

# Johnson devrait être sanctionné

PAGE 2

Québec



Deux cents dessins

PAGE A1

\*  
\*  
3  
20818-00006  
6

cyberpresse.ca

# LeDroit

Votre monde, votre quotidien

90<sup>e</sup> ANNÉE — NUMÉRO 219

LE SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2002

(Floride: 2,60 \$US PLUS TAXE (S))  
DU LUNDI AU VENDREDI

Constructions ou rénovations...  
un seul nom  
**Rénovabec**  
www.renovabec.com  
Portes • Fenêtres • Cuisine  
et beaucoup plus !  
9, rue Amherst, Hull, 595-1899  
LR100-2088-9486-60

• 1,65 \$ PLUS TAXE (S)  
LE SAMEDI

**GESTION GUITARD Inc.**  
PORTES FENÊTRES  
REVÊTEMENT EXTÉRIEUR  
QUALITÉ-CONFORT-SÉCURITÉ  
**(819) 777-6622**  
Licence RBQ: 2224-2333-04

Le juge André Denis, de la Cour supérieure du Québec, s'est lancé dans une charge à fond de train, hier, contre les manufacturiers de cigarettes

PAGE 3

# Cinglante rebuffade



Deux députés libéraux demandent le départ de Chrétien  
page 33

PRESSE CANADIENNE

**Galerias Aylmer**  Le dimanche 15 décembre venez vous faire photographier avec **Spartakat** des Sénateurs d'Ottawa accompagné du Père Noël (9 h à midi)

**+** Courrez la chance de gagner une des 20 paires de billets pour voir les Sénateurs d'Ottawa ce dimanche

 Emballage cadeaux gratuit entre 9 h et midi ce dimanche également



Nortel Networks a conclu des ententes de crédit qui lui permettront, espère-t-elle, de poursuivre ses activités jusqu'à ce qu'elle renoue avec les profits, au deuxième trimestre de 2003. Mais des analystes soutiennent que ces ententes renferment des clauses d'opération que Nortel sera incapable de remplir.

## Nortel Networks joue le tout pour le tout

Nortel Networks a annoncé, hier, des modifications à ses ententes de financement qui ont pour effet d'engager la presque totalité de ses actifs auprès des banques et de ses créanciers obligataires et de la laisser avec une seule ligne de crédit non utilisée de 750 millions \$US.

Presse Canadienne  
TORONTO

Les analystes ont affirmé que cette réduction de la marge de crédit de Nortel, qui était auparavant de 3,4 milliards \$US, n'affectera pas immédiatement la compagnie, qui a indiqué avoir toujours un encaisse de trois milliards de dollars US, comparativement aux 4,9 milliards \$ qu'elle

le détenait à la fin du mois de juin. Toutefois, ces modifications diminueront la marge de manœuvre de la société si sa situation ne s'améliore pas l'an prochain.

La plus grande compagnie technologique canadienne, comme plusieurs de ses concurrents américains et européens, a été gravement affectée par la chute prolongée des dépenses en capital des entreprises de télécommunications. Nortel a perdu 3,3 milliards \$US au cours des neuf premiers mois de l'exercice 2002 et un sondage de First Call/Thomson Financial, réalisé auprès d'analystes, indique qu'ils s'attendent à ce que la société continue d'afficher des pertes jusqu'à la fin de 2004.

Toutefois, le directeur financier de Nortel, Doug Beatty, a affirmé, hier, dans un communiqué que la compagnie maintenait son « objectif de renouer avec les profits au deuxième trimestre de 2003 ». M. Beatty a ajouté que

Nortel prévoit financer des coûts de restructuration d'environ 900 millions \$ l'an prochain « et effectuer un remboursement sur notre dette publique qui vient à échéance le 1<sup>er</sup> septembre 2003 ».

Nortel a indiqué avoir accepté d'annuler une ligne de crédit non utilisée de 1,175 milliard \$, dont l'échéance était prévue en avril 2003. Une autre ligne de crédit non utilisée de 1,5 milliard \$ est venue à échéance hier. Les deux ententes de crédit renferment des clauses d'opération que Nortel sera incapable de remplir, estiment les analystes.

La société dispose toujours de facilités de crédit intactes de 750 millions \$ venant à échéance en avril 2005.

Nortel a également indiqué qu'elle négociait avec les banques et Exportation et Développement Canada afin d'obtenir des garanties de financement couvrant « certaines obligations de Nortel Networks découlant du cours normal de ses activités d'affaires » telles que des rachats de créances, des lettres de crédit, des ententes d'indemnités et des garanties de remboursement.

Le titre de Nortel était en hausse de 15 cents à 2,98 \$, hier après-midi, à la Bourse de Toronto.

## Natation Canada pourrait se faire couper les vivres

Se disant irrité de voir l'entraîneur de l'équipe de natation en remettre dans l'histoire entourant la nageuse Jennifer Carroll, le ministre responsable du sport amateur, Paul DeVillers, invite Natation Canada à enquêter sur la conduite de Dave Johnson et de prendre des sanctions appropriées.

Presse Canadienne

Si la fédération sportive refuse d'imposer des mesures disciplinaires à l'entraîneur, Ottawa n'hésiterait pas à lui couper les vivres.

« C'est le dernier argument dont Sport Canada dispose », a noté M. DeVillers, qui répondait à une question sur la suspension éventuelle du financement d'Ottawa. Quelques minutes auparavant, aux Communes, la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, avait lancé un bref « oui » à la députée du bloquiste Christiane Gagnon, qui l'interrogeait à savoir si elle mettrait le financement sur la glace en cas de récurrence de Natation Canada.

Le gouvernement verse annuellement 1 780 000 \$ à Natation Canada, une somme qui représente environ 54 % du budget de l'organisation. Le ministre DeVillers a dit espérer ne pas devoir aller aussi loin, mais les commentaires tenus par M. Johnson dans différents médias ont fait déborder le vase.

« Quand on voit que l'entraîneur persiste, dans les médias, à critiquer ses athlètes, je trouve ça non professionnel », a expliqué M. DeVillers, à sa sortie des Communes. C'est ce qu'il a fait valoir dans une lettre expédiée, hier, à Natation Canada.

« Les remarques que n'a cessé de soulever M. Johnson à l'endroit de certains athlètes et ses observations publiques ne peuvent être tolérées », écrit le ministre dans la missive.

Ce sont surtout les commentaires rapportés par le *Journal de Montréal*, dans son édition d'hier, qui ont fait sursauter le ministre. L'entraîneur, interrogé sur les problèmes récurrents avec les nageurs québécois, indiquait au quotidien « qu'il y a, de leur part, une tendance aux réactions excessives et à aller se plaindre dans les médias ».

Dans un communiqué transmis en fin de journée, hier, Natation Canada s'excusait de

nouveau et annonçait qu'elle formait un comité disciplinaire indépendant pour se pencher sur l'attitude de l'entraîneur. Le rapport et les recommandations de ce comité seront dévoilés d'ici 60 jours.

Jennifer Carroll, médaillée d'argent aux Jeux du Commonwealth, s'était attirée les foudres de M. Johnson et de Natation Canada après avoir grimpé sur le podium avec un drapeau du Québec à la main. Dans un rapport produit à la suite de ce geste perçu comme politique, l'entraîneur écrit que ce geste « n'était pas professionnel, était égoïste, irrespectueux, fâcheux et le plus embrassant que j'aie vu par un nageur canadien pendant toutes mes années dans le sport. » Il ajoutait que le geste avait « rendu malade » toute l'équipe et recommandait une suspension de six mois. Un comité de discipline n'a pas retenu cette recommandation, invitant la nageuse à s'excuser auprès de ses coéquipiers et de son entraîneur.

Jeudi, M. Johnson s'excusait d'avoir utilisé ces mots durs qui ne devaient pas, cependant, être rendus publics puisqu'il s'agissait d'un rapport interne. « Nous sommes évidemment troublés par le ton du rapport écrit et le fait que sa seule excuse est de dire qu'il ne devait pas être dévoilé », a fait valoir la ministre Copps, qui rappelle qu'un entraîneur doit appuyer ses athlètes et non pas les « attaquer et les dénigrer ».

Pour le Bloc québécois, qui considère l'affaire comme un cas de discrimination envers une Québécoise, l'action du gouvernement est tout à fait justifiée. « Ça vient confirmer ce qu'on disait », a affirmé Michel Guimond, whip adjoint au Bloc.

« Quelqu'un qui continue de remettre des propos inacceptables est peut-être indigne de rester en poste », a-t-il poursuivi.

Le Bloc propose que le comité du Patrimoine de la Chambre des communes se penche sur cette question.

### Voilà! : correction

Une erreur s'est glissée dans les mots croisés, publiés en page 10 de la nouvelle édition de *Voilà!* La grille ne correspond pas aux définitions, qui sont celles publiées la semaine dernière. La prochaine grille sera correctement publiée dans l'édition du samedi 21 décembre. Toutes nos excuses pour cet inconvénient.

**RÉNO/DÉPÔT®**  
**ENCORE PLUS!**

**VOIR EN PAGE 19**



**HULL**

95, Ch. du Lac-Leamy  
(Près du Casino)  
Tél.: (819) 770-7366

# En manchette

## Les cigarettiers se font « écraser »

Dans un jugement cinglant, la Cour supérieure du Québec a refusé, hier, de déclarer inconstitutionnelle la Loi fédérale sur le tabac, comme le lui demandaient les grands cigarettiers du pays.

### Presse Canadienne

« C'est un jugement historique pour la santé publique au Canada », a commenté Robert Cunningham, avocat à la Société canadienne du cancer.

« Jamais un tribunal n'était allé aussi loin pour dénoncer les gestes des compagnies de tabac, a-t-il ajouté. C'est sans précédent. »

Les fabricants de cigarettes prétendaient que la loi, adoptée en 1997, équivaut à une interdiction de toute publicité des produits du tabac, même si, dans les faits, la législation permet certaines formes de promotion dans les médias et les lieux fréquentés par les adultes.

À partir d'octobre 2003, toutefois, la loi interdira aux compagnies de tabac de commanditer tout événement sportif, social ou culturel.

Cette « interdiction totale », plaident les cigarettiers, est en contradiction avec un jugement antérieur de la Cour suprême du Canada et la Charte des droits et libertés.

### LIVERTÉ D'EXPRESSION MAL UTILISÉE

Le juge André Denis a rejeté cet argument, statuant que l'interdiction n'est pas totale et qu'elle constitue une atteinte raisonnable à la liberté d'expression des compagnies de tabac.

« L'interdiction de la commande est une atteinte minimale par rapport à l'objectif global à long terme de la lutte au tabagisme », écrit le magistrat.

« Il n'est pas question de brader la liberté d'expression contre une poignée de dollars, poursuit-il. Il est question ici d'un douloureux problème social et d'une liberté d'expression qui, il faut le dire, a été mal utilisée jusqu'à ce jour. »

### L'ÉTAT PAYEUR

L'État canadien a d'autant plus le droit d'adopter des lois pour réduire la consommation de tabac que c'est lui qui paie les coûts du système de santé, avance le juge. « La preuve montre que les frais de santé liés au taba-

gisme au Canada avoisinent les 15 milliards \$ », souligne-t-il.

Le jugement y va d'une charge à fond de train contre les arguments des cigarettiers, ce qui réjouit le lobby antitabac.

### VÉRITÉ CACHÉE

Non seulement l'industrie « sait depuis 50 ans que la cigarette cause le cancer du poumon et est nuisible à la santé, mais elle n'a pas cru bon d'en prévenir les consommateurs », écrit le juge. Contredisant les fabricants, il affirme que la publicité de cigarettes vise « au premier chef les jeunes qui sont l'avenir de l'industrie ».

### CONTREBANDE ET MENSONGE

Le magistrat rappelle enfin que les compagnies de tabac ont « volontairement participé au marché criminel de la contrebande de cigarettes » et qu'elles ont foncièrement induit le public en erreur avec leurs cigarettes « légères » et « ultra-légères », qui contiennent autant de nicotine que les « régulières ».

Il y a « peu d'objectifs plus importants, urgents et réels » au Canada que de contrer le tabagisme, estime le juge Denis, qui décrit toutefois comme « irréaliste » l'idée de prohiber la cigarette comme telle.

Les compagnies contestaient en outre la validité des mises en garde « déstabilisantes » que leur impose Santé Canada, prétextant qu'il s'agissait là d'une « expropriation du paquet de cigarettes ». Le tribunal a rejeté l'argument.

### CIGARETTIERS DÉÇUS

Les cigarettiers se sont évidemment montrés « déçus » du jugement, mais ils ne savent pas encore s'ils porteront la cause devant la Cour d'appel. « La décision ne reflète pas la preuve déposée », s'est contenté de dire le porte-parole d'Imperial Tobacco, Donald McCarty.

Pour sa part, la Société canadienne du cancer croit que le jugement tiendra la route et qu'il ouvrira la porte au gouvernement pour adopter de nouvelles règles restreignant la promotion du tabac.



Les arguments des cigarettiers n'ont pas été bien reçus par le juge André Denis, de la Cour supérieure du Québec. Ce dernier les a rejetés aussi brusquement qu'on écrase une cigarette.

ARCHIVES

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2002

## FAITES-VOUS PLAISIR AVANT NOËL

Mazda Protégé SE 2003



De nouveau  
« Le meilleur achat  
de sa catégorie »  
Le Guide de l'auto 2003,  
Jacques Duval

Louez à partir de

189\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 2 100\$

ou obtenez

1,9%

de financement à l'achat  
jusqu'à 36 mois<sup>1</sup>

• Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD  
• Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action  
atténuée • Console centrale • Bouches de chauffage aux places arrière • Barres stabilisatrices avant  
et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégraux

<sup>1</sup>Financement consenti aux particuliers par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Autres taux de financement disponibles. <sup>2</sup>L'offre aux particuliers de « aucun paiement avant 90 jours » s'applique au financement à l'achat seulement sur toutes les Mazda 2003 neuves et citées à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais reporté de 3 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 60 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts devront être payés en fonction du terme prévu au contrat. <sup>3</sup>Taux de location personnalisée Mazda : offres portant uniquement sur la location au détail des Mazda Protégé SE 2003 (modèle D4XMS3A400). Comptant initial ou échange équivalent et premier versement mensuel exigés. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada Inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8 cent le km additionnel. Immatriculation, assurance, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers (RDPRM) en sus.

Voir Argus Mazda pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible.

ARGUS

961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700

argusmazda.com

MAZDA



Jacques Lefebvre, « spin doctor »



Entre Cornwall, Sherbrooke, Montréal et Ottawa, il chasse un peu, se promène mais surtout, organise l'information, le vrai pouvoir

# Sophie Lamarche convaincue que son mari n'est pas un terroriste

Convaincue que son mari est innocent, Sophie Lamarche jure qu'elle ira jusqu'au bout dans l'espoir d'éviter la déportation de celui-ci, Mohamed Harkat, arrêté à son appartement de Vanier, plus tôt cette semaine.

Jean-François Plante  
jfplante@ledroit.com



PATRICK WOODBURY, Le Droit

L'épouse de Mohamed Harkat, Sophie Lamarche, dit être prête à aller jusqu'au bout pour éviter la déportation de celui-ci, que les autorités canadiennes soupçonnent d'entretenir des liens avec une organisation terroriste.

M. Harkat, 30 ans, que les Services canadiens des renseignements sur la sécurité (SCRS) soupçonnent d'entretenir des liens avec une organisation terroriste, a été accepté comme réfugié au Canada en 1997, mais il est toujours en attente de ses papiers pour devenir un citoyen permanent dans ce pays.

Jusqu'à preuve du contraire, Sophie Lamarche sera derrière son mari et espère qu'un « miracle se produise » pour éviter sa déportation en Algérie, son pays d'origine. C'est pour cette raison qu'elle a décidé de rencontrer les médias en compagnie de ses avocats, Bruce Engel et Doug Baum, hier soir.

Jugeant inacceptable le traitement que les SCRS ont réservé à son époux, M<sup>me</sup> Lamarche avoue avoir « quasiment honte » d'être canadienne aujourd'hui. « Personne ne devrait avoir à traverser ce qu'il vient de vivre. Je suis avec lui depuis près de trois ans et nous fêtons notre deuxième anniversaire de mariage le 2 janvier. Je n'ai aucune raison de croire qu'il pourrait être un terroriste », a-t-elle lancé d'entrée de jeu, lors d'un point de presse émo-

tif qui a duré 20 minutes.

M<sup>me</sup> Lamarche avoue être sous le choc, car Mohamed Harkat avait trois emplois et travaillait près de 20 heures par jour. Elle se demande donc comment il aurait pu trouver le temps de s'occuper de ses activités terroristes. M. Harkat travaillait dans deux stations d'essence à six dollars de l'heure en plus de livrer des pizzas pour soutenir son ménage.

Malgré tout, elle explique qu'il était un excellent mari, un gars « rempli d'amour ».

Depuis leur mariage, il y a deux ans, elle avait cependant remarqué qu'ils étaient sous surveillance. « Nous avons appris à vivre avec ça. Nos avocats ont dit que ça faisait parfois partie du processus afin de devenir citoyen canadien. »

Mariée depuis deux ans, elle ne

connaît cependant à peu près rien du passé de son époux. « Je sais qu'il a eu une enfance difficile, mais il devient émotif quand il en parle. »

De plus, elle n'a jamais rencontré un membre de sa famille. « Une fois, nous avons eu un appel. Parfois, on reçoit des lettres. » Mohamed Harkat n'a pas de famille au Canada et ses seuls amis sont reliés à ses emplois. Elle affirme également que son mari n'avait pas d'opinion antiaméricaine.

La dame de 28 ans a eu la chance de rencontrer son mari une fois depuis son arrestation. « Il semblait très fort et j'irai jusqu'au bout pour l'aider. Notre vie a basculé à l'intérieur de cinq minutes. Je me sens comme une veuve », a-t-elle dit avant d'éclater en larmes.

Depuis la descente de mercredi, elle a peur de retourner à son appartement. « Je me suis fait traiter de tous les noms. On assume que je suis la femme d'un terroriste et c'est très difficile à supporter. » Malgré son association avec M. Harkat, la police n'a pas l'intention de l'interroger pour le moment.

En attendant que le juge de la Cour fédérale prenne connaissance de tous les détails du dossier de M. Harkat, d'ici mardi prochain, ses avocats sont plongés dans le noir, car ils n'ont pas accès aux informations d'ordre de sécurité nationale. Au cours des 10 dernières années, seulement une douzaine de cas ont nécessité un certificat de déportation du solliciteur général et du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration.

## La météo

### Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui	Demain
Généralement nuageux	Nuageux avec percées de soleil
4/-1	-4/8

Lundi	Mardi
Alternance de soleil et nuages	Ensoleillé avec passages nuageux
-9/-13	-1/-13

### Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui	Demain
Faible neige en matinée	Ciel variable
2/-1	-6/8

Lever du soleil : .....7h33  
Coucher du soleil : .....16h21

### Les records

Maximum : .....9,4 (1975)  
Minimum : .....-25,6 (1943)

### Les phases de la lune

pleine	dernier	nouvelle	premier
19	27	2	10

Environnement Canada  
Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

## Le sommaire

Actualités ..... 33	La capitale ..... 8
Arts ..... A1	Petits bonshommes ... 73
Babillard politique ..... 8	Loterie ..... 20, 25 et 26
Carrières et professions A57	Nécrologie ..... 61
Dossier ..... A63, A64	Petites annonces ..... 53
Détente ..... A43-A46	Région ..... 4
Économie ..... A53	Rythme des affaires ... A56
Éditorial ..... 30	Sports ..... 67
Forum ..... 31	Statistiques ..... 72
Gratton Denis ..... 5	Tourisme ..... A47
Habitation ..... A23	Vastel Michel ..... 31

## Le policier Jocelyn Hotte coupable de meurtre prémédité

François Cardinal  
La Presse

Sous forte médication, Jocelyn Hotte n'a presque pas bronché lorsque le jury l'a déclaré coupable, hier matin, du meurtre prémédité de son ex-conjointe, Lucie Gélinas. Également coupable de trois tentatives de meurtre, le policier de la GRC écope ainsi une peine d'emprisonnement à vie sans possibilité de libération avant 25 ans.

Par cette décision, les sept femmes et les cinq hommes qui composent le jury ont signifié que la dépression avancée de M. Hotte, 43 ans, ne pouvait à elle seule justifier le geste irréparable qu'il a commis le 23 juin 2001. Ce jour-

là, le policier a tiré à plusieurs reprises sur la voiture de son ex-amie, âgée de 37 ans, la tuant et blessant du coup les trois autres occupants du véhicule.

Au cœur de la délibération de plus de 15 heures des membres du jury, une question devait trouver réponse : Jocelyn Hotte avait-il toute sa tête lors de la fusillade qui a eu lieu ce samedi soir sur l'autoroute Métropolitaine à Montréal? À l'unanimité, ils ont répondu par l'affirmative, une décision qui a évidemment réjoui le procureur de la Couronne, Louis Bouthillier.

« Même si M. Hotte était affligé d'une maladie, a-t-il dit à sa sortie de la cour, il était quand même responsable de ses gestes. [...] S'il fallait que chaque per-

sonne ainsi atteinte puisse avoir un passeport pour enlever la vie de son conjoint ou de son ex-conjoint, imaginez-vous le genre de société dans laquelle on vivrait? Le jury a bien compris et a été sensible à ces arguments-là. »

Le constat était le même pour le voisin de Lucie Gélinas, Hugues Ducharme, qui était parmi les occupants de la voiture qu'a pris pour cible le policier lors de la course folle. « N'importe qui peut avoir une dépression, mais c'est pas n'importe qui qui va se mettre à tirer sur le monde et à 'sauter la coche' comme ça », a-t-il dit, visiblement secoué par toute cette affaire.

« C'est justice rendue, estime-t-il. Mon cousin (Pierre Mainville,

qui était également dans la voiture) est en chaise roulante et David (Savard) vit des moments difficiles (depuis les événements tragiques). Il faut aussi penser aux parents de Lucie... »

Malgré le verdict rendu, l'avocate du policier, Johanne Saint-Gelais, estime que le jury n'a pas tout à fait compris l'importance de l'état de santé mentale de Hotte au moment du meurtre. Du coup, elle a annoncé son intention d'en appeler du jugement.

Les plaidoiries au sujet de la sentence auront lieu mardi. Rappelons que la peine d'emprisonnement à vie sans possibilité de libération avant 25 ans est automatique lorsqu'un individu est reconnu coupable d'un meurtre prémédité.

## LeDroit

cyberpresse.ca  
FONDÉ LE 27 MARS 1913  
« L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT »

Éditeur et président-directeur général  
Claude Gagnon  
cgagnon@ledroit.com

Rédacteur en chef  
Michel Gauthier  
562-7704

Petites annonces (613) 562-0222  
petitesannonces@ledroit.com  
1-800-267-9555  
télécopieur: (613) 562-7782  
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
Samédi : 9 h - 13 h

Nécrologie necrologie@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales)  
publicite@ledroit.com (613) 562-7747  
Télécopieur: (613) 562-7572  
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal  
(613) 562-0555  
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961  
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
Samédi : 7 h - 13 h

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050,  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

Renseignements généraux  
(613) 562-0111

Nouvelles  
nouvelles@ledroit.com  
562-0333  
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

Poste Canada n° de convention : 455180

# Le cadeau de Sonia Brisson

Je savais qu'elle pleurerait à l'autre bout du fil. La voix tremblante, les longs soupirs, les reniflements, sa gorge nouée par l'émotion.

« Prenez votre temps madame, que je lui répétais. Je sais que ce n'est pas facile ce que vous vivez. »

Elle versait à la fois des larmes de peine et des larmes de joie.

Des larmes de peine, parce qu'elle est gravement malade. Des larmes de joie, parce qu'elle a retrouvé une bonne amie.

La dame, au bout du fil, se nomme Pauline Piché-Lafleur et elle habite Gatineau. Âgée de 62 ans, mère de cinq garçons, elle a appris, il y a huit ans, qu'elle était atteinte d'un cancer au sein.

Elle a été opérée et semblait guérie. Mais, l'an dernier, on lui a diagnostiqué un cancer aux intestins. Et, malgré une chirurgie pour le lui retirer, le cancer s'est propagé dans ses os.

« Mais je me sens bien ces jours-ci, dit-elle. Je crois que je me dirige vers une rémission. »

Sa voix ne tremble plus. Ce n'est donc pas sa maladie qui lui arrache des larmes. Mais dès qu'elle parle de son amie retrouvée, on peut presque voir, du bout du fil, les larmes couler sur sa joue.

## D<sup>re</sup> SONIA BRISSON

Son amie, c'est la D<sup>re</sup> Sonia Brisson, la seule oncologue du CHVO de Gatineau.

Celle-ci a défrayé les manchettes, cette semaine, en coupant



Denis Gratton

dgratton@ledroit.com  
Le Droit

court son congé de maternité pour revenir travailler à temps partiel. Elle a accouché de son premier enfant en octobre dernier.

La situation était devenue critique à l'hôpital de Gatineau. Il n'y avait plus d'oncologue et une tentative de recruter un oncologue à Montréal avait échoué.

De plus, l'Hôpital d'Ottawa, qui est débordé, a signifié à la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais, en octobre dernier, qu'il ne pouvait plus accepter des patients cancéreux de l'Outaouais.

Bref, les résidants de l'Outaouais atteints d'un cancer étaient laissés pour compte!

C'est devant cette situation aberrante et inacceptable, autre conséquence de notre système de santé pourri, que la D<sup>re</sup> Brisson a décidé de revenir travailler après moins de deux mois à la maison avec son premier bébé.

« Il fallait venir en aide à ces patients-là. Je suis la seule oncologue à l'hôpital de Gatineau depuis quatre ans maintenant. Et je me

sentais incapable de les laisser tomber », a expliqué la D<sup>re</sup> Brisson à mon collègue Louis Lafortune, mardi dernier.

## GESTE DE COMPASSION

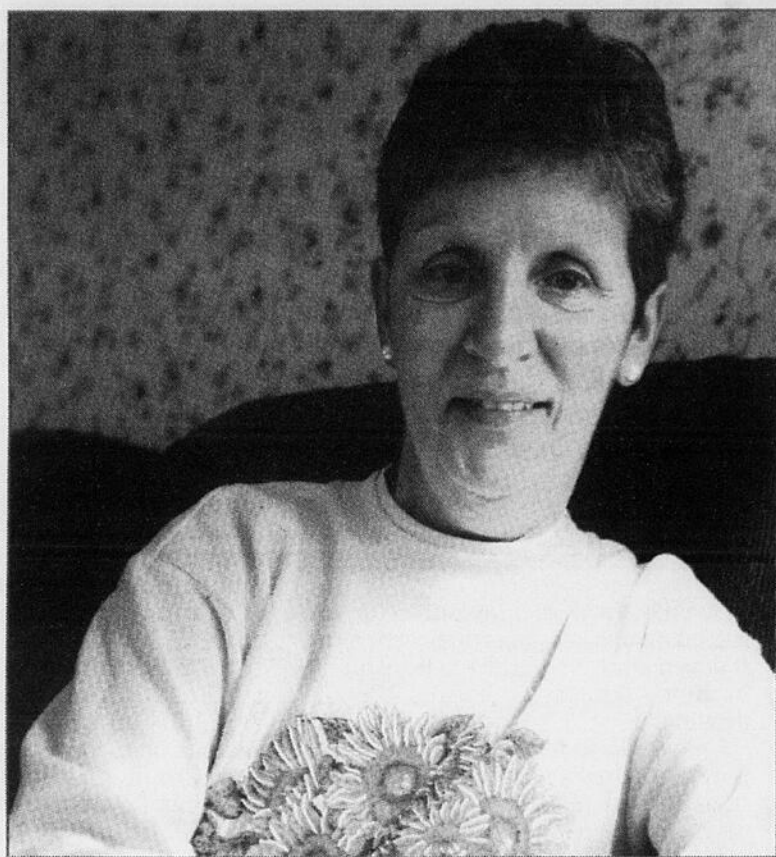
Et c'est ce geste de compassion de la D<sup>re</sup> Brisson qui fait pleurer M<sup>me</sup> Piché-Lafleur.

« D<sup>re</sup> Brisson n'était pas censée revenir avant le mois de mars. Mais parce qu'elle ne voulait pas que les patients soient abandonnés, elle a sacrifié son congé avec son enfant. J'en reviens pas! lance M<sup>me</sup> Piché-Lafleur.

« De donner de son temps comme ça pour aider le pauvre monde, je trouve que c'est un geste incroyable de sa part, poursuit-elle. J'en parlais avec mes garçons, l'autre jour, et eux aussi trouvent que c'est un geste de charité comme ils n'en ont jamais vu. Je vous dis que le bon Dieu doit être fier d'elle! »

— La D<sup>re</sup> Brisson vous a déjà traitée? » que je lui demande.

« Oui, et elle est d'une gentillesse incroyable, répond-elle. Je suis tellement contente pour ses pa-



Pauline Piché-Lafleur pleurerait de joie à la suite du retour au travail de la D<sup>re</sup> Sonia Brisson, à l'hôpital de Gatineau.

tients qu'elle soit revenue, mais, dans le fond, j'ai de la peine pour elle. Elle avait tellement hâte de passer du temps avec son enfant. Voyez comme c'est tout un sacrifice qu'elle fait là, tout un acte de charité. Mais, grâce à elle, des dizaines de familles passeront un

plus beau Noël. C'est le plus beau cadeau qu'elle aurait pu offrir », conclut-elle, la voix tremblante.

\*\*\*\*\*

Denis Gratton : (613) 562-7531  
Télécopieur : 562-7539  
dgratton@ledroit.com

Les employés de la GM et les membres de leur famille. Les fournisseurs de la GM, les employés des concessionnaires GM et le programme de base offert aux parcs ne sont pas admissibles à L'évènement Appelez et Gagnez, mais ils sont admissibles au prix de 1000 \$ sur les modèles admissibles. \*0% camions 48 m Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0%, le versement mensuel est de 208, 33 \$ pour 48 mois. \* Cavalier, Prix de base de la Cavalier VL 2003 chez Demers Chevrolet 12 695 \$ options, transport en sus. Rabais pour client payant comptant inclus. \*\* Malibu Impala, Alero, Venture, Prix au client payant comptant, transport en sus. Taxes, préparation et immatriculation en sus. Pour un temps limité. Sur approbation de crédit Gmac.

## CHEZ DEMERS DÉCROCHEZ ET GAGNEZ VOTRE GM

Cavalier 2003  
2 portes




12 695\$\*

DÉCROCHEZ  
10 000\$

DÉCROCHEZ  
VOTRE  
VÉHICULE

DÉCROCHEZ  
5 000\$

Cavalier 2003  
4 portes



12 695\$\*

Malibu 2003



19 393\$\*\*\*

DÉCROCHEZ  
2 500\$

DÉCROCHEZ  
2 000\$

DÉCROCHEZ  
1 500\$

Alero 2003



19 293\$\*\*\*

Impala 2003



22 743\$\*\*\*

DÉCROCHEZ  
1 000\$  
MINIMUM

DÉCROCHEZ  
VOTRE  
VÉHICULE

DÉCROCHEZ  
1 000\$  
MINIMUM

Venture 2003



22 793\$\*\*\*

0% POUR 48 MOIS SUR TOUS CES CAMIONS EN INVENTAIRE



GM **DEMERS**  
CHEVROLET OLDSMOBILE

868, BOUL. MALONEY OUEST GATINEAU  
www.demerschev.gmcanada.com

Toujours moins cher qu'ailleurs • Point final

**568-5811**

# Gatineau envisage dépenser huit millions pour faire du lobbying

Serrée dans ses finances, la Ville de Gatineau songe à dépenser huit millions de dollars dans un moyen détourné pour soutirer des subventions à Ottawa et à Québec.

**Patrick Duquette**  
pduquette@ledroit.com

La Ville envisage d'investir cette somme, en quatre ans, dans une corporation indépendante en mesure de faire du lobbying auprès des gouvernements fédéral et provincial.

À cause de sa forme juridique, la corporation pourra accéder à des subventions normalement inaccessibles pour la municipalité, comme le programme Canarie, d'Industrie Canada.

Baptisé Gatineau-enligne.ca, l'organisme à but non lucratif a été créé en douce, en octobre dernier. Il aura un seul et unique client, la municipalité de Gatineau et ses organisations affiliées.

En usant de ce moyen inusité, la Ville souhaite soutirer quelques millions de dollars à Québec et à Ottawa pour financer la remise à neuf de ses systèmes informatiques.

Depuis la fusion, la municipalité cherche à harmoniser six banques de données et 125 applications différentes, une tâche complexe et extrêmement coûteuse.

Ambitieux, le projet prévoit même que la municipalité fasse de l'argent en vendant à d'autres villes les solutions développées à l'intérieur de la corporation!

Poussé à l'interne par le directeur de l'informatique de la municipalité, André Scantland, le projet a démarré sur le cha peau des roues, le printemps dernier.

Sans que le conseil municipal soit mis au courant, M. Scantland a pris l'initiative d'aller quérir des propositions de services auprès de deux gros joueurs de

l'industrie, IBM et Oracle, en juin. IBM aurait alors proposé une solution incluant le transfert d'une centaine d'employés d'Ottawa à Gatineau.

Enfin informé des projets de M. Scantland, le conseil a tout de suite mis un holà à l'ardeur du directeur de l'informatique.

Des conseillers ont soulevé de sérieux doutes sur la légalité des démarches amorcées par M. Scantland, lors d'une réunion à huis clos, l'automne dernier.

On a notamment questionné le penchant de M. Scantland pour la proposition d'IBM, alors qu'aucun appel d'offres public n'avait encore été lancé.

« J'étais un de ceux, au conseil, qui avaient beaucoup de doutes sur cette manière de procéder », a déclaré le conseiller Lawrence Cannon.

Au lieu d'aller de l'avant avec l'ambitieux plan stratégique présenté par M. Scantland, la Ville a plutôt décidé de procéder prudemment.

« Lorsque le conseil a été saisi de cette chose-là, a repris M. Cannon, on a dit : 'On n'avance pas là-dedans. Il y a nécessité de mettre les experts dans ce domaine et de faire une bonne étude de besoin' ».

Le conseil a donc décidé d'imposer un moratoire sur la recherche de partenaires de l'industrie en attendant la préparation d'un plan d'affaires détaillé. Le dépôt est prévu pour janvier prochain.

C'est M. Cannon qui préside la corporation Gatineau-enligne.ca. Le conseil regroupe aussi le conseiller Aurèle Desjardins, le directeur de la municipalité, Mark Laroche, le directeur de la Société de transport de l'Outaouais, Georges O. Gratton, le vice-président de la corporation de développement économique et homme d'affaires Gilles Lalonde, de même qu'un représentant de l'Université du Québec en Outaouais, Normand Bernier. André Scantland en est le directeur général.



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Un ingénieur en structures a été engagé par la Ville de Gatineau pour déterminer si la maison centenaire peut être rénovée.

# Des citoyens tentent de sauver une maison ancestrale

**Charles Thériault**  
ctheriault@ledroit.com

meubles.

## COMITÉ DE DÉMOLITION

Des citoyens du secteur des Hautes-Plaines veulent empêcher la démolition d'une maison centenaire et surtout la destruction de beaux arbres sur la propriété.

Les résidents de la rue de la Falaise et des rues avoisinantes s'opposent au projet de la compagnie Construction Versailles, qui veut construire deux édifices de 14 logements chacun sur le terrain qu'occupe présentement cette vieille maison, vestige du passé agricole du nord de Hull.

Un voisin immédiat, Paul Piché, veut surtout protéger les grands pins et les sapins qui entourent la propriété. « C'est une question d'esthétique et d'environnement. Je veux que l'on conserve ces beaux arbres », a déclaré M. Piché, qui habite à quelques pas de la maison menacée.

Un autre voisin, Metod Likavcan, s'insurge aussi contre la destruction des grands arbres. « Ces arbres, on en a besoin. Ce sont eux qui nous protègent contre le bruit et la pollution de l'autoroute 5 toute proche. De plus, cette maison est historique dans le quartier », a commenté M. Likavcan.

D'autres s'inquiètent aussi de la construction de logements multiples sur un terrain assez restreint pour ce genre d'im-

Le sort du projet pourrait se jouer dès lundi après-midi, lors de la réunion du comité de démolition de la ville de Gatineau. Ce comité, dont les décisions n'ont pas à être approuvées par le conseil municipal, doit se prononcer sur la demande de démolition présentée par le promoteur.

La conseillère du quartier, Louise Poirier, y sera. « Nous avons demandé une évaluation d'un ingénieur en structures pour déterminer si la maison peut être rénovée. La décision du comité dépendra des recommandations de cet ingénieur. De mon côté, j'hésite à défendre cette maison qui n'a pas une grande valeur patrimoniale et que l'ancienne propriétaire n'arrivait pas à préserver. Malheureusement, la Ville n'a pas de budget pour aider les propriétaires de ces maisons », a commenté M<sup>me</sup> Poirier.

De son côté, le promoteur, Pierre-Carl D'Amour, jure que la maison ne peut être rénovée, parce que ça coûterait plus cher que la valeur de la maison. « Elle pourrait même s'écrouler pendant la rénovation. De plus, nous n'allons pas couper tous les arbres. Nous allons conserver ceux qui sont près de l'immeuble à appartements et certains autres. Ces arbres donneront un beau cachet à nos immeubles à logements », a-t-il répliqué.

AVEC AMOUR ET ATTENTIONS

NOËL

Antistress :  
notre trio détente

Pyjama en finette de coton,  
rouge ou marine

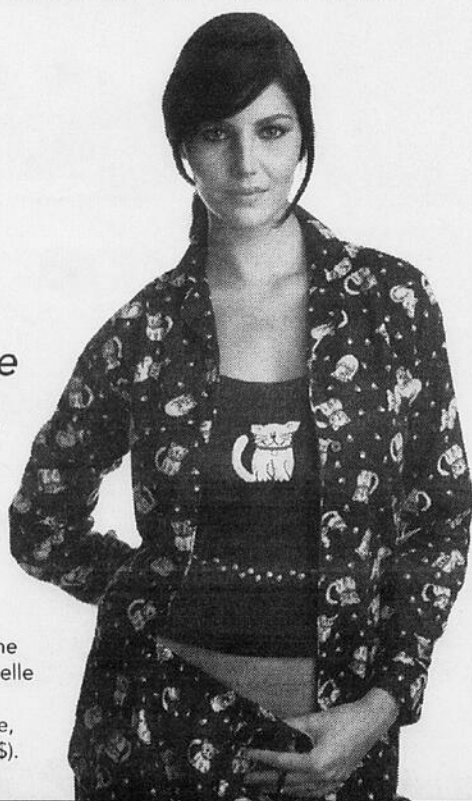
**25%**  
de réduction

Courant : 49,95\$

Du confort et de jolis imprimés : une belle invitation à la détente pour celle qui mène une vie à 200 à l'heure.

Camisole assortie, rouge ou marine,  
25% de réduction (courant : 19,95\$).

LES AILES COLLECTION



Prix minimum.  
**Plaisir maximum.**

FEMME



Tout à **50%\***  
de réduction  
sur toutes les collections automne/hiver

HOMME



**35% à 50%\***  
de réduction  
sur toutes les collections automne/hiver

ENFANT



Tout à **40%\***  
de réduction  
sur toutes les collections automne/hiver

**AILES**  
LES AILES DE LA MODE

Nulle part ailleurs

SEULES COMPAGNIES  
**BAYSHORE**

\*Non cumulatif, non jumelable à aucune autre offre et non monnayable. Non applicable sur les achats effectués avant le 10 décembre 2002, mises de côté, rayon lingerie, accessoires homme, vêtements de nuit pour homme, chemises et cravates, accessoires enfant, déco, cosmétiques et fragrances, cartes à puce et concessions (restaurants, Institut Clarins, Bernard Séguin Poirier, La Bagagerie, chaussures, Espace Bell).

6 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2002

100 BAYSHORE DRIVE, OTTAWA (613) 721-4537  
Heures d'ouverture des Fêtes du magasin Les Ailes de la Mode :  
Lundi au samedi 9h30 à 21h • Dimanche 10h à 18h

LA PORTER PARTOUT,  
ÇA VOUS RAPPORTE!



CARTE-CADEAU  
ÉLECTRONIQUE  
LA PUCE-A-PORTER



www.lesailles.com

# Le CREDDO encourage Gatineau à taxer le stationnement

Charles Thériault  
ctheriault@ledroit.com

Les environnementalistes appuient l'instauration d'une taxe municipale sur les stationnements à Gatineau.

Le Conseil régional de l'environnement et du développement durable (CREDDO) dit espérer que la nouvelle Ville de Gatineau utilisera le pouvoir que lui confère le gouvernement du Québec pour imposer cette taxe. Rappelons que le gouvernement a promis de donner ce pouvoir aux villes de 100 000 habitants et plus.

Selon la directrice générale du CREDDO, Nicole Desroches, la Ville devrait en profiter pour réduire le stationnement de

longue durée, tout en maintenant suffisamment d'espaces

« Le fruit de cette taxe pourrait aider à financer le transport en commun. »

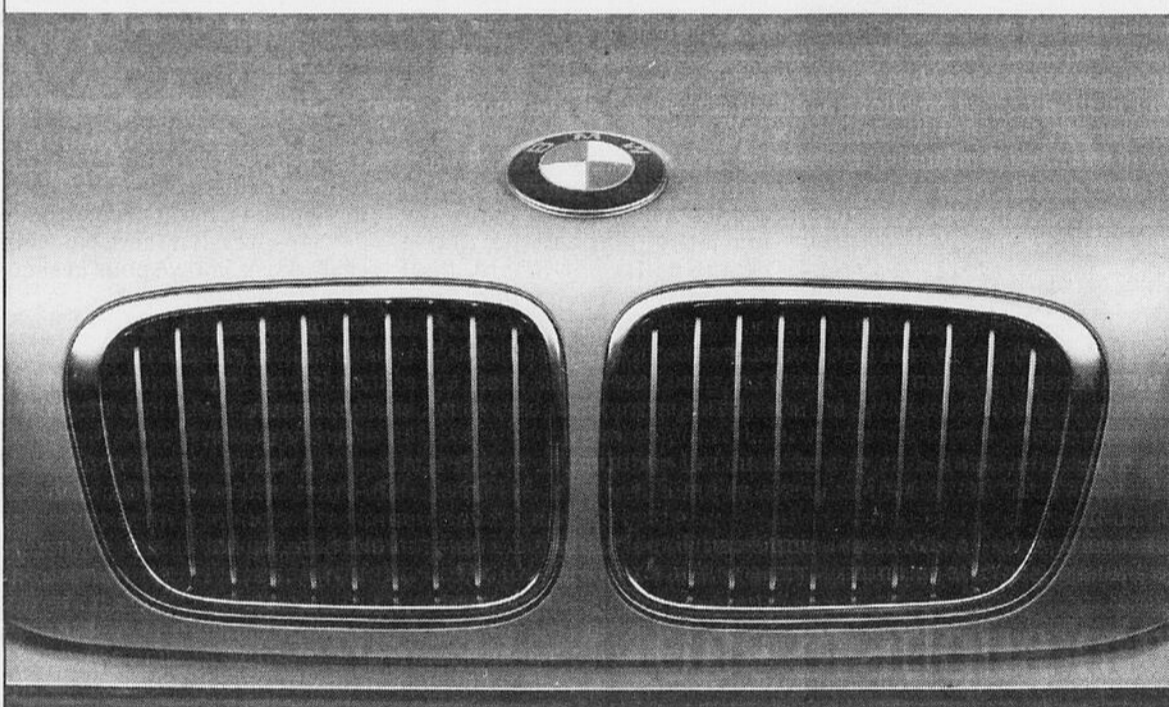
Nicole Desroches,  
CREDDO

pour les stationnements de courte durée, principalement au

centre-ville de Hull. « Le fruit de cette taxe pourrait aider à financer le transport en commun. On sait que la contribution au budget de la STO a pesé lourd dans le budget de 2003. De plus, en taxant le stationnement de longue durée, on encourage plus de gens à se rendre au travail en autobus, à pied ou en vélo. Il faut une politique de stationnement réfléchi. Le stationnement de courte durée est important pour les marchands et c'est vrai qu'il en manque parfois au centre-ville », a déclaré M<sup>me</sup> Desroches.

Elle a aussi souligné que la Ville devrait sauter sur cette occasion, car les politiciens municipaux se plaignent souvent du fait que Québec ne leur accorde pas les moyens d'augmenter leurs revenus.

## Venez voir les BMW 2002 de plus près.



Ottawa  
Otto's BMW Centre  
245, chemin Richmond  
(613) 725-3048  
www.bmwottawa.com

Ottawa  
Elite Automobiles  
1040, chemin Ogilvie  
(613) 749-7700  
www.elitebmw.com

### Dernière chance !

Vous désirez mettre la main sur une BMW 2002 ? Venez jeter un coup d'œil sur notre inventaire.

Nos offres risquent de vous taper dans l'œil. Un bon conseil : visitez bientôt votre concessionnaire BMW et voyez les modèles des Séries 3, 5 et 7, de même que les X5 encore en inventaire... Vous n'en croirez pas vos yeux !

Les concessionnaires  
BMW d'Ottawa



Le plaisir  
de conduire.

www.bmw.ca



Pour en savoir plus sur la Formation de conduite BMW, composez le 1 866 226-9723 ou rendez-vous au www.bmw.ca

Consultez votre concessionnaire BMW d'Ottawa pour connaître tous les détails. Photo à titre indicatif seulement.

Des nouvelles  
qui font  
boule de  
neige !



La STO ajoute  
deux heures à  
votre correspondance !

Moi, je magasine chez nous en autobus



Jusqu'au 29 décembre, la STO ajoute deux heures à la durée de votre correspondance les vendredis soirs après 18 h ainsi que les samedis et dimanches sur l'ensemble du territoire québécois desservi par le transport

en commun. Faites vos emplettes du temps des Fêtes à peu de frais.



Idées-cadeaux qui  
sauront plaire !

Profitez du temps des Fêtes pour glisser un *car-net de billets* dans un bas de Noël ! En effet, le talon de celui-ci permet de bénéficier d'une offre «2 pour 1» au Musée canadien des civilisations. Le rabais s'applique pour les programmes simples du mardi et du mercredi du THÉÂTRE IMAX<sup>3D</sup> ou pour l'admission au Musée canadien des civilisations ou encore au Musée canadien de la guerre.

La *carte à puce Passe-Partout Plus* est certainement un cadeau pratique et inusité qui saura plaire à tous vos proches ! Rechargez-la pour un mois, deux mois... ou autant de mois que vous désirez !

### Service gratuit à Noël et au Jour de l'An

En reconnaissance de votre fidélité mais aussi pour vous remercier d'avoir opté pour l'autobus, la STO vous invite à voyager gratuitement entre midi et 19 h à bord des autobus et sur le service du transport adapté les 25 décembre et 1<sup>er</sup> janvier.

Profitez de l'occasion et évitez l'alcool au volant parce que votre sécurité nous tient à cœur!



En collaboration avec



Caisses populaires Desjardins  
de l'Outaouais

**STO**  
SOCIÉTÉ DE TRANSPORT  
DE L'OUTAOUAIS

770-3242  
www.sto.ca



Cyberpresse

ouvrez une fenêtre sur...  
cyberpresse.ca / monde

cyberpresse.ca

# Langue officielles: « À la guerre comme à la guerre »

Le sénateur Jean-Robert Gauthier ne lâche pas prise et vient de déposer un nouveau projet de loi, le S-11, visant à faire reconnaître par le Sénat le caractère exécutoire de la Loi sur les langues officielles.



Paul Gaboury

pgaboury@ledroit.com

« À la guerre comme à la guerre. Je place mes pions dans le jeu politique », a lancé le sénateur Gauthier lors d'une entrevue qu'il nous accordait hier à son bureau du Sénat.

Son projet de loi S-11 est une version améliorée, déclare le sénateur Gauthier, du projet de loi S-32. Il est le résultat des propositions apportées par un grand nombre d'intervenants lors de l'étude par un comité sénatorial au printemps dernier. Le comité permanent des affaires juridiques et constitutionnelles avait alors tenu huit réunions et entendu près d'une trentaine de témoins.

Le sénateur Gauthier explique qu'en vertu du projet de loi S-11, la portée de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles serait précisée de façon à s'assurer qu'il est de nature exécutoire.

Il incomberait aux institutions fédérales de veiller à ce que soient prises les mesures positives nécessaires pour assurer la mise en œuvre de cet engagement (envers les communautés de langue officielle) et fixer les modalités d'exécution des obligations. Il obligerait la ministre du Patrimoine canadien à prendre les mesures nécessaires pour assurer la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne. Finalement, il garantit un droit de recours devant les tribunaux à quiconque a saisi le commissaire d'une plainte visant une obligation ou un droit prévus à la partie VII de la Loi sur les langues officielles concernant la promotion du français et de l'anglais.

Le sénateur soutient que ses interventions du printemps dernier lui ont permis de sensibiliser davantage les sénateurs aux questions liées aux langues officielles. Il croit maintenant que les sénateurs font aussi partie de la solution afin de donner des droits d'accès aux francophones pour des services juridiques, des



ARCHIVES

Le sénateur Jean-Robert Gauthier estime que les sénateurs font aussi partie de la solution afin de donner des droits d'accès aux francophones pour des services juridiques, des soins de santé et l'éducation dans leur langue.

soins de santé et l'éducation dans leur langue.

Son projet de loi S-11 a été déposé en première lecture, cette semaine, et devrait revenir devant le Sénat dès le début du mois de février. Après, il devrait être renvoyé devant le nouveau comité sénatorial des langues officielles. Mais il n'est pas question de reprendre tout le processus, souligne le sénateur, confiant de convaincre les autres sénateurs.

Il espère ensuite que son projet ira à la Chambre de communes, même s'il admet ne pas s'attendre à ce que le gouvernement Chrétien lui accorde son appui puisque le ministre Stéphane Dion et le ministre de la Justice, Martin Cauchon, ont déjà déclaré qu'ils étaient contre le S-35 parce qu'ils ne souhaitent pas une plus grande judiciarisation dans le dossier des langues officielles.

« Je sais que le gouvernement n'appuiera pas mon projet de loi. Mais je souhaite simplement qu'il soit débattu aux Communes pour savoir comment les députés voteraient », a déclaré M. Gauthier.

Ce dernier souhaite également profiter des prochains mois afin d'intervenir lors de l'étude du projet de loi sur le divorce, et sur le dossier des soins de santé afin de réclamer des garanties pour l'accès des services aux francophones.

« Si on ne se défend pas, on ne mérite pas de survivre », a fait valoir le sénateur Gauthier.

### UNE AIDE À RÉÉVALUER

Ce dernier a d'ailleurs profité du dévoilement des données démo-linguistiques du Recensement de 2001 pour souligner que les réductions au Programme d'aide aux communautés de langue officielle (PACLO) ont eu un impact négatif sur les communautés de langue officielle vivant en milieu minoritaire. Il exige que ce projet, qui vient à échéance le 31 mars 2003, soit évalué, ce qui n'aurait jamais été fait depuis sa création.

« Depuis 30 ans, le ministère du Patrimoine canadien a dépensé plus de 604 millions \$ et il n'y a eu aucune évaluation de l'efficacité de ce programme. Il est grand temps de revoir ces ententes fédérales provinciales. »

### Insomnie 101

En journalisme, on apprend qu'un titre doit être accrocheur, qu'il doit exposer le sujet du texte en des termes précis et évocateurs, de manière à susciter l'intérêt du lecteur en très peu de mots. Les politiciens fédéraux ont visiblement d'autres préoccupations. Le comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires s'est penché, cette semaine, sur une étude dont le titre pourrait à lui seul envoyer le plus grand insomniaque au pays des rêves. Selon l'avis de convocation, il s'agit d'une étude sur les enjeux horizontaux des questions débordant les limites des divers ministères et de la gestion horizontale et les rapports sur les résultats.

ZZZZzzzzz...

### Lettre au Père Noël

Les députés fédéraux amorcent ce week-end la relâche des Fêtes, qui s'étendra jusqu'au 27 janvier. L'atmosphère était donc un plus festive, cette semaine, même si certains n'ont pas hésité à envoyer des cadeaux empoisonnés à leurs adversaires politiques. C'est le cas de la députée allianciste Val Meredith, qui a assuré aux Communes avoir mis la main sur une lettre (authentique) que le député de Lasalle-Énard, Paul Martin, a envoyé au Père Noël (tout aussi authentique):

« Cher Père Noël, j'ai vraiment été sage cette année et ce n'est pas de ma faute si j'ai été chassé du cabinet. C'est seulement que le premier ministre a fini par se fâcher que je m'asseye dans son fauteuil et que je mette mes affaires dans son bureau. Dans 14 mois, tout cela sera à moi de toute façon. (...) Pouvez-vous, s'il vous plaît, faire en sorte que

les médias continuent de publier ces jolies photos de moi en train de faire cuire des hamburgers ou de faire des déclarations en public; quant aux méchants journalistes qui me posent des questions sur ma politique, donnez-leur un morceau de charbon. »

C'est pas très gentil...

### Une question bonbon

Le leader de l'opposition officielle, Stephen Harper, a décidé de clore la journée de débat, mercredi, en posant une question bonbon au gouvernement, question de tester le sens de l'humour de l'ineffable premier ministre Chrétien:

« Nous avons appris que l'un des principaux citoyens du Nord canadien prévoit visiter les foyers canadiens dans la soirée du 24 décembre, a lancé M. Harper. Le premier ministre peut-il assurer à la Chambre que le gouvernement et tous les ministères sont prêts à l'arrivée du Père Noël? »

« Il a été très généreux pour le Canada au cours de la dernière année », a répliqué M. Chrétien, citant en exemple les 500 000 emplois créés, la réduction du taux de chômage et le budget équilibré.

« Je pense qu'il a été un très bon "chrétien" et nous lui souhaitons la bienvenue, a-t-il ajouté. Comme il a son propre mode de transport, il ne sera pas obligé de payer la taxe pour la sécurité aérienne! »

### Citation de la semaine

« Joyeux Noël et bonne année... et le paradis à la fin de vos jours! »

— Le premier ministre Jean Chrétien, à l'intention des journalistes le pressant de questions, mardi, à la sortie de la réunion de son cabinet.



Les députés fédéraux ont rivalisé d'adresse et d'originalité, cette année, dans la confection de leurs cartes de souhaits. Certains ont opté pour l'humour, comme le député John Bryden, affublé d'une auréole, tandis que d'autres ont préféré demeurer sobres, comme le premier ministre Chrétien et son épouse, photographiés devant le 24 Sussex... en automne. La palme de l'originalité est décernée ex-aequo au député Dennis Mills, que l'on aperçoit de dos marchant dans un bidonville de Toronto, et à la députée Diane Ablonczy, photographiée aux côtés de son mari dans des habits d'époque. Une question: Est-ce que cette arme a été enregistrée?

# Fonds pour la SDEO: Ducharme déplore les tergiversations de Québec

Patrick Duquette  
pduquette@ledroit.com

Québec tarde à renouveler l'enveloppe de la Société de diversification économique de l'Outaouais, un bras financier important pour les entreprises de la région. À bout de patience, ses dirigeants ont tenté de faire passer leur message par les médias, hier matin.

La SDEO réclame depuis plus de deux ans une somme de 20 millions \$ pour renflouer ses coffres presque vides depuis l'épuisement de sa dernière enveloppe quinquennale. La rencontre promise avec trois ministres influents du gouvernement Landry, au dernier sommet des Régions, a été reportée trois fois depuis, ce qui a le don d'exacerber les responsables régionaux.

«Nous voulons affirmer haut et fort notre impatience pour cette rencontre qui nous est promise depuis des semaines», a déclaré hier matin Patrick Duguay, président de la SDEO. Par résolution, le conseil de la SDEO, composés d'élus municipaux et de fonctionnaires, a lancé un ultimatum à Québec afin d'obtenir une rencontre d'ici jeudi prochain.

Mais, au cabinet de la ministre des Finances, Pauline Marois, on répond que les demandes d'entretien, autant d'organismes



Marc Carrière, préfet de la MRC des Collines, et Patrick Duguay, président de la SDEO, ont rencontré Yves Ducharme, maire de la Ville de Gatineau, hier.

municipaux que de promoteurs privés, affluent. Or, l'horaire de la vice-première ministre est d'autant plus chargé, fait-on remarquer, que l'Assemblée nationale siège en session intensive.

«La demande de la SDEO est présentement sous analyse au ministère des Finances et aussi au ministère des Régions. Le processus suit son cours. La demande doit être analysée en fonction de l'ensemble des demandes en provenance de toutes les organisations», a expliqué Richard-Pierre Caron, attaché de presse de la ministre.

### RÉACTIONS DU MAIRE

Le maire gatinois, Yves Ducharme, qui assistait au point de presse d'hier matin, a rappelé que la demande pour renouveler

l'enveloppe de la SDEO a été déposée... en octobre 2000. Or, à l'époque, Québec engrangeait des surplus, alors qu'aujourd'hui, le gouvernement se plaint de ne plus avoir d'argent.

«Tout le monde s'est servi dans la tarte aux pommes et quand c'est venu le tour de l'Outaouais, il ne restait plus rien pour nous autres», a lancé hier matin le maire, d'un air dépit.

Il a rappelé que la SDEO avait pourtant servi d'exemple pour établir des Sociétés de diversification économiques dans les autres régions de la province. «Je trouve déplorable qu'on se serve de l'exemple de la SDEO pour créer d'autres SDE dans les régions du Québec et qu'au moment où on a besoin de recapitalisation, Québec tergiverse de cette façon.»

## LIQUIDATION DE FIN D'ANNÉE



VESTONS SPORT  
**99<sup>99</sup>**  
2 POUR 175 \$

CHAUSSURES CHICS  
À PARTIR DE **49<sup>99</sup>**

PANTALONS TOUT-ALLER DOCKERS **39<sup>99</sup>**

COMPLETS POUR HOMME **129<sup>99</sup>**

CHEMISES HABILLÉES **35**  
2 POUR

UNE SÉLECTION DE VÊTEMENTS SPORT ET DE VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR ÉCONOMISEZ JUSQU'À **50%**

Taille forte: frais additionnels

### Moores

VÊTEMENTS POUR HOMMES

TAILLE FORTE: FRAIS ADDITIONNELS

Hull - 55, boulevard du Plateau • 819 770-8122  
Gatineau - 25, chemin de la Savane • 819 243-4739

# Vivez la frénésie de Noël

SAMEDI ET DIMANCHE

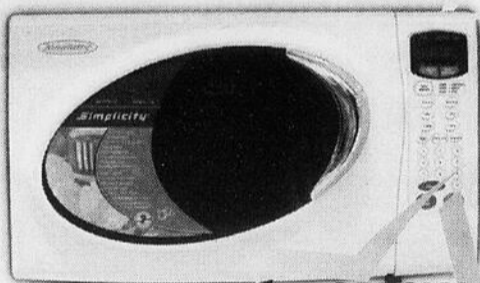


SYLVANIA™

SPÉCIAL  
**99<sup>99</sup>**

Rég. : 139,97

Au programme pour les fêtes!  
Télécouleur 13 po., touche d'affichage du menu à l'écran devant. 181 canaux. Décodeur de sous-titres.



43-1779-0

Four micro-ondes 0.9 pi. 850 W. 10 niveaux d'intensité. Fonctions une \*

SPÉCIAL  
**59<sup>99</sup>**  
RABAIS DE 40\$



Barbie cuisine

SPÉCIAL  
**7<sup>99</sup>**

Rég. : 19,99



Rallonge 40 pi/12m, d'ext. Blanc ou vert. Prime : Rallonge de 15 pi/4,5 m, d'intérieur.

SPÉCIAL  
**8<sup>99</sup>**  
Rég. : 17,99



Jeu de 3 clés à cliquet Express de Mastercraft Poignée ergonomique réglable

SPÉCIAL  
**16<sup>99</sup>**  
Rég. : 56,99



Minuterie d'extérieur

SPÉCIAL  
**8<sup>99</sup>**  
Rég. : 17,99



## CANADIAN TIRE

Quantité limitée. Aucun bon de rabais différé. Jusqu'à épuisement des stocks.

Hull

355, BOUL. DE LA CARRIÈRE  
777-4381

Gatineau

700, BOUL. MALONEY OUEST  
246-1234

Aylmer

171, RUE PRINCIPALE  
684-0660

Buckingham

121, AVENUE LÉPINE  
986-3338

Les francophones qui habitent le canton de Russell sont maintenant minoritaires.

**Dianne Paquette-Legault**  
dpaquette@ledroit.com

# Les francophones de Russell maintenant minoritaires

La municipalité, qui comprend les villages d'Embrun et de Russell, est devenue une municipalité à majorité anglophone, alors que 47 % de sa population a le français comme langue maternelle.

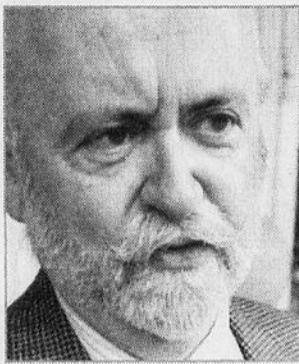
Cette statistique, et d'autres dévoilées plus tôt cette semaine par Statistique Canada, à la suite du recensement de 2001, n'ont rien de réjouissant pour la population francophone.

Pour l'ensemble du territoire de Prescott et Russell, le nombre de francophones est à la hausse de 1130, ayant passé de 48985 francophones en 1996 à 50115 en 2001. Mais, en termes de pourcentage, la tendance à la baisse se maintient. En 1996, les francophones représentaient 67,4 % de la population, tandis qu'ils forment maintenant 66,8 % de la population totale des deux comtés.

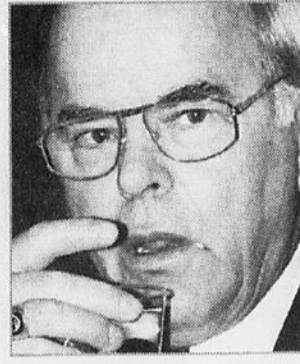
Un tableau de Statistique Canada classe six des huit municipalités de Prescott et Russell comme étant parmi les 25 municipalités de 5000 personnes et plus ayant les plus fortes proportions de

francophones dans les provinces et territoires à l'extérieur du Québec. La proportion de la population ayant le français comme langue maternelle est de 85,9 % à Hawkesbury, 80 % à Alfred/Plantagenet, 69,2 % à Clarence-Rockland, 68 % à La Nation, 65 % à Champlain et 47 % à Russell.

Maire de Russell, Gaston Patenaude se dit « surpris » que les francophones soient minoritaires dans sa municipalité. « Mais je savais que cela s'en venait. La population du canton augmente, alors que les gens choisissent la municipalité parce qu'elle est facile d'accès. Plusieurs employés du secteur de la haute technologie viennent s'y établir et plusieurs d'entre eux sont anglophones. » Selon le mai-



Jean Poirier



Gaston Patenaude

re, les deux groupes linguistiques peuvent très bien cohabiter. La municipalité est ouverte à tous. « On ne peut quand même pas empêcher les anglophones de se construire une maison ». L'important pour la municipalité, dit-il, consiste à desservir la population dans la langue de son choix.

**INQUIÉTANT**

La tendance est des plus inquié-

tantes, selon Jean Poirier, président de l'Association canadienne-française de l'Ontario de Prescott et Russell. « Embrun, c'était le bastion de la francophonie. Mais plus maintenant... Prescott et Russell, c'est le prochain Orlean, sans É », prévient-il.

Les données du recensement de 2001 sur la langue maternelle démontrent une « tendance nette et inquiétante vers l'assimilation » des francophones hors-Québec, selon M. Poirier. Dans le langage qu'on lui connaît, Jean Poirier s'écrit : « Le feu est pris dans la maison. Mais il y a des gens qui ne veulent pas entendre la mauvaise nouvelle, qui ne veulent pas savoir la vérité. »

M. Poirier reconnaît qu'à première vue, l'augmentation du nombre de francophones au Ca-

nada et en Ontario semble indiquer une croissance ou une stabilisation des communautés francophones. « Mais le fait demeure, note-t-il, que, d'après les recensements de 1991, 1996 et 2001, le pourcentage de francophones au Canada a diminué de façon inexorable, passant de 24,3 % à 23,5 %, à 22,9 % en 2001, et, en Ontario, de 5,0 % à 4,7 %, à 4,5 % en 2001 ».

De plus, il ajoute qu'il y a un net recul de la population parlant le français le plus souvent à la maison. Pour les recensements de 1991, 1996 et 2001, les pourcentages sont tombés de 23,3 % à 22,6 %, à 22 % en 2001 au Canada et de 3,2 % à 2,9 %, à 2,7 % en 2001 en Ontario.

Jean Poirier dit avoir besoin d'une seule statistique pour confirmer le déclin de la population francophone. « C'est l'âge médian de la population. Entre 1996 et 2001, il y a eu une augmentation de 36,9 % à 42 %, indiquant un vieillissement de la population parlant français en Ontario, mais aussi indiquant que l'assimilation croissante de la jeunesse ne permet pas de maintenir ou même d'abaisser l'âge médian. Pour qu'une communauté soit dynamique, il faut que son âge médian baisse. Mais nous, on est en train de disparaître », craint M. Poirier.

## Vous avez besoin d'une maison immédiatement?

Brigil y a pensé! Nous sommes à l'écoute de nos clients, nous vous proposons un choix de superbes maisons disponibles.

LE GROUPE  
**BRIGIL**  
CONSTRUCTION



669-4663

64 des Palominos, Gatineau 161 905 \$  
897\$/mois  
Perigord - 2 étages, 1 525 pi ca. 3 c.c., bain en coin. Bois franc au salon. Livraison possible avant Noël



669-4663

875 cheval Blanc, Gatineau 127 613 \$  
706\$/mois  
Venise, bungalow 970 pi ca, 2 chambres, bois franc au salon, bain romain, douche séparée, aire ouverte, livraison possible 31 janvier 2003



669-4663

43 Calabrais, Gatineau 145 835 \$  
862\$/mois  
Monaco, 2 étages, 1 417 pi ca. 1 salle de bain, bain romain, douche séparée, bois franc au salon. Livraison possible 31 janvier 2003



776-4663

13 du Héron, Hull 157 400 \$ 870\$/mois  
Heron - 2 étages, 3 chambres, 1 432 pi ca, garage, 1 salle de bain, laveuse/sécheuse à l'étage, bain romain, douche séparée, foyer, bois franc au salon, déjà construite.



595-4663

10 Lucrèce-Borgia, Aylmer 204 400 \$ 1 130\$/mois  
Dauphine - 2 étages, 3 chambres, 1 560 pi ca., garage, paliers multiples, murs de 9' au rdc, foyer au gaz, 2 salles de bains, bois franc au salon, armoires de cuisine de couleur. Livraison possible 31 janvier 2003



595-4663

12 Lucrèce-Borgia, Aylmer 187 400 \$  
1190\$/mois  
Perigord - 2 étages, 1 525 pi ca. Foyer, 11/2 s. bain. Bain en coin. Garage, bois franc au salon. Livraison possible 31 janvier 2003



595-4663

13 Lucrèce-Borgia, Aylmer 204 200 \$ 1 127\$/mois  
Chanterelle - 2 étages, 3 chambres, 1 397 pi ca, garage, verrière, murs de 9' au rdc, armoires de cuisine de couleur, foyer au gaz, 2 salles de bains, laveuse/sécheuse au rdc, bois franc au salon. Livraison possible 31 janvier 2003



595-4663

18 Lucrèce-Borgia, Aylmer 169 542 \$  
935\$/mois  
Venise - Bungalow 970 pi ca, 2 chambres, garage, bois franc au salon, bain romain, douche séparée, aire ouverte. Livraison possible 31 janvier 2003



595-4663

20 Lucrèce-Borgia, Aylmer 189 905 \$ 1050\$/mois  
Boudreau - Bungalow, 1 300 pi ca. 3 c.c., garage, aire ouverte, foyer. Bois franc au salon. Livraison possible 31 janvier 2003



595-4663

22 Lucrèce-Borgia, Aylmer 211 200 \$ 1 166\$/mois  
Aberdeen, bungalow 3 chambres, 1 500 pi ca., garage, toit cathédrale au salon et salle à manger, foyer au gaz, bain romain en coin, bois franc au salon et salle à manger. Livraison possible 31 janvier.



595-4663

24 Lucrèce-Borgia, Aylmer 184 585 \$  
1020\$/mois  
Monaco - 2 étages, 3 chambres, 1 417 pi ca. garage simple, 1 salle de bains, bain romain, douche séparée, bois franc au salon. Livraison possible avant Noël.



595-4663

26 Lucrèce-Borgia, Aylmer 214 900 \$ 1 166\$/mois  
Oxford - 2 étages, 1 585 pi ca, garage double, grande fenêtre au vivoir, rdc aire ouverte, grande chambre des maîtres avec ensuite, toit cathédrale, bois franc au salon, foyer. Livraison possible 31 janvier 2003



595-4663

28 Lucrèce-Borgia, Aylmer 227 190 \$ 1255\$/mois  
Château - 2 étages, 1 996 pi ca, 3 grandes chambres, s. familiale, 21/2 s. bain, garage simple. Bois franc au salon. Livraison possible 31 janvier 2003



777-4663

3 du Havre, Hull 326 000 \$  
Manoir II - 2 étages, 2000 pi ca, garage double, 4 chambres, aire ouverte avec le vivoir, grande chambre des maîtres, 3 salles de bains, site prestigieux du Domaine du Vieux Port. Livraison possible 31 janvier 2003



777-4663

6 des Chalands, Hull 334 349 \$  
Navire - 2 étages, 2 209 pi ca, garage double, 4 chambres, 3 salles de bains, hall d'entrée superbe, tourelle à la chambre des maîtres, bois franc, foyer au gaz. Livraison possible mars 2003



777-4663

10 du Rivage, Hull 505 145 \$  
Bord de l'eau  
Manoir II - 2 étages, 2000 p.c., garage double, 4 chambres, aire ouverte avec vivoir, grande chambre des maîtres, 3 salles de bain, site prestigieux. Livraison possible mars 2003



776-4663

315, boul. des Trembles, Hull 214200 \$  
1165\$/mois  
Perigord - 2 étages, 1525 pi.ca. Foyer, 1<sup>er</sup> s. bain, bain en coin, garage, bois franc au salon. Livraison possible mars 2003



776-4663

313 boul. des Trembles, Hull 217 400 \$  
1183\$/mois  
dauphine - 2 étages, 3 chambres, 1560 pi.ca., garage, paliers multiples, murs de 9' au rdc, 2 s. bain, bois franc au salon, armoires de cuisine de couleur. Livraison possible mars 2003

Terrain, TPS, TVQ, frais de notaire et d'administration inclus



Distinction «Palme platinée»  
Qualité de construction et service remarquable APCHA

## Nouveau projet aux portes de Gatineau RUISSEAU DESJARDINS

Venez rencontrer Lise Desjardins aux Promenades de l'Outaouais (kiosque près de la bijouterie Latendresse)

Toute l'équipe de Brigil vous souhaite de Joyeuses Fêtes!

## Denis Chartrand a été réélu

Le Droit

Denis Chartrand a été réélu pour un quatrième mandat à la présidence du Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO).

M. Chartrand a été président du CEPEO en 1998, 1999 et en 2001. « J'ai rarement été aussi optimiste et heureux du déroulement et de l'évolution du conseil, a-t-il lancé dans son discours de remerciement. Je ressens beaucoup d'enthousiasme et de plaisir de faire partie de notre équipe. »

La vice-présidence sera assumée par Bernard Bareilhe qui succède à Louise Panetton. M. Bareilhe représente les écoles de l'ouest de la ville d'Ottawa depuis la création du CEPEO.

# Le Réseau des services de santé se réjouit des conclusions du rapport Kirby

Isabelle Giguère  
igiguere@ledroit.com

Le Réseau des services de santé en français de l'Est de l'Ontario accueille favorablement les conclusions du rapport Kirby sur l'accès aux services de santé en français pour les francophones vivant en milieu minoritaire.

« On est ravi de cet excellent rapport qui vient compléter, à notre avis, le rapport Romanow », affirme le président du Réseau, Jean-Claude Leblanc. « C'est en quelque sorte notre cadeau de Noël », ajoute-t-il, indiquant qu'il est évident que le comité sénatorial a bien saisi la problématique, les enjeux et l'urgence d'agir.

### LA TABLE EST MISE

« La table est mise, il s'agit maintenant de passer à l'action », soutient M. Leblanc, sou-

haitant que certaines mesures soient mises en œuvre dès le printemps, avec le prochain budget fédéral.

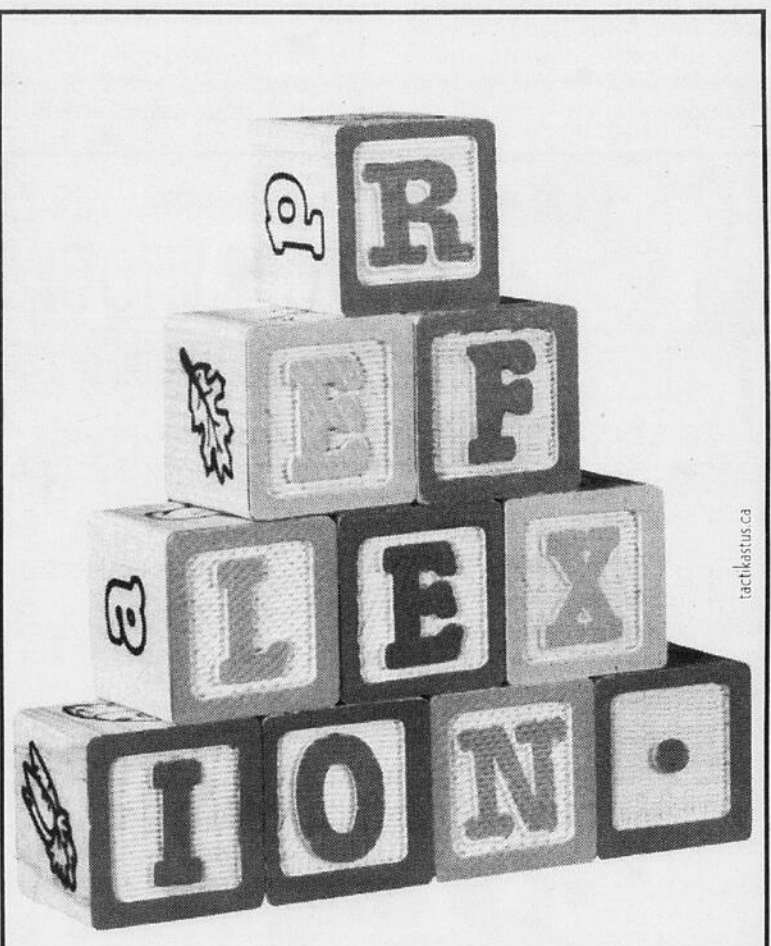
### DUALITÉ LINGUISTIQUE

Il espère notamment l'ajout du principe de la dualité linguistique à la Loi canadienne sur la santé — que demande le député libéral d'Ottawa-Vanier Mauril Bélanger depuis des années — et la création d'un programme de langues officielles en santé, comparable à celui mis sur pied pour l'enseignement en Ontario. Finalement, M. Leblanc souhaite qu'il y ait une collaboration entre les gouvernements fédéral et provincial pour partager les

responsabilités financières de ces mesures.

Selon M. Leblanc, il serait normal que le principe de dualité linguistique guide le gouvernement dans son prochain budget. Si ce principe n'est pas établi tout de suite, rien n'empêche la mise sur pied et l'application d'un programme de langues officielles, précise-t-il.

D'ici là, le Réseau attend avec intérêt les résultats de la prochaine conférence fédérale-provinciale des ministres de la Santé, qui doit se tenir en janvier. Le rapport Kirby recommande que la question des soins de santé aux minorités linguistiques y soit inscrite à l'ordre du jour.



Nouvelle collection de jeux éducatifs pour enfants de tous âges!

- 1 mois à 2 mois
- 3 à 10 mois
- 6 mois à 1 an
- 2 à 4 ans
- 4 à 9 ans
- 5 à 10 ans
- 7 à 12 ans
- 13 ans et plus

**RÉFLEXION**  
librairie-papeterie

Galeries de Hull, Plaza Gatineau

## La clinique de varices

### Docteur Beaupré



Dr. Lucie Beaupré md

Que la magie de Noël se retrouve dans chacun de vos foyers! Et que l'An 2003 soit un gage de santé et de bonheur!

- Traitement médical et esthétique par injections des varices et des varicosités.
- Plus de 20 ans d'expérience
- Excellents résultats
- Service personnalisé



[www.drbeaupreveinclinic.com](http://www.drbeaupreveinclinic.com)

**Ottawa**  
1335, avenue Carling  
Bureau 600  
722-0101

**Gatineau**  
500, boulevard de l'Hôpital  
Bureau 102  
561-0561

Pour tout le mois de décembre chez



Profitez-en !!

**Partez l'esprit tranquille !**  
car tous les véhicules usagés de Lallier sont complètement vérifiés par des techniciens certifiés

- ✓ Mise au point du moteur
- ✓ Vérification des freins
- ✓ Vérification des pneus
- ✓ Vérification des niveaux d'huile
- ✓ Changement d'huile
- ✓ Vérification de la suspension
- ✓ Vérification de la direction

**1995 Honda Civic LX**  
4 portes, auto., ..... **6 995\$\***  
No stock, 2001-176A

**Honda Civic 4 portes** choix de 5  
1997 et plus, à partir de ..... **9 995\$\***

**1999 Toyota Camry**  
4 cyl., auto., ..... **12 995\$\***

**1999 Mazda 626**  
auto., toute équipée, ..... **12 995\$\***

**2001 Honda Civic DX** 2 portes,  
auto., garantie prolongé  
jusqu'en 2007 ou 160 000 km. **14 995\$\***

**1999 Accord EX** 2 portes,  
4 cyl., 5 vitesses, 94 000 km,  
17 995\$ Spécial : ..... **15 495\$\***

**2000 Honda Accord DX**  
5 vitesses,  
manuelle, 4 portes, ..... **15 995\$\***

**2000 Volkswagen Beetle**  
auto., 2.0 L, vert pomme  
16 995\$ Spécial : ..... **15 995\$\***

**2000 Honda Accord LX**  
2 portes, 4 cyl., 5 vitesses, ... **16 995\$\***

**EN PRIMEUR!**



**Honda Civic 3 portes hatchback**  
choix de 8 1998 et plus  
à partir de **8 995\$\***  
ou **99,50\$\*\*** / aux 2 sem.

**1998 et plus, Honda CR-V**  
LX ou EX, auto. ou 5 vitesses,  
à partir de ..... **16 995\$\***

**1998 Dodge Durango**  
auto., argent, V-8, 5.2 L. .... **19 995\$\***

**1999 - 2000 Dodge Dakota Sport**  
V-6 ou V-8, à partir de ..... **19 995\$\***

**1999 à 2001 Honda Odyssey LX ou EX**  
V-6, 3.5 L, auto., choix de 7,  
à partir de ..... **20 995\$\***

**2000 Volkswagen Passat**  
5 vitesses, 1.8 L, argent  
22 995\$ spécial : ..... **21 995\$\***

**1999 Dodge Durango SLT +**  
auto., V-8, 5.2 L, noir, cuir, 62 000 km  
26 995\$ spécial : ..... **24 995\$\***

**Choix de 75 véhicules d'occasion en inventaire**

(\*S.A.C., détails chez Lallier Automobile)  
(\*\* Plan achat, S.A.C., 130 versements (5 ans) détails et conditions, voir un(e) représentant(e) chez Lallier.)



**À VOTRE SERVICE 28 ANS!**

**981, BOUL. ST-JOSEPH, HULL**  
**778-1444**  
Visitez notre site web : [www.lallier.com](http://www.lallier.com)

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2002

# École Saint-Hugues : la communauté pourra se prononcer jusqu'en février

**Dianne Paquette-Legault**  
dpaquette@ledroit.com

La décision finale quant au sort de l'école élémentaire catholique Saint-Hugues, à Sarsfield, ne sera prise qu'en février. D'ici là, la communauté scolaire aura l'occasion de faire connaître son opinion et de proposer des solutions au projet de fermeture.

En signifiant son intention de

fermer l'école Saint-Hugues, le Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est a enclenché un processus de consultation devant s'échelonner sur 90 jours. Les élus scolaires seront saisis de toute l'information avant la prise de décision, attendue à la fin du mois de février, explique Pierre Boutin, surintendant de l'éducation au conseil scolaire.

La fermeture de l'école est envi-

sagée en juin 2003, précise M. Boutin, parce qu'elle ne compte pas une population étudiante suffisante pour offrir des services adéquats. Avec ses 85 élèves, cette année, l'école Saint-Hugues n'offre que des classes à niveaux doubles. L'an prochain, si l'école devait demeurer ouverte, le conseil scolaire devrait y ajouter des cours triples, puisque le nombre d'inscriptions serait à la baisse. Sur ce, le surintendant indique

qu'un sondage mené en mai dernier a démontré que 66 % des parents ne seraient pas intéressés à ce que leurs enfants soient inscrits à des classes triples.

Le conseil scolaire ne pourrait faire mieux, dit-il, d'autant plus que l'école Saint-Hugues jouit déjà du rapport maître-élèves le plus bas de tout le conseil.

Si fermeture il y a, les élèves seront transférés à l'école Saint-Guillaume, à Vars, ou à La Découverte, à Orléans. Des ententes pourraient également permettre à certains élèves de fréquenter une école du Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien, selon leur lieu de résidence. Le personnel enseignant et de soutien serait affecté à une autre école.

Le conseil scolaire est pleinement conscient, dit M. Boutin, du fait que le village de Sarsfield perdrait sa seule école. Il note toutefois que la fermeture de l'école de Notre-Dame-des-Champs n'a pas empêché cette communauté et son église d'être encore bien vivantes.

## Une marche de 5000 kilomètres

**Le Droit**  
nouvelles@ledroit.com

Les élèves de l'école élémentaire publique Charlotte-Lemieux, à Ottawa, parcourront 5000 kilomètres au cours des prochaines semaines, dans le cadre d'une activité visant la promotion de l'exercice physique et les habitudes de vie saines.

L'équipe du projet JAHN (Jeux-Activités physiques-Habitudes de vie-Nutrition) propose « La traversée du Canada ». Les élèves marcheront, courront, sauteront ou rouleront environ 5000 kilomètres, soit l'équivalent d'un vol d'oiseau de l'est à l'ouest du pays. Chaque élève, de la maternelle à la huitième année, sera invité à compléter 10 kilomètres, explique Lucie Sabourin, enseignante d'éducation physique et membre du comité organisateur. Le personnel de l'école a cru qu'il s'agirait là d'une bonne façon pour les écoliers d'améliorer leur forme physique tout en leur donnant le goût de faire de telles activités.

La marche a été lancée hier, par une parade qui a longé la promenade Bel-Air et la rue Garfield.



## Centre administration commerce et secrétariat

183, rue Broadway Ouest, Gatineau, Qué. 643-4640  
www.csdraveurs.qc.ca/cacs

### BUREAUTIQUE

Cours du soir / lundi de 19 h à 22 h

COURS	DATE DE DÉBUT	DURÉE	PRIX SANS LES TAXES ET LES LIVRES
<b>Bureautique de base</b> Notions de base sur les logiciels suivants : Windows 98 (6 heures), Word 2000 de base (21 heures), Excel 2000 de base (18 heures).	20 janvier 2003	45 heures	225,00 \$
<b>Tâches comptables courantes/ simple comptable (Acc pac)</b> Comprendre la comptabilité manuelle et informatisée(base)	20 janvier 2003	45 heures	225,00 \$
<b>Éditique/mise en page et PowerPoint</b> Planifier et concevoir la présentation visuelle d'un document. Préalables : connaissance de Word 2000 de base.	20 janvier 2003	30 heures	150,00 \$
<b>Internet/PhotoShop/Caméra numérique/Numériseur</b> Courriel, moteur de recherche, apprendre à utiliser la caméra et le numériseur.	20 janvier 2003	30 heures	150,00 \$

#### INSCRIPTIONS

Sur place, du lundi au vendredi entre 9 h et 11 h 30 et entre 13 h et 15 h 30 ou par téléphone à l'aide d'une carte de crédit. Le montant total est exigé à l'inscription. Le dépôt est non remboursable, sauf si le cours est annulé.

**N.B.** : cours non-crédités

**Attention** : Un nombre d'inscription minimum (12 personnes) est requis si non le cours pourrait être reporté et vous en serez informé. Maximum 22 personnes par cours.



Commission scolaire des Draveurs

*Clinique santé*  
**CHIROPRATIQUE**  
Dr Brigitte Pelletier

**La chiropratique un soulagement rapide**

- maux tête
- douleurs aux jambes
- douleurs bras, épaules
- douleurs dos, cou
- engourdissement mains, jambes
- syndrome pré-menstruel
- otite
- whiplash
- névrite sciatique
- torticolis
- allergies
- prévention
- autres

**Examen chiropratique**

**25\$**

incluant radiographie  
Valeur 105\$

**Sur présentation de nourriture non périssable pour familles démunies**

**3 rue Picardie, Gatineau — 243-0726**  
à 2 min. de la sortie Archambault

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2002



### Ottawa Champion

Pour de plus amples renseignements, téléphonez à la Ligne d'info-santé publique au 724-4179 ou consultez notre site Web au ottawa.ca



Bougez, vous éviterez de tomber.

# Les deux visages (agréables tous deux) de Nez rouge

Toute sorte de monde décide de donner un «p'tit dring avant de partir» aux gens d'Opération Nez rouge avec le temps des Fêtes qui approche à grands pas. Le journaliste du *Droit* a justement eu la chance de voir les deux visages de l'opération en faisant équipe avec deux agents habillés en civil de la Sûreté du Québec dans la nuit de jeudi à vendredi.



**Jean-François Plante**

Le Droit  
jplante@ledroit.com

Pour les membres de l'équipe numéro 13, la soirée a débuté dans un endroit plutôt inusité. Quatre joyeux lurons avaient fait appel à nos services alors qu'ils étaient au bar de danseuses nues Pink Panther, dans le secteur Aylmer.

Les quatre personnes âgées de 18 ans avaient besoin d'un accompagnement pour aller finir leur party au club Willy's, dans le secteur Gatineau.

«Vous êtes cool, vous autres les nez rouges», lance l'un des gars très excité à notre arrivée au Pink Panther. Malgré leur état d'ébriété avancé, les p'tits bonhommes sont restés polis, même s'ils ont tenté d'amener leurs bières dans la voiture à la sortie du bar.

Ils étaient loin de se douter qu'ils avaient affaire avec les agents Marc Ippersiel et Louis Banal, de la SQ. Pourtant, ils obéissaient aux règles, surtout lorsque l'un d'eux, aux prises avec une envie folle d'uriner, s'est fait dire que c'était interdit de «faire ça dehors».

En fin de soirée, les fêtards espéraient pouvoir trouver des accompagnateurs pour les ramener chez eux... à Denholm, dans le coin de Poltimore. Chose certaine, les gars s'étaient passés le mot avant de partir. «Pas question de prendre le char, ce soir. On était tous d'accord là-dessus.» Ce à quoi a répliqué Marc Ippersiel: «Vous faites part d'un bon jugement les gars.»

Avant d'entrer dans le Willy's, les gars ont offert 3,50 \$ en dons. Les dons varient souvent entre cinq, 10 ou 20 \$. Les fonds amassés sont souvent remis au sport amateur local. Puis, en attendant notre prochain appel, c'était le temps de la pause café au McDonald du boulevard Gréber, un commanditaire de l'événement qui fournissait cafés et chaussons aux pommes.

## DANS LE PLUS GRAND CALME

Pour notre deuxième accompagnement, nous avons eu droit à un client au comportement opposé à celui de jeunes fêtards. Le rendez-vous était au restaurant Fridolin. Là-bas, un cadre d'Hydro-Québec nous attendait seul. Il devait se rendre au quartier général de l'hydro pour un party de bureau.

«Demain soir, ça sera à mon tour de jouer votre rôle, puisque je suis l'organisateur de la soirée Nez rouge chez nous», a-t-il dit. Quoiqu'il avait bu un peu, le parcours s'est effectué dans le plus grand calme.

La clientèle de Nez rouge est effectivement très variée. Selon un bénévole de longue date, seulement 10 % des clients seront très agités lors d'un accompagnement. Jeudi soir, nous avons vraiment vécu les deux visages de Nez rouge. Une expérience à répéter, sûrement, l'an prochain.



Normand Lapointe, directeur des véhicules d'occasion



Richard Laramée, directeur adjoint aux ventes



Alain Lafontaine, représentant



Jean-François Houde, représentant



Jean-Pierre Synnott, adjoint administratif



Glorian Bruneau, représentant



Martin Montreuil, représentant



Guy Pelletier, représentant



Ron Fortin, représentant



Bernard Pilon, représentant



Ron Gervais, représentant

# Joyeuses Fêtes!

Pour célébrer les fêtes avec vous, l'équipe de DuPortage vous offre tout un cadeau ...

**90 jours** sans paiement à l'achat d'un véhicule d'occasion!

<p><b>TAXES INCLUSES</b></p> <p><b>0 \$ comptant</b></p> <p><b>2002 Focus SE</b> tout équipé, 5 vitesses, 13 900 km, ** 162,65 \$/aux 2 semaines</p>	<p><b>TAXES INCLUSES</b></p> <p><b>avec 1 500 \$ comptant</b></p> <p><b>2001 Mustang</b> 2 pneus à neige inclus 6 cyl., tout équipé, 28 482 km, ** 164,46 \$/aux 2 semaines</p>
<p><b>TAXES INCLUSES</b></p> <p><b>0 \$ comptant</b></p> <p><b>1999 Toyota Tercel</b> automatique, équipé, ** 120,70 \$/aux 2 semaines</p>	<p><b>IMBATTABLE</b></p> <p><b>0 \$ comptant</b></p> <p><b>2000 F-150 XLT 4x4</b> modèle pour recevoir pelle à neige, 59 725 km <b>25 995 \$*</b></p>

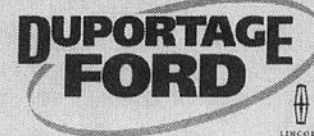
taxes incluses - 0 \$ comptant - taxes incluses - 0 \$ comptant - taxes incluses

<p><b>TAXES INCLUSES</b></p> <p><b>2002 Mustang V-6</b> tout équipé, 28 482 km, 2 pneus à neige inclus ** 180,73 \$/aux 2 semaines</p>	<p><b>TAXES INCLUSES</b></p> <p><b>2001 Mustang GT</b> décapotable 5 vitesses, 38 000 km, * 33 351,50 \$ ou comptant ** 262,07 \$/aux 2 semaines 2 pneus à neige inclus</p>	<p><b>IMBATTABLE!</b></p> <p><b>2000 Chevrolet Impala</b> équipé, 46 918 km, ** 176,21 \$/aux 2 semaines.</p>
<p><b>TAXES INCLUSES</b></p> <p><b>1999 Ford Escort SE</b> 56 088 km, *** 104,95 \$/aux 2 semaines <b>0 \$ comptant</b></p>	<p><b>TAXES INCLUSES</b></p> <p><b>1997 Chevrolet Cavalier</b> 2 portes, 5 vitesses *** 80,59 \$/aux 2 semaines <b>0 \$ comptant</b></p>	<p><b>IMBATTABLE!</b></p> <p><b>2001 F-150 Super Crew XLT 4x4</b> <del>34 995 \$</del> <b>33 245 \$*</b></p>
<p><b>2000 Lincoln LS</b> 22 500 km, moteur V-6 <del>34 995 \$</del> <b>30 995 \$*</b></p>	<p><b>1998 Ford Ranger XLT</b> super Crew, 6 cyl., auto. <b>13 995 \$*</b></p>	<p><b>1997 Dodge Dakota</b> extra Cab, 6 cyl., auto., <b>13 995 \$*</b></p>

\* : taxes en sus  
\*\* : financement basé sur 72 mois à 6.95%  
\*\*\* : financement basé sur 60 mois à 6.95%

**778-2751**  
1-888-603-2376

949, boul. St-Joseph, Hull, Qc  
www.duportage.com



**GARANTIE NUTRITION Sports Fitness MEILLEUR PRIX**

925, boul. de la Carrière, Hull (près du Casino)  
**770-1217**

**TEL QUE VUE À LA TÉLÉ**

**Exerciseur pour ventre plat**

PRIX À LA TÉLÉ

**120 \$**

**SPÉCIAL NUTRITION SPORTS**

**95 \$**

Quantité limitée

**OFFREZ UN CADEAU SANTÉ POUR NOËL**

**Promotion de Noël**

Obtenez votre créatine Pro-Lab (300 gms) pour **19.99 \$**

à l'achat d'un produit Pro-Lab (valable jusqu'à épuisement des stocks)

**Perdez jusqu'à 10 livres en seulement 2 jours**

Jeûne original des célébrités d'Hollywood

**Spécial 34.95 \$**

**Bicyclette stationnaire de luxe «Body Fit» à résistance magnétique**

**SPÉCIAL : 299 \$**

\*Jusqu'au 22 décembre 2002

**Tapis roulant motorisé Pro-Form**

525 EX à puissance 2 hp

**NOUS PAYONS LES TAXES**

**SPÉCIAL : 840 \$**

Photo non tel qu'illustrée \*Jusqu'au 22 décembre 2002

**Nouvel exerciseur elliptique Éclipse II**

\*aucun impact sur les articulations

**SPÉCIAL : 449 \$**

**NOUS PAYONS LES TAXES**

\*Jusqu'au 22 décembre 2002

**Idée cadeau!**

Moniteur cardiaque de luxe «Polar Pacer»

**1/2 prix** Rég. : 159 \$ **Promo à 79 \$**

(quantité limitée)

**Idée cadeau!**

À 25% de rabais

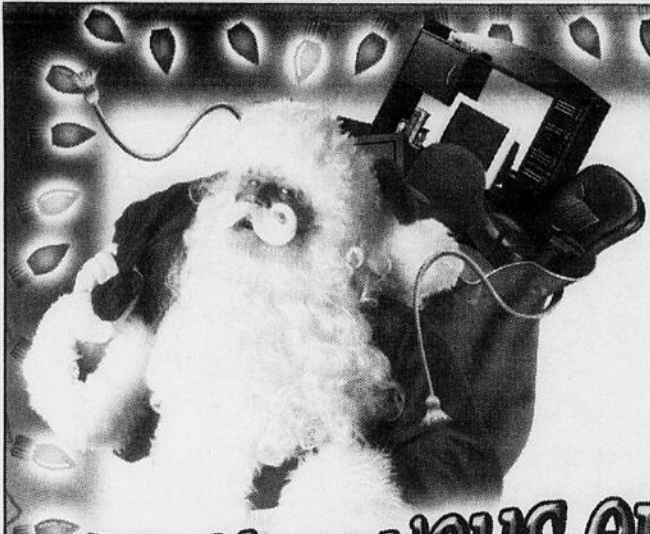
**Spécial 149 \$**

Sac d'entraînement WAVE MASTER

Quantité limitée

**LE PLUS GRAND SPÉCIALISTE DU CONDITIONNEMENT PHYSIQUE À LA MAISON!**

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2002



**Mettez-vous en plein la poche!**

**CHAISE OPÉRATEUR**

- DISPONIBLE EN NOIR, GRIS OU BLEU
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR

Prix sug.: 115<sup>00</sup>  
**34<sup>99</sup>\*  
 Avec option des bras fixes  
**44<sup>99</sup>\*****



**CHAISE APPUI-GENOUX**

- SIÈGE ET APPUI-GENOUX REMBOURRÉS DE COULEUR NOIR
- AJUSTEMENT MANUEL DE LA HAUTEUR

Prix sug.: 144<sup>00</sup>  
**89<sup>99</sup>\***



**FAUTEUIL OPÉRATEUR**

- DISPONIBLE EN NOIR, BLEU, GRIS OU ROUILLE
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR
- BRAS AJUSTABLES EN HAUTEUR

Prix sug.: 228<sup>00</sup>  
**99<sup>99</sup>\***



**FAUTEUIL OPÉRATEUR**

- DISPONIBLE EN GRIS, ARGILE, BLEU OU NOIR
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR
- RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DE L'ASSISE ET DU DOSSIER
- BRAS AJUSTABLES EN HAUTEUR

Prix sug.: 339<sup>00</sup>  
**149<sup>99</sup>\***



**FAUTEUIL ERGONOMIQUE**

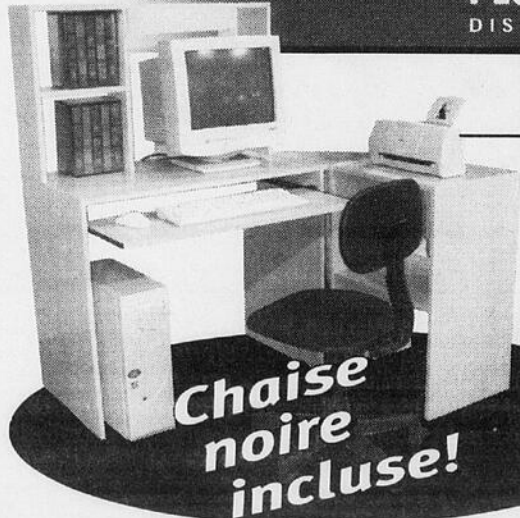
- DISPONIBLE EN FINI CUIR/SIMILI-CUIR NOIR
- AJUSTEMENT PNEUMATIQUE DE LA HAUTEUR
- RÉGLAGE DE L'INCLINAISON DE L'ASSISE ET DU DOSSIER
- BRAS AJUSTABLES EN HAUTEUR

Prix sug.: 355<sup>00</sup>  
**179<sup>99</sup>\***



**PLUS DE 90 MODÈLES**  
DISPONIBLES EN MAGASIN

**PLUS DE 60 MODÈLES**  
DISPONIBLES EN MAGASIN

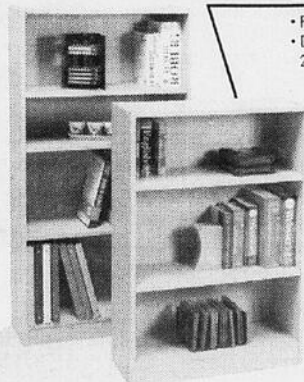


**POSTE INFORMATIQUE EN L**

- DISPONIBLE FINI ÉRABLE
- TIROIR-CLAVIER 30"
- DIMENSIONS : 51" L X 40" P X 51" H

Prix sug.: 210<sup>00</sup>  
**99<sup>99</sup>\***

**Chaise noire incluse!**



**BIBLIOTHÈQUE**

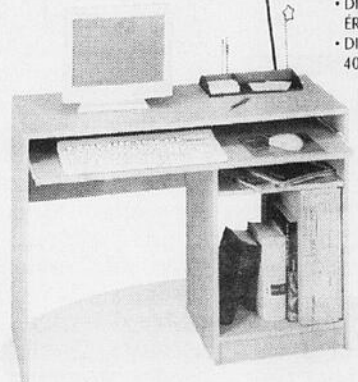
- FINI ÉRABLE NATUREL
- DIMENSIONS : 25" L X 9.5" P

Hauteur 36"  
 Prix sug.: 69<sup>99</sup>  
**29<sup>99</sup>\*  
 Hauteur 48"  
 Prix sug.: 85<sup>99</sup>  
**39<sup>99</sup>\*****

**POSTE INFORMATIQUE**

- DISPONIBLE FINI ÉRABLE NATUREL
- DIMENSIONS : 40" L X 16" P X 28" H

Prix sug.: 113<sup>00</sup>  
**59<sup>99</sup>\***



**POSTE INFORMATIQUE MOBILE**

- FINI AVEC LES DESSUS EN VERRE GIVRÉ SUR PIÈTEMENT DE MÉTAL ARGENT
- TIROIR-CLAVIER EN VERRE À ANGLE AJUSTABLE
- PORTE CPU AJUSTABLE
- SUPPORT POUR MONITEUR EN VERRE
- DIMENSIONS : 31.5 L X 31 P X 35.5 H

Prix sug.: 260<sup>00</sup>  
**129<sup>99</sup>\***

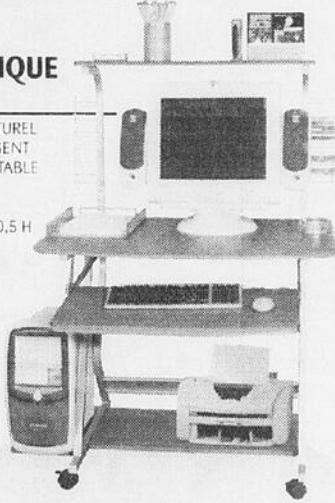


**NOUVEAU**  
en verre givré

**POSTE INFORMATIQUE MOBILE**

- DISPONIBLE FINI CERISIER NATUREL SUR PIÈTEMENT DE MÉTAL ARGENT
- TIROIR-CLAVIER À ANGLE AJUSTABLE
- PORTE CPU
- CAPACITÉ DE 40 CD
- DIMENSIONS : 41 L X 26 P X 50.5 H

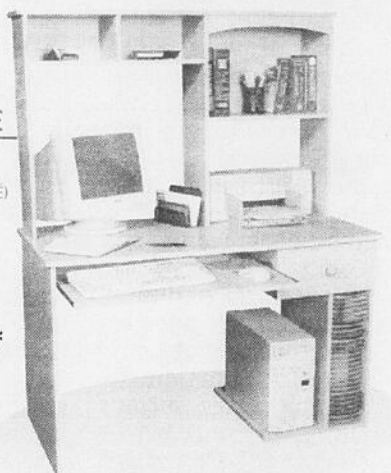
Prix sug.: 290<sup>00</sup>  
**149<sup>99</sup>\***



**POSTE INFORMATIQUE**

- FINI ÉRABLE NATUREL, NATUREL/BLEU OU NATUREL/ESPRESSO (CAFÉ)
- TIROIR-CLAVIER 28"
- TIROIR-UTILITÉ
- ESPACE POUR 27 CD
- DIMENSIONS : 48" L X 24" P X 59" H

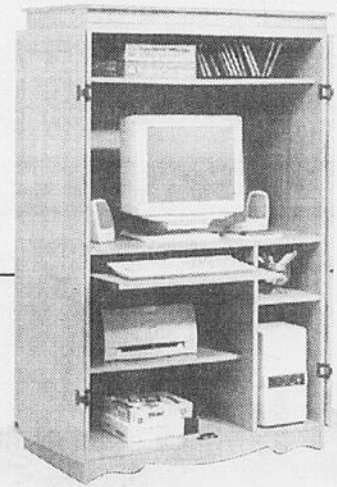
Prix sug.: 309<sup>00</sup>  
**169<sup>99</sup>\***



**ARMOIRE INFORMATIQUE**

- FINI AULNE
- TIROIR-CLAVIER 24"
- RANGEMENT POUR LIVRES ET ACCESSOIRES
- DIMENSIONS : 39" L X 21" P X 61" H

Prix sug.: 590<sup>00</sup>  
**199<sup>99</sup>\***



**POSTE INFORMATIQUE**

- DISPONIBLE EN AULNE ET NOIR, GRANITE ET NOIR OU ÉRABLE ET NOIR
- TIROIR-FILIERE
- TIROIR-CLAVIER 25"
- ESPACE POUR CPU
- DIMENSIONS : 60" L X 67" P X 30" H

Prix sug.: 455<sup>00</sup>  
**229<sup>99</sup>\***



FOURNITURES DE BUREAU  
**Denis**

**17 MAGASINS ET SALLES DE MONTRE**

**OTTAWA GATINEAU**

2500, CH. LANCASTER  
 (613) 739-8900  
 (Ouvert du lundi au samedi)

120, BOUL. DE L'HÔPITAL  
 (819) 561-5611  
 (Ouvert du lundi au dimanche)

COMMANDES TÉLÉPHONIQUES ACCEPTÉES  
 OUVERT 7 JOURS  
 MAGASINEZ EN LIGNE :  
 www.Denis.ca



**LIVRAISON GRATUITE\*\***



OFFRE EN VIGUEUR JUSQU'AU 26 NOVEMBRE 2002. CERTAINS ARTICLES PEUVENT ÊTRE LIMITÉS À UN PAR CLIENT ET/OU JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS. AUCUNE COMMANDE NE SERA DIFFÉRÉE. \*\*ASSEMBLAGE REQUIS \*\*TERRITOIRES LIMITÉS

# 1342 paniers de nourriture

**Le Droit**

Des dizaines de bénévoles de la Saint-Vincent-de-Paul distribueront, aujourd'hui, 1342 paniers de nourriture à des ménages de Hull, d'Aylmer et de Gatineau.

## Un record de générosité

**Le Droit**

La Société de transport de l'Outaouais (STO) ajoute 4673 \$ au total des dons amassés lors de la guignolée des médias de jeudi.

Cela porte à 86 939 \$ le montant total des dons qui permettront à plusieurs personnes défavorisées de la région de vivre un temps de Fêtes plus joyeux.

La STO peut donc se targuer d'un record de générosité de la part de ses usagers. L'an dernier, les tirelires à bord des autobus avaient permis d'amasser 2294 \$. « Nous remercions très sincèrement nos usagers qui ont posé un geste de solidarité et d'appui », a déclaré le directeur général de la STO, George Gratton.

C'est là la retombée directe de la 10<sup>e</sup> édition du déjeuner du maire de Gatineau, Yves Ducharme, qui a connu, aux dires de celui-ci, un « succès historique », cette année.

En tout, les 2200 déjeuners servis le 1<sup>er</sup> décembre, combinés aux dons des commanditaires, ont permis d'amasser 90 000 \$. De cette somme, 78 000 \$ ont servi à

confectionner les paniers à l'intention des familles pauvres.

L'ampleur de l'organisation a plus que doublé depuis la fusion. Encore circonscrit à Hull, l'an dernier, le déjeuner avait mené à la livraison de 604 paniers.

Cette année, des paniers seront distribués non seulement à Hull (773), mais aussi à Gatineau (372) et à Aylmer (297).



### Modes féminines

PRÊT-À-PORTER · IMPORTATIONS

**15%**  
de rabais

sur toute la marchandise en magasin

Certificats cadeaux disponibles



147B · rue Wellington · Hull  
770-7999

Stationnement disponible sur le côté



## Spécial avant les fêtes!



**Processeur Intel 1.7/128KCACHE**

CARTE MAITRESSE GIGABYTE GA-8ELM14  
256 DDR  
DISQUE DUR 30 GO MAXTOR  
CARTE DE SON INTÉGRÉE  
RÉSEAU INTÉGRÉ  
CARTE VIDÉO INTÉGRÉE  
HAUTS PARLEURS 120 WATTS  
UNITÉ DE DISQUETTE 1.44  
BOITIER MID TOUR  
CLAVIER ET SOURIS OPTIQUE  
MONITEUR 17" TTX  
NORTON 2002 1 AN  
WINDOWS XP «HOME EDITION»

**spécial 1 170 \$**

/ch. + taxes



**Prime**

Imprimante incluse  
Numériseur inclus  
Moniteur 17" inclus

**AVANTAGE INFORMATIQUE**

771-1059 Fax : 770-4975

147, WELLINGTON, HULL

HEURES D'OUVERTURE  
Lundi au merc. 9 h à 17 h  
Jeudi 9 h à 17 h 00  
Vendredi 9 h à 17 h  
Samedi 10 h à 16 h



*Au Pied Chaud inc.*

## IDÉES-CADEAUX

Tout en chaleur!



Pour hommes et femmes  
variété de pointures et couleurs


Ouvert jusqu'à 20 h, les jeudis et vendredis.

MAGASIN DE CHAUSSURES  
**E. LEVESQUE & Fils Ltée**  
256 boul. St-Joseph, Hull 777-2232

# Solde d'avant Noël

## Jusqu'à 40% de rabais sur tous nos chandails!


Tous nos cols roulés tricots et pulls en fibres naturelles, tous chauds et confortables, maintenant réduits jusqu'à 40%, juste à temps pour vos sorties des Fêtes ou pour offrir en cadeau!



# DAVID ASSAD

Les Galeries de Hull • Les Galeries d'Aylmer  
Buckingham • Les Terrasses de la Chaudière

SC1 2002 coupé 3 portes



**SATURN AYLMEER**

## La célébration des fêtes Saturn

**Prix d'achat comptant**  
**17 015 \$\***

**0%** sur le financement jusqu'à 60 mois

**Location**  
**238<sup>44</sup>\$\* par mois/**  
**48 mois/80 000 km**

**0\$** comptant, transport et préparation à la route inclus

Comprend : Moteur 1,9 litre à SACT, boîte manuelle 5 vitesses, deux sacs gonflables à l'avant, direction assistée, roues 14 po en acier avec enjoliveur, radio AM/FM stéréo, lecteur DC.  
\*Taxes en sus.

2 minutes à l'Ouest du Pont Champlain

LAFRANCO MCCONNELL

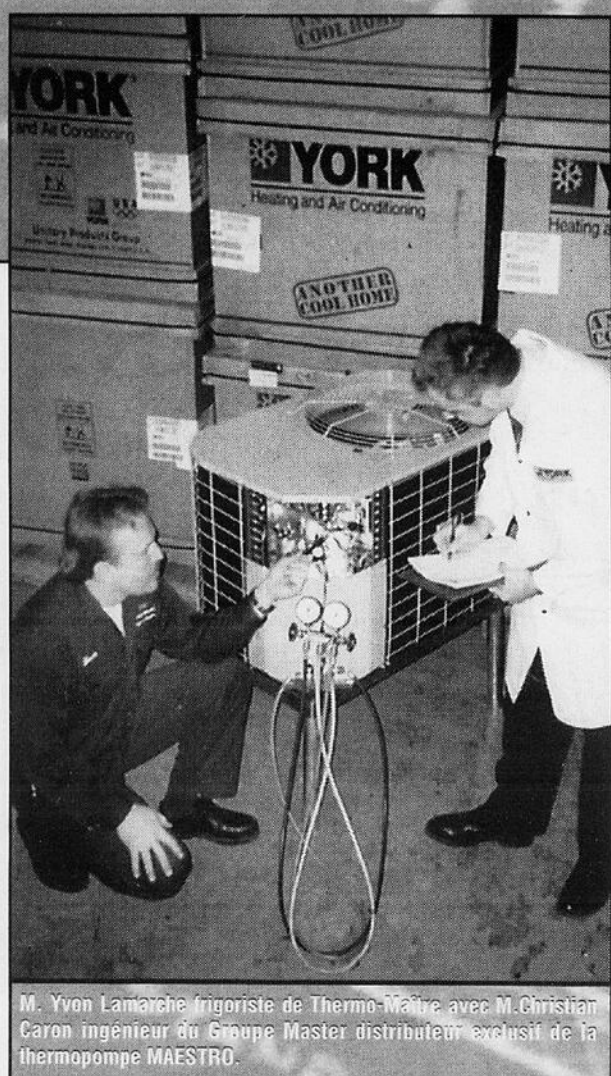
CH MCCONNELL

SATURN AYLMEER

CH VANIER

CH AYLMEER

www.saturnaylmer.com



M. Yvon Lamarche frigoriste de Thermo-Maitre avec M. Christian Caron ingénieur du Groupe Master distributeur exclusif de la thermopompe MAESTRO.

**Dans le puissant univers des géants de l'électricité, du gaz et du pétrole, on ne parle pas souvent des thermopompes, et pour cause, puisque l'installation d'une thermopompe sur une fournaise a inévitablement pour effet de réduire considérablement la consommation d'électricité, de gaz et d'huile à chauffage!**

Voilà pourquoi le consommateur a avantage à se renseigner auprès d'une entreprise comme Thermo-Maitre qui vend une gamme complète d'appareils de chauffage et de climatisation, y compris des thermopompes, mais qui n'est pas associée ou dépendante des grands fabricants, producteurs ou distributeurs d'énergie.

## Chauffage et climatisation Chez Thermo-Maitre, une expertise indépendante au service du consommateur

En affaires depuis 13 ans, avec des points de vente à la sortie du Rona L'Entrepôt situé au 777, boulevard de La Cité, à Gatineau (secteur Gatineau), et au Rona le Rénovateur, situé au 435, boulevard McConnell, à Gatineau (secteur Aylmer), Thermo-Maitre se fait un devoir de prodiguer des conseils à la fois experts et indépendants aux clients qui recherchent les appareils de chauffage et de climatisation les mieux adaptés à leur situation.

« Si nous parlons souvent de thermopompes, c'est pour que les clients s'aperçoivent qu'il existe autre chose que ce qu'ils ont vu dans les publicités. Et c'est là une valeur ajoutée pour la clientèle. La compagnie Thermo-Maitre ne proposera jamais un produit parce qu'elle est liée à un distributeur d'énergie », affirme André Bertrand, président de Thermo-Maitre.

Précisons que la thermopompe ne remplace pas le système de chauffage en place, du moins pas entièrement. Ajoutée à une fournaise électrique, à l'huile ou au gaz, elle utilise l'air de l'extérieur pour chauffer ou rafraîchir l'intérieur de la maison, dépendant des saisons. Même en hiver, quand il fait moins 18° Celsius dehors, l'air retient toujours 85 % de sa chaleur. Ce 85 %, la thermopompe l'utilise pour chauffer la maison.

### ÉCONOMIE DE 30 À 40 % AVEC UNE THERMOPOMPE

« Dans un hiver doux comme l'an dernier, les maisons auraient pu être chauffées à 90 % par la thermopompe », mentionne M. Bertrand. Même dans un hiver moyen, l'ajout d'une thermopompe peut entraîner une réduction de 30 à 40 % de la facture de chauffage, parce qu'elle fonctionne à un degré d'efficacité plus élevé que les autres types de chauffage.

Ressources naturelles Canada confirme l'efficacité de la thermopompe. Utilisée avec un appareil central de

chauffage, « elle permet de chauffer les locaux plus économiquement. Si vous optez pour une thermopompe, vous assurez non seulement la climatisation de votre demeure, mais en plus vous réduisez vos frais de chauffage », estime le ministère.

Quant au prix, il se situe entre 4000 \$ et 8000 \$, dépendant de la qualité de l'appareil, et le consommateur moyen récupérera sa mise en moins de dix ans. S'il a déjà l'intention de se procurer un climatiseur, le système devient rentable encore plus rapidement. « L'air climatisé, c'est un achat, une thermopompe, c'est un investissement », précise M. Bertrand, en conseillant aux consommateurs de se procurer un appareil adapté à leurs besoins et de le faire installer par une entreprise qualifiée et licenciée comme Thermo-Maitre.

Par exemple, spécifie-t-il, « pour ceux dont le chauffage à plinthes électriques ne permet pas de passer des conduits d'air, il existe l'air climatisé et la thermopompe murale, sans conduits d'air ». C'est le système que M. Bertrand a installé chez lui après avoir acheté, en 1995, une maison déjà équipée de plinthes électriques.

Chez Thermo-Maitre, que ce soit à la succursale de la rue Notre-Dame ou dans les deux magasins Rona, le consommateur trouvera un vaste éventail de fournaises de tous genres, de poêles au gaz, de foyers au gaz, de thermopompes murales et autres. « J'ai toujours pensé qu'il était important de se mettre dans la peau du client, mentionne M. Bertrand. Avant d'acheter une thermopompe murale, le consommateur veut l'entendre fonctionner, essayer la télécommande, voir les filtres. C'est comme ça pour tous les types d'appareils de chauffage et de climatisation. »

« Mon message, conclut-il, c'est qu'il existe une grande variété d'appareils de chauffage et de climatisation et que nous voulons donner l'heure juste à la clientèle. »

## Thermo-Maitre, le spécialiste de la thermopompe, depuis 1989

Licence RBQ : #2874-4019-38

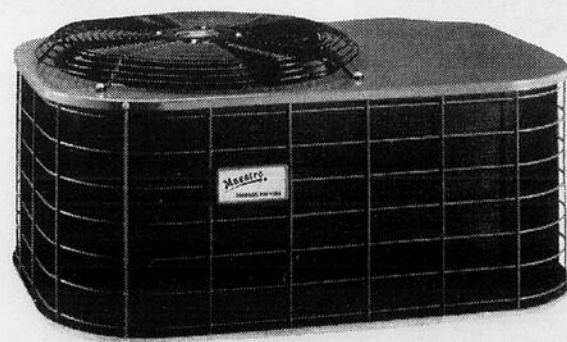
# THERMO-MAÎTRE

Chauffage et climatisation

**Gatineau : 669-9675**  
**Hull/Aylmer : 776-9675**

648, rue Notre-Dame, Gatineau

**Maestro**  
TM  
La solution pour économiser



FABRIQUÉE PAR YORK

# Le Père Noël lance la collecte d'aliments de la ville d'Ottawa



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

C'est le Père Noël en personne qui a lancé la collecte d'aliments des employés de la ville d'Ottawa.

## Le Droit

Le Père Noël lui-même est venu lancer la collecte d'aliments des employés de la ville d'Ottawa, hier, à l'hôtel de Ville.

Pour l'occasion, le joyeux personnage à la barbe blanche a reçu les premiers dons d'aliments

du maire, Bob Chiarelli et des employés de la ville.

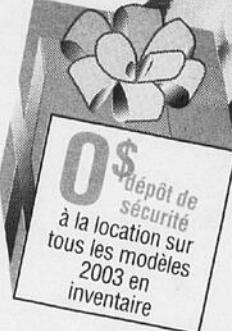
Aujourd'hui, plus de 200 employés bénévoles de la Ville ainsi que leurs familles recevront, entre 9 h et 18 h, les dons d'aliments de la population dans tous les magasins Loblaw

de la ville d'Ottawa. Les dons peuvent également être faits toute la journée dans les autobus d'OC Transpo, dans les trains légers et dans les véhicules de Para Transpo. Les enfants pourraient apercevoir le Père Noël dans un autobus spécialement décoré.

Le décompte final des aliments sera connu lundi à 10 h.

Profitez du...

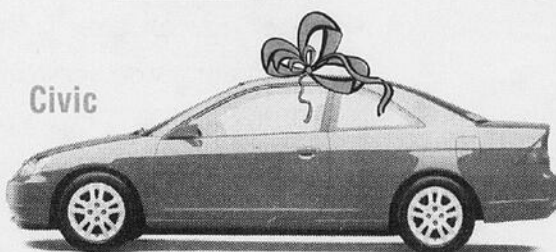
## BOXING DAY DÈS MAINTENANT



Michel Dorman  
Directeur général des ventes



Michel Williams  
Directeur véhicules d'occasion



Civic



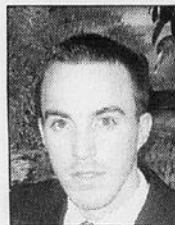
Sylvie Charlebois  
Conseillère aux ventes



Eric Hardy  
Directeur des ventes



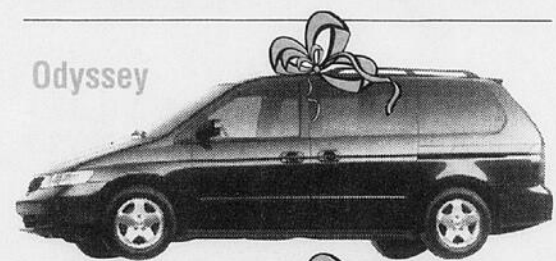
Accord



Cédric Quercia  
Conseiller aux ventes



Marcel Bisson  
Directeur commercial



Odyssey



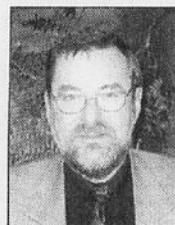
Roland Michel  
Conseiller aux ventes



Luc Tremblay  
Directeur commercial



CR-V



Claude Michon  
Conseiller aux ventes



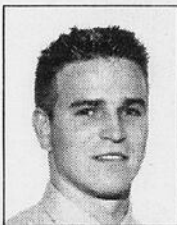
Philippe Maurice  
Superviseur relation à la clientèle



Pilot



Christine Saumure  
Conseillère aux ventes



Carol Brassard  
Conseiller aux ventes



Faites-vous plaisir avant Noël!

1255, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST

568-4646

gatineauhonda.com



HONDA

## TOYOTA GATINEAU



Mme Suzanne Rivet

Nous sommes heureux de souligner les résultats exceptionnels de Suzanne Rivet

à titre de «Représentante des ventes pour le mois de novembre».

J'en profite pour remercier tous les gens qui m'ont encouragés au cours de ces 17 dernières années.

À chacun(e) un JOYEUX TEMPS DES FÊTES et une nouvelle année pleine de santé et bonheur.

*Suzanne Rivet*



850, boul. Maloney Ouest, Gatineau

568-0066

## PLEIN CAMION DE CLAVIERS ET DE PIANOS NUMÉRIQUES

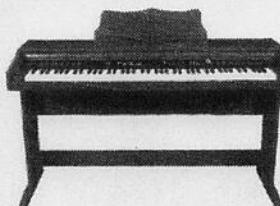
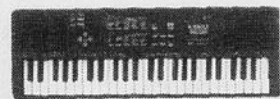
AUJOURD'HUI JUSQU'À DIMANCHE

Avec la collaboration du fabricant Lors de cette promotion, plus de

**100** unités seront offerts à prix réduit

**50%** DE RABAIS

**NITIPS! TVPI!**



Personne ne bat nos bas prix!

Lorsque vous achetez chez nous, vous faites affaire directement avec les distributeurs du fabricant

Chez nous, il n'y a pas d'intermédiaire, ce qui signifie encore plus d'économies pour vous, chers clients!

**INTERCONTINENTAL MUSIC**

RUE DONALD, ANGLE BOUL. SAINT-LAURENT 748-9891  
2 rues au nord du centre commercial Saint-Laurent  
Nous sommes ouverts de 11 h à 16 h le dimanche

Rue de Bourgogne  
Rue des Algonquins  
Impasse Laurier Rue Saint-André  
Chemin Alexander

## À Gatineau, plus de 400 rues changeront de nom

La Ville de Gatineau a adopté la liste officielle de plus de 400 nouveaux noms de rues devant remplacer des noms devenus identiques sur son territoire à la suite de la fusion municipale.

**Ces changements ne sont cependant pas encore en vigueur. Si le nom de votre rue est appelé à changer, continuez à utiliser votre adresse actuelle.** La Ville de Gatineau entrera en contact avec vous au cours des prochains mois pour vous faire connaître la date d'entrée en vigueur et la marche à suivre.

Vous pouvez consulter la liste officielle des nouveaux noms de rues dans les centres de services de la Ville de Gatineau, les succursales de la bibliothèque ainsi qu'au poste d'accueil de la Maison du Citoyen. Cette liste est également accessible dans le site Web municipal : [www.ville.gatineau.qc.ca](http://www.ville.gatineau.qc.ca).



Pour plus de renseignements, adressez-vous au (819) 595-2002 ou au centre de services le plus près de chez vous.

LA RÉGION

## Le constructeur sera choisi le 4 février

**Charles Thériault**  
[ctheriault@ledroit.com](mailto:ctheriault@ledroit.com)

Le consortium qui assurera la construction et la gestion du nouvel Hôpital Royal Ottawa sera choisi le 4 février.

Le directeur général de l'hôpital, M. George Langill, a révélé hier les prochaines étapes de ce projet de 100 millions \$. Les trois consortiums d'entreprises intéressées à construire et gérer cet hôpital, sauront, le 4 février, qui remporte la palme. Ces consortiums sont le groupe Access Health Ottawa, The Healthcare Infrastructure Company of Canada et Ottawa Healthcare Group. Le groupe choisi construira le nouvel hôpital et en demeurera propriétaire durant plusieurs dizaines d'années. L'Hôpital louera les locaux en vertu d'un bail à long terme et deviendra propriétaire des lieux à la fin de ce bail.

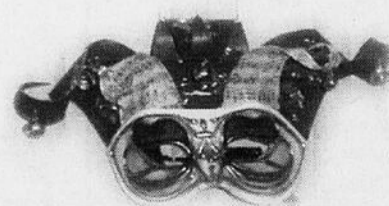
La formule de partenariat public-privé a été fortement critiquée par le Syndicat canadien de la fonction publique qui y voit un danger pour la qualité des soins. L'un des membres du conseil d'administration de l'hôpital, M. Roger Leclaire, a expliqué que la direction n'avait pas le choix puisque le gouvernement de l'Ontario n'était pas prêt à payer un nouvel hôpital.

# Pour Noël Le plus grand choix de livres en français de l'Outaouais



## Idées originales de cadeaux

- papeterie fine • jouets éducatifs • peluches • poupées russes
- vidéos cassettes • jeux de société • disques compacts



Masques vénitiens

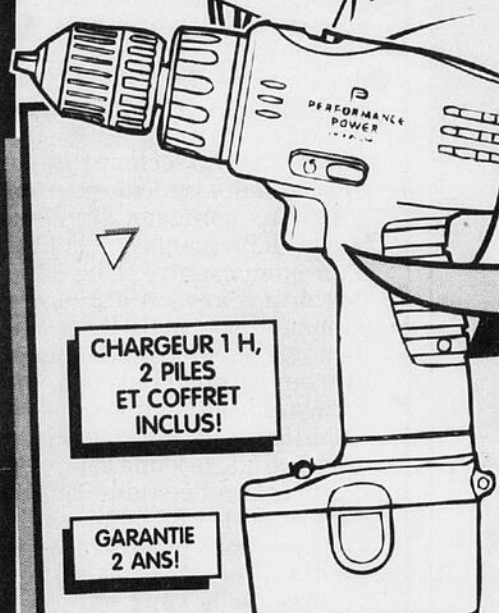
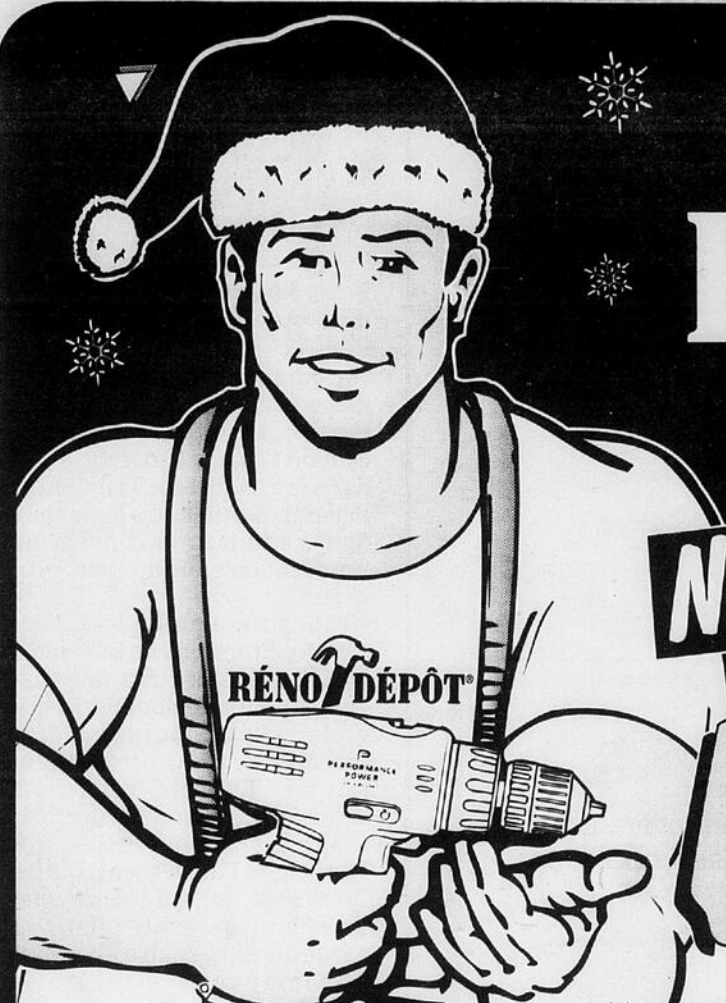


Canards en bois  
sculptés à la main

PLACE CARTIER, 425, BOUL. SAINT-JOSEPH, HULL (819) 595-2414 • NOUVEL EMPLACEMENT 33 GEORGE (PRÈS DE SUSSEX), OTTAWA (613) 241-6999

# RÉNO DÉPÔT®

## NOS PRIX SONT IMBATTABLES!



**69<sup>94</sup>**  
0327F (278805)

**PERFORMANCE POWER**

**PERCEUSE/TOURNEVIS SANS FIL 14.4 V**  
0-350/0-1 250 t/min. Embrayage à 22 positions. Mandrin sans clé. Indicateur de pile faible. Pèse seulement 3.6 lb.

**CHARGEUR 1 H, 2 PILES ET COFFRET INCLUS!**

**GARANTIE 2 ANS!**



**DEWALT**

**49<sup>77</sup>**  
DW100 (146729)

**PERCEUSE 3/8"**  
5.4 A. 0 à 2 500 t/min. Roulement à billes. Niveau intégré à 2 lectures. DW100 (146729)



**DELTA**

**39<sup>94</sup>**  
(281355)

**Meule d'établi 6"**  
2.5 A. 115 V, 3 450 t/min. Défecteur réglable. Meules à grains moyens ou gros.



**PORTER-CABLE**  
PROFESSIONAL POWER TOOLS

**\$258**

**Compresseur 2 c.v. (max.)**  
120 V. Sans huile. 3.7/2.6 PCM à 90/150 lb/po<sup>2</sup>. Réservoir plat 6 gal. CPFAC2600P (263993)



**BLACK & DECKER**

**\$88**

**Ens. perceuse/tournevis 14.4 V sans fil 85<sup>e</sup> anniversaire**  
0-350/0-1 100 t/min. RD1440K (280340)



**BOSCH**

**59<sup>97</sup>**  
1005VSRK (281178)

**Perceuse 3/8"**  
5.5 A. 0-2 500 t/min. Mandrin sans clé.



**STANLEY**

**19<sup>96</sup>**  
90-007D (272216)

**Ruban à mesurer 25" «MaxSteel»**  
Lame plus épaisse et durable demeurant rigide jusqu'à 9'.

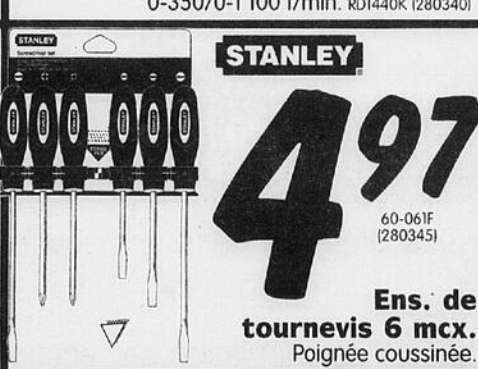
**CALCULATRICE GRATUITE!**



**ZAG**

**49<sup>97</sup>**  
19301 (275382)

**Coffre à outils 19"**  
Tiroir pour outils inclus.



**STANLEY**

**49<sup>97</sup>**  
60-061F (280345)

**Ens. de tournevis 6 mcx.**  
Poignée coussinée.



**ROYAL INTERNATIONAL**

**29<sup>97</sup>**  
89006 (277552)

**Ens. 56 outils de luxe**

**14 SUCCURSALES!**

- ▲ ANJOU
- ▲ BEAUPORT
- ▲ BROSSARD
- ▲ HULL
- ▲ LASALLE
- ▲ LAVAL
- ▲ MARCHÉ CENTRAL
- ▲ NOTRE-DAME-DE-GRÂCE
- ▲ POINTE-CLAIRE
- ▲ QUÉBEC
- ▲ ROSEMÈRE
- ▲ SHERBROOKE
- ▲ STE-DOROTHÉE
- ▲ ST-HUBERT

Le samedi 14 décembre, démonstrations gratuites d'outils à nos magasins suivants :  
Brossard, Anjou, Laval, Pointe-Claire, Marché Central, St-Hubert, Rosemère, Hull

**OUVERT :**  
• LUN. AU VEN. DE 8 H À 21 H  
• SAM. DE 8 H À 17 H • DIM. DE 8 H À 17 H

Le dimanche 15 décembre, démonstrations gratuites d'outils à nos magasins suivants :  
Anjou, Marché Central, NDG

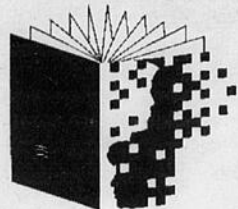
**LES CERTIFICATS-CADEAUX RÉNO DÉPÔT!**

Offerts en coupures de \$10, \$25 ou \$50! Renseignez-vous au comptoir Info-Service.

En raison des fluctuations du marché, les prix peuvent varier après le 19 décembre 2002. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités à un nombre raisonnable, pour nos clients entrepreneurs comme pour le grand public. Nous nous efforçons de faire une publicité juste et véridique. Par ailleurs, une erreur humaine ou mécanique pourrait survenir. Dans un tel cas, nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour satisfaire notre clientèle. Nos prix ne comprennent pas la TPS ni la TVA. Notre garantie de prix imbattables, avec 10 % de moins sur-le-champ, ne s'applique pas aux soldes de liquidation, de fin de saison et de faillite de nos concurrents. Certains produits peuvent différer des illustrations. © Réno-Dépôt inc. 2002.

**CELUI QUI FAIT BAISSER LE COÛT DE LA RÉNOVATION®!**

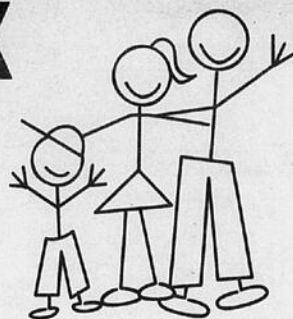
LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2002



COMMISSION SCOLAIRE DES  
**PORTAGES-**  
DE-L'OUTAOUAIS

# ADMISSION DES NOUVEAUX ÉLÈVES AU PRÉSCOLAIRE

(pour tous les enfants qui auront 5 ans au 30 septembre 2003)



Quand ?  
**20 janvier :** 9 h à 11 h et 13 h à 18 h  
**21 janvier :** 8 h à 11 h et 13 h à 16 h  
**22 janvier :** 8 h à 11 h et 13 h à 16 h

Les demandes ne seront pas reçues avant ces dates.

Où ? À l'école française du secteur de résidence de l'enfant.

Documents ? Vous **devrez** fournir les documents suivants :

- **le certificat de naissance (original, grand format,** incluant les noms et prénoms des parents); (Vous pouvez vous procurer le formulaire pour une demande de certificat de naissance aux endroits suivants : CLSC, Caisses populaires Desjardins et toutes les écoles primaires de la CSPO ou par internet : [www.etatcivil.gouv.qc.ca](http://www.etatcivil.gouv.qc.ca))
- **une preuve de résidence (factures de Bell Canada, Hydro, etc.)**

**Votre enfant ne pourra être admis si vous ne présentez pas les documents requis.**

## PRÉSCOLAIRE 4 ANS

Enfant qui aura 4 ans au 30 septembre 2003

- **Dates d'admission :**  
Même coordonnées que pour le préscolaire 5 ans.
- Places limitées et soumises à des critères particuliers.
  1. L'enfant handicapé
  2. L'enfant qui présente des difficultés particulières d'intégration
  3. L'enfant recevant des services extérieurs (ex.: orthophonie, psychologie, ergothérapie, etc.)
  4. L'enfant ayant des problèmes de langage (non de langue)

• **Lieux où s'inscrire ?**

Secteur La Pêche :  
 École Aux Quatre-Pignons  
 Immeubles St-Joseph, Ste-Thérèse et Ste-Cécile.

Secteur Hull :  
 Écoles Jean-de-Brébeuf, St-Rédempteur ou Parc-de-la-Montagne.

Secteur Aylmer : École Du Village-Immeuble St-Paul

Secteur Luskville : École Notre-Dame-de-la-Joie

Secteur Quyon : École Ste-Marie

## DÉROGATION

Élèves n'ayant pas l'âge d'admission  
mais qui peuvent être admis à l'école

- un enfant qui aura 5 ans après le 30 septembre 2003 peut être admis au préscolaire;
- un enfant qui aura 6 ans après le 30 septembre 2003 peut être admis au primaire.

Pour toutes informations additionnelles,  
vous pouvez communiquer  
**avec la directrice ou le directeur  
d'école**  
de votre secteur de résidence.

**DATE LIMITE POUR L'ADMISSION :  
28 mars 2003**

## CRITÈRES POUR L'INSCRIPTION DES ÉLÈVES AU PRÉSCOLAIRE

En cas de surplus d'élèves dans une école, les critères suivants s'appliqueront pour l'inscription:



Les élèves du bassin de population de l'école inscrits au 30 septembre de l'année antérieure.

Les élèves du bassin de population dont la demande d'admission et d'inscription est reçue lors de la période officielle d'admission, en priorisant ceux dont le lieu de résidence est le plus rapproché de l'école; en cas d'égalité, priorité sera accordée à l'élève qui a un frère inscrit ou une soeur inscrite à l'école.

Les élèves du bassin de population dont la demande d'inscription est reçue après la période officielle d'admission selon l'ordre chronologique.

## Dernière chance pour un ado de 17 ans

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

À quelques jours seulement de se présenter à la porte du monde des adultes, un adolescent de 17 ans a bénéficié d'une dernière chance du Tribunal de la jeunesse, même si les crimes qu'il a admis avoir commis ont un caractère on ne peut plus gratuit.

« Vous avez crevé les pneus sur 46 voitures, ça ne fait aucun bon sens. Vous avez pénalisé des gens simplement parce que vous avez décidé d'être méchant », a dit hier la juge Louise Turpin, qui, à la demande de la procureure de la Couronne Nadine Piché et de l'avocat de l'adolescent, Daniel Lessard, a imposé à ce dernier un séjour de quatre mois de garde dans un centre d'accueil.

Accompagné d'un autre mineur de 16 ans, qui a aussi plaidé coupable et qui recevra sa sentence le 29 janvier prochain, l'adolescent était parti sur une « rhumba » de 48 heures, en novembre dernier. Les deux complices avaient crevé les pneus de 46 voitures dans le quartier Wrightville, du secteur Hull.

Certains des véhicules qui ont goûté aux couteaux des deux jeunes délinquants ont eu plus d'un pneu éventré. L'étendue des dommages n'a pas été comptabilisée, mais il est évident que les problèmes engendrés ont été nombreux pour les malheureuses victimes.

D'ailleurs, la juge Turpin a tenu à ce que le jeune contrevenant réalise l'étendue de son oeuvre en lui demandant de s'engager dans un processus de médiation avec quelques victimes. « Je veux que vous réalisiez pleinement les conséquences de vos gestes », a précisé M<sup>me</sup> Turpin, qui a en plus exigé qu'il fasse un don de 200\$ au Centre d'aide aux victimes d'actes criminels.

« C'est votre dernière, dernière chance. Si vous ne changez pas vos comportements, vous allez finir votre vie en prison », a souligné la juge à l'intention du jeune, qui aura 18 ans dans moins d'un mois.

Le délégué à la jeunesse, qui a fait rapport à la Cour, a soumis que le contrevenant démontrait des signes encourageants de réinsertion sociale, mais qu'il restait encore du travail à accomplir notamment quant à son impulsivité, à sa colère et à des frustrations qu'il vit.

Cyberpresse

ouvrez une fenêtre sur...  
[cyberpresse.ca/monde](http://cyberpresse.ca/monde)

[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)

262

# Toyota Gatineau

JOURS  
TOYOTA

*Le concessionnaire qui vous en donne!*

RAV4 2003



**269\$ location 48 mois\***  
Programme aux diplômés  
500 \$ de rabais additionnel  
0\$ dépôt de sécurité - 1<sup>er</sup> versement gratuit



SIENNA 2003



**279\$ location 48 mois\***  
0\$ dépôt de sécurité  
1<sup>er</sup> versement gratuit  
Financement 0,9% pour 36 mois

**Option 0\$ comptant toujours disponible.**

Transport et préparation inclus dans tous nos prix.

HIGHLANDER 2003



Plusieurs modèles au choix  
 Paiement à partir de  
**353\$ location 48 mois\***

ECHO 2003



**159\$ location 60 mois\***  
Programme aux diplômés  
1000 \$ de rabais additionnel  
0\$ dépôt de sécurité - 1<sup>er</sup> versement gratuit



CAMRY 2003



**259\$ location 48 mois\***  
0\$ dépôt de sécurité  
1<sup>er</sup> versement gratuit

En plus du 1<sup>er</sup> versement et 0\$ dépôt de sécurité,  
on vous donne au choix  
**un démarreur à distance  
de qualité supérieure**  
avec 36 mois de garantie limitée  
OU  
**deux pneus d'hiver et un  
ensemble de tapis protecteurs  
toute saison**

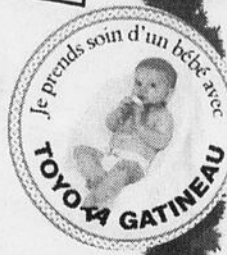


**TOYOTA GATINEAU**

« La famille et l'amour, des valeurs sûres! »

**850, boul. Maloney O.  
GATINEAU  
568-0066**

Notre 3<sup>e</sup> campagne est  
présentement en cours.  
Je vous attends dans le  
Droit d'aujourd'hui



111202-031950

Sur approbation de Toyota Crédit. Toutes taxes, assurances et plaques en sus. L'Echo modèle BT123M-AA comptant de 2 078,00 \$ ou échange équivalent. Camry modèle BE32KP-AA 4966 \$ comptant ou échange équivalent. Sienna modèle ZF1905 BA 5 354 \$ comptant ou échange équivalent. RAV 4 modèle HH20VM-AA 3 960 \$ comptant ou échange équivalent. Highlander modèle GD21AP-AA 5 000 \$ comptant ou échange équivalent. Franchise de 120 000 km sur l'Echo et de 96 000 km pour les autres modèles. Financement de 0,9 % applicable sur les Echo 2002 et Sienna 2003. Exemple pour 10 000 \$. Coût de crédit 205,34 \$, paiement mensuel de 323,78 \$. Pour un temps limité. Tous les détails chez Toyota Gatineau.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2002

Cadeau  
de  
Noël

BIKINI  
et aisselles

70%  
de  
rabais

Consultation Gratuite • www.gentlaseonline.com

**GentleLase**

Épilation au laser pour hommes et femmes.



50% de rabais sur tous les traitements au prix régulier.

• GATINEAU 224 Bellehumeur Suite 202, Édifice Gagné En Santé 246-POIL (7645) • HULL 295, boul., St. Joseph face à Lablows 771-0790 • ORLEANS 1811 boul., St. Joseph, Centre Aphrodite, 824-7571 • CENTRE VILLE 42 rue Elgin Chambers Building, Centre Medical D'Ottawa, 232-2444 • ST. LAURENT Centre commercial Bo-Tan, à côté Club Monaco 744-1461 • PLACE D'ORLÉANS à côté d'Optique Laurier, 824-3334 • KANATA Centrum à côté d'Optique Laurier 599-9420 • KINGSTON 279 rue King, E., (613) 531-3100

## Ulrich Collin pourrait être acquitté pour cause d'aliénation mentale

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

Le processus qui devrait éventuellement mener à l'acquiescement, pour cause d'aliénation mentale, du Gatinois Ulrich Collin, a été entamé, hier, alors que le juge Pierre Chevalier, de la Cour du Québec, a été officiellement saisi du dossier.

Les parties ont d'ailleurs profité de l'occasion pour remettre au magistrat les différents rapports qui ont été faits sur les événements du 14 février 2002, au Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais, pavillon de Gatineau. Ils ont aussi remis les rapports des deux psychiatres qui ont examiné l'accusé de 23 ans et qui concluent à la non responsabilité criminelle de Collin.

Rappelons que Léo David Goyette, 57 ans, est décédé, le 15 mars 2002, à la suite des blessures importantes subies le 14 février, lorsque Collin l'a roué de coups alors qu'ils se trouvaient dans un fumoir aménagé au cinquième étage de l'hôpital. La présence de M. Collin, malgré un historique psychiatrique, parmi la clientèle régulière, avait suscité nombre d'interrogations.

Profitant de l'absence temporaire de la personne qui l'accompagnait, Ulrich Collin, qui venait d'apprendre son transfert prochain à Pierre-Janet, s'en était pris à M. Goyette en le frappant jusqu'à ce que des membres

du personnel interviennent. Après de longues semaines d'hésitation et à la suite du décès de M. Goyette, la Couronne devait finalement autoriser le dépôt d'une accusation de meurtre non prémédité. En poursuite, l'avocat Roger Landry estimait qu'un verdict de non responsabilité criminelle devait plutôt être prononcé sur une accusation d'homicide involontaire.

L'avocat Marc Bisson, qui, à l'instar de son collègue en défense, doit produire sa jurisprudence le 8 janvier, estime que l'accusation de meurtre non prémédité est celle qui représente le mieux les circonstances qui régnaient au moment du drame.

«Le 14 février, M. Collin savait ce qui se passait. Au moment où ça s'est passé, il connaissait les gestes qu'il posait», a précisé le procureur de la Couronne, qui ajoute que les rapports des psychiatres s'entendent toutefois pour conclure à la non responsabilité de Collin quant aux conséquences, au sens du Code criminel, de ses gestes.

Tout comme son vis-à-vis en défense, l'avocat Bisson précise que ce que le juge Chevalier aura à trancher se résume à la notion de *mens rea* (intention coupable) que l'on retrouve dans un crime de meurtre non prémédité, mais qui est absente dans les cas d'homicide involontaire.

# Pantorama

## L'ENTREPÔT



# MÉGA VENTE

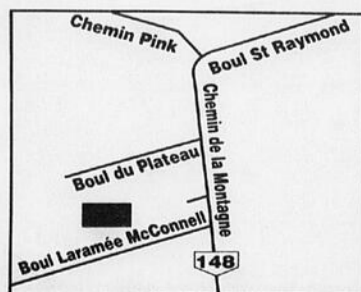
## DE MODE POUR ELLE ET LUI

TOUTES  
LES GRANDES  
MARQUES

jusqu'à 70% de rabais

IDÉES  
CADEAUX

Chandails • pantalons • JEANS • accessoires • chemises



On est situé au :  
25 boul. Du Plateau  
Hull, Québec

(819) 778-3117

### Heures des fêtes

Lundi-mercredi de 9 h à 21 h  
Jeudi -Vendredi de 9 h à minuit  
Samedi de 9 h à 17 h  
Dimanche de 10 h à 17 h

CASILOC INC.

APPEL D'OFFRES

CONSTRUCTION & APPROVISIONNEMENT

Projet

• Théâtre du Casino du Lac Leamy  
(transformation en cabaret)

Les entrepreneurs et les fournisseurs d'équipements et de services peuvent obtenir l'information sur les appels d'offres de construction et d'approvisionnement en visitant le site Internet de l'entreprise :

[www.casiloc.com](http://www.casiloc.com)

BONNE FÊTE



Maurice Raby

Bon anniversaire  
pour tes 70 ans !

Santé, bonheur et plaisir.  
Nous t'aimons beaucoup

Agathe, Serge, Pierrette,  
Bianca, Mylène, Cédric, Manon,  
Maurice, Anne, Paule.

# FUTURE SHOP

Venez voir ce que votre Future vous réserve.

Succursales ouvertes jusqu'à 21 h du lundi au vendredi

## Aucun paiement, aucun intérêt\* avant 2004 sur les systèmes de cinéma maison audio et vidéo

\*Avec votre carte Future Shop. Sur approbation du bureau de crédit. Achat minimum de 249 \$ requis. Détail complet ci-dessous.

36 po

ÉCRAN PLAT

Systeme satellite Star Choice 305 gratuit à l'achat de tout téléviseur\*

\*Net gratuit après crédit de programmation de 140\$



ÉPARGNEZ 200\$

SHARP

Téléviseur de 36 po à écran purement plat

- Filtre en peigne numérique à 3 lignes
- Entrées à composants, S-vidéo, et 3 audio-vidéo
- Modulation de la vitesse de balayage • Sortie audio variable

SHARP CU36F551 CodeWEB: 10017492

➔ 1399<sup>99</sup>

APRÈS REMISES

1599,99 - 100\$ rabais instantané - 100\$ remise postale = 1399,99

20 po

ÉCRAN PLAT



ÉPARGNEZ 20\$

➔ 279<sup>99</sup>

ADVENT

Téléviseur de 20 po à écran purement plat avec entrées vidéo à composants

- Compatible à la lecture PAL • Entrées S-vidéo et audio-vidéo à l'avant et à l'arrière
- Pas du masque Invar • Télécommande universelle Q2035A CodeWEB: 10014219

DOLBY DIGITAL PRO LOGIC II

DTS



BAS PRIX

➔ 279<sup>99</sup>

Shinsonic

Système audio complet pour le cinéma maison avec lecteur DVD et 6 hauts-parleurs

- Puissance du système de 105 watts • 5 haut-parleurs, 1 extrême-graves
- Dolby numérique DTS • Télécommande à infrarouge CodeWEB: 10015513

JVC

Baladeur à lecteur de CD

- Anti-choc de 45 secondes
- Compatible CD-RW
- Durée de la pile de 20 heures
- Rehaussement des basses

XI-PG37 CodeWEB: 10015109



BAS PRIX

➔ 64<sup>99</sup>

RCA

Lecteur MP3 de 64 Mo

- Mémoire extensible - fente MMC
- Étiquette affichée JD3
- Mise à jour MP3 pro
- Boîtier hydrofuge et antichoc

RD1020 CodeWEB: 10022675



ÉPARGNEZ 20\$

➔ 129<sup>99</sup>

Bell Mobilité

Boîte-cadeau Audiovox 8200

- Incluant 3 mois de temps d'antenne
- 3 mois de frais d'accès au système (SAF), de frais 911 et de frais de connexion
- Aucun contrat requis

8200SILVER CodeWEB: 10023092



75\$ de crédit en magasin

➔ 119<sup>99</sup>

\*Nouvelle activation requise. Voir détails en magasin.

TELUS mobilité

Téléphone numérique trimode LG520

- Prêt pour le 1x à haute vitesse
- 19 tonalités de sonnerie
- Composition activée par la voix
- Alerte par vibration

LG TM520 CodeWEB: 10014841



50\$ de crédit en magasin

PRIX EN MAGASIN 199<sup>99</sup>

CRÉDIT D'ACTIVATION -150<sup>00</sup>\*

➔ 49<sup>99</sup>\*

\*Nouvelle activation requise. Voir détails en magasin.

Seulement chez FUTURE SHOP



Canon

Appareil photo numérique Elph

- 2,0 méga-pixels • Zoom optique de 2x
- Mode cinématographique avec son
- Système de mise au foyer automatique en 3 points

POWERSHOT 5200 CodeWEB: 10014579

BAS PRIX

➔ 449<sup>99</sup>

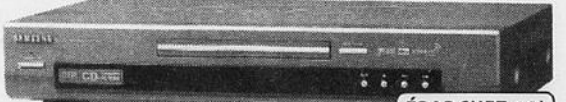


BAS PRIX

➔ 89<sup>99</sup>

Lecteur DVD et de CD

- Lecture de DVD, VCD et CD enregistrés, enregistrables et ré-inscriptibles
- Lecture de MP3 • Sortie S-vidéo AD-1200 CodeWEB: 10018149



ÉPARGNEZ 10\$

➔ 139<sup>99</sup>

Lecteur de DVD à un disque

- Avec lecture de MP3 et CD enregistrable • Télécommande régulière
- Sortie à composants • Sortie DTS SAMSUNG DVD-5221 CodeWEB: 10017780



Visitez notre nouvelle succursale de Gatineau  
25, Chemin de la Savane  
(819) 246-2166

Achetez aujourd'hui et nous ferons la livraison avant le 24 décembre

➔ FUTURE SHOP.ca

Prix et produits en vigueur du 11 décembre au 17 décembre 2002.

\*Sur approbation du bureau de crédit pour les achats effectués avec votre carte Future Shop. Les offres de financement prolongé ne s'appliquent pas aux achats effectués à FUTURESHOP.ca. Il faudra effectuer un achat d'au moins 249,00 \$ pour bénéficier de l'offre «aucun intérêt». Pour nos options «aucun intérêt»: l'intérêt est calculé tous les mois au taux de 28,8 % et sera éliminé à condition que: (1) les mensualités minimales soient versées et (2) le solde soit payé d'ici la fin de la période couvrant l'offre sans intérêt. Pour nos options «aucun paiement, aucun intérêt»: l'intérêt est calculé tous les mois au taux de 28,8 % après la fin de la période couvrant l'offre sans intérêt. Pour nos options «versements égaux, aucun intérêt», une mensualité sera débitée sur votre compte jusqu'à la fin de la période couvrant l'offre sans intérêt et celle-ci sera payable au complet avant la date d'échéance mensuelle. Tous les prix et paiements sont sujets aux taxes applicables. Les taxes applicables doivent être payées lors de l'achat, sauf pour notre option «aucun intérêt pendant 90 jours». Le Client convient de verser tous les mois toutes les sommes en souffrance au Compte plus un paiement mensuel minimum (arrondi au dollar supérieur) correspondant soit à 3 % du solde au moment de la facturation, soit à dix dollars (10,00 \$), selon la plus élevée de ces sommes (le « Paiement Minimum»). Le Client peut en tout temps rembourser le solde impayé, en partie ou en entier. POLITIQUE PUBLICITAIRE: Là où des rabais ou crédits de programmation sont indiqués, toutes les taxes devant s'appliquer sont calculées et doivent être payées sur le prix avant rabais ou crédit. Les frais d'affranchissement appropriés doivent être payés pour les remises postales. Les remises payables en dollars américains sont sujettes aux fluctuations dans la valeur des devises et peuvent faire l'objet de frais de traitement par les banques canadiennes. Future Shop n'est pas responsable des remises postales des fabricants. La disponibilité des produits varie selon le magasin. © 2002, Future Shop Ltée. Tous droits réservés. Le présent document ne peut être reproduit ni en tout ni en partie, ceci incluant l'information sur les prix, sous quelque forme que ce soit et par quelque procédé que ce soit sans l'obtention préalable d'une autorisation écrite de Future Shop. Les prix, produits et offres annoncés par l'InterBoutique de notre site web peuvent différer de ceux offerts dans les magasins Future Shop. AÉROPLAN: Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada. Les achats de certificats et de cartes-cadeaux ne donnent pas droit à des milles Aéroplan; néanmoins, les achats effectués avec ces derniers le peuvent. Les milles Aéroplan sont calculés avant taxes. INTEL: Intel, le logo «Intel Inside», Pentium et Celeron sont des marques déposées ou des marques de commerce de la corporation Intel ou de ses filiales aux États-Unis et dans d'autres pays.

Si le solde quotidien moyen est de...	250\$	500\$	750\$	1000\$
...les frais de crédit pour une période de 30 jours seront de...	5,92\$	11,84\$	17,75\$	23,67\$
...les frais de crédit avec l'assurance FutureGuard pour 30 jours seront de...	8,40\$	16,80\$	25,20\$	33,60\$

**Couche-Tard** 

# On descend pour les fêtes.



**CAISSE DE 24 BIÈRES  
TOUTES LES MARQUES RÉGULIÈRES**

# 20<sup>02</sup>\$

+ taxes + dépôt

PRIX MINIMUM PERMIS PAR LA LOI



OFFRE VALABLE JUSQU'AU 5 JANVIER 2003

## Le type à la grenade comparait

Jean-François Plante  
jfplante@ledroit.com

L'homme qui a réussi à déjouer les services de sécurité de la colline du Parlement en déposant un colis qui contenait une grenade non amorcée sur le bureau du commissionnaire mercredi, a comparu à la Cour provinciale de la rue Elgin, hier après-midi.

Apparemment bien connu des services de la sécurité, le Torontois Andrew James Gray, 36 ans, a plaidé non coupable aux accusations de port d'armes dans un dessein dangereux, méfait et agression armée. Après sa comparution, il a été gardé pour une enquête sous caution où il devait également rencontrer un psychiatre.

Après une évaluation sommaire, le psychiatre devait déterminer s'il pouvait être relâché et gardé sous surveillance psychologique à l'hôpital Royal Ottawa ou s'il devait rester en détention en attendant sa prochaine présence en Cour.

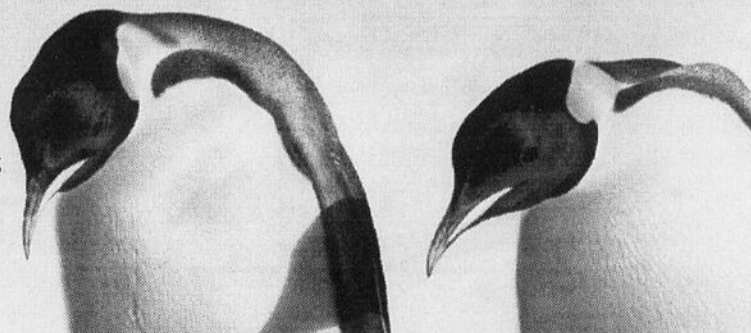
Mercredi après-midi, Andrew James Gray, s'était identifié face au personnel de la sécurité de l'édifice Langevin qui abrite les bureaux du premier ministre. Il s'était ensuite présenté au bureau du commissionnaire et aurait dit: «Voici un paquet qui contient une grenade. Elle n'est pas amorcée.»

Il a laissé le paquet sur le bureau avant de tourner les talons et s'enfuir allégrement, sans être pourchassé par les gardes de sécurité. Leader en chambre de l'Alliance canadienne, John Reynolds, avait sévèrement critiqué les services de sécurité du Parlement compte tenu de tout le dispositif qui est censé entourer le premier ministre.

## À ces prix, tout le monde peut s'envoler

Le solde de fin d'année bat son plein.

Égayez vos vacances d'hiver et profitez de généreuses réductions sur nos destinations canadiennes et américaines. Voici quelques exemples de tarifs. C'est notre façon bien à nous de vous souhaiter de joyeuses fêtes et de vous offrir exactement ce que vous désirez... **Faites vite! Le solde se termine le 2 janvier 2003.**



Les tarifs sont basés sur un ALLER SIMPLE et sont assujettis à l'achat d'un billet ALLER-RETOUR au départ d'Ottawa. Les voyages doivent prendre fin au plus tard le 6 janvier 2003.

THUNDER BAY	QUÉBEC	WINNIPEG	HALIFAX	CALGARY	PHILADELPHIE	ATLANTA	BOSTON	NEW YORK/NEWARK WHITE PLAINS	CHICAGO
89	120	160	169	214	114	124	124	124	144

D'autres tarifs avantageux sont aussi offerts pour voyager à destination des États-Unis jusqu'au 28 février 2003. Réservez à [aircanada.ca](http://aircanada.ca) et économisez 5\$ supplémentaires sur un tarif aller-retour.



Réservez à [aircanada.ca](http://aircanada.ca) ou à [destina.ca](http://destina.ca), notre partenaire en ligne.

Appelez votre agent de voyages ou Air Canada au 1 888 247-2262  
Service aux personnes malentendantes (ATS) 1 800 361-8071



Ces tarifs ne sont accessibles qu'à l'occasion de l'achat d'un billet aller-retour, lequel doit refléter l'itinéraire complet. Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA, le supplément des frais de carburant lorsque applicable, les frais d'aéroport et le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien jusqu'à 24\$ ne sont pas inclus. Destinations canadiennes: les billets doivent être achetés au plus tard le 2 janvier 2003. Achat trois jours à l'avance. Les voyages doivent prendre fin au plus tard le 6 janvier 2003. Destinations américaines: les billets doivent être achetés au plus tard le 2 janvier 2003. Aucun achat requis à l'avance. Les voyages doivent prendre fin au plus tard le 6 janvier 2003. Les billets sont totalement non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada ou de Jazz Air inc. (faisant affaire sous le nom d'Air Canada Jazz™). Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Séjour minimal et maximal. D'autres conditions s'appliquent. © Air Canada Jazz est une marque de commerce d'Air Canada.

# Une autre sentence ajoutée à un dossier déjà chargé

À seulement 21 ans, Alfred Groleau a ajouté hier, une autre sentence d'emprisonnement à son curriculum vitae déjà impressionnant qui commence alors qu'il était encore sous la juridiction du Tribunal de la jeunesse.

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

Hier, Groleau a reconnu avoir acheté des biens provenant d'une introduction par effraction commise en août 2001, à la Manne de l'Île, un organisme de bienfaisance qui vient en aide aux plus démunis en offrant des victuailles aux familles de la région.

Selon l'admission faite par l'accusé, ce dernier savait bel et bien que les personnes de qui il a acheté certains biens, étaient les auteurs de l'introduction du 17 août 2001 au 199, Carillon, dans le secteur Hull qui s'était

alors fait dérober un four micro-ondes, un photocopieur et de la nourriture.

## INDIGNATION

Ce vol, à l'instar de tous ceux commis à l'endroit d'organismes venant en aide aux plus démunis, avait soulevé l'indignation d'autant plus qu'il s'agissait, dans le cas de la Manne de l'Île, d'un quatrième vol en moins de 10 ans.

Le butin total dérobé s'élevait à 4000 \$.

La sentence totale de six mois dont a écopé Alfred Groleau vise également à pénaliser l'accusé pour une introduction par effraction commise trois jours auparavant au restaurant *Le Panace*, rue Eddy, dans le secteur Hull.

Bénéficiant de la complicité d'une ex-employée et d'une personne qu'il connaissait, Groleau avait alors mis la main sur environ 2500 \$ de denrées consistant en de la viande et des conserves dont la moitié avait pu être récupérée.

## La promenade Colonel-By fermée une partie de la fin de semaine

### Le Droit

Le tronçon de la promenade Colonel-By, situé entre le pont Pretoria et le chemin menant au ministère de la Défense

nationale, sera fermé à la circulation à compter de 7 h, ce matin, jusqu'à 17 h, dimanche, en raison de travaux de construction.

# Lasik Vision 20/20



Vous y songez encore?

Prenez rendez-vous pour une consultation gratuite

Correction De La Vue Au Laser

# 590\$

Offre d'une durée limitée

Tout est compris, consultation, examen de la vue, soins et visites postopératoires. Tous les yeux sans astigmatisme sont à 590\$ par oeil, les yeux avec astigmatisme sont à 790\$ par oeil.

Nos cliniques complètement équipées et notre personnel qualifié s'engagent à vous offrir des soins de première qualité, les normes les plus élevées en matière d'interventions chirurgicales, les plus récentes technologies et l'environnement le plus confortable possible, tout cela au meilleur prix possible.

**Consultation Gratuite • [www.lasikvision2020.com](http://www.lasikvision2020.com)**

OTTAWA, CENTRE-VILLE, 42 RUE ELGIN • CENTRE MÉDICAL OTTAWA  
ÉDIFICE CHAMBERS 1-613-232-2444 1-888-257-5556

KINGSTON • CENTRE-VILLE, 279 RUE KING, CENTRE MÉDICAL KINGSTON 1-613-531-3100 1-888-270-3331

**LOTO QUÉBEC** Résultats  
TVA, le réseau des tirages

**LaMini**

NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS	LOTS
995012	50 000 \$	99501	1 000 \$
95012	5 000 \$	9950	100 \$
5012	250 \$	995	10 \$
012	25 \$		
12	5 \$		

Tirage du : 2002-12-13

★ LOTS BONIS

1 lot de 50 000 \$ (non décomposable)  
310B857

5 lots de 1 000 \$ (non décomposables)  
362A948 433B989 538B339 540B454 564B402

10 lots de 500 \$ (non décomposables)  
118A255 342A086 415B128 482B922 530B487  
304A861 390A359 463B587 525B845 574B538

25 lots de 100 \$ (non décomposables)  
103A770 229A053 503A725 150B454 485B011  
117A751 259A498 557A560 216B297 485B926  
148A531 307A925 597A083 242B792 515B640  
162A297 358A138 598A236 311B934 532B143  
210A227 396A394 116B232 374B394 551B965

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... **MISE SUR TOI** 1 866 505-JEUX



Traction intégrale

VUE 2003 de Saturn

## La célébration des fêtes Saturn

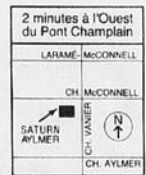
Location 369<sup>79</sup>\$\* par mois/  
48 mois/80 000 km

0\$ comptant  
transport et préparation à la route inclus

Achat 25 960\$\* Financement à partir de 13,9%

- Traction intégrale
- Automatique
- Climatisation
- AM/FM, lecteur DC
- Roues de 16 pouces

\*Taxes en sus



www.saturnaylmer.com

**SATURN AYLMEYER**

500 ch. McConnell Aylmer (819) 684-5555 ou 1-888-831-5555

# Des taxis londoniens bientôt à Ottawa

Les taxis londoniens pourraient bientôt sillonner les rues d'Ottawa.

Caroline Barrière  
cbarriere@ledroit.com

Le ministre des Transports, Norm Sterling, a annoncé hier certains assouplissements à la réglementation permettant à ces voitures de prendre la route en Ontario. Les véhicules pourraient servir pour le transport adapté et le transport régulier de passagers. La ville, qui ne compte qu'une seule fourgonnette pour les personnes à mobilité réduite, fait pression auprès de la province depuis plusieurs mois pour qu'elle réponde à sa demande. Para Transpo offre un service similaire mais les usagers doivent réserver une journée à l'avance.

Selon la conseillère Diane Deans, présidente du comité des services de protection et d'urgence de la Ville d'Ottawa, il s'agit d'une excellente nouvelle. «Les personnes handicapées auront davantage de choix lors de leurs déplacements. Tout le monde va vouloir monter à bord de ces taxis.»



La ville fera l'émission, au printemps, de 25 permis de taxi pour le transport adapté, vendus au prix de 1 \$, afin d'inciter les chauffeurs à offrir ce type de service.

Elle a ajouté que ces voitures noires, qui sont l'une des marques de commerce de Londres, pourraient apparaître dans le paysage d'Ottawa l'été prochain même si la société London Taxis attend toujours l'approbation de Transports Canada pour commercialiser ses véhicules au pays. «Il ne devrait pas y avoir de problème», a affirmé la conseillère. Les taxis typiquement londoniens peuvent loger plusieurs occupants ainsi qu'un fauteuil roulant. Ils sont munis d'une rampe pliante sur le côté, d'un plancher bas sans obstruction, d'un plafond surélevé et d'un interphone. Hanif Patni, le président et chef des opérations de Coventry Connection qui détient Blue Line et DJ, a déjà signifié son intention d'acheter une douzaine de ces taxis qui coûtent environ 80 000 \$.

niens peuvent loger plusieurs occupants ainsi qu'un fauteuil roulant. Ils sont munis d'une rampe pliante sur le côté, d'un plancher bas sans obstruction, d'un plafond surélevé et d'un interphone. Hanif Patni, le président et chef des opérations de Coventry Connection qui détient Blue Line et DJ, a déjà signifié son intention d'acheter une douzaine de ces taxis qui coûtent environ 80 000 \$.

		<b>Résultats</b> TVA, le réseau des tirages	
<b>La Mini</b> Tirage du 2002-12-13 NUMÉROS 995012 50 000 \$ 95012 5 000 \$ 5012 250 \$ 012 25 \$ 12 5 \$ 99501 1 000 \$ 9950 100 \$ 995 10 \$		<b>Banco</b> <b>Banco Spécial</b> Tirage du 2002-12-13 01 03 05 10 11 20 21 22 26 30 35 37 41 42 58 59 61 64 67 68	
<b>Quotidienne</b> Tirage du 2002-12-13 ③ ④ 839 2914		<b>Extra</b> Tirage du 2002-12-13 816035	
		<b>SUPER 7</b> Tirage du 2002-12-13 08 10 14 27 29 41 47 Complémentaire: (21)	
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.			
Si vous avez un problème de jeu...		<b>MISE SUR TOI</b> 1 866 SOS-JEUX	

## Concours

### Affaire\$ Capitales\$

Maryse Roberge

Répondez correctement à la question de la semaine **Affaire\$ Capitales\$** et courez la chance de gagner un ameublement de bureau d'une valeur de **2000 \$**

\*Le modèle peut différer de l'illustration

Regardez **Affaire\$ Capitales\$** les dimanches à 18h10 pour connaître la réponse, remplissez le coupon et envoyez-le à  
TVA-CHOT, 171, rue Jean-Proulx, Hull, QC J8Z 1W5  
a/s concours Affaire\$ Capitales\$

---

**Question : émission du dimanche 15 décembre**  
Le taux de chômage, en Outaouais, était encore à la baisse en octobre 2002, pour se fixer à 7,9%. Pendant combien de mois consécutifs en 2002, le taux de chômage a-t-il reculé en Outaouais?  
A) Deux mois B) Trois mois C) Six mois D) Huit mois

Nom : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
Téléphone : \_\_\_\_\_  
Réponse : \_\_\_\_\_

RadioNord  
fredal solutions  
TVA-CHOT  
LeDroit cyberpresse.ca

# Fourrure complice!

La fourrure n'est plus réservée aux grandes occasions. Amusez-vous, bien au chaud!

Complice de votre quotidien, elle sait se faire jeune, dynamique et colorée! Tendances classiques... Nouvelles tendances...

**PEAU DE MOUTON RETOURNÉE**  
3/4 et 7/8  
1095 \$ à 1395 \$ taxes incluses

**LONG**  
1595 \$ à 1695 \$ taxes incluses

Profitez de réduction allant jusqu'à **50%** sur notre inventaire de manteaux sélectionnés.

**Séguin**  
FOURRURES LYÉE

367, boul. St-Joseph Hull (Québec) Tél. 777.4233

# La promenade Sussex Nord rouverte après des travaux

**Le Droit**

Après six mois de travaux et de bouchons de circulation, la promenade Sussex Nord, entre

la rue MacKay et l'avenue Princess, est complètement rouverte à la circulation hier. Une nouvelle configuration de

la circulation et une nouvelle limite de vitesse sont maintenant en vigueur.

Un nouveau rond-point et de nouvelles voies cyclables ont été construits dans le cadre de ce projet d'une durée de six mois. La nouvelle voie de circulation sur la promenade Sussex, entre les avenues Stanley et Princess,

est maintenant composée d'une voie cyclable et d'une voie de circulation, dans les deux sens, ainsi que d'une voie de présélection centrale à la hauteur de l'avenue Stanley et des rues John, Alexander et MacKay.

Rideau Gate et la rue Thomas, entre Rideau Gate et la rue MacKay, ont été rouvertes à la cir-

ulation comme voies à sens unique, direction est et sud, respectivement.

Les automobilistes et les cyclistes sont avisés que tous les véhicules engagés dans le rond-point ont la priorité de passage. La vitesse maximale à l'intérieur du rond-point a été réduite à 25 km/h.

# RONA

au service de votre imagination

DANS TOUS,  
TOUS LES  
RONA

## Économisez en grand!

Samedi et dimanche 14 et 15 décembre 2002 seulement!

# Gratuit!

Un contenant  
de 4 litres de lave-glace

Par tranche de 25\$\* d'achat.  
Maximum de 2 contenants par client, par transaction.

Offre valide uniquement sur présentation de ce coupon dûment rempli. Obtenez un 4 litres de lave-glace sur tout achat de 25\$\*. Jusqu'à un maximum de 2 contenants par client, par transaction. Samedi et dimanche 14 et 15 décembre 2002 seulement dans tous, tous les RONA.

Seul les exemplaires originaux seront acceptés.

**\*avant taxes**

Dans tous les RONA. Marchandise en magasin seulement. Ne s'applique pas aux comptes commerciaux, industriels ou aux entrepreneurs. Ventes payées et emportez seulement. Un seul coupon par client par transaction.

Nom: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_

# magasin: \_\_\_\_\_

44<sup>97</sup>



**Perceuse 3/8"**

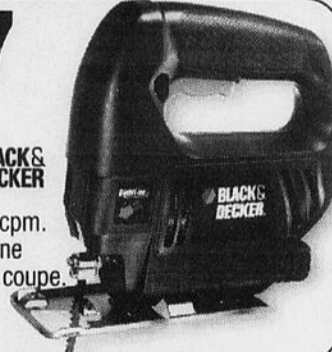
Vitesse réglable, réversible. Moteur de 4 A. 0-1 350 tr/min. avec mandrin à clé. Bouton de verrouillage pour utilisation continue. Garantie 2 ans. 0027006/007

44<sup>97</sup>



**Scie sauteuse**

Moteur de 3,2 A. 800-3 200 cpm. Fenêtre d'observation pour une meilleure vue sur la ligne de coupe. Compartiment pour ranger la lame. 0027024/044



128\$\*



**Ensemble de perceuse sans fil**

Pour professionnel. Vitesse réglable, réversible. Mandrin sans clé 3/8". Comprend chargeur et coffret. 0834166

\* Disponible en commande dans certains magasins



49<sup>94</sup>



**Ponceuse 1/4 feuille**

Moteur de 1,8 A. 13 000 orbites/min. Interrupteur scellé pour éviter la poussière. Système rapide d'attache. 0027021/045



59<sup>95</sup>



**Scie circulaire 7 1/4"**

Moteur de 11 A. 5 000 tr/min. Roulement à billes scellées. Coupe en biseau de 45°. Conception ergonomique. Rangement pour clé intégré. Comprend lame en acier de 20 dents. 0027056/069



148\$



**Scie alternative**

Moteur de 7,5 A. 110 V. 0-2 400 cpm. Longueur de course de 1 1/8". Roulement à billes et à rouleaux. Vibration réduite. Système de changement de lame sans clé. Pied de caoutchouc. Coffret robuste. Garantie de 1 an. 0834183

\* Disponible en commande dans certains magasins



En vigueur dans tous les RONA jusqu'au 17 décembre 2002 ou jusqu'à épuisement des stocks. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Les photos sont à titre indicatif, le texte prévaut en tout temps. Md/mc marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Holding N.V. employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada et RONA inc.

Chez RONA, tous vos projets vous mènent à des milles de récompense AIR MILES<sup>md</sup>



## Pierre Donais à TQS

### Le Droit

La rumeur qui circulait depuis quelques jours déjà dans le domaine journalistique de la région vient d'être confirmée : Pierre Donais a été nommé présentateur-journa-

liste du *Grand Journal régional* de TQS Gatineau/Ottawa, diffusé en semaine, à 17 h 10. Il prend ainsi la relève de Ginette Leblanc, qui a accepté un poste au Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais. Pierre Donais, qui a également été animateur à la télévision pour Canal VOx, continuera d'occuper son poste de journaliste du matin, à la station de radio CIMF RockDétente. Il présentera son premier *Grand Journal* le 6 janvier 2003.

## CSST

### Information publique

#### Région de l'Outaouais

#### Amendes émises par la CSST dans le secteur de la construction

Cette publication vise à rappeler l'importance de la prévention des accidents du travail sur les chantiers de construction, conformément à la Loi sur la santé et la sécurité du travail (LSST)

#### Personnes déclarées coupables d'une infraction en vertu de l'article 236 de la LSST :

##### Employeur :

Les Toitures Raymond et Associés inc.  
193, rue Montcalm  
Hull (Québec) J8Y 3B7

Date de l'infraction : 1<sup>er</sup> octobre 2001  
Lieu de l'infraction : 7, rue Montclair, à Hull  
Montant de l'amende : 500 \$

En tant qu'employeur, n'a pas placé de garde-corps à tout endroit d'où un travailleur risque de tomber d'une hauteur de plus de 5 mètres du pourtour d'un toit.

##### Employeur :

Constructions Marjalain inc.  
1330, rue Couture  
Gatineau (Québec) J8P 1R4

Date de l'infraction : 28 février 2002  
Lieu de l'infraction : 20, rue de Chimère, à Hull  
Montant de l'amende : 500 \$

En tant qu'employeur, n'a pas protégé un travailleur contre les chutes alors qu'il est exposé à une chute de plus de 3 mètres.

##### Employeur :

Bellai Frères (Canada) ltée  
30, rue Adrien-Robert  
Hull (Québec) J8Y 3S2

Date de l'infraction : 19 mars 2002  
Lieu de l'infraction : 70, rue Crémazie, à Hull  
Montant de l'amende : 500 \$

En tant qu'employeur, a fait effectuer un travail par un travailleur pour lequel un élément de machinerie risque de s'approcher à moins de 3 mètres d'une ligne électrique.

##### Employeur :

Couvreur Roland Boudreault & Fils ltée  
128, rue des Manoirs  
Aylmer (Québec) J9J 2N1

Date de l'infraction : 23 avril 2002  
Lieu de l'infraction : 72, rue Saint-Rosaire, à Gatineau  
Montant de l'amende : 500 \$

En tant que maître d'œuvre, n'a pas protégé un travailleur contre les chutes alors qu'il est exposé à une chute de plus de 3 mètres.

##### Employeur :

27522598 Québec inc. opérant sous le nom Les Entreprises Laurent Labrie  
Case postale 1069, succursale Angers  
Masson-Angers (Québec) J8M 1W1

Date de l'infraction : 23 avril 2002  
Lieu de l'infraction : 1167, rue Neuville, à Gatineau  
Montant de l'amende : 500 \$

En tant que maître d'œuvre, n'a pas protégé un travailleur contre les chutes alors qu'il est exposé à une chute de plus de 3 mètres.

##### Employeur :

Construction Chabibat 1991 inc.  
1695, rue Atmec, bureau 19  
Route rurale 3  
Gatineau (Québec) J8P 7G7

Date de l'infraction : 23 avril 2002  
Lieu de l'infraction : 332, rue des Bouleaux, à Gatineau  
Montant de l'amende : 500 \$

En tant que maître d'œuvre, n'a pas entouré de garde-corps ou fermé par un couvercle deux ouvertures dans un plancher.

##### Employeur :

Construction Chabibat 1991 inc.  
1695, rue Atmec, bureau 19  
Route rurale 3  
Gatineau (Québec) J8P 7G7

Date de l'infraction : 23 avril 2002  
Lieu de l'infraction : 306, rue des Bouleaux, à Gatineau  
Montant de l'amende : 500 \$

En tant que maître d'œuvre, n'a pas entouré de garde-corps ou fermé par un couvercle deux ouvertures dans un plancher.

##### Employeur :

Menuiseries Castors Vallée Gatineau inc.  
Case postale 225  
Gracefield (Québec) J0X 1W0

Date de l'infraction : 24 avril 2002  
Lieu de l'infraction : 305, rue de Cannes, à Gatineau  
Montant de l'amende : 500 \$

En tant qu'employeur, n'a pas entouré de garde-corps ou fermé par un couvercle deux ouvertures dans un plancher.

Commission de la santé et de la sécurité du travail  
Québec

# Jean-XXIII, à Gatineau, une paroisse pas comme les autres

**Au moment où plusieurs paroisses du Québec ne savent plus quoi faire de leurs églises et tentent de les vendre au plus offrant, la paroisse Jean-XXIII, dans le secteur Gatineau, est dans l'obligation de procéder à des travaux d'agrandissement pour répondre aux besoins de ses paroissiens.**

**Mathieu Bélanger**  
mabelanger@ledroit.com

La Fabrique de la paroisse Jean-XXIII souhaite agrandir le sous-sol de l'église ainsi que le premier étage pour atteindre les dimensions délimitées par le toit du bâtiment. «C'est un projet de 74 000 \$ et nous avons présentement 35 000 \$ d'amasés», a fait savoir le président de la Fabrique, Robert Quevillon.

Ce dernier tient cependant à souligner qu'aucun travail ne sera entrepris tant que le mon-

tant total de la construction ne sera pas en poche.

La paroisse subventionne son projet par des campagnes de financement, tels des tirages, des soupers bénéfiques, des ventes d'artisanats et d'autres activités du genre. «L'argent de la dime et les quêtes hebdomadaires ne servent nullement à ce projet d'agrandissement», a précisé M. Quevillon.

#### RÉPONDRE AUX BESOINS

Un sous-sol plus grand permettra à la paroisse Jean-XXIII de répondre aux besoins sans cesse croissant de ses paroissiens et des groupes de soutien qui désirent louer un local au sous-sol de l'église.

«Présentement, il est presque impossible de faire des réservations et plusieurs groupes et organismes nous approchent pour louer un espace de rencontre», explique M. Quevillon. Le bâtiment du boulevard Saint-René était, avant de changer de vocation, une taverne. La paroisse a mis la main sur l'établissement en 1980.

C'est la troisième fois depuis 1993 que l'église est rénovée. «Il y a 10 ans, nous avons rattaché le presbytère à l'église et augmenté le nombre de places de 300 à 450. La même année nous avons remonté le toit qui était plat auparavant», a rappelé l'ancien président de la Fabrique, Éric Léger.

En 2001, l'église a procédé à la construction du «Hall des donateurs», qui a considérablement amélioré l'allure de l'église.

La paroisse Jean-XXIII est l'une des plus importantes paroisses du diocèse de Gatineau-Hull.

«Le budget de Jean-XXIII est d'environ 300 000 \$ par année», a confirmé le porte-parole du diocèse, René Laprise.

Selon les statistiques du diocèse, la paroisse compte entre 8000 et 9000 familles.

«Dans les dernières années, il y a eu énormément de développements domiciliaires dans ce secteur», a souligné M. Laprise. C'est aussi une paroisse très dynamique qui offre plusieurs services à la communauté.»



L'église de la paroisse Jean-XXIII, dans le secteur Gatineau, qui doit agrandie pour répondre aux besoins de ses paroissiens.

Composez le  
**771-AUTO**  
de 20 h à 4 h



18<sup>e</sup> édition

www.urlso.qc.ca/nezrouge

**Opération Nez rouge**

UNE PRÉSENTATION DE :  
Société de l'assurance automobile  
Québec

**PARRAIN**  
DEPUIS 1985

**Desjardins**  
Assurances générales  
des caisses Desjardins  
UN OUVRIER PROVINCIAL  
ANALYSE OFFICIEL

Un p'tit dring avant de  
partir... une habitude  
qui ne se perd pas :

Les 6, 7, du 12 au 14,  
du 18 au 21,  
du 27, 28 et 31 décembre

\* Opération Nez rouge Maniwaki 449-Noël

#### Des partenaires majeurs

- Christie et Walther Communications
- Caisses populaires Desjardins de l'Outaouais
- Spécialiste du bureau Fredal
- Imprimerie Frappier
- Demers Automobiles
- Loblaw's
- Petit Page
- Ville de Gatineau
- Service informatique Commtech
- Zellers
- Restaurants McDonald's
- Brigil

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

# L'usine-école en foresterie obligée de fermer

**Yves Soucy**  
Correspondant régional — MRC-de-Papineau  
ysoucy@ledroit.com

Faute de clientèle, l'aventure de l'usine-école en foresterie, mise sur pied par la Commission scolaire au Coeur-des-Valées (CSCV), doit malheureusement prendre fin après seulement 18 mois d'existence.

Malgré les efforts déployés en promotion, publicité et visites industrielles au cours des derniers mois pour tenter de recruter des gens, l'usine-école est vide depuis octobre. Le conseil des commissaires a donc décidé de mettre fin prématurément au bail de location qui devait prendre fin en avril prochain.

La CSCV respectera tout de même l'entente avec le propriétaire de l'immeuble en lui versant les 6000\$ de loyer mensuel pour les six mois restant au bail. Les équipements acquis par la CSCV, tels scie, autobus et déligneuse ainsi que le bois en inventaire seront, rapatriés au pavillon Seigneurie, à Papi-neauville.

En moins de deux ans, l'usine-école a permis à quelque 150 personnes de bénéficier d'une formation théorique et pratique dans les programmes de récolte de la matière ligneuse, de classement des bois débités, de manoeuvre de scierie, d'ouvrier sylvicole ou de la formation sur mesure. À elle seule, l'entreprise Renyco a vu quelque 60 de ses employés formés à ce centre.

Implantée à Thurso dans les

locaux de l'ancienne scierie Laframboise, l'usine-école a ouvert ses portes en avril 2001 pour répondre à une demande en formation de la main-d'oeuvre semi-spécialisée dans le domaine de la première transformation de bois pour alimenter en personnel la soixantaine de scieries établies en Outaouais.

Cette nouvelle niche permettait également de contrer l'exode de la main-d'oeuvre régionale, puisque, jusque-là, les gens devaient se rendre à Mont-Laurier pour être formés dans le domaine. Mais ils ne revenaient pas en Outaouais après leur apprentissage. Comment se fait-il qu'on n'ait pas réussi à recruter suffisamment de clientèle dans la région pour former au moins un groupe dans l'un ou l'autre des cinq programmes offerts à l'usine-école? Pourtant, toutes les entreprises en foresterie crient qu'il existe une pénurie de main-d'oeuvre dans ce domaine en Outaouais?

Il y a tout d'abord le manque d'intérêt des jeunes pour ce secteur d'activités. «Pour un jeune de 17 ans, piler de la planche, travailler comme classeur ou mesureur, il ne saute pas joie quand tu lui parles de ce métier-là», fait remarquer Bruno Lamoureux, directeur des ressources éducatives, secteur adulte, à la CSCV. D'autre part, en formation professionnelle, on constate que lorsque l'économie fonctionne au ralenti, les classes sont pleines, car les

emplois sont rares. Lorsque l'activité économique de certains secteurs, comme les scie-

ries, roule bien, comme c'est le cas présentement, les entreprises s'arrachent la main-d'oeuvre pour répondre à leurs besoins et préfèrent former elles-mêmes leurs employés.

«On paie l'industrie pour former les gens plutôt que de passer par la formation professionnelle. Et ça, ça fait mal à l'usine-école», souligne M. Lamoureux.

LA FORMATION PROFESSIONNELLE

à  
votre  
portée



Commission scolaire des Draveurs

POUR JANVIER 2003!  
**comptabilité**

GRATUIT POUR LES RÉSIDENTS DU QUÉBEC

1350 heures

DÉBUT: 7 janvier 2003

Diplôme d'études professionnelles  
émis par le Ministère de l'Éducation du Québec

Quelques éléments du programme :

- Produire des tableaux et des graphiques, effectuer la mise en page de la correspondance liée à la comptabilité.
- Développer les compétences nécessaires pour l'exécution des tâches de comptabilité telles que : calculer, préparer et traiter des pièces justificatives de différents types d'entreprises, effectuer des tâches de fin de période et de fin d'année, produire la déclaration de revenu d'un particulier, implanter un système comptable.

Stage pratique

Programmes admissibles aux prêts et bourses  
Test d'admission pour tous les candidats  
Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40\$



CENTRE ADMINISTRATION,  
COMMERCE ET SECRÉTARIAT  
DE GATINEAU

et INSCRIPTION

183,  
rue Broadway ouest,  
Gatineau  
643-4640

www.csdraveurs.qc.ca/cacs

INFORMATION

## Bravo à l'équipe Charlebois-Trépanier !

Publi-reportage



MICHEL DROUIN, PAUL PRIGENT

Nous voulons chez Volkswagen de l'Outaouais souligner l'honneur que vient de se voir décerner l'entreprise Charlebois-Trépanier en se méritant le prix tant convoité, l'Excelor pour l'engagement communautaire, attribué par la Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Outaouais.

Quand on connaît Michel Drouin, son président, on a vite compris ce que cela veut dire. Toute l'équipe de Charlebois-Trépanier se dévoue, sans compter, pour une multitude d'organismes de chez nous, en consacrant des heures de bénévolat. Nommez les organismes où ils s'impliquent, d'une manière ou d'une autre, et vous ne serez pas surpris de les voir à l'œuvre pour donner non seulement un coup de main, mais également pour y consacrer temps et argent.

Nous nous joignons à tous les organismes bénévoles où la grande famille Charlebois-Trépanier se dévoue pour les féliciter chaleureusement pour le réconfort et le soutien indéfectibles qu'elle apporte dans notre milieu.

Ces milliers de geste de solidarité se font dans un esprit d'engagement communautaire qui méritent toute notre admiration.

Encore une fois, bravo et merci !

**Volkswagen**  
de l'Outaouais

## Tout un défi

Que peut faire le nouveau conseil d'administration du Centre hospitalier des vallées-de-l'Outaouais (CHVO) pour améliorer le service aux patients et remonter le moral de son personnel? De quelle marge de manoeuvre dispose-t-il? Ses initiatives, s'il en prend, ne risquent-elles pas de se retrouver coincées entre la Régie régionale et le ministère de la Santé et des Services sociaux, bref prisonnières de l'environnement technocratique?



Murray  
Maltais

mmaltais@ledroit.com

Éditorialiste

Voilà le genre de questions que se pose le nouveau conseil. Son nouveau vice-président, Antoine Normand, admet ne pouvoir y répondre pour le moment.

Le conseil d'administration d'un hôpital tient parfois son bout, malgré les opinions contraires d'instances supérieures dans la hiérarchie politico-administrative. La situation peut dégénérer en crise et l'institution se faire imposer une tutelle, situation qu'a vécue le CHVO durant deux ans.

Jeudi, le nouveau président du CHVO, Guy Bisson, a fait part au *Droit* de son intention d'accoucher d'un plan stratégique qui s'étalera sur trois ans. Tout un défi.

Tout un défi, car, depuis que l'Outaouais et Québec ont convenu d'aller de l'avant avec le plan de rapatriement des soins de santé, les hôpitaux d'Ottawa se sont depuis ajustés à la situation, prenant pour acquis qu'ils recevraient de moins de moins de patients québécois. Ce rapatriement allait bien, on le citait même en exemple. Mais la crise qui a éclaté dans la santé en compromet le succès. Outil pour réduire notre dépendance, le rapatriement est en train de se transformer en handicap. Quand on a appris que le Centre de cancérologie d'Ottawa n'acceptait plus de patients du Québec, personne n'est venu aider l'Outaouais. Dans quelle mesure la tendance va-t-elle se maintenir?

Aujourd'hui, le CHVO fait plus pitié qu'envie avec ses urgences qui ferment périodiquement, sa pénurie permanente d'infirmières, son manque de spécialistes dont souffre cruellement la population. Ici, la situation est plus grave qu'ailleurs, compte tenu de notre poids démographique. Gatineau est une ville importante du Québec... sauf en services de santé.

Ce n'est pas vrai qu'au fil des ans, la population a appris à vivre avec son inquiétude. Que le temps rend la situation plus acceptable.

Il faut reconnaître les efforts héroïques du personnel du CHVO et certains de ses succès exceptionnels, comme en pédiatrie, par exemple. Mais nous pensons nous faire l'interprète de la majorité de la population en disant que nous sommes inquiets, en répétant au gouvernement du Québec qu'il doit investir massivement dans le CHVO, pas au compte-gouttes.

Nous ne céderons jamais au découragement. Le gouvernement fédéral devrait bientôt réinvestir des sommes importantes dans la santé, suite au rapport Romanow. C'est sûr qu'il faudra attendre de longs mois avant que la situation ne s'améliore, mais les gouvernements sont ainsi: de grosses machines lentes, très lentes même, qui mettent un temps fou à comprendre que ça urge.

L'argent dont Ottawa a trop longtemps privé le Québec (et à cet égard les autres provinces) en santé ne doit pas servir de prétexte à des querelles entre gouvernements qui ne finissent plus. Que l'argent serve aux soins directs aux malades, pas à démontrer qu'un gouvernement a raison et que l'autre a tort. Les malades s'en fichent éperdument.

Le CHVO est victime de sa situation géographique. Québec doit se souvenir qu'il a dit oui au plan de rapatriement. En conséquence, il doit en assumer la responsabilité. Les solutions se trouvent-elles à Gatineau ou Ottawa? Qu'il le dise, se montre conséquent avec ses paroles et prenne les moyens nécessaires pour que la population reçoive les services de santé auxquels elle a droit.

## Les bonnes intentions

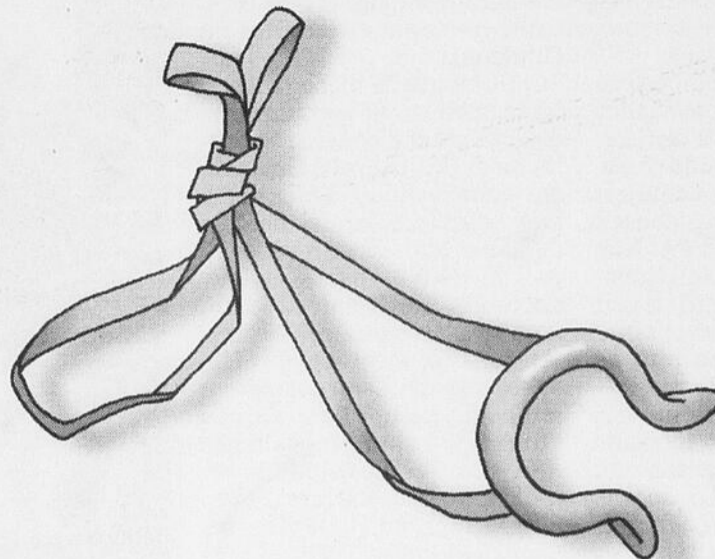
Le Sénat ne manque parfois pas d'audace. Mais son comité qui s'est penché sur les soins de santé réservés aux francophones hors Québec frôle l'insignifiance. Plutôt que de reconnaître la dualité linguistique à ce chapitre et de la promouvoir, il se borne à recommander au gouvernement fédéral de verser plus d'argent à leur intention, dans le cadre d'éventuels programmes conjoints avec les provinces.

La plupart des francophones en dehors du Québec ne peuvent être soignés dans leur langue. Quand ils meurent... c'est en anglais seulement. Le comité sénatorial aurait mieux fait de s'inspirer du projet de loi du député d'Ottawa-Vanier Mauril Bélanger, qui veut faire du bilinguisme un principe dans la santé.

La bonne volonté n'aurait jamais permis d'assurer aux minorités francophones une éducation dans la langue. Idem dans la santé, où il faut des lois. Pas des vœux pieux.

M.M.

## Natation Canada



SAO

bado@ledroit.com

## À VOUS LA PAROLE

### Du racisme pur et simple

Au premier ministre  
Jean Chrétien,

À la suite à l'affaire Carroll, je tiens à vous faire-part de mes sentiments face à cette décision.

J'étais un libéral, j'utilise le passé, car j'ai pris la décision de ne plus en être un, après cette affaire. Ça fait trop longtemps que le racisme existe dans la fédération canadienne de natation. Souvenez-vous des nageuses synchronisées; après, il y a eu l'affaire Yannick Lupien et maintenant celle Jennifer Carroll et sûrement plusieurs autres.

M. le premier ministre, votre ministre des Sports aurait dû prendre la défense de cette jeune fille qui n'a rien fait de mal. J'espère que vous allez avoir le courage de réprimander cet entraîneur qui a dit, que ça rendu malade le reste de l'équipe. Je suis un Canadien, mais je suis avant tout aussi un Québécois et je suis fier de l'être. Vous, en tant que Québécois, devriez vous lever en chambre et demander la démission immédiate de cet entraîneur qui est sûrement payé avec des subventions qui proviennent de nos taxes.

Je suis indigné de voir qu'il y a deux poids deux mesures dans cette fédération. Il est temps de faire le ménage. C'est de l'injustice non je dirais même plus c'est du racisme pur et simple.

Il ne faut pas chercher très loin pour le voir:

Jean Marc Galipeau,  
Gatineau

### Il faudrait faire comme l'Écosse!

Au cours des années, on a marché sur le drapeau québécois, on a craché dessus, on l'a brûlé et on lui a fait la guerre. Mais voilà que Natation Canada traite le drapeau du Québec comme un pestiféré. Selon (l'entraîneur) Johnson, il suffirait de brandir notre drapeau pour affaiblir le moral de l'équipe canadienne. Pire! Le fait de le brandir serait un manque de respect, mais envers qui ou quoi on se le demande.

Encore plus grave, cette affaire n'est pas un geste isolé, une erreur de jugement qu'on pourrait minimiser.

La discrimination de Natation Canada envers des athlètes québécois ou francophones dure depuis longtemps. L'affaire Yanick Lupien en est une manifestation éclatante. Plus grave encore, la discrimination touche plusieurs domaines du sport au Canada.

Rappelons-nous l'affaire des Duchesnay. Et le déchainement raciste de Don Cherry, commentateur surpayé, contre Jean-Luc Brassard qui portait pourtant le bon drapeau, celui du Canada.

Faut-il en conclure que non seulement le drapeau québécois

est censuré, mais que les Québécois n'ont pas le droit de porter celui du Canada?

Et ce n'est que la pointe de l'iceberg. Devant autant d'injustices, d'insultes et de discrimination, il faudrait que le Québec fasse comme pour Hema-Québec et crée Natation Québec.

D'ailleurs il faudrait faire comme l'Écosse et avoir notre propre équipe olympique. Les athlètes québécois ne seraient plus obligés de quêter des subventions fédérales prises à même nos impôts.

Réal Savoie,  
Des Ruisseaux (Québec)

### L'ADQ: déjà un vieux parti!

Essayer d'avoir un dénommé Laurence Cannon dans notre parti (*Le Droit*: 7 décembre 2002), il y en a qui en ont fumé du bon!

Ce n'est pas un candidat comme l'ADQ les aime: jeune, dynamique, et, fonceur. Ce n'est pas parce qu'on a été président d'une société de transport régionale qu'on peut rêver de devenir ministre des transports chez nous du jour au lendemain.

Et puis on a déjà Mark Buzan. Il a toujours fait une bonne job pour nous autres. Alors laissez-nous tranquilles avec les vieux opportunistes des vieux partis.

Hugo Côté,  
secteur Gatineau

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

**Votre opinion compte!** Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devant avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

# Sexisme dans le magistère

Il y a quelques semaines paraissait dans votre courrier du lecteur une lettre signée par M. Otto, un prêtre de la région de l'Outaouais. M. Otto se disait pour une ouverture de l'Église au ministère ordonné des hommes mariés et il semblait également sympathique à l'ordination des femmes. M. Otto a eu le courage de dire ce que tant de religieux et laïcs pensent tout bas. L'Église elle-même sait pertinemment bien que ces débats couvent sous les cendres de la contestation au point où sur la question des femmes prêtres, elle a obligé ses disciples au silence de façon péremptoire et officielle! Un moyen des temps primitif qui lui sied assez bien finalement.

Il faut comprendre que le sexisme dans le magistère, ces responsables de l'Église à Rome, se vit en vase clos, entre hommes uniquement. Le pouvoir ecclésiastique est l'apanage exclusif de ces hommes dont le degré d'ouverture est peut-être proportionnel à leur expérience de vie. Ghislain Lafont, un moine bénédictin, résume le point de vue de plusieurs: «Il y a quelque chose d'insatisfaisant à ce que la doctrine de l'Église en matière de sexualité, de famille, d'économie, de justice sociale et de choix politique soit formulée par un magistère [...] qui ne prend pas normalement part à ces activités, n'en n'ont pas l'expérience directe et dont [...] le jugement pratique n'a été ni constant, ni toujours pertinent». Le Saint-Siège a couru après son malheur lorsqu'en août dernier, après avoir

excommunié sept femmes qui avaient été ordonnées par l'archevêque Romulo Braschi de l'Église catholique dissidente, celles-ci lui ont intenté un recours en justice. En est-on rendu à devoir s'en remettre à la justice des hommes pour combattre l'archaïsme d'un groupe restreint qui se refuse à admettre au 21<sup>e</sup> siècle, l'égalité des femmes? Selon M<sup>gr</sup> Hamelin, ex-président de la Conférence des évêques du Canada, «les arguments utilisés pour réserver le ministère ordonné aux hommes arrivent mal à convaincre».

Quant à l'ordination des hommes mariés, on est en droit de se demander si tous les papes qui ont siégé jusqu'au 12<sup>e</sup> siècle avaient la possibilité de le faire aux yeux des représentants d'aujourd'hui. En effet, jusqu'à cette époque, les prêtres et les évêques pouvaient être mariés. Par la suite, de basses considérations monétaires et ecclésiastiques en décidèrent autrement. Bien sûr, on ne s'attend pas à régler l'épineux problème du manque de prêtres par le fait de leur permettre d'être mariés ou non, mais cela donnerait une vitalité nouvelle à une Église souvent perçue comme monolithique. Le célibat sacerdotal est-il plus important pour le Saint-Siège que les besoins criants d'un renouveau pastoral? On ne peut que se désoler de voir une Église ébranlée, se conforter dans des règles qui n'ont pas raison d'être.

Christiane Gourde,  
Gatineau, secteur Hull

## Les armoiries canadiennes plus bilingues que sa population

Les données du recensement canadien 2001 sur le bilinguisme m'ont étonné. J'étais surpris de constater que seulement 10% du Canada hors Québec est bilingue français-anglais. Dix pour cent! La langue de Molière prend tout un coup en plein visage! On dit que les langues d'un pays font sa force et son identité, mais voilà que les armoiries canadiennes sont plus bilingues que sa population!

Je crois sincèrement que le gouvernement ne fait pas du bon travail dans la gestion de l'enseignement des langues secondes. J'ai pu constater que ces programmes dans les écoles publiques sont minables, que ce soit pour le français ou l'anglais. Il est trop facile d'obtenir des bonnes notes et de se dire «bilingue» pour avoir l'air politiquement correct et ensuite ne même pas être capable d'écrire ou de converser dans cette langue seconde!

Croyez-le ou non, le taux de bilinguisme est plus élevé au Nunavut qu'en Alberta! Cela pose de graves problèmes dans

la perte d'identité canadienne et la progression de la culture américaine.

La culture canadienne est bilingue, et des moyens concrets devraient être pris pour assurer sa survie; encourager le cinéma canadien à plus gros budget et faire des films pour un marché international, renforcer les programmes d'enseignement de langue seconde et encourager les groupes musicaux canadiens pour nous donner notre propre identité et se démarquer des Américains.

Nous avons la chance de vivre dans un pays avec deux langues et deux cultures, et bon nombre de personnes n'ont pas encore réalisé que ceci est un avantage et non un inconvénient. Il faut mettre de côté ces vieilles chicanes de 250 et ouvrir ses horizons un peu.

C'est une question de survie de notre identité canadienne, une identité dont je suis fier et que je ne veux pas perdre au profit d'Oncle Sam.

Alexandre T. Gingras,  
Gatineau

# À quoi joue Ressources naturelles Canada?



Michel Vastel

mvastel@ledroit.com

Politique

«Are we children of a lesser God?» a demandé Bernard Landry. Il s'est trompé de question. «Sommes-nous des Canadiens?» aurait dû dire le premier ministre du Québec. Ou encore: «Jean Chrétien et ses ministres du Québec à Ottawa sont-ils encore Québécois?»

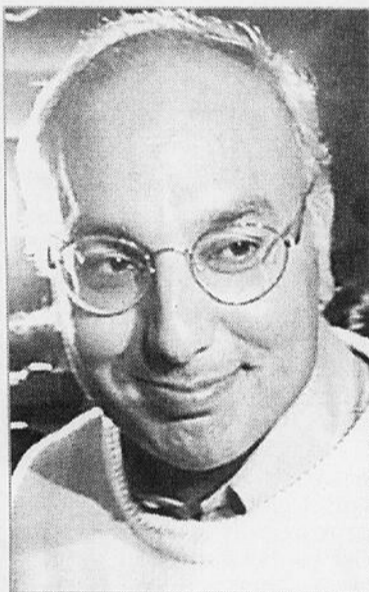
Le refus du gouvernement fédéral d'approuver l'exploration gazière dans le golfe du Saint-Laurent sent le coup fourré. En fait, au ministère canadien des Ressources naturelles, on semble suivre une stratégie d'isolement énergétique du Québec. Comment expliquer autrement que le premier ministre fédéral ait, quant à lui, offert à son homologue de l'Ontario de participer au financement d'un projet hydroélectrique de 7,1 milliards \$ au Manitoba... pour alimenter Ontario Hydro? Combien Ottawa a-t-il mis d'argent dans les barrages ou les lignes de transmission d'Hydro-Québec? J'y reviendrai...

Le rêve de trouver du pétrole ou du gaz naturel en Gaspésie est vieux comme la péninsule. Vu de Houston ou de Calgary, ce n'est pas un gros projet. Mais pour les Gaspésiens et les Madelinots, 4000 emplois d'ici 2010, c'est beaucoup. Voilà pourquoi, en 1996 et 1997, Québec a émis des permis d'exploration à deux entreprises. Quand l'une d'elles, Corridor Ressources de Halifax, a tenté de faire valider ce permis à Ottawa, les fonctionnaires fédéraux ont sorti leur Constitution.

### LE CHAT SORTI DU SAC

Les négociations tournaient en rond depuis 1998 sans qu'on sache trop pourquoi cette exploration, que le gouvernement fédéral encourageait et payait par des avantages fiscaux à Terre-Neuve — Hibernia — et en Nouvelle-Écosse — Île de Sable — n'était pas possible au large des îles d'Anticosti et de la Madeleine. Le chat est sorti du sac grâce à l'insistance de mon collègue à l'Assemblée nationale, Stéphane Paquet: Ottawa ne se traîne pas les pieds, il ne veut tout simplement pas d'exploration dans le Saint-Laurent. Cela risque de déranger les baleines et surtout: «La position du gouvernement fédéral, c'est que les ressources du golfe tombent sous la juridiction du gouvernement du Canada. C'est donc lui qui est responsable d'émettre des permis.» Fin de la discussion.

«Il y a un enjeu qui m'échappe», a naïvement commenté Rita Dionne-Marsolais. Je vais éclairer votre lanterne, chère



LE DROIT, archives

Herb Dhaliwal ne prend pas de décision tout seul. Comme toujours à Ottawa, c'est en dessous qu'il faut regarder.

ministre. N'allez pas croire que le ministre fédéral, Herb Dhaliwal, ait pris cette décision tout seul. Pas plus aux Pêches et Océans où il était avant, qu'aux Ressources naturelles, ce petit ministre de la Colombie-Britannique décide quoi que ce soit. Comme toujours à Ottawa, c'est en dessous qu'il faut regarder. Le sous-ministre des Ressources naturelles, un certain George Anderson, est l'ancien sous-ministre de Stéphane Dion, un reste du régime de Pierre Trudeau qui a fait carrière à Ottawa de river son clou aux provinces, en particulier lorsque leur nom commence par un 'Q'.

### LE QUÉBEC REMIS À SA PLACE

Le Québec se fait remettre à sa place, chère Rita, et vous n'y changerez rien. La province a eu l'audace d'émettre elle-même des permis et ce qu'il faut prouver c'est qu'elle a outrepassé ses compétences. C'est bien plus important que de prouver qu'il y a du gaz naturel dans le golfe.

Bernard Landry y a été d'une note manuscrite à son ancien condisciple du Collège de Joliette. «Votre ville d'origine (Shawinigan) a vu son destin modifié radicalement par sa dotation en énergie, a-t-il écrit d'une main rageuse au bas de sa lettre officielle de premier ministre. La Gaspésie aimerait

bien connaître le même sort...» Moi, ce qui m'étonne là-dedans, c'est que Martin Cauchon, Lucienne Robillard, Pierre Pettigrew — le petit gars de Rimouski — Stéphane Dion et les autres ministres du Québec, n'aient encore rien trouvé à dire.

### DIRECTEMENT AUX ÉTATS-UNIS

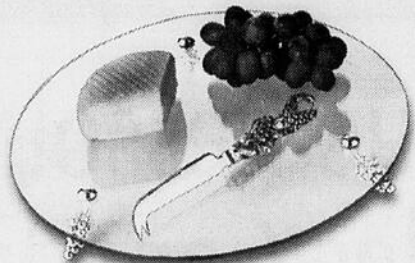
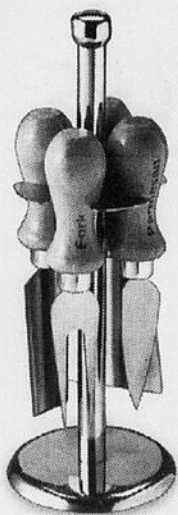
Incidentement, le gaz naturel de l'Île de Sable, dont nous avons payé la découverte en partie, se rend directement aux États-Unis plutôt que de boucler un grand pipeline transcanadien à travers le Nouveau-Brunswick, la Gaspésie et le Bas du Fleuve. «Children of a lesser God», diraient les Acadiens et les Gaspésiens...

Mes amis les Patriotes ont surnommé le ministre Dhaliwal, originaire du Punjab, «Cachemire Bouquet». Ce n'est pas très gentil et c'est plutôt de «Cactus Bouquet» qu'il faudrait parler dans son cas. Ou de «Chiendent Bouquet» dans le cas de son sous-ministre Anderson!

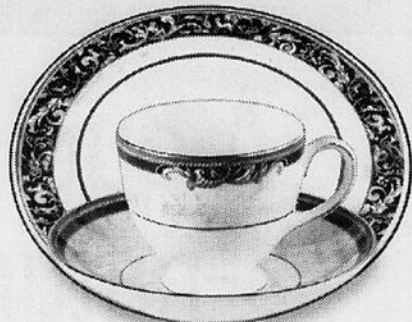
Mais revenons au cas beaucoup plus grave des échanges hydroélectriques avec l'Ontario. La province a fait le pari du nucléaire et se retrouve aujourd'hui avec des centrales qu'elle devra fermer ou reconstruire à grands frais. Énergivore, elle lorgne du côté de ses voisins. Or, sans qu'il ait soulevé lui-même la question, voilà que Jean Chrétien a proposé de financer, à même le programme des infrastructures stratégiques, une ligne de transmission de 1,4 milliard \$ entre le Manitoba et l'Ontario.

Hydro-Manitoba a, dans ses cartons, un projet de barrage de 5,7 milliards \$ — le projet Conawapa — visant à harnacher la rivière Nelson. La province ne peut s'offrir un tel projet à moins que l'Ontario ne lui garantisse l'achat de 1000 Mégawatts par an, mais l'Ontario ne veut pas financer la construction d'une ligne de transmission qui coûtera 1,4 milliard \$... Alors, d'où vient l'intérêt soudain de Jean Chrétien? On se souviendra que pendant sa traversée du désert, entre 1986 et 1990, avocat chez Lang Michener, il a représenté les bandes indiennes du nord du Manitoba contre Hydro-Manitoba. Il connaît donc bien la question! Mais c'est sans doute un hasard...

Toujours est-il que le gouvernement fédéral s'intéresse de plus en plus à la production énergétique au pays. Cela fera d'ailleurs partie du plan de mise en oeuvre du protocole de Kyoto. «Une interconnexion nationale pour l'électricité serait une bonne chose», dit Gary Doer, premier ministre du Manitoba. Ah oui? Une interconnexion «nationale» sans le Québec peut-être?



ASSIETTE À FROMAGE  
AVEC COUTEAU 19<sup>95</sup>



W  
WEDGWOOD  
ENGLAND 1751

CORNUCOPIA couvert à 5 morceaux  
NOTRE MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE ! 109<sup>95</sup>



Fait en France

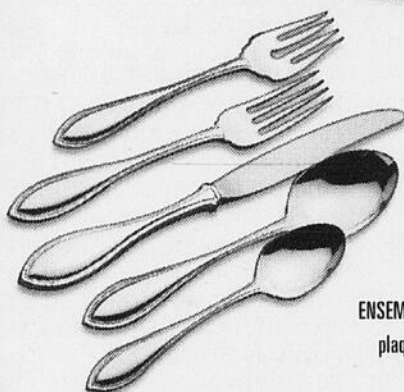
COLLECTION IMPRESSIONISTES  
assiettes, vases et cadeaux à partir de 54<sup>95</sup>

ENSEMBLE À SERVICE  
POUR FROMAGE  
17<sup>95</sup>

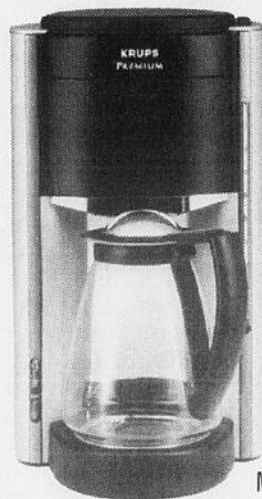


CARAFE DE DÉGUSTATION  
49<sup>95</sup>

DÉCANTEUR CANARD  
89<sup>95</sup>

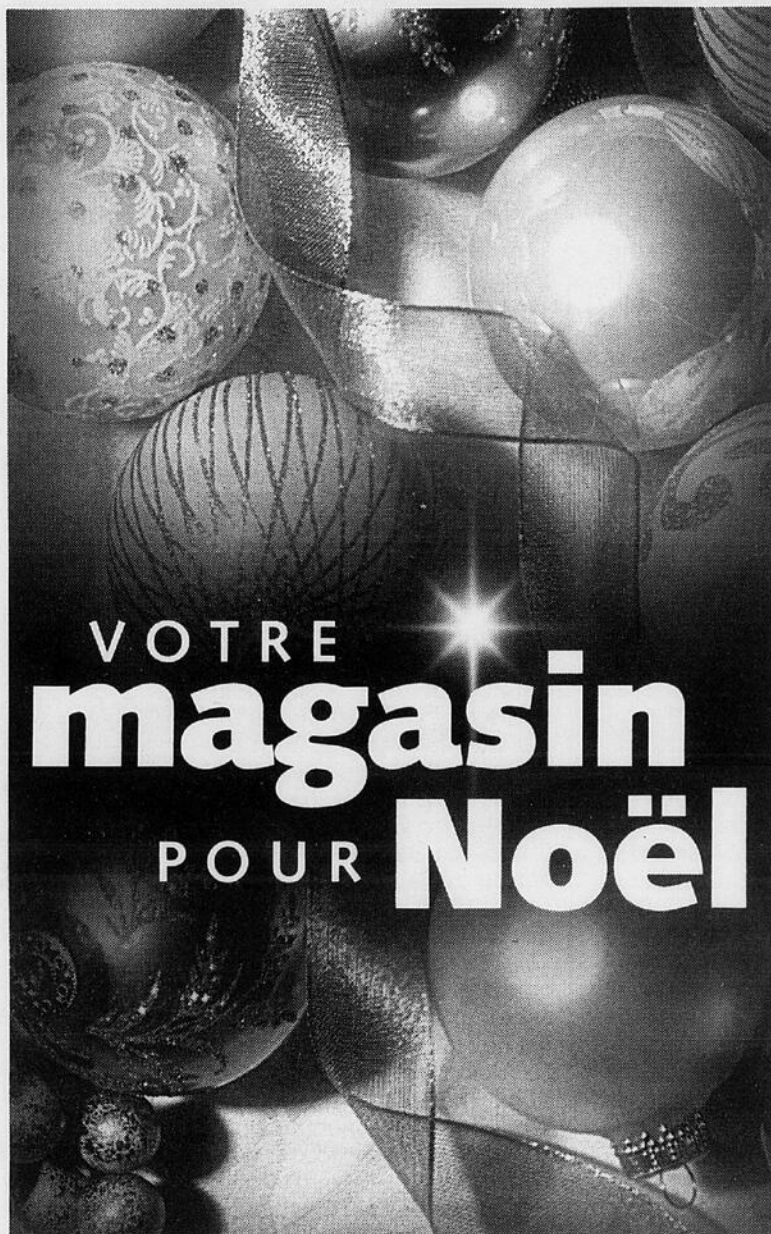


ROYAL LACE  
ONEIDA  
ENSEMBLE 68 MORCEAUX  
plaqué argent 499<sup>95</sup>



KRUPS  
CAFETIÈRE  
PREMIUM  
157<sup>95</sup>

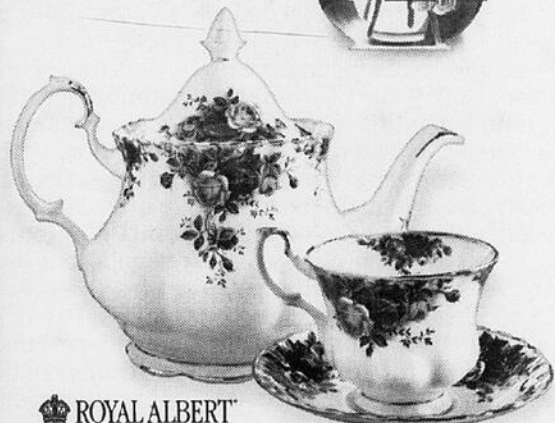
Moulin à café en prime



# VOTRE magasin POUR Noël

NOS PRIX SONT IMBATTABLES  
NOS IDÉES-CADEAU SONT IMBATTABLES

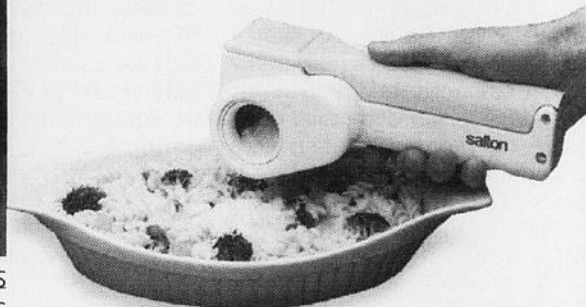
VASE MARQUE-PLACE  
3" ensemble de 4  
19<sup>95</sup>



ROYAL ALBERT

OLD COUNTRY ROSES

OBTENEZ UNE ASSIETTE CREUSE GRATUITE (VALEUR 55<sup>95</sup>)  
à l'achat d'un couvert à 5 morceaux 109<sup>95</sup>



RÂPE À FROMAGE SALTON 32<sup>95</sup>



Poêle à omelette  
en prime

MÉDAILLON PROFESSIONNEL  
Acier inoxydable 18/10 fini miroir  
Disque en aluminium encapsulé (pour une cuisson égale)  
Garantie 20 ans • Ens. 9 pièces • Notre prix 139<sup>95</sup>



CHIQUE JOUR/TOUTE L'ANNÉE  
Si vous trouvez la même  
marchandise ailleurs à plus  
bas prix, nous respecterons  
non seulement ce prix mais  
nous vous accorderons un  
rabais additionnel de 10 %



## LINEN CHEST

DÉCOR DÉPÔT

« Le supercentre de la mode maison »



Centre commercial Pinecrest : (613) 721-9991

# Actualités

## L'Assemblée nationale adopte à l'unanimité la loi sur la pauvreté

Pour la première fois de l'histoire du Québec, un projet de loi né dans la rue et conçu par des groupes populaires a finalement été voté vendredi par l'Assemblée nationale.

Norman Delisle  
PC — QUÉBEC

A l'unanimité des 104 députés présents, la Chambre a en effet adopté la Loi visant à lutter contre la pauvreté et l'exclusion sociale, dont l'objectif est de réduire la pauvreté de moitié d'ici 10 ans au Québec.

La loi ne contient aucune mesure directe applicable immédiatement, mais elle force le gouvernement à rendre public un plan de lutte à la pauvreté d'ici 60 jours, soit en mars 2003 au plus tard.

Ce plan devra répondre à certaines normes. L'État devra établir un seuil minimum en bas duquel les prestations d'aide sociale ne pourront pas être réduites.

De plus, une clause dite «d'impact» est incluse dans la loi: tout ministre qui veut présenter un projet de loi devra préalablement en avoir analysé l'impact sur les conditions de vie des personnes les plus démunies.

Par la loi, le gouvernement reconnaît son obligation de veiller à ce que toute personne touche le revenu nécessaire à ses besoins essentiels.

Un Observatoire de la pauvreté est créé. Il aura pour mandat d'analyser et de fournir des recherches et des observations sur la pauvreté et l'exclusion sociale.

À tous les trois ans, le gouvernement devra présenter à l'Assemblée nationale un rapport sur la situation de la pauvreté au Québec et sur l'atteinte des buts poursuivis par le plan de lutte à la pauvreté.



Linda Goupil, ministre de la Solidarité sociale

C'est en 1999 que l'idée d'un projet de loi pour contrer la pauvreté a été lancée par divers groupes populaires réunis dans le Collectif pour une loi sur l'élimination de la pauvreté.

### 216 000 SIGNATURES

Le Collectif a rédigé un projet de loi et a recueilli 216 000 signatures d'appui. Cette pétition, l'une des plus grosses de l'histoire du Québec, a été déposée à l'Assemblée nationale en 2001, forçant les députés à prêter une grande attention au problème.

Le gouvernement Landry a finalement soumis le projet de loi en Chambre, après avoir annoncé que 1,5 milliard \$

seraient débloqués en cinq ans pour lutter contre la pauvreté.

C'est à l'unanimité de la Chambre que le projet de loi a finalement été voté vendredi matin, alors que des dizaines de militants des mouvements communautaires emplissaient les tribunes de l'Assemblée nationale.

La ministre de la Solidarité sociale, Linda Goupil, a parlé d'un «engagement d'espoir et de solidarité de tous les Québécois, qui promet un avenir meilleur et plus prospère».

M<sup>me</sup> Goupil en a profité pour annoncer que dès le 1<sup>er</sup> janvier prochain, la pénalité de 50 \$ par mois prélevée sur le chèque d'aide sociale de personnes qui partagent leur logement sera abolie.

Cette mesure coûtera 53 millions \$ à l'État. La pénalité pour partage du logement était autrefois de 100 \$ par mois mais avait été réduite de moitié il y a deux ans.

### GRATUITÉ DES MÉDICAMENTS

Tout en appuyant la loi, le porte-parole libéral Christos Sirros, député de Laurier-Dorion, a exigé que le gouvernement instaure immédiatement la pleine gratuité des médicaments pour les assistés sociaux et pour les personnes âgées qui reçoivent le supplément de revenu garanti.

Il s'agit d'une mesure qui coûterait 23 millions \$ à l'État. Actuellement, seuls les assistés sociaux qui ont des contraintes majeures à l'emploi ne paient pas pour leurs médicaments.

Selon des données publiées par l'Institut québécois de la statistique, la tranche de 20 pour cent de la population la plus pauvre au Québec a un revenu familial moyen de 10 011 \$ par année, tandis que les 20 pour cent des Québécois faisant partie de la tranche la plus riche ont un revenu familial moyen de 89 817 \$.

## Deux députés libéraux demandent à Chrétien de quitter son poste en juin

Presse Canadienne  
TORONTO

Deux députés libéraux demandent à Jean Chrétien de quitter son poste de premier ministre dès juin, soit huit mois avant son départ officiel, a rapporté le quotidien *National Post* hier.

La députée de Louis-Hébert, Hélène Scherrer, et celui de Bruce-Huron, en Ontario, Paul Steckle, partisans de Paul Martin, ont soutenu que le parti n'avancé plus et que le gouvernement avait cessé de fonctionner.

Ils ont fait cette sortie, jeudi, devenant les premiers libéraux à demander publiquement le départ de Jean Chrétien avant la date prévue.

M<sup>me</sup> Scherrer a confié au *National Post* qu'elle espérait que le premier ministre décide, de lui-même, «de quitter plus tôt, peut-être en juin. Cela serait mieux pour lui».

«C'est très difficile de travailler. Tout est désorganisé», a observé la députée, l'une des première à avoir réclamé en juin que le premier ministre fixe une date pour son départ.

En août, M. Chrétien annonçait sa retraite pour février 2004.

«Nous travaillons l'un contre l'autre et ce n'est pas bon», a ajouté M<sup>me</sup> Scherrer, citant les pressions croissantes relativement au fiasco du registre des armes à feu en exemple.

### POUR LE BIEN DU GOUVERNEMENT

Quant à Paul Steckle, il croit que M. Chrétien devrait tirer sa révérence pour le bien du gouvernement.

«Honnêtement, je ne crois pas que le gouvernement puisse fonctionner avec lui à la barre», a commenté M. Steckle.

Le député, qui avait également demandé la démission de l'ancien ministre de la Justice Allan Rock relativement au registre des armes à feu, a expliqué que, selon ce qu'il entend dans son comté, Jean Chrétien doit partir.

Denis Coderre, ministre de l'Immigration et fidèle de M. Chrétien, a rétorqué que le premier ministre resterait jusqu'en février 2004.

«Le premier ministre a décidé ce qu'il comptait faire et nous devons le respecter. Ce n'est pas sujet à discussion», a-t-il conclu.

### En bref

Kissinger ne présidera pas l'enquête sur les événements du 11 septembre

Associated Press — WASHINGTON

L'ancien secrétaire d'État Henry Kissinger a finalement quitté, hier, la présidence de la commission d'enquête sur les événements du 11 septembre, ne pouvant éviter la controverse sur de potentiels conflits d'intérêts avec ses activités commerciales. Dans une lettre au président George W. Bush, M. Kissinger explique que la controverse pouvait nuire aux activités de sa firme de consultation.

Cette décision a été un autre coup dur pour une commissions déjà secouée par le départ de son vice-président, l'ex-sénateur George Mitchell, mercredi.

La pression se faisait forte pour que celui-ci quitte son cabinet d'avocat. Quant à M. Kissinger, la liquidation de sa firme était la seule façon de satisfaire les opposants.

## La Cour suprême reporte trois causes en rapport avec la mari

Presse Canadienne

La Cour suprême a reporté au printemps prochain l'audition de trois importantes causes pour faire invalider la loi sur la possession et le trafic de marijuana, estimant qu'il faut laisser au Parlement le soin d'étudier le projet de décriminalisation défendu par le ministre de la Justice, Martin Cauchon.

La question centrale soulevée par les causes de David Malmo-Levine, Christopher Clay et Victor Caine consiste à déterminer si les dommages attribués à la marijuana sont assez importants (pour la personne et pour la société) pour justifier la criminalisation de cette substance. Or les changements promis par M. Cauchon «vont inévitablement répondre à ces questions», a déclaré hier le juge en chef Beverley McLachlin.

## La maire d'Athènes échappe à une tentative d'assassinat

Associated Press — ATHÈNES

Un homme a ouvert le feu sur la voiture de la maire-élue d'Athènes, blessant au cou son chauffeur. Dora Bakoyianni, 48 ans, qui doit prendre ses fonctions le 1<sup>er</sup> janvier, a été coupée au visage et aux mains par des éclats de vitres.

Elle ne doit apparemment sa survie qu'à un coup de chance: elle s'était baissée pour ramasser son sac à main au moment des tirs, selon la police. L'attaque a eu lieu à une cinquantaine de mètres de son quartier général politique, près de l'Acropole.

Le mari de Dora, Pavlos Bakoyianni, un ténor du parti conservateur grec, avait été tué en 1989 à proximité de son bureau par l'organisation terroriste du 17-Novembre.

Dora Bakoyianni, du parti Nouvelle Démocratie (opposition de droite), avait remporté le 20 octobre les élections municipales dans la capitale grecque. Elle sera investie le 1<sup>er</sup> janvier prochain et représentera Athènes durant les Jeux olympiques de 2004.

## Le Parlement fait relâche

Presse Canadienne — MONTRÉAL

La Chambre des communes a ajourné ses travaux pour le long congé des fêtes, hier, après une session d'automne marquée par des débats houleux sur la protocole de Kyoto et les coûts astronomiques du registre des armes à feu.

Après 43 jours de session, les députés quittent pour une pause de 44 jours, jusqu'au 27 janvier.

Le protocole de Kyoto sur la réduction des gaz à effet de serre, les problèmes récurrents des programmes de commandites, la réforme de la santé et les dépassements de coûts d'un milliard de dollars du registre des armes à feu ont été les sujets dominants de l'automne.

Il y a également eu les fuites des sous-marins, la fraude de la TPS, le profilage racial, les angoisses de la sécurité frontalière et une insulte de haut niveau envers le président Bush pour tenir les députés occupés.

## Des produits sanguins pouvant être infectés par le virus du Nil sont retirés

Dennis Bueckert  
PRESSE CANADIENNE

La Société canadienne du sang (SCS) et Héma-Québec ont ordonné hier le retrait des produits sanguins susceptibles d'être contaminés par le virus du Nil occidental.

Le rappel de trois types de produits sanguins congelés fait suite à une décision similaire prise jeudi par l'Administration des aliments et drogues des États-Unis.

Héma-Québec limite son rappel à la région de Montréal, parce qu'aucun cas d'humain infecté par le virus du Nil n'a été signalé dans les autres régions de la province, a indiqué le porte-parole, André Roch.

La SCS, qui fournit les produits sanguins à toutes les provinces sauf au Québec, deman-

de aux hôpitaux de retirer les produits reçus de l'Ontario entre juin et octobre.

Le risque de transmission du virus du Nil par transfusion sanguine est faible, mais 13 cas ont été confirmés aux États-Unis, et de forts soupçons portent sur un cas au Canada.

Les produits faisant l'objet du retrait — le plasma frais congelé, le cryoprécipité et le plasma surnageant d'un cryoprécipité — sont utilisés principalement pour traiter les troubles de saignement, les problèmes immunitaires et les maladies du foie graves.

### INQUIÉTUDE GÉNÉRALE

Le retrait des produits sanguins reflète l'inquiétude générale que suscite la propagation rapide du virus du Nil occidental, qui était inconnu en Amérique du Nord jusqu'en 1999.

«C'est une épidémie qui a pris par surprise les services d'hygiène publique», a déclaré en entrevue Graham Sher, président-directeur général de la SCS.

### DES MILLIERS DE CAS

«L'an dernier, le virus du Nil était très peu présent aux États-Unis, et il était inexistant au Canada. Et soudain, l'été dernier, il y a eu des milliers de cas aux États-Unis, des centaines de cas en Ontario, et plusieurs décès dans les deux pays.»

Le virus du Nil se propagera probablement au Québec comme il l'a fait en Ontario, dit M. Roch. «Personne ne peut prédire ce qui va se produire. Il est 10 fois pire cette année que l'an dernier.»

Certains spécialistes attribuent la propagation du virus aux conditions climatiques.

## Israël plutôt que le Hezbollah devrait figurer sur la liste des terroristes d'Ottawa, selon le Liban

Associated Press  
MONTREAL

Le Liban a critiqué le Canada pour avoir déclaré que le Hezbollah est une organisation terroriste, hier, ajoutant qu'Ottawa devrait plutôt mettre Israël dans cette catégorie.

«La position du Liban est que le Hezbollah est un parti politique qui a des représentants au parlement», a déclaré le ministre des Affaires étrangères Mahmoud Hammoud aux journalistes.

À la suite aux pressions de la communauté juive canadienne et de l'Alliance canadienne, le gouvernement fédéral a ajouté le Hezbollah sur sa liste d'organisations terroristes mercredi.

Le ministre libanais a dit

que le Canada aurait mieux fait de condamner le terrorisme d'État pratiqué par Israël, «qui continue de violer le droit international».

Le Hezbollah combat l'occupation israélienne du Liban, a commenté M. Hammoud.

Le groupe musulman chiite, qui a mené une guérilla pendant près de 20 ans contre l'occupation israélienne du Sud-Liban, détient huit des 128 sièges du parlement libanais.

Le groupe gère des cliniques, des hôpitaux, des écoles et une station de télévision.

Selon le Liban, Israël occupe toujours la zone agricole de Chebaa, dans le sud du pays. L'État hébreu et les Nations unies ont rétorqué que cette zone fait partie du Golan.

# INTERDIT AUX ENFANTS SAGES

• Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD • Siège du conducteur à 8 réglages • Climatiseur • Moteur 1,8L de 126 chevaux • Pneus toutes saisons de 15 po • Barres stabilisatrices avant et arrière • Coussins gonflables • Essuie-glaces à balayage intermittent • Dossier arrière rabattable 60/40 • Et beaucoup plus!

### AUCUN PAIEMENT, AUCUN INTÉRÊT

pour 90 jours à l'achat!\*\*

OU PREMIÈRE MENSUALITÉ EN LOCATION PAYÉE PAR NISSAN.

1,8%  
financement  
à l'achat!\*\*\*

199\$  
/MOIS\*

Comptant initial de 1 995 \$  
Transport et préparation inclus!

«Voiture sous-compacte avec la meilleure consommation d'essence en 2003!»

319\$  
/MOIS\*

Comptant initial de 3 195 \$  
Transport et préparation inclus!

• Transmission automatique • Radio AM/FM/CD 100 watts • Siège du conducteur à 8 réglages • Freins à disque aux 4 roues • Moteur 2,5L de 175 chevaux • Climatiseur • Dossier arrière rabattable 60/40 • Pneus toutes saisons de 16 po • Système antidémarrage • Et beaucoup plus!



2,8%  
financement  
à l'achat!\*\*\*

• Transmission automatique • Sièges avant chauffés • Radio AM/FM/CD 120 watts avec 6 haut-parleurs • Climatiseur avec régulateur automatique • Freins ABS et à disque aux 4 roues • Moteur V6 de 255 chevaux • Système antivol et antidémarrage avec clé à puce • Phares au xénon • Coussins gonflables latéraux • Et beaucoup plus!

399\$  
/MOIS\*

Comptant initial de 2 995 \$  
Transport et préparation inclus!

PREMIÈRE MENSUALITÉ EN LOCATION PAYÉE PAR NISSAN.

399\$  
/MOIS\*

Comptant initial de 3 995 \$  
Transport et préparation inclus!

• Dispositif antiblocage des roues «tout terrain» • Radio Bose® 150 watts avec changeur 6 CD intégré • Commande audio et régulateur de vitesse au volant de direction • Moteur V6 de 250 chevaux • Jantes en alliage de 16 po • Système antivol et antidémarrage avec clé à puce • Climatiseur • Différentiel autobloquant arrière • Marchepieds latéraux aplanis • Sellerie spéciale Chilkoot • Et beaucoup plus!

3,8%  
financement  
à l'achat!\*\*\*

PDSF À PARTIR DE 34 200 \$



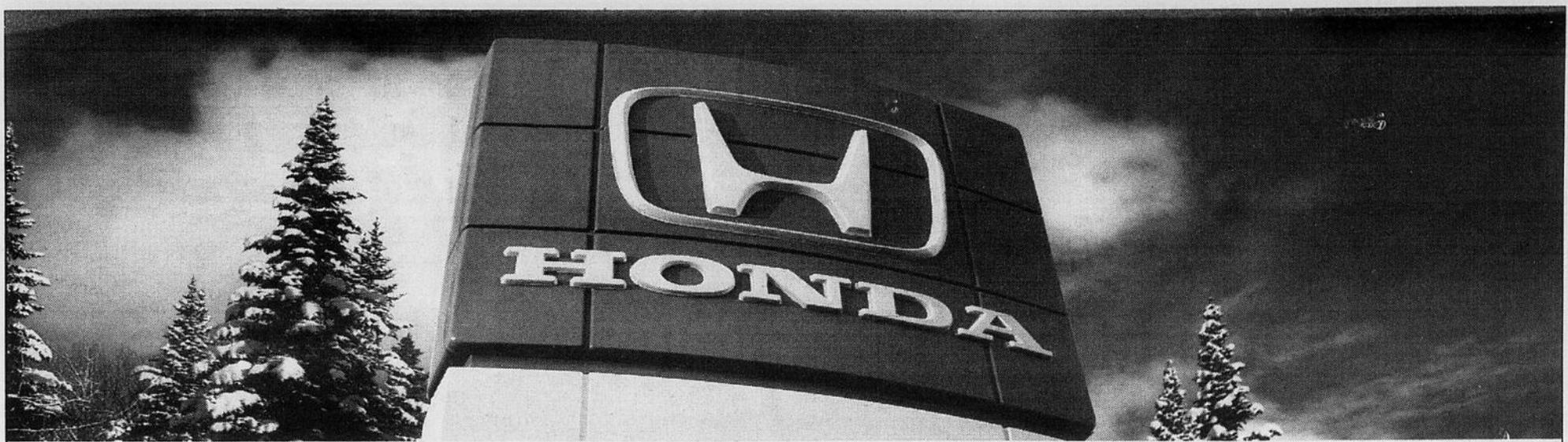
\*Selon le tableau de la consommation d'essence en 2003 publié par Ressources naturelles Canada. \*\*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2003 • Option Plus • (C4LGS3 BK00), l'Altima 2.5S 2003 (T4RG73 AE00), la Maxima GXE 2003 (U4RG73 AA00) et le Pathfinder 2003 édition Chilkoot (BCRG53 AA00). Acompte ou échange équivalent de 1 995 \$ pour la Sentra XE, 3 195 \$ pour l'Altima, 2 995 \$ pour la Maxima et 3 995 \$ pour le Pathfinder édition Chilkoot. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement payé par Nissan. Dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison pour la Sentra, la Maxima et le Pathfinder édition Chilkoot. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison pour l'Altima. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. \*\*À l'achat, la première mensualité est reportée pour 90 jours. \*\*\*Taux de financement de 1,8 % pour la Sentra, de 3,8 % pour le Pathfinder édition Chilkoot et de 2,8 % pour la Maxima pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre à prix moindre. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Les modèles illustrés sont à titre indicatif seulement. Nissan, le logo Nissan, la signature • DÉCOUVRIR • et le nom des modèles Nissan sont des marques de commerce de Nissan.

www.nissan.ca 1 800 387-0122

CARREFOUR NISSAN  
959, BOUL. ST-JOSEPH  
HULL  
776-0100  
www.carrefournissan.com

GATINEAU NISSAN  
1299, BOUL. DE LA VÉRENDRYE O.  
GATINEAU  
243-5454





## Beaucoup d'appelées, une d'élue.

Berline Accord DX 2003

À partir de  
**298 \$\***  
par mois

À partir de  
**23 800 \$\*\***

**Incluant**  
**96 000 km**  
**0 \$ dépôt de sécurité**  
**Option 0 \$ comptant disponible**  
Transport et préparation inclus  
en location seulement

- Moteur i-VTEC<sup>MC</sup> 2,4 litres à DACT et 160 chevaux
- Antivol immobilisateur
- Air climatisé sans CFC
- Groupe électrique
- Radio AM/FM stéréo et lecteur de CD avec 4 haut-parleurs
- Régulateur de vitesse
- Colonne de direction télescopique et inclinable
- Entrée sans clé et ouverture des vitres à distance



ASSOCIATION DES JOURNALISTES AUTOMOBILE DU CANADA

Meilleure voiture à vocation familiale



Berline Accord EX V6 2003  
Illustrée



**HONDA**

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

\*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur la berline Accord DX 2003 (modèle CM5513PL) neuve pour 48 mois. Échange ou comptant de 3 358 \$ (berline Accord DX). Première mensualité sur la berline Accord DX 2003 (modèle CM5513PL) exigible à la livraison. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. \*\*P.D.S.F. de la berline Accord DX 2003 (modèle CM5513PL) neuve. Transport et préparation (850 \$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

100-100-100-100 WWW 5510-154-006 F 02100000000000

# La Régie régionale

rend hommage aux bénévoles de l'Outaouais.



BÉNÉVOLES DU RÉSEAU

Berchmans Arseneau, Jean-Claude Bélanger, Alma Bertrand, Rachelle Bigras, Céline Carpentier, Jacqueline Charron, Alcide Clément, Jacques Cloutier, Jacques Cousineau, George Daigle, Rolland Desrochers, Laurent Déry, Claudette Doucet, Michel Groulx, Louise Guilbert, Monicarm Houle, Martine Labelle, Henri Lauzon, Natacha Lussier, Claire Plouffe, Claude Plouffe, Marcel Primeau, André Y. Renaud, Colombe Robitaille, Raymond St-Louis, Michel Roy, Claudette Vaillancourt, Gérard Vaillancourt et Simone Vanance.

Voici les noms des bénévoles qui ont été honorés au cours de cette soirée.

## L'APOGÉE :

Francine Parker, directrice générale  
Cécile Laniel, présidente du conseil d'administration

## LE CENTRE D'INTERVENTION EN ABUS SEXUELS POUR LA FAMILLE

Huguette Joly, directrice générale  
Sandra-Chantale Grégoire, présidente du conseil d'administration

## LA POPOTE ROULANTE

Mastai Villeneuve,  
président du conseil d'administration  
Gertrude Gaudreau et Lucille Paris,  
fondatrices

## INTERVENANTES SOCIALES À NEW-YORK (11 SEPTEMBRE 2001)

Nathalie Leblanc du CLSC de Hull,  
Tina Meilleur du CLSC-CHSLD de la Petite-Nation  
Lucie Grenier du CLSC-CHSLD Grande-Rivière

## CERTIFICAT RECONNAISSANCE RÉSEAU

Armand Boudreau, pour ses 23 années dans le réseau,  
dont 5 à la direction de la Régie régionale.

Lors de son assemblée générale annuelle, la Régie régionale de l'Outaouais a remis 36 certificats de reconnaissance à des bénévoles, des intervenants et des organismes communautaires du réseau de la santé et des services sociaux qui se sont illustrés au cours de l'année 2002.

On ne soulignera jamais assez l'importance de l'implication de milliers de bénévoles auprès des personnes malades ou en détresse ainsi qu'auprès des jeunes et des personnes en perte d'autonomie. Dans un réseau de la santé et de services sociaux de plus en plus sollicité, ils apportent un réconfort et une chaleur humaine qui sont irremplaçables.

*La Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais félicite tous les récipiendaires de certificats et profite de l'occasion qui lui est offerte pour souhaiter à l'ensemble de la population de l'Outaouais un très*

*Joyeux temps des fêtes*

*et une*

*Bonne et fructueuse année 2003.*



RÉGIE RÉGIONALE  
DE LA SANTÉ ET DES  
SERVICES SOCIAUX  
DE L'OUTAOUAIS

« Oui, l'action bénévole est essentielle à cause des services qu'elle rend. Il y a toujours des gens qui ont à cœur le bonheur de leurs concitoyens. En ce sens, l'action bénévole est un message d'espoir et de confiance en la vie. » - Roch Martel, pdg de la Régie régionale de la Santé et des Services sociaux de l'Outaouais

LA GRANDE FAMILLE DE TOYOTA GATINEAU EST FIÈRE DE VOUS PRÉSENTER SA

# TROISIÈME CAMPAGNE ANNUELLE

**Au bénéfice du Carrefour  
de la Miséricorde  
Du 17 novembre au  
28 décembre 2002**



Guylaine  
Lapointe

Normand  
Poirier



## Copie conforme...

« Un seul geste de bonté vaut mieux que mille âmes pieuses. »

Gandhi

Toute petite on lui a fait croire que son père était décédé peu de temps après sa naissance.

Sa mère a vécu une vie tumultueuse remplie d'hommes, d'alcool et de drogue.

À chaque soir, sa maman sortait dans les bars et rentrait très tard dans la nuit, la laissant seule sans surveillance.

Très tôt, Jessica a compris qu'elle devait lors de son réveil vérifier si la porte de la chambre de sa mère était ouverte ou non...

Lorsqu'elle était fermée... elle devait alors se cacher et attendre que le monsieur quitte l'appartement.

De nombreux hommes sont entrés et sortis de la maison.

Chez-elle, il n'y avait aucune discipline de vie. Les repas, le bain, le brossage des dents et les devoirs se faisaient de façon très irrégulière.

Vers l'âge de trois ans, habillée n'importe comment, elle sortait quémander de la nourriture au dépanneur du coin...

Les gens du quartier étaient des témoins impuissants dans cette histoire et ressentaient de la pitié pour cette petite fille maigre aux longs cheveux tout mêlés...

Tous et chacun essayaient de lui offrir des petites gâteries pour redonner de l'éclat à ses beaux yeux éteints.

À maintes reprises, ils ont appelé les policiers pour dénoncer la situation.

Dans l'univers de Jessica, il n'y avait pas de place pour la magie ou le rêve... les contes ou les histoires n'existaient pas... la période de

Noël était complètement oubliée... personne n'était là pour la consoler, la bercer ou tout simplement pour l'aimer.

Sa vie à elle était de survivre à ses pleurs, à sa faim et au froid de l'hiver... Son âme et son cœur d'enfant étaient très blessés.

Lors de son entrée à l'école... les professeurs détectèrent rapidement les conditions démunies de sa vie... ils essayèrent vainement de l'aider...

Jessica demeurait craintive et fermée, ne voulant aucunement trahir sa mère.

Celle-ci lui avait fortement ordonné de ne parler à personne de ce qui se passait à la maison. Sinon elle risquait de la perdre pour toujours... C'était un secret...

Inlassablement, ces situations se répétaient jour après jour...

À l'âge de 13 ans, après de nombreux échecs scolaires elle délaissait complètement l'école...

Se retrouvant seule, avec un immense vide affectif à combler, l'adolescente succombait au charme d'un homme mature qui était venu rendre visite à sa mère...

Ensuite de nombreux hommes sont venus la visiter...

Après d'eux, elle se sentait enfin « aimée »...

Afin d'être plus « cool » et décontractée... ses amoureux de bonne fortune lui offrirent de l'alcool et de la drogue...

Une bonne journée, elle s'est mise à avoir mal au cœur... Et découvrit qu'elle était enceinte...

Ne sachant qui était le père... drogue et alcool faisaient toujours partie de sa vie...

Son bébé est né... Elle s'est jurée de lui offrir le meilleur de la vie...

Sa dépendance des hommes, de la drogue et de l'alcool fût malheureusement plus forte que ses bonnes intentions.

Sombrant de plus en plus loin dans sa détresse...

Jessica a fini par oublier son bébé...

Et de nouveau le cycle du désespoir recommençait...

La campagne « Je prends soin d'un bébé avec Toyota Gatineau » vient en aide à ces jeunes mamans célibataires et leur bébé en leur offrant le matériel de base nécessaire pour survivre...

Avec tout mon amour pour les enfants...

*Signature of Guylaine Lapointe*

Toyota Gatineau

Je serai de retour dans l'édition du 21 décembre prochain.

### FONCTIONNEMENT DE LA CAMPAGNE

La campagne « Je prends soin d'un bébé avec Toyota Gatineau » est née de notre désir d'offrir un rayon de soleil à ces jeunes mamans célibataires en leur apportant les ressources matérielles nécessaires.

Nous invitons les gens à nous faire parvenir des vêtements neufs ou d'occasion en bon état articles ou meubles pour bébés...

Il serait également apprécié de recevoir des couches, lait maternisé et jouets. Les dons monétaires sont acceptés. L'organisme est autorisé à émettre des reçus pour fins fiscales.

Vous pouvez apporter votre don chez Toyota Gatineau, au 850, boulevard Maloney Ouest à Gatineau. Un service de navette est mis à votre disposition en cas d'impossibilité pour vous de passer.

Le Carrefour de la miséricorde est un organisme sans but lucratif, dont la mission est d'apporter un soutien moral aux jeunes mamans célibataires et de les supporter dans la pratique quotidienne des soins aux bébés.

Afin de mieux répondre aux besoins des bébés, d'autres organismes ayant des missions similaires se joignent au Carrefour de la miséricorde pour cette campagne. Les logos au bas de la page identifient ces organismes.

**À GAGNER 20  
CERTIFICATS-CADEAUX  
D'UNE VALEUR DE 100\$  
ET 1 CERTIFICAT-CADEAU  
DE 500\$**

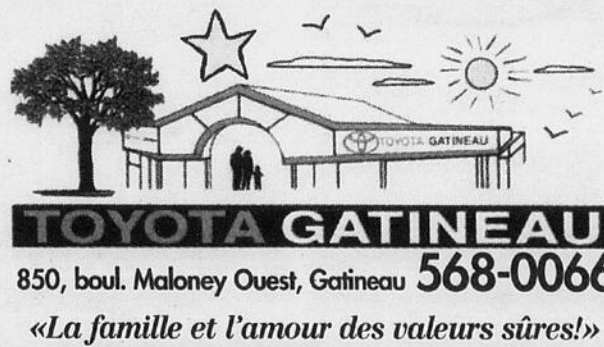
**OFFERTS PAR TOYOTA  
GATINEAU, BOUTIQUE  
CLÉMENT DES PROMENADES  
DE L'OUTAOUAIS.**

Afin de vous permettre  
de renouveler la  
garde-robe de votre enfant  
à la taille actuelle.

## Je prends soin d'un bébé avec TOYOTA GATINEAU

Joignez-vous à Toyota Gatineau et contribuez vous aussi au travail extraordinaire du Carrefour de la Miséricorde. Ouvrez grand votre cœur en ce temps des fêtes, faites un don d'articles de bébé (0 à 5 ans) en bon état ou neufs qui ne servent plus.

POUR LE BÉNÉFICE DE



# Les provinces auraient enfreint la nationale Loi sur la santé

Un document confidentiel du ministère fédéral de la Santé fait état de présumées infractions à la Loi sur la santé dans chacune des provinces du pays, en particulier en Colombie-Britannique et au Québec.

Presse Canadienne  
TORONTO

Les documents confidentiels de Santé Canada, dont le quotidien *Globe and Mail* a obtenu copies en vertu de la Loi d'accès à l'information, offrent certaines précisions sur les présumées transgressions qui se

seraient produites dans chaque province. Au total, le gouvernement fédéral a compté 25 présumées infractions et une infraction confirmée au pays. Deux cas datent de l'adoption de la Loi canadienne sur la santé.

### PLUSIEURS INFRACTIONS

La Colombie-Britannique mène le peloton des contrevenants.

Le Québec vient au second rang avec cinq infractions, portant sur le refus de payer pour des tests d'imagerie par résonance magnétique (IRM) médicalement nécessaires et faits dans des cliniques privées, l'autorisation accordée à certains résidents de payer pour rece-

voir des soins plus rapidement, et le paiement partiel des frais d'avortement dans des cliniques privées.

Du 1<sup>er</sup> avril 1995 au 31 mars 2001, le gouvernement fédéral a imposé 16 amendes à la Nouvelle-Écosse, à Terre-Neuve, au Manitoba et à l'Alberta pour un total de plus de 6,2 millions \$, selon les données les plus récentes fournies par Santé Canada.

La Nouvelle-Écosse est la seule province dont l'infraction est confirmée, pour avoir imposé des frais à des patients dans une clinique d'avortement privée.

Henry Morgentaler, dont les cliniques en Nouvelle-Écosse, au Manitoba et au Nouveau-

Brunswick sont mentionnées dans le document, croit que le gouvernement fédéral doit faire preuve de plus de fermeté pour faire respecter la Loi.

La Nouvelle-Écosse écope d'amendes depuis 1995 parce qu'elle impose des frais de 425 \$ pour les avortements.

L'an dernier, les amendes qui lui ont été imposées totalisaient 58000 \$, selon certaines données disponibles sur le site Internet de Santé Canada.

En Saskatchewan, trois présumées infractions ont été signalées. En Alberta, une province qui a la réputation de favoriser les soins de santé privés, seulement deux présumées infractions ont été signalées.

## Rencontre au sommet sur l'autoroute 30

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Quatre ministres et trois députés fédéraux ont annoncé hier la tenue d'une rencontre avec la ministre québécoise des Finances Pauline Marois, mardi, au sujet du financement de la construction des deux tronçons manquants de l'autoroute 30, en Montérégie.

Le gouvernement fédéral a l'intention d'avancer 150 millions \$ et d'exiger que Québec consente au même effort financier pour la réalisation de ce projet privé-public dont le coût total est estimé à 730 millions \$, ont indiqué en conférence de presse, hier, les ministres fédéraux Martin Cauchon, Allan Rock, David Colletette et Denis Coderre.

Ils ont toutefois refusé d'expliquer pourquoi ils avaient convoqué les médias pour leur faire part de leur plan, plutôt que d'en discuter d'abord avec le gouvernement québécois.

Cette façon de faire n'a d'ailleurs pas manqué de soulever l'ire du ministre québécois des Transports, Serge Ménard qui, il y a quelques semaines, sur une tribune qu'il partageait avec le ministre Cauchon, avait parlé de l'imminence de la fin des discussions sur cette autoroute 30 qui fait partie du décor politique depuis maintes années.

Deux tronçons manquent à l'autoroute 30: un de sept kilomètres entre Candiac et Sainte-Catherine, et un deuxième de 35 kilomètres entre Châteauvieux et Vaudreuil-Dorion qui inclut la construction de deux ponts au-dessus du canal de Beauharnois et du fleuve Saint-Laurent.

Québec et Ottawa ont déjà annoncé leur intention de permettre une participation du secteur privé dans le financement de ces futures infrastructures.

Il reviendra au ministre de l'Industrie et responsable du programme fédéral d'infrastructures, Allan Rock, de rencontrer mardi la ministre Marois.

Celle-ci voudra très certainement avoir des éclaircissements sur une déclaration du ministre des Transports Colletette à l'effet que «Québec va construire la partie des sept kilomètres et pour l'autre partie avec les deux ponts, le fédéral va participer».

«Il est important que le Québec construise les sept kilomètres parce que si le fédéral s'engage dans cette partie, il y aura d'autres études environnementales et il y aura d'autres délais», a déclaré M. Colletette à Montréal.

LA FORCE DE NOTRE ÉQUIPE

## On vous aide à trouver !

- L'Équipe Olivex vous donne accès à plus de 1300 propriétés à vendre partout en Outaouais.
- Évaluation de la valeur maximale de votre propriété. Sans aucun frais ni obligation.
- Commission sur la vente à partir de seulement 3%

776.6000



COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ  
www.olivex.ca



16, rue Abbé-Mangin, Gatineau - Propriété très luxueuse, de 2 chambres. Un pdl au sous-sol et un foyer au salon. S. familiale au s-sol avec s. de douche, planchers de bois franc dans le salon, salle à manger et le passage, céramique dans la s. de b. au roc, cuisine avec armoires en érable solide. Const. récente. 229900\$ (021843)



260, rue des Trembles, Hull - Situé dans un secteur très recherché, ce semi de 2 étages vous offre tout le confort que vous désirez. 3 ch. à coucher, 3 salles de bains, une cour bien aménagée. Il est bien entretenu et prêt pour vous accueillir. Possession peut être rapide. Faites une offre - 116500\$ (022101)



3, rue Alfred, Gatineau - Beau duplex rénové, logement du haut 2 chambres à coucher, très grande salle de bains, salle de lavage, bois franc à la grandeur, loué 625 \$ par mois. Logement du bas, 1 chambre à coucher, sous-sol non-amié. Terrain closé et paysager avec un garage simple attache (logement du haut) - 139900 \$ (018672)



244, rue St-Rédempteur, Hull - Duplex de 2 cc. chaque logis. Loué à 475\$. Les logis du bas et 450\$ celui du haut, non chauffé et non éclairé. 2 chauffages muraux en bas et un en haut. Toiture réfaite 2 ans, quelques fenêtres aussi. Prise pour laveuse et sècheuse. Un bon investissement - 86900\$ (022143)



15, rue Beauchastel, Gatineau - Superbe bungalow air ouverte, 3 chambres à coucher, planchers de céramique et flottant. Plafond cathédral au salon, construction 2000. Le sous-sol est partiellement aménagé, garage double, grosse remise chauffée de 20x32. Une acre de terrain paysager. A voir absolument - 167500\$ (022437)



88, rue St-Denis, Val-des-Monts - Maison de 3 chambres à coucher, planchers de bois franc dans le salon et la cuisine, vinyle dans la cuisine et tapis dans les chambres, les pièces sont grandes. Située au bord du lac Twin. Une visite vous convaincra de la qualité de vie pour une famille ici à proximité de la ville - 96900\$ (020397)



104, rue Beausoleil, Aymer - Beau 2 étage comprenant 4 ch. à coucher dont une au sous-sol. Plusieurs rénovations dont la salle de bains en 1999, la toiture en 1996, fenêtres en 2001. Bain tourbillon, belle cour arrière clôturée avec haies de cèdres - 162900\$ (022098)



42, rue Ste-Hélène, Hull - Triplex très bien situé. Excellents revenus. Location facile, les loyers sont (oues 425\$ (no.3), 450\$ (no. 2) et 500\$ (no.1). Une chambre chacun. Les baux sont renouvelables le 1<sup>er</sup> juillet 2003. Rénovations faites entre 1994 et 1996. Petite cour à l'arrière, aucun stationnement - 165000\$ (022153)



72, rue des Boulonnais, Gatineau - maison 2 étages, modèle Pérignon entouré de Brilj. 3 ch. à c. bois franc au salon, grande chambre des maîtres, sous-sol prêt à être aménagé à votre goût, cuisinière au gaz et également électrique, armoires de cuisine néerlandaise imitation bois. TRANSFERT - 164900\$ (021945)



3046, route 309, L'Ange-Gardien - Bungalow compl. rénové, situé dans un site de rêve. La faune animale y est abondante, même les chevreuils viennent rendre visite. 4 cc. sous-sol aménagé en neu', cette propriété vous offre beaucoup plus, tel que possibilité d'érabière. Maison éloignée du chemin. - 118900\$ (022302)



81, rue Caron, Hull - Très beau 2 étages dans un secteur de Hull, elle offre une cuisine et salle à manger sur céramique. Une s. de b. avec bain tourbillon et douche en coin. Sous-sol aménagé avec salle familiale, chauffage au gaz, air climatisé central. Tot et extérieur refait en 2001, remise 12 x 15. Galerie en 1<sup>er</sup> et 2<sup>nd</sup> ét. - 137500\$ (022439)



121, rue Robert Dorion Ouest, Aymer - Très beau semi de 2 étages, 3 ch. et 2 s. de b. dans une belle cour arrière. Bois franc et céramique, air climatisé central, enclos pour chien, s. de lavage indépendante, grande s. familiale, situé dans un secteur de jeunes familles - 144900\$ (021923)



11, rue Cayser, Hull - Beau grand bungalow, planchers de bois franc et céramique. 2 salles de b. Cuisine rénovée en 2001. Garage attache. Situé dans un secteur agréable près de tous les services. Piscine couverte, belle cour bien aménagée. Cette propriété est pour vous ! - 189900\$ (022686)



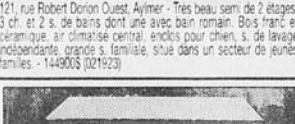
103, de Richmond, Gatineau - Joli bungalow de 4cc. Chambre principale avec walk in. Planchers de bois franc et céramique. Sous-sol aménagé avec une salle familiale sur plancher de bois flottant. Très bien situé, secteur de jeunes familles - 119900\$ (022369)



1, rue Richer, Hull - Bungalow situé dans un secteur très intéressant de Hull. Cette propriété vous offre 1 chambre à coucher, air climatisé central, le garage est chauffé. Le terrain est bien paysager et clôturé. Idéal pour un couple ou une personne seule. Appelez pour une visite - 68800\$ (022284)



49, rue Chambrac, Cantey - Belle résidence de 2 étages comprenant 3 ch. à coucher ainsi que 2 salles de b. Vous y trouverez une poêle à combustion lente. Superbe grand terrain boisé avec une piscine hors terre. Une visite vous convaincra ! - 188800\$ (022711)



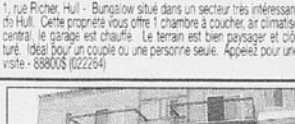
295, ch. du 6<sup>e</sup> Rang, Val-des-Monts - Joli bungalow de 2 chambres à coucher. Elle vous offre une cuisine sur céramique et salon sur bois franc. Profitez de la campagne, à quelques minutes de la ville. Venez la visiter sans tarder - 112900\$ (022438)



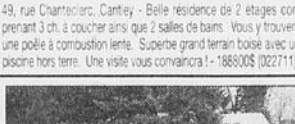
132, rue Fontaine, Hull - Propriété de 2 étages avec 4 cc. située dans un secteur très intéressant près de tout. Cette maison ne demande que vous pour se faire rafraîchir. Disponible immédiatement et vous offrent l'air climatisé, 2 remises, belle cour. Qu'attendez-vous ! - 106900\$ (022825)



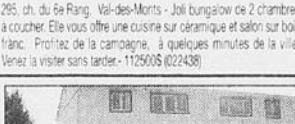
664, Principale, Gatineau - Magnifique propriété de 4 chambres à coucher. Planchers de tapis, vinyle, céramique. Quatrième principale avec balcon, système d'alarme, garage double, sous-sol partiellement aménagé, située dans un secteur des plus intéressants - 219900\$ (022417)



238, chemin Freeman, Hull - Très beau condo situé près de la piste cyclable, du golf et du casino. Loué à 575\$/mois. Bail jusqu'en juillet 2003. La salle de bain a été refaite. Planchers flottants dans 2 cc. et céramique dans la cuisine. Les frais de condo sont de 65\$/mois. Une visite s'impose - 72500\$ (022353)



40, rue Froment, Hull - Très beau bungalow très propre dans un secteur paisible 3 cc. à l'étage et 2 au s-sol. Salle à manger, cuisine et salon en bois franc et céramique. Salle de bain céramique. Sous-sol part. aménagé. Chauffage à air pulsé, abri d'auto. Belle cour clôturée avec haies de cèdres. Toiture 2001 - 139900\$ (022941)



95, rue Perras, Hull - Très joli semi-détaché de 2 étages prêt pour vous accueillir. Toiture 5 ans. Nouvelles fenêtres, 3 ch. à c. Planchers de parquet, tapis, vinyle. Foyer au bois au salon. Salle de lavage au sous-sol. Une opportunité incroyable de vous installer à Hull - 128500\$ (022883)



124, rue de Normandie, Aymer - Beau bungalow à paliers de 4 chambres. Bois franc dans la chambre d'enfant et dans la salle familiale. Céramique dans la salle de bain principale et la 2<sup>e</sup> salle de bains avec lav et sèche, garage double attaché, arbres matures dans la cour qui est clôturée. - 179900\$ (021421)



66, rue Henri-Durant, Gatineau - Belle maison en rangée de 3 ch. à coucher, cour aménagée et clôturée. Recouvrements de plancher en vinyle et tapis. Cette propriété est située près de tous les services, elle n'attend que vous. - 86900\$ (022383)



1639, rue Mauriac, Gatineau - Belle propriété en excellente cond. Concept ouvert. Sous-sol aménagé avec 2 cc pour un total de 4 cc. Cuisine avec porte patio donnant sur un grand deck menant à la piscine creusée 10 x 24. Recouvrements de bois, tapis et vinyle. Voici la propriété de vos rêves - 119500 \$ (022656)



553, rue Johnston, Aymer - Joli bungalow de 3 + 1 cc. Planchers, tapis, vinyle, bois. Air climatisé central. Salle de séjour, belle cour clôturée avec piscine non fonctionnelle. Tot refait en 2001. Une très belle occasion - 124900\$ (022811)



103, rue Louis-Saint-Laurent, Aymer - Un superbe paliers multiples vous offrant 4 chambres dont une au s-sol. Recouvrements de plancher de vinyle et tapis. Cour bien aménagée et clôturée avec piscine et dock. Cette propriété est très bien située, dans un secteur intéressant à Aymer - 144900\$ (021571)



Gatineau - Un très beau 2 étages comprenant 6 chambres à coucher, idéal pour tout projet ou pourrait nécessiter plusieurs chambres. Belle cuisine fonctionnelle, très éclairée. Cette propriété située sur un coin de rue est dans un secteur très intéressant - 236900\$ (022304)



145-54, rue des Jonquilles, Hull - Charmant condo de 1200 pc disponible immédiatement, 3 chambres, foyer au bois, tapis neuf de 3 ans, fraîchement peint, unité de roc. Grand patio, salle de lavage et remise. Stat. inclus. Les appareils (laveuse, sècheuse, cuisinière, réfrigérateur, lave-vaisselle) sont donnés avec la vente 94 300 \$ (022411) (143900) (022063)



670, rue Labourd, Gatineau - Très beau semi-détaché de 2 étages vous offrant 3 cc. L'extérieur de cette propriété est très bien aménagé. Situé dans un secteur très intéressant, cette propriété est l'occasion unique de vous retrouver dans votre première maison. - 119900\$ (022795)



167, rue Laval, Hull - Triplex situé dans le centre ville de Hull, excellent investissement. Logement du roc loué à 555\$ par mois, non c. 2 logements au 2<sup>e</sup> et 410\$ par mois non c. Chauffage électrique et fournaise au gaz qui chauffe le rez-de-chaussée au frais du locataire. - 128900\$ (022389)



23, rue Beauchamp, Gatineau - Bung. de style high ranch, possibilité de faire un logis au ss de 2 ch. Au roc, parqueterie et céramique, armoires de cuisine ont été changées. Garage détaché, piscine h-t (18'), terrain clôturé. Aucun voisin à l'arrière. Secteur tranquille. Beaucoup de potentiel ! Il faut vendre, possession rapide ! - 94900\$



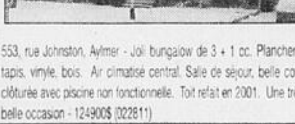
12, rue Forestville, Gatineau - Bung. situé dans une rue cul-de-sac. Propriété impeccable très bien décorée, ss très bien fini avec un pdl dans la s. Bf au salon, 2 sdb complètes et surtout très belle cuisine avec beaucoup de rangement. Terrain clôturé et paysager. Piscine ht (24'), beau deck et remise (14 x 8). Faites vite ! 142900\$ (022900)



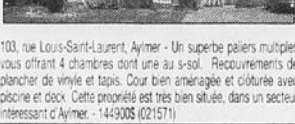
5, rue May, Hull - Bung high ranch avec logis au sous-sol. Grand terrain de coin très privé. Abri d'auto doublé avec grand stationnement, air climatisé central. Beaucoup de potentiel. Une visite s'impose - 149900\$ (022063)



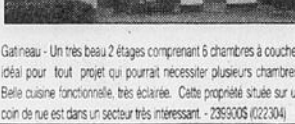
237, Des Bouleaux, Masson-Angers - Superbe maison en rangée, unité de coin, grand deck, remise, terrain plat et paysager, le tout clôturé. Cuisine et salle de bain avec plancher de céramique. Plancher flottant au salon. Faites vite! 94900\$



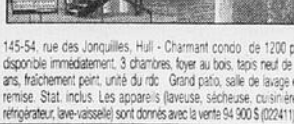
167, rue Laval, Hull - Triplex situé dans le centre ville de Hull, excellent investissement. Logement du roc loué à 555\$ par mois, non c. 2 logements au 2<sup>e</sup> et 410\$ par mois non c. Chauffage électrique et fournaise au gaz qui chauffe le rez-de-chaussée au frais du locataire. - 128900\$ (022389)



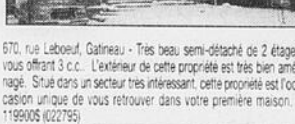
23, rue Beauchamp, Gatineau - Bung. de style high ranch, possibilité de faire un logis au ss de 2 ch. Au roc, parqueterie et céramique, armoires de cuisine ont été changées. Garage détaché, piscine h-t (18'), terrain clôturé. Aucun voisin à l'arrière. Secteur tranquille. Beaucoup de potentiel ! Il faut vendre, possession rapide ! - 94900\$



12, rue Forestville, Gatineau - Bung. situé dans une rue cul-de-sac. Propriété impeccable très bien décorée, ss très bien fini avec un pdl dans la s. Bf au salon, 2 sdb complètes et surtout très belle cuisine avec beaucoup de rangement. Terrain clôturé et paysager. Piscine ht (24'), beau deck et remise (14 x 8). Faites vite ! 142900\$ (022900)



5, rue May, Hull - Bung high ranch avec logis au sous-sol. Grand terrain de coin très privé. Abri d'auto doublé avec grand stationnement, air climatisé central. Beaucoup de potentiel. Une visite s'impose - 149900\$ (022063)



237, Des Bouleaux, Masson-Angers - Superbe maison en rangée, unité de coin, grand deck, remise, terrain plat et paysager, le tout clôturé. Cuisine et salle de bain avec plancher de céramique. Plancher flottant au salon. Faites vite! 94900\$



# *Un classique ne se bâtit pas sans le support de ses piliers*

*Classique 97,1 tient à remercier les entreprises  
qui l'ont supporté depuis le début*

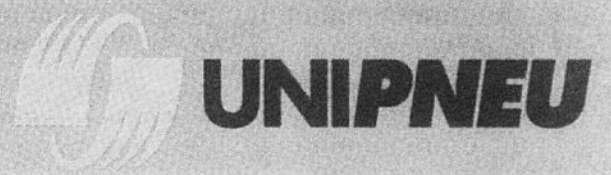
*C'est grâce à ce club sélect des fondateurs  
que Classique 97,1 vous offre  
enfin la plus belle musique*

**CLASSIQUE**  
FM 97.1  
[www.RadioNord.com](http://www.RadioNord.com)



*Votre*  
**MARCHAND-CONSEIL**  
**UNIPNEU**

vous souhaitez  
**Joyeuses fêtes**  
et... **Bonne route!**



**ENTRE LA ROUTE ET VOUS...**

Plus de 85 marchands-conseils  
partout au Québec. Consultez votre annuaire  
Pages jaunes, sous la rubrique *pneus*.

[www.unipneu.com](http://www.unipneu.com)

**BRIDGESTONE**

**AVON**

**Firestone**

**DEAN**

**DUNLOP**

**Pneus Kelly**

**GOOD YEAR**

**TOYO**

**PIRELLI**

**YOKOHAMA**

# Pas de prison lorsqu'on ne paie pas ses contraventions

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Ceux qui omettent de payer leurs contraventions ne risquent plus de se retrouver derrière les barreaux.

Mais ils perdront tous les privilèges associés à la conduite, dont ceux de posséder un véhicule automobile ou d'avoir un permis de conduire.

Le ministre de la Sécurité publique, Serge Ménard, avait déjà fait part publiquement, à maintes reprises au cours des dernières années, de son intention en ce sens, mais cette fois l'idée se transforme en réalité, dans un projet de loi présenté vendredi à l'Assemblée nationale.

«Ce projet de loi, je rêvais de le présenter depuis 1995», a dit M. Ménard, lors d'un point de presse. Le but premier de la loi consiste à désengorger les prisons et faire en sorte que seuls les vrais criminels s'y retrouvent. Bon an, mal an, quelque 200 conducteurs délinquants purgent une peine de prison pour avoir omis d'acquitter des amendes pour infraction au Code de la sécurité routière, excès de vitesse ou autre. Au

total, annuellement, le séjour en prison de ces mauvais payeurs représente une facture de 11 millions \$, refilée aux contribuables.

## EXCEPTION

Le projet de loi 156 fait cependant exception pour un adulte «qui tente de se soustraire de façon délibérée» au paiement de ses contraventions.

Cette personne sera passible d'un emprisonnement de deux ans moins un jour et au terme de sa sentence ne sera toujours pas libérée du paiement des sommes dues.

En vertu du projet de loi, un individu ne pourra pas vendre son véhicule à un proche pour éviter de payer ses contraventions et continuer de le conduire. Il ne pourra pas non plus immatriculer un nouveau véhicule — quel qu'il soit: automobile, moto, motoneige, etc. —, et perdra son permis de conduire. Même la mise au rancart d'un véhicule sera prohibée, pour éviter à la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) de devoir rembourser au contrevenant la portion de l'immatriculation qui n'aura pas été utilisée.

# L'Ontario sévira contre les chauffards

Presse Canadienne  
TORONTO

Le gouvernement ontarien a adopté hier une loi omnibus sur la sécurité routière qui contient, entre autres, des mesures plus sévères contre les chauffards.

La loi prévoit notamment la saisie pour au moins 48 heures des véhicules des automobilistes arrêtés pour s'être adon-

nés à une course de rue.

## DIMINUER LES CAS DE RAGE AU VOLANT

La nouvelle législation ontarienne comprend également l'obligation de n'utiliser la voie de gauche, sur les autoroutes, que pour les dépassements. Queen's Park estime que cette mesure réduira le nombre de cas de rage au volant.

L'obligation de prévoir des sièges d'appoint pour les

enfants de 18 à 27 kg mesurant moins de 63 cm fait aussi partie des mesures inscrites dans la nouvelle loi ontarienne.

Le ministre ontarien des Transports, Norm Sterling, soutient que sa province fait office de précurseur en matière de sécurité routière ayant été la première à rendre les ceintures de sécurité obligatoires en 1976 et les sièges d'enfants en 1982.

*Bonne et heureuse année!*

*À tout le personnel du Centre de formation générale et professionnelle Vision-Avenir, à tous nos élèves qui débutent, poursuivent ou terminent leur formation ainsi qu'à tous nos partenaires qui participent à la réussite de nos élèves.*

*Lucie Monfils  
directrice adjointe*

*Suzanne Larocque  
directrice*

Centre de formation professionnelle  
**VISION-AVENIR**

PORTAGES  
DE LA GÉNÉRALITÉ

» Prendre le temps de vivre «

CAMP DE BASE

## Une montagne d'idées-cadeaux...

**CADRE KAYAK POUR PHOTOS**

- Format 10,25" X 9,25"
- Pour photo 4" X 6"
- Aussi disponible : cadres canot, randonneur, alpiniste.

**29,95\$**

**LAMPE FRONTALE PETZL «ZOOM»**

- Légère (170 gr.)
- Éclairage jusqu'à 30 m
- Fonctionnalité ZOOM
- Utilise pile de 4,5 volts
- Autonomie de la pile 19 heures

**43,00\$**

**RÉCHAUD CAMPING GAS TURBO 270**

- Léger (270 gr.)
- Très puissant - 1 litre d'eau bout en 3 minutes
- Autonomie - 1 à 3 heures selon le réglage
- Étui de ceinture inclus

**42,00\$**

**VICTORINOX**

**BOITEAUX VICTORINOX "SWISS ARMY"**

- La qualité suisse
- Plusieurs dimensions

**DE 17,50\$ À 119,95\$**

**RAQUETTES 6&V POLAR TRAIL**

- Tamis en OLAFIN
- Pivot en Acier INOX
- Harnais moulé avec système d'attaches à cliquets

**à partir de 229,95\$**

GRATUIT un bâton de marche à l'achat d'une paire de raquettes POLAR TRAIL (sur présentation de cette annonce)

540, boul. St-Joseph à Hull | [www.campdebase.ca](http://www.campdebase.ca)

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2002

# L'équité salariale à huis clos



## Collecte de sang

PASSEZ À LA PREMIÈRE COLLECTE DE SANG

du Maire de  
la Ville de Gatineau

**Mercredi 18 décembre**  
**10h30 à 19h30**

Maison du Citoyen  
AGORA GILLES-ROCHELEAU  
25, rue Laurier

Info-collecte : (514) 832-0873 • 1 800 343-7264 • www.hema-quebec.qc.ca

**Emballlez-vous  
pour la vie!**

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Les leaders syndicaux ont rencontré le ministre Joseph Facal pendant trois heures, vendredi soir, afin de trouver un terrain d'entente dans le dossier de l'équité salariale.

« La rencontre a été positive et nous avons fait des progrès », a déclaré le président du conseil du Trésor, le ministre Facal, à sa sortie de la rencontre.

Les parties ont convenu de poursuivre les négociations mardi prochain, et de garder un silence total sur l'évolution des pour-

parlers. Pour sa part, la présidente de la Centrale des syndicats du Québec (CSQ), Monique Richard, a parlé d'une rencontre qui s'est bien déroulée.

« Les travaux progressent. Mais on ne veut pas divulguer le contenu des négociations. Il y a de l'ouverture et on reprend les pourparlers mardi », a déclaré Mme Richard.

Elle était accompagnée du président de la FTQ, Henri Massé, de la présidente de la CSN, Claudette Carbonneau, de la présidente de la Fédération des infirmières, Jennie Skene, et du président du Syndicat de la Fonction publique (SFPQ),



Le président du conseil du Trésor, Joseph Facal.

Michel Sawyer.

La semaine dernière, les syndicats avaient obtenu la possibilité de pouvoir débattre du dossier de l'équité salariale avec le premier ministre Bernard Landry, mais ils devaient au préalable s'entretenir avec le président du conseil du Trésor, Joseph Facal, avant de pouvoir présenter leurs doléances au chef du gouvernement.

Les discussions visent à revoir les échelles de rémunération de quelque 335 000 employés de l'État répartis dans 616 catégories, pour voir dans quelle mesure les grilles d'évaluation dévalorisent les emplois majoritaire-

ment occupés par les femmes. L'équité salariale consiste à offrir un salaire égal à deux personnes qui effectuent un travail différent, mais jugé équivalent.

Traditionnellement, les emplois à forte représentation féminine sont moins bien payés. Le processus en cours depuis des années vise à définir « l'équivalence » et à corriger ce problème.

Le dossier devait être réglé avant la fin de l'année 2002, mais les représentants syndicaux ont appris récemment que les discussions pourraient s'étirer jusqu'au printemps, voire l'automne.

Dans le contexte d'une campagne électorale en 2003, qui pourrait amener un nou-

veau parti au pouvoir, les syndicats se demandent quand les fonctionnaires vont recevoir leur chèque.

Le président du conseil du Trésor, Joseph Facal, a dit la semaine dernière qu'il était prêt à verser dès maintenant des millions aux fonctionnaires, en vertu de l'ancienne grille d'évaluation des emplois, qui avait été jugée conforme par la Commission de l'équité salariale. Une telle initiative pourrait se traduire par 200 millions \$ à verser à court terme aux fonctionnaires dont la catégorie d'emploi ferait l'objet d'une révision.

**COMPTANT EXIGÉ : 0 \$ PREMIER PAIEMENT : 0 \$**  
**DÉPÔT DE SÉCURITÉ : 0 \$**

**LE PRIX ? LANCER NOMMÉE MEILLEURE  
NOUVELLE VOITURE ÉCONOMIQUE<sup>†</sup>**

**MITSUBISHI  
MOTORS**  
réveillez vos sens



ASSOCIATION DES JOURNALISTES  
AUTOMOBILISTES DU CANADA  
**MEILLEURE NOUVELLE VOITURE ÉCONOMIQUE 2003<sup>†</sup>**  
Lancer 2003, à compter de 15 997 \$  
Lancer O-Z<sup>†</sup> Rally illustrée. PDSF : 19 997 \$\*

mitsubishicars.ca



OU  
**1.9%**  
Taux d'intérêt à l'achat de\*

Montero Sport 2003, à compter de 32 497 \$  
Montero Sport Limited A4WD illustré. PDSF : 41 837 \$\*



OU  
**1.9%**  
Taux d'intérêt à l'achat de\*

Galant 2003, à compter de 23 097 \$  
Galant LS V6 illustrée. PDSF : 30 927 \$\*

**LOUEZ POUR:**

**0 0 0**

comptant    dépôt de sécurité    premier paiement<sup>†</sup>

1 888 57-MITSU

**Demandez les détails de la remise du programme avantages études à votre concessionnaire Mitsubishi.**

\*Les prix indiqués sont les prix de détail suggérés par Mitsubishi Motor Sales du Canada. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Permis, immatriculation, assurance, taxes, carburant et frais de livraison ou de préparation additionnels en sus. Le PDSF n'inclut pas les frais de transport de 895 \$ de la Lancer et de la Galant ou les frais de transport de 995 \$ de l'Outlander et du Montero Sport. \*\*Taux d'intérêt de 1,9 % offert à l'achat d'une Galant 2003 ou d'un Montero Sport 2003. 36 paiements mensuels de 285,99 \$ par tranche de 10 000 \$ à 1,9 %. Coût de l'emprunt : 295,62 \$. Somme remboursable : 10 295,62 \$. Les versements varieront selon la somme prêtée. Des incitatifs/rabais peuvent être offerts à l'achat au comptant. Il est possible que les clients qui choisissent l'option prêt renoncent à ces incitatifs/rabais et que le taux d'intérêt actuel soit plus élevé. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre. †L'offre 0-0-0 s'applique seulement aux contrats de location de modèles 2003 de 24, 36 ou 48 mois financés par Services de financement automobile Primus dans le cadre du programme Signez et conduisez de Mitsubishi. Permis, immatriculation, assurance, taxes, carburant et autres frais de préparation et de transport en sus. Allocation de 25 000 km/année, 8¢ par km excédentaire. L'offre ne peut être jumelée à aucune autre. ‡Doit être diplômé d'un collège au cours des 2 dernières années, ou un étudiant de dernière année inscrit à un programme de 4 ans devant recevoir un diplôme d'un collège ou d'une université canadienne ou américaine agréée dans les prochains 12 mois, ou un candidat à la maîtrise ou au doctorat au Canada ou aux États-Unis. Devra fournir de la documentation, telle une demande d'obtention de diplôme ou une lettre du bureau du registraire attestant de l'intention d'obtenir un diplôme d'ici un an. Demandez les détails au concessionnaire. \*\*\*/† Offre valable seulement pour les clients au détail au Canada, sauf ceux de la Colombie-Britannique. Les conditions offertes par le détaillant et la disponibilité des véhicules peuvent varier et les offres annulées sans préavis. Des restrictions importantes s'appliquent au programme de location Signez et conduisez de Mitsubishi et à l'obtention de crédit. Tous les demandeurs ne seront pas admissibles et le client devra signer un contrat et prendre livraison d'une voiture en stock chez un concessionnaire avant le 2 jan. 2003. Demandez les détails au concessionnaire. ††Lancer ES 2003 : nommée meilleure nouvelle voiture économique 2003 par l'Association des journalistes automobile du Canada (AJAC).

**MITSUBISHI  
MOTORS**  
avantages études

Mega Mitsubishi  
1261, boul. St-Joseph  
Gatineau  
819-770-2277

Orleans Mitsubishi  
1472 Youville Drive  
Orleans  
613-824-1066

Donnelly Mitsubishi  
2492 Bank Street  
Ottawa  
613-733-7500

## Six ans après sa disparition, un enfant est retrouvé près de chez lui

Associated Press  
VALLEJO, Californie

Shea Brown (à l'époque il s'appelait Le-Zhan Williams) un petit Californien porté disparu en 1996 après le meurtre de sa mère et aujourd'hui âgé de six ans, vient d'être retrouvé par la police après avoir vécu toutes ces années à seulement quelques kilomètres de sa véritable famille, chez celle qui l'avait enlevé.

Le-Zhan avait disparu, bébé, en 1996 le jour où sa mère, Daphne Boyden, a été tuée par balle à Vallejo, ville de 117000 habitants au nord-est de San Francisco. Six ans après, un renseignement anonyme a finalement permis à la police d'arrêter les deux femmes qu'il a connues comme étant sa mère et sa grand-mère.

Le père de l'enfant, Lathan « Young Lay » Williams, un ancien rappeur, est actuellement en prison pour vol à main armée.

La police pense que les deux meurtrières présumées, Latasha Brown, 22 ans, et Ocianetta Williams, 23 ans, ont tué Daphne Boyden parce qu'elles étaient jalouses de sa relation avec Williams. Les deux jeunes femmes n'ont pas fourni de mobile du crime.

Latasha Brown a raconté s'être enfuie au Texas pendant cinq mois, puis être revenue avec sa mère, Dolores Brown, s'installer à seulement quelques kilomètres du lieu du crime. Latasha Brown et Ocianetta Williams sont accusées de meurtre. Étant mineures au moment des faits, elles ne risquent pas la peine de mort.

Aujourd'hui, Le-Zhan a été pris en charge par les services sociaux le temps que les autorités décident des modalités de son retour dans sa véritable famille, qu'il n'a jamais connue.

## Une explosion fait 20 blessés

Associated Press – PRISTINA

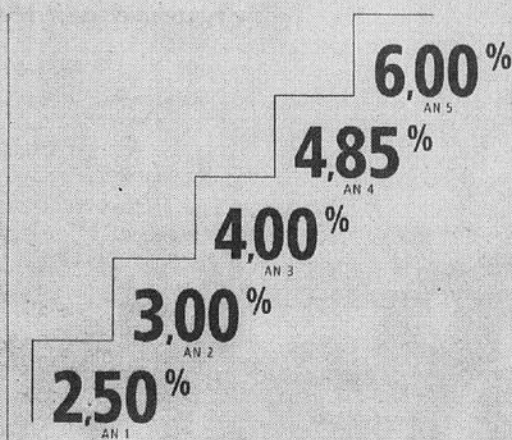
Une grande explosion a fait plus de 20 blessés, dont sept dans un état grave, hier soir, dans le centre de Pristina, la

capitale du Kosovo. Des témoins et des chaînes de télévision locales évoquent une voiture piégée, mais la police affirme que l'origine de la

déflagration n'a pas encore été déterminée. Des restaurants et des bars proches du lieu de l'explosion étaient fortement endommagés.

Canada

### OBLIGATION À PRIME DU CANADA



ÉMISSION 29 – TAUX ANNUEL COMPOSÉ DE 4,06 % APRÈS 5 ANS

## rendement garanti

### OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA

2,00%  
AN 1

ÉMISSION 80

- L'Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an, à la date anniversaire de l'émission et dans les 30 jours suivants
- L'Obligation d'épargne du Canada est encaissable en tout temps
- Aucuns frais
- Investissement à partir de 100 \$
- Options REER et FERR applicables aux deux titres
- Garantie du gouvernement du Canada
- Placement idéal pour une épargne à l'abri des risques

- Disponibles à l'achat dans les institutions bancaires ou financières, en ligne ou par téléphone
- Émissions 29 et 80 en vente jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2003\*

Les porteurs d'obligations sont priés de noter qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003 :

- Les Obligations à prime du Canada de l'émission 11 porteront les taux susmentionnés
- Les Obligations d'épargne du Canada des émissions 56, 62, 68 et 74 porteront le taux indiqué ci-contre (à gauche)

cadeau idéal. achetez vos titres sans tarder.

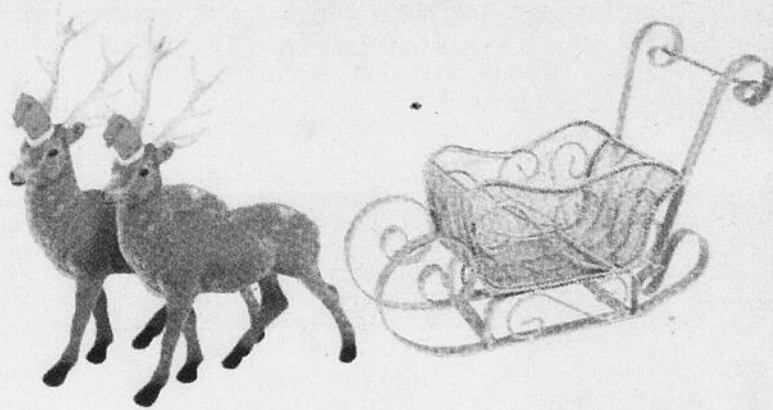
### Nouvelles Obligations d'épargne du Canada

un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

\*Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

Enfin, la plus belle musique...  
du temps des fêtes!

CLASSIQUE  
FM 97.1  
www.RadioNord.com



Téléchargement Internet de base



Téléchargement Internet *Sympatico Haute vitesse*

## Finissez l'année à haute vitesse.

Avant le 31 décembre, abonnez-vous au service Internet *Sympatico<sup>MC</sup> Haute vitesse* de Bell pour profiter de notre offre exceptionnelle.

Téléchargez et envoyez vos photos de famille, vidéos et vos souhaits du temps des Fêtes rapidement.

**24<sup>95</sup> \$**  
par mois  
les 5 premiers mois<sup>1</sup>

• Utilisation du modem incluse • Trousse d'auto-installation incluse<sup>2</sup> • Temps d'accès illimité

Obtenez en prime 2 mois d'accès à FouleJeux<sup>MC</sup> et à MUSICMATCH<sup>MD</sup> MX.<sup>3</sup>

**1 877 533-VITE**

[www.hautevitesse.ca/28shv](http://www.hautevitesse.ca/28shv)

ou passez dans un magasin Espace Bell pour une démonstration de la haute vitesse.

**Sympatico**  
*Haute vitesse*

Service offert aux abonnés résidentiels, là où la technologie le permet. Certaines conditions s'appliquent. Offres/tarifs sujets à changement sans préavis et les taxes sont toujours en sus. Les vitesses de téléchargement en ligne peuvent varier selon l'achalandage sur Internet, le serveur et d'autres facteurs. L'offre prend fin le 31 décembre 2002 et est limitée aux nouveaux clients qui s'abonnent pour la première fois au service. Cette offre ne peut être jumelée avec aucune autre offre Sympatico de Bell. Le tarif mensuel courant de 34,95 \$ plus 10 \$/mois prendra effet le 6<sup>e</sup> mois. Le tarif mensuel comprend l'accès, l'utilisation du modem et un total de 10 Go de téléchargement. Des frais additionnels sont facturés pour l'utilisation excédentaire de la bande passante. L'installation par un technicien est offerte à 99 \$ et n'inclut pas le coût de reconfiguration du câblage chez le client. Les services FouleJeux et MUSICMATCH sont offerts seulement aux résidents canadiens. Les services MUSICMATCH sont fournis par MUSICMATCH Inc. Voir [www.foulejeux.com](http://www.foulejeux.com) et [www.musicmatch.ca](http://www.musicmatch.ca) pour les exigences techniques minimales, y compris l'accès Internet Haute vitesse, et les autres conditions d'utilisation. Ces services ne sont pas compatibles avec les systèmes d'exploitation Macintosh<sup>SM</sup>. Les clients recevront un chèque-cadeau non transférable correspondant à deux mois d'accès au forfait SuperPack de FouleJeux ainsi qu'à MUSICMATCH Radio MX qu'ils devront échanger en ligne avant le 31 janvier 2003. Si le client ne remplit pas les conditions minimales requises pour utiliser FouleJeux et MUSICMATCH, il recevra un chèque-cadeau Bell à titre de compensation. Sympatico et FouleJeux sont des marques de commerce de Bell Canada. MUSICMATCH est une marque de commerce déposée de MUSICMATCH Inc.

allez-y



À L'ACHAT DE LA PLUPART DES MODÈLES 2002 OU 2003 NEUFS EN STOCK

# 99 JOURS SANS PAIEMENTS

C'est l'événement  
**VALEURS**  
*en fête!*



**EXPLORER XLT 2003**

Moteur V6 4 L  
Suspension indépendante aux 4 roues  
Phares antibrouillards  
Securilock™



**WINDSTAR SPORT 2003**

Système audiovisuel familial  
Freins antiblocage aux 4 roues  
Rétroviseurs-signaux chauffants à réglage électrique



**FOCUS SE FAMILIALE 2003**

Climatiseur  
Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser  
Verrouillage des portes électrique  
avec entrée sans clé à télécommande



**ESCAPE XLT 2003**

Phares antibrouillards  
Climatiseur  
Radio AM/FM stéréo avec chargeur de 6 CD  
Glaces en verre unidirectionnel



**TAURUS SEL 2003**

Toit ouvrant transparent à commande électrique  
Pédales à réglage électrique  
Alarme antivol à détection périmétrique  
Climatisation à régulation électronique de la température



**F-150 XTR 4X4 2003**

Marchepieds moulés  
Climatiseur  
Phares antibrouillards  
Jantes en aluminium de 17 po



[ford.ca](http://ford.ca)

ACHAT*	LOCATION**
<p><b>0\$</b> Mise de fonds</p> <p>Paiement pendant 99 jours</p> <p>Intérêt pendant 99 jours</p>	<p><b>0\$</b> Mise de fonds</p> <p>Dépôt de sécurité</p> <p>1<sup>re</sup> mensualité payée par Ford</p>
<p>À L'ACHAT DE LA PLUPART DES MODÈLES 2002 OU 2003 NEUFS EN STOCK OU À LA LOCATION DE LA PLUPART DES MODÈLES 2003 NEUFS EN STOCK.</p>	



Votre conseiller Ford

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2002

1000\$  
DE REMISE AUX  
DIPLOMÉS

Photos à titre indicatif seulement. \*Achat: cette offre s'applique à l'achat de la plupart des modèles 2002 ou 2003 neufs en stock avec un financement de 36 mois ou plus de Crédit Ford, sur approbation de crédit. Frais de transport et taxes applicables en sus. \*\*Location: cette offre s'applique à la location de la plupart des modèles 2003 neufs en stock pour des termes allant de 24 à 48 mois de Crédit Ford, sur approbation de crédit. Ces offres s'appliquent à la plupart des véhicules Ford neufs en stock, à l'exception des Lincoln, Thunderbird, Série F dont le PTAC excède 3856 kg et des véhicules spéciaux (SVT), et s'adressent uniquement à des particuliers. Immatriculation, assurances et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres ne peuvent être jumelées à une offre de financement à 0% ni à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Ces offres de durée limitée peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

# Les inspecteurs de l'ONU obligés d'utiliser la ligne rouge avec Bagdad

Les inspecteurs en désarmement de l'ONU se sont vus interdire, hier, l'accès à un site nouvellement déclaré, le Centre de contrôle des maladies transmissibles, les obligeant à utiliser, pour la première fois depuis le début de leur mission, la ligne rouge avec Bagdad.

Presse Canadienne  
MONTREAL

«C'est un site nouvellement déclaré et nous avons besoin de marquer certains équipements», a précisé devant les journalistes le général Hosam Mohammed Amin, l'officier de liaison irakien avec les inspecteurs de l'ONU.

«Il n'y a aucun problème». L'équipe onusienne a pu entrer dans le bâtiment, mais a dû attendre deux heures avant d'être autorisée à inspecter plusieurs pièces qui avaient été fermées à clef. Selon un responsable irakien ayant requis l'anonymat, les clefs n'étaient pas disponibles immédiatement car

l'inspection a eu lieu un vendredi, jour de la prière dans la religion musulmane.

Une deuxième équipe d'inspecteurs a également visité la Société Ibn Al-Haithem, un site qualifié d'«industriel» par les autorités irakiennes situé à 10 km au nord de Bagdad.

Depuis leur arrivée en Irak il y a plus de deux semaines, 58 installations ont reçu la visite des experts onusiens, dont une usine de chlore et un centre de lancement de missiles.

**OMISSIONS VOLONTAIRES...**  
À Washington, des responsables américains ont affirmé hier qu'un certain nombre de points étaient absents du rap-

port irakien de 12 000 pages transmis samedi dernier au Conseil de sécurité. L'inventaire, qui est analysé au siège de la CIA et à Washington, ne mentionne pas les agents chimiques et bactériologiques qui avaient disparu avant le départ des inspecteurs en 1998, soulignent-ils sous couvert d'anonymat.

Par ailleurs, un certain nombre d'acquisitions qui auraient été faites par Bagdad, selon les États-Unis, sont également absentes du rapport. Ces responsables américains ont précisé qu'il s'agissait notamment de l'achat d'uranium en Afrique et d'équipements de haute technologie dans des pays occidentaux.

**Carrières ET PROFESSIONS LeDroit**  
cyberpresse.workopolis.com

## POSSIBILITÉS D'EMPLOI



Ottawa Children's Treatment Centre  
Centre de traitement pour enfants d'Ottawa  
Founded in 1951 - Fondee en 1951

Le CTEO est un chef de file en ce qui concerne la prestation de soins spécialisés offerts à ceux qui ont des besoins particuliers complexes associés à une déficience physique ou intellectuelle et aux troubles du comportement connexes, et ce, surtout aux enfants et aux adolescents de notre région. Nous personifions le partenariat communautaire qui vise à maximiser l'intégration et l'autonomie de nos clients et de leur famille. Étant un établissement de santé entièrement agréé, dévoué à la prestation de soins de qualité axés sur la famille, à l'éducation et à la recherche, le CTEO détient un mandat régional pour servir les enfants et les jeunes ayant une déficience physique ainsi qu'un trouble du comportement ou des difficultés d'apprentissage connexes.

### ERGOTHÉRAPEUTE

Réadaptation pédiatrique et Positionnement et mobilité

Description : 1,0 ETP (Ref: 14-PED-OT-1202)

Site: Cornwall avec possibilité de voyages dans la région de l'est de l'Ontario.

#### RESPONSABILITÉS :

L'ergothérapeute offrira les services précités, dans le cadre du mandat du programme de Réadaptation pédiatrique, tels que des services d'évaluation, de traitement et de consultation aux enfants qui peuvent avoir un handicap physique, ou encore des troubles de comportement ou neurodéveloppemental. L'ergothérapeute travaillera dans le cadre d'une équipe interdisciplinaire et demeurera en contact avec la famille ainsi que les prestataires de la communauté, selon les besoins.

Dans le cadre du mandat du programme de Positionnement et mobilité, l'ergothérapeute offrira aux enfants et adolescent les services, d'évaluation, de traitement et de consultation ainsi que prescription d'équipements spécialisés.

#### EXIGENCES MINIMALES :

- Détenir un diplôme en ergothérapie d'une université reconnue.
- Être admissible à l'Ordre des ergothérapeutes de l'Ontario à titre de membre agréé.
- Posséder au moins deux (2) ans d'expérience récente avec les enfants/adolescents qui ont un handicap physique, ou neurodéveloppemental.
- Avoir des aptitudes manifestes dans l'application du procédé d'ergothérapie à partir des théories pertinentes.
- Posséder la formation requise dans l'application des techniques thérapeutiques spécialisées est considéré comme un atout.
- Faire preuve de flexibilité lorsqu'il s'agit de travailler sous le couvert d'autres programmes et démontrer une capacité d'adaptation face à une charge de travail variable ainsi qu'à un lieu de prestation de services différent.
- Posséder d'excellentes aptitudes à la communication et la capacité de travailler en équipe.
- Bilinguisme (français/anglais) est requis.
- Détenir un permis de conduire valide de l'Ontario et avoir accès à un véhicule.

Pour une étude confidentielle de votre demande, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et une lettre d'accompagnement à l'adresse suivante en date du 19 décembre 2002 :

**SERVICES DES RESSOURCES HUMAINES,  
CENTRE DE TRAITEMENT POUR ENFANTS D'OTTAWA**  
395, chemin Smyth, Ottawa ON K1H 8L2  
Télécopieur : (613) 738-4353  
Courriel : octchr@cheo.on.ca  
(En format MS Word seulement)

Nous remercions toutes les personnes intéressées, mais nous ne communiquerons qu'avec celles retenues pour une entrevue. Le CTEO s'engage à assurer l'égalité d'accès à l'emploi. Nous encourageons tous les gens, y compris les femmes, les membres des minorités visibles, les personnes ayant une incapacité et les personnes de descendance autochtone à faire une demande.

**Carrières ET PROFESSIONS LeDroit**  
cyberpresse.workopolis.com

## POSSIBILITÉS D'EMPLOI



Ottawa Children's Treatment Centre  
Centre de traitement pour enfants d'Ottawa  
Founded in 1951 - Fondee en 1951

Le CTEO est un chef de file en ce qui concerne la prestation de soins spécialisés offerts à ceux qui ont des besoins particuliers complexes associés à une déficience physique ou intellectuelle et aux troubles du comportement connexes, et ce, surtout aux enfants et aux adolescents de notre région. Nous personifions le partenariat communautaire qui vise à maximiser l'intégration et l'autonomie de nos clients et de leur famille. Étant un établissement de santé entièrement agréé, dévoué à la prestation de soins de qualité axés sur la famille, à l'éducation et à la recherche, le CTEO détient un mandat régional pour servir les enfants et les jeunes ayant une déficience physique ainsi qu'un trouble du comportement ou des difficultés d'apprentissage connexes.

### ORTHOPHONISTE

Programme de réadaptation pédiatrique

Description : 1,0 ETP (Ref: 16-PED-SLP-1202)

Site: Cornwall avec possibilité de voyages dans la région de l'est de l'Ontario.

#### RESPONSABILITÉS :

L'orthophoniste offrira les services précités, dans le cadre du mandat du programme de Réadaptation Pédiatrique, offrant des services d'évaluation, de traitement et de consultation aux enfants qui ont des troubles de la communication ou d'alimentation, ainsi qu'un handicap physique. L'orthophoniste travaillera dans le cadre d'une équipe multidisciplinaire et demeurera en contact avec la famille ainsi qu'avec les prestataires de la communauté, selon les besoins.

#### EXIGENCES MINIMALES :

- Détenir une maîtrise en orthophonie d'une université reconnue ou l'équivalent.
- Être membre de l'Ordre des audiologistes et des orthophonistes de l'Ontario.
- Détenir au moins deux (2) ans d'expérience auprès des enfants/adolescents ayant un handicap physique.
- Faire preuve de flexibilité lorsqu'il s'agit de travailler sous le couvert d'autres programmes et démontrer une capacité d'adaptation face à une charge de travail variable ainsi qu'à un lieu de prestation de services différent.
- Posséder d'excellentes aptitudes à la communication et au travail en équipe.
- Bilinguisme (français/anglais) est requis.
- Détenir un permis de conduire valide de l'Ontario et avoir accès à un véhicule.

Pour une étude confidentielle de votre demande, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et une lettre d'accompagnement à l'adresse suivante en date du 19 décembre 2002 :

**SERVICES DES RESSOURCES HUMAINES,  
CENTRE DE TRAITEMENT POUR ENFANTS D'OTTAWA**  
395, chemin Smyth, Ottawa, ON K1H 8L2  
Télécopieur : (613) 738-4353  
Courriel : octchr@cheo.on.ca  
(En format MS Word seulement)

Nous remercions toutes les personnes intéressées, mais nous ne communiquerons qu'avec celles retenues pour une entrevue.

Le CTEO s'engage à assurer l'égalité d'accès à l'emploi. Nous encourageons tous les gens, y compris les femmes, les membres des minorités visibles, les personnes ayant une incapacité et les personnes de descendance autochtone à faire une demande.

Jusqu'à  
lundi pour  
« s'enregistrer »  
ou c'est  
l'expulsion...

Associated Press  
NEWARK, NEW JERSEY

Les hommes originaires d'Irak, de Lybie, du Soudan et de Syrie âgés de 16 ans et plus vivant sur le sol américain ont jusqu'à lundi pour fournir au gouvernement empreintes digitales, photographies et renseignements divers sur leur personne, sous peine d'être expulsés, ont annoncé hier les autorités américaines.

Ceux qui sont originaires de 13 autres pays auront, eux, jusqu'au 10 janvier pour se soumettre à ces mêmes vérifications.

Cette mesure concerne les ressortissants d'Afghanistan, d'Algérie, du Bahrein, d'Érythrée, du Liban, du Maroc, de Corée du Nord, d'Oman, du Qatar, de Somalie, de Tunisie, des Émirats Arabes Unis et du Yémen.

Ces hommes devront fournir un passeport validé à leur arrivée sur le sol américain, ainsi que des justificatifs d'identité, professionnels ou scolaires.

Des exceptions sont appliquées aux résidents permanents, aux réfugiés politiques, ainsi qu'aux diplomates et à leurs délégations.

Les autorités estiment à 10 000 le nombre de personnes concernées.

## Israël abat un des dirigeants du Hamas

Associated Press  
JÉRUSALEM

Le dirigeant de la branche armée du Hamas à Tulkarem (Cisjordanie) a été abattu vendredi par des soldats israéliens lors d'une opération dans le camp de réfugiés de Nur Shams, a-t-on appris auprès de responsables de la sécurité palestiniens.

Tarek Abed Rabbo a été tué par des soldats qui l'ont découvert dans un placard où il se cachait, a annoncé Hamdi Darduk le directeur palestinien des renseignements de la ville de Tulkarem. Six autres Palestiniens ont été blessés durant l'opération, selon les responsables palestiniens.

L'armée israélienne a de son côté déclaré que le chef du Hamas a été abattu lorsque les soldats venus l'arrêter ont été la cible d'une bombe incendiaire.

Cet assassinat intervient alors que le Hamas a rassemblé hier plus de 30 000 de ses partisans à Khan Younés, dans la bande de Gaza, et menacé Israël de nouvelles attaques, à l'occasion du 15<sup>e</sup> anniversaire de sa création.

## Washington et Séoul jugent « inacceptable » la décision de Pyongyang

Associated Press  
SÉOUL

Le président américain George W. Bush et son homologue sud-coréen Kim Dae-jung jugent « inacceptable » la décision de la Corée du Nord de réactiver son programme nucléaire, a rapporté vendredi la présidence sud-coréenne. Toutefois, Washington et Séoul souhaitent trouver une solution pacifique à la crise.

Cette position commune a été exprimée lors d'un entretien téléphonique entre les deux présidents.

Le président Bush a expliqué à son homologue sud-coréen que les États-Unis ne laisseraient pas « se poursuivre le commerce (avec la Corée du Nord) comme si de rien n'était », a rapporté pour sa part le porte-parole de la Maison-Blanche, Ari Fleischer, qui s'exprimait devant des journalistes à Washington.

« Les deux chefs d'État sont tombés d'accord pour dire qu'ils ne pouvaient accepter la décision de la Corée du Nord de mettre fin au gel de son programme nucléaire, et ils sont tombés d'accord pour demander à la Corée du Nord de revenir sur sa décision », a précisé Lim Sung-joon, conseiller à la sécurité nationale du président sud-coréen.

## Le Nautille a colmaté l'une des fissures du pétrolier Prestige

Associated Press  
MADRID

Le sous-marin français *Nautille* a réussi à poser une plaque de métal sur l'une des 14 fissures de l'épave du *Prestige*, qui perd 125 tonnes de fioul par jour, mais on ignore si ce colmatage tiendra longtemps, a annoncé vendredi le gouvernement espagnol.

« Jusqu'à maintenant, ça marche », a déclaré le vice-premier ministre Mariano Rajoy lors d'une conférence de presse. « Mais naturellement, nous devons continuer à examiner la question pour établir si cette procédure est bonne ou mau-

vaise ».

Le pétrolier bahaméen vieux de 26 ans a sombré le 19 novembre à 250 km des côtes espagnoles. Le navire à simple coque gît par 3500 mètres de fond dans l'océan Atlantique. Madrid a admis la semaine dernière qu'il fuyait et a commencé à étudier les options pour y remédier.

On estime que le *Prestige* a déjà déversé le quart des 77000 tonnes d'hydrocarbures qu'il transportait.

Le *Nautille* a aussi réussi à mesurer la température du fioul au sortir de l'épave : 10 degrés Celsius, contre 2 degrés pour l'eau à cette profondeur, a ajouté vendredi Mariano Rajoy.

**Carrières ET PROFESSIONS LeDroit**  
cyberpresse.workopolis.com cyberpresse.ca

### POSSIBILITÉS D'EMPLOI



Ottawa Children's Treatment Centre  
Centre de traitement pour enfants d'Ottawa  
Founded in 1951 - Fondé en 1951

Le CTEO est un chef de file en ce qui concerne la prestation de soins spécialisés offerts à ceux qui ont des besoins particuliers complexes associés à une déficience physique ou intellectuelle et aux troubles du comportement connexes, et ce, surtout aux enfants et aux adolescents de notre région. Nous personifions le partenariat communautaire qui vise à maximiser l'intégration et l'autonomie de nos clients et de leur famille. Étant un établissement de santé entièrement agréé, dévoué à la prestation de soins de qualité axés sur la famille, à l'éducation et à la recherche, le CTEO détient un mandat régional pour servir les enfants et les jeunes ayant une déficience physique ainsi qu'un trouble du comportement ou des difficultés d'apprentissage connexes.

### COORDONNATEUR(TRICE) ADJOINT(E)

Description : 0,5 ETP (21/2 jours par semaine) avec possibilité d'emploi à temps plein (Ref: 08-SPE-TEC-0902)

Site: Kanata

#### RESPONSABILITÉS :

Le ou la titulaire de ce poste assurera l'accès à la technologie informatique et aux aides techniques adaptées, tel que l'intelligence et les interrupteurs, aux enfants et aux adolescents ayant une déficience physique ou développementale, à leur famille, aux membres du personnel et aux partenaires communautaires. Le ou la titulaire leur offrira des renseignements, de l'éducation, de la formation, du soutien et des ressources en ce domaine. Cette personne fournira également des conseils touchant les périphériques d'ordinateur et les logiciels spécialisés, recommandera du matériel et des jouets adaptés ainsi que des techniques pour les besoins de la formation. Au besoin, elle organisera des séances de formation et des ateliers sur place ainsi que sur les lieux des interventions.

#### EXIGENCES MINIMALES :

- Diplôme d'un collège communautaire dans un domaine pertinent comme les applications informatiques pour les personnes ayant des anomalies.
- Minimum de deux années d'expérience récente de travail auprès d'enfants ayant des déficiences.
- Capacité à travailler de façon autonome ainsi qu'au sein d'une équipe.
- Excellente capacité à communiquer par oral et par écrit.
- Compétences dans les technologies informatiques destinées aux enfants et aux adolescents ayant des besoins spéciaux et utilisées dans un milieu pédiatrique.
- Capacité à planifier, à élaborer et à mettre en œuvre de futurs projets afin de réaliser le nouveau rôle du centre dans la communauté.
- Faire preuve de flexibilité lorsqu'il s'agit de travailler avec d'autres programmes et démontrer une capacité d'adaptation face à une charge de travail variable ainsi qu'à un lieu de prestation de services différents.
- Possession d'un permis de conduire valide de l'Ontario et accès à un véhicule.
- Bilinguisme (français/anglais) préféré.

Pour une étude confidentielle de votre demande, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae et une lettre d'accompagnement à l'adresse suivante en date du 19 décembre 2002 :

SERVICES DES RESSOURCES HUMAINES,  
CENTRE DE TRAITEMENT POUR ENFANTS D'OTTAWA  
395, chemin Smyth, Ottawa ON K1H 8L2  
Télécopieur : (613) 738-4353  
Courriel : oacthr@cheo.on.ca  
(En format MS Word seulement)

Nous remercions toutes les personnes intéressées, mais nous ne communiquerons qu'avec celles retenues pour une entrevue. Le CTEO s'engage à assurer l'égalité d'accès à l'emploi. Nous encourageons tous les gens, y compris les femmes, les membres des minorités visibles, les personnes ayant une incapacité et les personnes de descendance autochtone à faire une demande.



## Pavillon du Parc

Un réseau de services en déficience intellectuelle

Le Pavillon du Parc, centre de réadaptation pour personnes présentant une déficience intellectuelle, est à la recherche pour la région de l'Outaouais

### D'UN(E) PSYCHOLOGUE

Pour combler une assignation temporaire  
A temps complet ou temps partiel  
Pour une durée indéterminée

#### Nature de la fonction

Personne qui, selon les règles particulières de la profession, conçoit et exerce des activités d'évaluation, d'orientation, de consultation et de traitements psychologiques adaptés aux besoins individuels et collectifs du ou des bénéficiaires.

#### Exigences

Détenir un diplôme d'études universitaires de deuxième cycle en psychologie; Être membre de l'Ordre professionnel des psychologues du Québec. Posséder une voiture;

#### Conditions de travail

Selon la convention collective en vigueur.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 22 décembre 2002 à l'adresse suivante, en mentionnant le titre du poste à :

Claudia Girard  
Direction du service des ressources humaines  
768, boulevard St-Joseph  
Hull (Québec) J8Y 4B8  
Télécopieur : (819) 770-8850  
Courriel : Claudia\_Girard@ssss.gouv.qc.ca

Nous vous remercions pour l'intérêt que vous manifestez envers le Pavillon du Parc. Nous invitons à visiter notre site au www.pavillonduparc.qc.ca



### Centre des services communautaires de Vanier Vanier Community Service Centre

Le Centre des services communautaires de Vanier (C.S.C.V.) est heureux d'annoncer l'ouverture d'une clinique juridique francophone à Ottawa. Le C.S.C.V. développe présentement ce nouveau secteur d'intervention qui offrira des conseils et des services juridiques en français aux individus et aux familles francophones à faible revenu dans des domaines du droit reliés à l'aide sociale, à l'emploi, à l'immigration, à la représentation sociale et au logement.

Ces services viendront s'ajouter à la gamme de services offerts par le C.S.C.V. dans le domaine de l'emploi, de la promotion de la santé, du développement communautaire, des services à la famille, le counselling et ses nombreux services sociaux-communautaires.

Le C.S.C.V. est à la recherche de candidats qualifiés et parfaitement bilingues pour les quatre postes ci-dessous. Ces postes bénéficient de régimes complets d'avantages sociaux.

#### Directeur(trice) juridique (69,000\$ - 85,000\$ / année)

Sous la direction du directeur général du C.S.C.V., vous êtes responsable du démarrage des services juridiques, d'en assurer la gestion et de superviser l'équipe juridique que vous embaucherez. Vous préparez les demandes de financement et rapports trimestriels. Vous conseillez et appuyez le comité consultatif juridique du conseil d'administration avec qui vous développerez les politiques de fonctionnement. Vous offrez des conseils juridiques, vous faites de la représentation juridique devant diverses instances judiciaires et administratives, et participez à la réforme du droit. Grâce à votre leadership, vous répondez aux besoins des francophones de la région d'Ottawa et établissez des partenariats communautaires fructueux. Vous êtes membre en règle du Barreau du Haut Canada, détenez un minimum de 5 ans d'expérience dans les domaines de pratique du droit décrits ci-haut, avez de l'expérience en administration et gestion des ressources humaines. Vous connaissez la communauté franco-ontarienne de la région d'Ottawa et avez œuvré et êtes sensible aux besoins des communautés ethno-culturelles.

#### Avocat(e) (54,000\$ - 67,000\$/ année)

Vous êtes responsable d'offrir des conseils juridiques aux clients et de résoudre des problèmes dans les domaines de pratique de la clinique. Vous fournissez des services sommaires, représentez des personnes et des groupes devant diverses instances judiciaires et administratives et plaidez des causes. Vous exercez votre jugement afin de résoudre des conflits, participez à des groupes de travail. Vous offrez des programmes et activités d'éducation juridique. Vous êtes membre en règle du Barreau du Haut-Canada et détenez de l'expérience démontrée dans les domaines de pratique de la clinique. Vous connaissez les logiciels MS Office, Internet et Quicklaw.

#### Travailleur(se) juridique communautaire (38,000\$ - 45,000\$/ année)

Vous êtes responsable d'évaluer les besoins des clients, d'ouvrir les dossiers, d'offrir des services sommaires dans les domaines de pratique de la clinique, de représenter les clients devant certaines instances administratives, d'effectuer des activités d'éducation juridique du public et de réforme du droit à l'occasion. Vous ferez connaître les services juridiques du CMSC dans la communauté. Vous détenez un diplôme d'études post-secondaires dans un domaine juridique ou pertinent, une expertise démontrée en recherche, en rédaction et en résolution de problème. Vous avez de l'expérience en défense des droits et en représentation sociale (advocacy), particulièrement dans les domaines de pratique de la clinique. Vous détenez une capacité démontrée de travailler sous pression, de maintenir des relations empathiques avec des clients et de travailler de façon autonome. Vous connaissez les logiciels MS Office et Internet.

#### Appui administratif (28,000\$ - 40,000\$/ année)

Vous êtes responsable d'accueillir les clients en personne et par téléphone. Vous assistez la direction juridique et l'ensemble du personnel, vous veillez à la tenue des dossiers et à l'administration des ressources physiques. Vous préparez la documentation et appuyez les travaux du comité consultatif juridique. Vous préparez des rapports statistiques et financiers. Vous participez activement à la promotion des services juridiques du CMSC. Votre expérience démontre votre sens de l'organisation, votre autonomie, votre jugement et votre attention aux détails. Vous maîtrisez les logiciels MS Office et connaissez d'autres logiciels de mise en page, vous travaillez bien en équipe et entretenez des relations cordiales et productives avec la clientèle.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard à 16h30 le 10 janvier 2003 à : Mme Monique Farmer, Centre des services communautaires de Vanier, 290, rue Dupuis, Ottawa, ON K1L 1A2, téléc. : 613-749-2902; courriel : mfarmer@cscvanier.com

**Carrières LeDroit**  
ET PROFESSIONS  
cyberpresse.workopolis.com



### Les Conseillers Forestiers de l'Outaouais

#### Adjoint(e) administratif (ve)

Notre firme est une jeune entreprise qui est en expansion constante depuis sa création. Le bureau est situé à Papineauville mais nous œuvrons dans tout l'Outaouais québécois. Nous offrons un service de qualité et personnalisé dans tous les domaines de la foresterie. Nous comptons déjà dans notre équipe 2 ingénieurs(e)s et 2 technicien(ne)s, une biologiste et 4 travailleurs sylvicoles.

#### Description de tâches

Gestion comptable (principale tâche)  
Préparer les paies;  
Préparer les factures;  
Préparer les documents requis pour fins comptables;  
Suivre la rentabilité des projets.

#### Gestion de l'information et de l'informatique

Classifier les documents dans les dossiers appropriés;  
Développer des procédures de classement;

#### Profil recherché

Diplôme d'étude collégiale en technique administrative ou expérience pertinente;  
Aptitudes à l'informatique;  
Autonome, débrouillard, consciencieux et intègre;  
Excellente aptitude à la communication écrite;  
Parler et écrire en anglais sont des atouts considérables;  
Connaissance du logiciel Acomba est un atout.

Les conditions de travail sont concurrentielles et l'environnement de travail est des plus agréables. La rémunération sera établie en fonction de l'expérience et de la formation de la personne sélectionnée. L'entrée en fonction est prévue pour le 12 janvier 2003.

Veuillez faire parvenir votre Curriculum Vitae et tous documents pertinents avant le 30 décembre 2002 à :

a/s Pascal Audet, ing.f.  
326, rue Papineau, Papineauville, (Québec), JOV 1R0  
Tél. (819) 427-9150 Téléc. (819) 427-9149  
Courriel : conseillers.forestiers@videotron.ca

# L'Europe des 25 devient une réalité

Associated Press  
COPENHAGUE

L'Europe des 25 va devenir une réalité. Dans l'élargissement le plus important de leur histoire, les Quinze ont officiellement invité, hier, 10 pays à les rejoindre le 1<sup>er</sup> mai 2004, mettant définitivement fin à la division du continent européen, 13 ans après la chute du Mur de Berlin.

Ces retrouvailles de la grande famille européenne ont failli être gâchées par les exigences de la Turquie et par des marchandages avec la Pologne sur les conditions financières de l'élargissement. L'UE va finalement mettre 40,8 milliards d'euros (65,2 milliards \$CAN) sur la table entre 2004 et 2006 pour aider les

10 nouveaux membres à mettre à niveau leur économie.

Cette proposition a été revue à la hausse à la dernière minute en raison des exigences de plusieurs pays candidats, et notamment la Pologne. Soucieux d'obtenir le maximum pour ses deux millions d'agriculteurs, le gouvernement polonais a bloqué l'accord jusqu'au dernier moment.

Finalement, les Quinze ont accepté d'augmenter de quelque 400 millions d'euros (639 millions \$CAN) leur enveloppe pour surmonter les dernières résistances. Sur cette somme, 108 millions d'euros (172 millions \$CAN) iront à la Pologne au titre de «l'aide Schengen» pour la protection des frontières extérieures

de l'Union. Et une ligne de 300 millions d'euros (479 millions \$CAN) sera répartie entre les neuf autres futurs membres.

Dans un autre geste en direction des Polonais, les Quinze ont également accepté de transformer en aides directes 1,1 milliard d'euros (1,75 milliard \$CAN) de crédits destinés précédemment aux fonds structurels.

#### PHOTO DE FAMILLE

Satisfaisante pour les nouveaux membres, l'offre des Quinze reste également dans les limites des perspectives financières pour 2000-2006 fixées en mars 1999 à Berlin. Une condition sine qua non pour les Quinze, qui excluaient toute remise en cause de l'Agenda 2000.

Ces négociations bouclées, les Européens ont savouré ce moment historique en posant tous ensemble pour la photo de famille. «Bienvenue dans notre famille. Notre nouvelle Europe est née», a lancé le premier ministre danois Anders Fogh Rasmussen, en comparant l'événement à la chute du Mur de Berlin.

«Pour la première fois de l'histoire, l'Europe va devenir unie par la volonté libre des peuples», a renchéri le président de la commission Romano Prodi. «Nous réunissons l'Europe», a lancé Tony Blair.

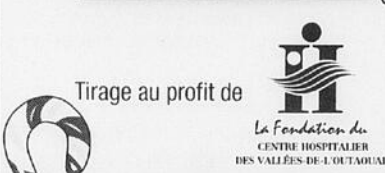
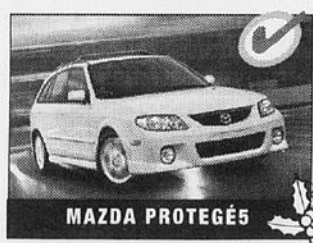
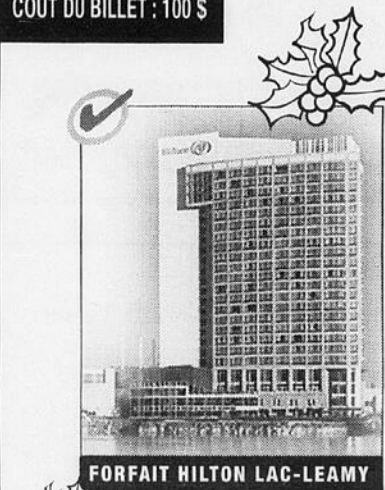
«Nous ne sommes pas au terme de notre processus, mais nous avons franchi une étape importante», a estimé de son

côté Jacques Chirac. Exprimant une «vraie émotion», le plus âgé des dirigeants de l'UE a eu une pensée pour «toutes les victimes des guerres du XX<sup>e</sup> siècle» ainsi que du racisme et de l'antisémitisme.

Avec cet accord, 10 pays comptant 75 millions d'habitants – Chypre, l'Estonie, la Hongrie, la Lettonie, la Lituanie, Malte, la Pologne, la Slovaquie, la Slovénie et la République tchèque – seront admis le 1<sup>er</sup> mai 2004 en tant que membres de l'UE. Rédigé dans les mois qui viennent, le traité d'adhésion sera signé à Athènes, le 16 avril 2003. Les nouveaux membres le soumettront ensuite à leur population par référendum.

Les deux autres ex-pays de l'Est candidats, la Bulgarie et la Roumanie, ont obtenu sans surprise la date de 2007 pour leur entrée dans l'UE.

COÛT DU BILLET : 100 \$



Un cadeau  
idéal  
pour Noël

Un gros lot de **100 000\$** à gagner!

**LOTO DU CHVO 2003**

**25000\$** EN CERTIFICATS-CADEAUX

**3 jours avant le Mise tôt**

**+2000\$** en argent de poche

\* Mise-tôt  
Voyage  
à DISNEY  
WORLD

\* Le 17 décembre 2002

**BLITZ MONSTRE**  
dimanche le  
15 décembre  
(819) **561-8115**  
de 12 h à 20 h

Seulement 8000 billets  
imprimés à 100\$ chacun.

Réservez le vôtre dès maintenant  
au (819) 561-8115  
ou par internet à  
[www.fondation-chvo.org](http://www.fondation-chvo.org)

COMMANDITAIRES

**ARGUS**

**CARREFOUR**  
NISSAN

**CANADIAN TIRE**  
de l'Outaouais

**Hilton**  
Lac-Leamy

CASINO  
AMERSON  
THEATRE

**CLUB VOYAGES GUERTIN**

PARTENAIRES MÉDIATIQUES

**TQS**  
CHOT

**Transcontinental**  
UN HERB

**CJRC 1150**  
RADIO MEDIA

**skt**  
énergie

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

**OTTAWA CITIZEN**

COLLABORATEURS

**GAUVN**

## Vous voulez profiter de la reprise?

Commandez **StratégiePlus**. Vous y trouverez:

- Les meilleures idées d'investissement de nos analystes sectoriels pour 2003
- L'accès à deux portefeuilles modèles (actions et revenu)



Obtenez gratuitement **StratégiePlus** en remplissant ce coupon-réponse.

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

N° de téléphone: \_\_\_\_\_

Faites-le parvenir à: **Valeurs mobilières Desjardins**  
À l'attention de M<sup>me</sup> Lise Lalonde  
2, Complexe Desjardins, Tour Est, 15<sup>e</sup> étage  
C.P. 394, succ. Desjardins, Montréal (Québec) H5B 1J2

**Desjardins** Valeurs mobilières  
Desjardins

[www.vmdconseil.ca](http://www.vmdconseil.ca)

Membre  
**FPE**

# LA CÉLÉBRATION DES FÊTES SATURN

Bon-cadeau de 1000\$  
Utilisez-le comme bon vous semble  
sur toutes les Saturn 2002 et 2003  
Options, accessoires, ou comptant



La série L intermédiaire 2003 redessinée de Saturn

**21480\$** ou **284\$**

Prix d'achat comptant. /mois/location 48 mois  
Transport et taxe d'accise en sus (1000\$) 2450\$ comptant

SATURN PAIE LA PREMIERE MENSUALITE\*\*

- Transmission manuelle • Climatisation • Lève-glaces et verrouillage électriques • Rétroviseurs électriques chauffants • Télédévrouillage
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Panneaux de polymère

PLUS  
Bon-cadeau de 1000\$  
Utilisez-le comme bon vous semble  
Options, accessoires, ou comptant

Le VUE 2003 de Saturn

**21980\$** ou **269\$**

PDSF. /mois/location 48 mois  
Transport et taxe d'accise en sus (1000\$) 2725\$ comptant

SATURN PAIE LA PREMIERE MENSUALITE\*\*

- Transmission manuelle • Climatisation • Longérons de toit intégrés • Organisateur et pochettes de rangement de compartiment utilitaire
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Panneaux de polymère

PLUS  
Bon-cadeau de 1000\$  
Utilisez-le comme bon vous semble  
Options, accessoires, ou comptant



La série S 4 portes 2002 de Saturn

**0%** sur le financement jusqu'à 60 mois sur la série S 2002 encore disponible

SATURN PAIE LA PREMIERE MENSUALITE\*\*



PLUS  
Bon-cadeau de 1000\$  
Utilisez-le comme bon vous semble  
Options, accessoires, ou comptant

DÉCOUVREZ LA TOUTE NOUVELLE ION BERLINE DE SATURN. À PARTIR DE 15 495 \$  
LE BON-CADEAU PREND FIN LE 31 DÉCEMBRE 2002. Transport en sus (900\$)

Chaque Saturn 2002 et 2003 comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur. Achetez en ligne à saturncanada.com ou appelez au 1 888 4SATURN. Ces offres réservées aux particuliers sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées. Elles s'appliquent aux nouveaux modèles 2002 de la série S et aux modèles 2003 de la série L ou du VUE de Saturn en inventaire. Le prix d'achat comptant inclut un crédit de livraison et ne peut être jumelé à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location. Le transport, l'immatriculation, l'assurance, les droits, la taxe d'accise, les frais reliés à l'inscription au registre mobilier et les taxes ne sont pas incluses à moins d'avis contraire. Nos offres de location comprennent les frais de transport, la préparation à la route et la taxe d'accise, lorsque cela s'applique. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. Les offres de location et de financement sont sujettes à l'approbation de crédit. Un comptant (ou échange équivalent) et/ou un dépôt de sécurité peuvent être requis. \* Saturn paie la première mensualité sous réserve de l'approbation de crédit pour le financement jusqu'à 60 mois ou la location jusqu'à 48 mois, jusqu'à concurrence de 500\$ à l'achat. † Le 1000\$ peut seulement être utilisé sur les options, les accessoires ou le comptant. Le bon-cadeau prend fin le 31 décembre 2002. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Une commande ou un échange de véhicules entre détaillants peut être requis. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails.



Un monde de différence.

Saturn Aylmer  
500, chemin McConnell  
Aylmer  
684-5555  
www.saturnaylmer.com

# Kyoto : Chrétien apposera sa signature lundi

Il ne manquait plus qu'une signature pour que le Canada ratifie définitivement, après des mois de débats, le protocole de Kyoto.

Sue Bailey  
PRESSE CANADIENNE

Le premier ministre Jean Chrétien apposera donc lundi sa signature au bas du traité

international, lequel sera ensuite présenté aux Nations unies par le ministre de l'Environnement, David Anderson.

Le Canada s'engage ainsi à ramener d'ici 2012 ses émissions de gaz à effet de serre à 6 pour cent des taux de 1990. Cela implique une réduction de 20 à 30 pour cent des émissions actuelles.

Les groupes écologistes sont satisfaits de la position canadienne, mais les opposants à la ratification, dont certaines industries et des politiciens, craignent que le protocole ne coûte des milliards \$ et fasse perdre des milliers d'emplois.

Kyoto, alors que l'immobilisme en créerait 1,32 million, selon l'étude complétée en octobre.

Kyoto aurait un impact minimal sur l'économie canadienne, conclut l'étude. Il pourrait également y avoir des bénéfices tirés d'investissements dans les énergies propres. L'étude, menée par les firmes Informetrica et Canadian Energy Research Institute, est cependant basée sur des prémisses qui pourraient se révéler incorrectes.

## DÉCISION « VRAIMENT STUPIDE »

Le leader de l'Alliance canadienne, Stephen Harper, a dit plus tôt cette semaine que c'était une décision « vraiment stupide » d'aller de l'avant avec Kyoto sans avoir de plan pour en gérer les retombées.

Le député conservateur terre-neuvien Rex Barnes a fait valoir, hier aux Communes, que l'irresponsabilité des libéraux dans la gestion de programmes gouvernementaux lui faisait craindre le pire.

## DE BONS ET DE MAUVAIS CÔTÉS

Une étude menée pour le compte du gouvernement fédéral a relevé que l'économie canadienne connaîtrait une croissance d'environ 16 % d'ici 2010 avec la mise en oeuvre de Kyoto, comparativement à 18 % si rien n'est fait. Il y aurait 1,26 million d'emplois créés sous

## Boisclair veut 100 millions \$ d'Ottawa pour le logement social

À quelques jours d'une rencontre avec son homologue fédéral, André Boisclair réitère que le Québec veut 100 millions \$ de plus que ce que lui offre Ottawa dans le dossier du logement social.

Mathieu Boivin  
PC — QUÉBEC

En conférence de presse, hier, le ministre québécois des Affaires municipales a précisé que le fédéral propose actuellement de transférer 289 millions \$ au Québec, ce qui représente environ 18,5 % du total des transferts fédéraux vers les provinces pour le logement social.

M. Boisclair fait toutefois valoir que le Québec représente 24 % de la population canadienne et qu'à ce titre, il est justifié de réclamer une part correspondante de l'enveloppe fédérale. Or, pour arriver à une contribution de 24 %, il faudrait selon lui qu'Ottawa verse 100 millions \$ de plus.

M. Boisclair entend donc rappeler lundi à David Collette, ministre fédéral responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), que l'ex-ministre Alfonso Gagliano s'était montré ouvert à la demande québécoise et qu'il avait même signé une entente consacrant ce pourcentage dans le dossier du logement abordable.

## UN PRÉCÉDENT SUR LA TABLE

«Le précédent est déjà sur la table, je ne vois pas pourquoi le gouvernement fédéral ferait volte-face, a-t-il avancé. Cette réclamation est fondée, j'espère simplement qu'ils seront cohérents et si jamais ils ont d'autres critères que le 24 %, qu'ils s'expliquent et qu'ils rendent des comptes à la population.»

## 9000 LOGEMENTS D'ICI DEUX ANS

Le gouvernement Landry a promis que 9000 logements sociaux seraient construits d'ici deux ans et, du nombre, plus de 4000 seraient déjà en chantier. Si Québec obtient le supplément de 100 millions \$ qu'il demande, André Boisclair se dit prêt à garantir que «la quasi-totalité» sera investie dans la construction de logements sociaux. Le Québec revendique depuis longtemps le transfert des responsabilités et des pleins pouvoirs en habitation sociale, en plus d'une part plus substantielle des fonds fédéraux. Il a, dans ce dossier, l'appui des municipalités, du milieu communautaire et des associations du secteur privé.

## Avis légaux LeDroit



## Avis de séance publique

### Commission permanente sur l'habitation

Date : le mercredi 18 décembre 2002 à 19 h 30

Lieu : salle des comités, Maison du citoyen

Objet : ordre du jour préliminaire

- Période de questions des citoyennes et citoyens
- Stratégie municipale en habitation, le pourquoi (raisons) et le comment (plan de travail)

Renseignements : Ghislain Deschênes, coordonnateur des comités 595-7337

Gatineau, ce 14 décembre 2002

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard DAuray

## Avis légaux LeDroit



SOCIÉTÉ DE TRANSPORT  
DE L'OUTAOUAIS

## AVIS PUBLIC

### Assemblée régulière du conseil d'administration

Conformément aux dispositions de l'article 33 de la Loi sur les sociétés de transport en commun (2001, chap. 23), avis est donné que le conseil d'administration de la Société de transport de l'Outaouais tiendra une assemblée régulière le mercredi 18 décembre 2002 à 11 heures.

Cette assemblée se tiendra au centre administratif de la Société, 111, rue Jean-Proulx à Gatineau (secteur Hull).

Gilbert Lecavalier, avocat  
Adjoint au directeur général et secrétaire

111, rue Jean-Proulx, Hull, (Québec) J8Z 1T4 (819)770-7900



Commission scolaire des Draveurs

Découvrir, grandir, devenir

## AVIS PUBLIC

### ADMISSION DES ENFANTS À LA MATERNELLE POUR L'ANNÉE 2003-2004

**Pour qui ?** Tous les enfants qui auront 5 ans avant le 1<sup>er</sup> octobre 2003.  
Tous les enfants handicapés qui auront 4 ans avant le 1<sup>er</sup> octobre 2003.  
Tous les enfants qui auront atteint l'âge de 4 ans avant le 1<sup>er</sup> octobre 2003 pour les écoles suivantes: Le Coteau, Le Triolet, du Nouveau-Monde et des Belles-Rives (territoire de l'édifice Saint-Jude).

**Où ?** À l'école primaire désignée pour le territoire où votre enfant réside.

**Quand ?** Du lundi 20 janvier au vendredi 24 janvier 2003.  
Entre 8 h 30 et 11 h 30; 13 h et 15 h 30.

#### Documents :

1. Le certificat de naissance de l'enfant (grand format, copie originale) indiquant les noms des parents.
2. La carte <soleil> (assurance-maladie).
3. Le carnet de santé (facultatif).
4. Pour les enfants handicapés, les rapports de professionnels de la santé confirmant le handicap.

Votre enfant ne pourra pas être admis si vous ne présentez pas les documents requis en 1 et 4 (s'il y a lieu).

Remarque : Pour les maternelles 4 ans, le service est donné à l'école Le Triolet. L'admission se fait à l'école du territoire où l'enfant réside.

La Commission scolaire procédera d'abord à l'admission de votre enfant.

Par la suite, elle inscrira votre enfant à l'école pour laquelle vous avez fait la demande, selon la disponibilité, ou dans une autre école et cela conformément à la politique relative à l'admission et à l'inscription annuelle des élèves (53-06-01) en vigueur à la Commission scolaire.

Il y aura confirmation de l'inscription comme prévu dans la politique.

#### OBTENTION D'UN CERTIFICAT DE NAISSANCE

##### Si l'enfant est né au Québec :

Vous devez vous adresser à la Direction de l'état civil en téléphonant au numéro suivant : 1-800-567-3900. Il est essentiel de vous procurer le certificat **GRAND FORMAT**.

##### Si l'enfant est né en Ontario :

Vous devez vous adresser au Bureau du registraire général de l'état civil en téléphonant au numéro suivant : 1-416-325-8305. Il est essentiel de vous procurer le certificat **INTEGRAL**.

##### Si l'enfant est né ailleurs qu'au Québec ou en Ontario :

Vous devez vous adresser au Bureau du registraire général de l'état civil de la province ou du pays concerné. Chaque école a des formulaires de Demande de certificat de naissance du Québec et de l'Ontario.

Robert Saumur, Directeur général

225, rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 Téléphone (819) 663-9221, Télécopieur (819) 663-6176

## Avis de séance publique

### Comité consultatif d'urbanisme

Date : le lundi 16 décembre 2002 à 19 h 00

Lieu : salle des comités, Maison du citoyen

Objet : période de questions

Lors de la séance du Comité consultatif d'urbanisme (CCU), une période de questions d'une durée maximale de trente minutes, débutant à 19h00, est réservée pour les citoyens et citoyennes désirant s'exprimer devant les membres du CCU sur des sujets particuliers ou généraux d'urbanisme.

Renseignements : Ghislain Deschênes, coordonnateur des comités secrétaire du CCU, 595-7337

Gatineau, ce 14 décembre 2002

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard DAuray



## Avis public

### Examen de conformité au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau Règlement de zonage numéro 700-261-2002 Secteur du Plateau

AVIS à toutes les personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau, intéressées par le règlement numéro 7002-61-2002 intitulé *Modification au règlement de zonage numéro 700 de l'ex-Ville d'Aylmer dans le but de modifier les limites des zones 516H, 517H, 518H, 519H, 520H, 526H, 527H, 528H, 530H, 533H et 534H et les usages des zones 516H, 517H, 518H et 519H afin de permettre la construction d'une école primaire dans la zone 516H et de remplacer la nouvelle zone 520H par la zone 520/C à vocation commerce/services.*

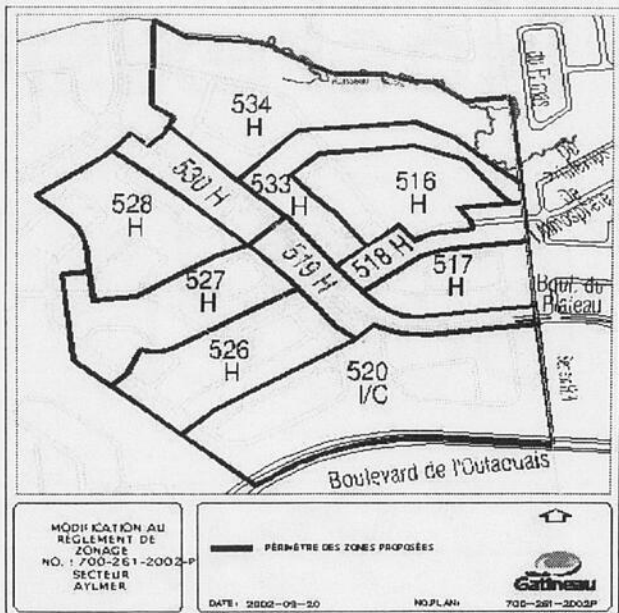
AVIS est donné de ce qui suit :

- Lors d'une séance tenue le 3 décembre 2002, le conseil municipal de la Ville de Gatineau a adopté, par sa résolution numéro CM-2002-1050, le règlement mentionné ci-dessus.
- Ce règlement a pour objet de modifier les limites des zones 516H, 517H, 518H, 519H, 520H, 526H, 527H, 528H, 530H, 533H et 534H et les usages des zones 516H, 517H, 518H, 519H.

Ce changement permettra la construction d'une école primaire dans la zone 516H. Également, ce règlement remplacera la nouvelle zone 520H par la zone 520/C à vocation commerce/services. Cette zone représente une continuité de la zone commerciale au nord du boulevard de l'Outaouais du secteur Hull.

Enfin, ce règlement est un règlement de concordance et fait suite à la modification du schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

Les zones visées par le règlement sont illustrées au croquis numéro 700-261-2002P préparé par le Service d'urbanisme le 20 septembre 2002 et reproduit ci-après.



- Toute personne habile à voter du territoire de la Ville de Gatineau peut demander, par écrit, à la Commission municipale du Québec son avis sur la conformité du règlement numéro 700-261-2002 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

La demande doit être transmise à la Commission municipale du Québec, à l'adresse ci-dessous mentionnée, dans les quarante-cinq (45) jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Commission municipale du Québec  
20, avenue Pierre-Olivier-Chauveau, 5<sup>e</sup> étage  
Québec (Québec) G1R 4J3

- Si la Commission municipale du Québec reçoit d'au moins cinq (5) personnes habiles à voter du territoire de la Ville de Gatineau, une demande d'avis de conformité faite à l'égard du règlement numéro 700-261-2002, dans le délai prescrit à l'article 3, la Commission doit, dans les soixante (60) jours qui suivent l'expiration de ce délai, donner son avis sur la conformité du règlement numéro 700-261-2002 au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau.

À défaut d'une demande d'avis de conformité respectant les exigences du présent article, le règlement numéro 700-261-2002 sera réputé conforme au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau à compter de l'expiration du délai pour déposer une telle demande à la Commission municipale du Québec.

- Le règlement numéro 700-261-2002 est disponible pour consultation au Service du greffe, situé à l'hôtel de ville, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 3<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec), secteur de Hull, aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30.

Gatineau, ce 14 décembre 2002

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard D'Auray



## Avis de signification

### Juridiction pénale aux défenderesses et défendeurs dont les noms sont énumérés ci-dessous :

**PRENEZ AVIS** que les constats d'infraction émis par la Ville de Gatineau, dont les numéros sont mentionnés ci-dessous en marge de votre nom, vous sont dûment signifiés, par le biais des présentes, en vertu d'une permission obtenue d'un juge de paix en date du 11 décembre 2002.

Vous pouvez obtenir copie de chacun des constats qui vous concernent et ainsi connaître l'infraction ou les infractions qui vous sont reprochées en vous adressant au greffe de la cour municipale de la Ville de Gatineau à l'adresse suivante :

25, rue Laurier, 6<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec) J8X 4C8  
Tél. : (819) 595-7272  
Telec. : (819) 595-7280

À défaut de consigner un plaidoyer relativement aux infractions qui vous sont reprochées dans les trente (30) jours de la publication du présent avis, un jugement par défaut pourra être rendu contre vous, sans autre avis ni délai et avec frais.

**DONNÉ À GATINEAU, ce 14 décembre 2002**

M<sup>e</sup> Danie Bélisle, procureur de la poursuivante.

NOM	Date de naissance	Dossier n°	Montant
1120860 Ontario inc.	—	100377896	42 \$
9111 6947 Québec inc.	—	100038175	404 \$
Almohdar, Aidaroos Moname	1972-04-01	100276934	404 \$
Asadi, Fereshteh	1959-01-26	100377395	411 \$
Beauchamp, Michael	1981-07-13	210002822	136 \$
Beauchamp, Michael	1981-07-13	210002811	404 \$
Benoit, Gilles Jean	1966-02-02	100262875	411 \$
Binye, Gabriel M.	1968-05-16	100374540	411 \$
Bonner, James	1959-07-07	100374875	411 \$
Bouchard J. Terry	1967-07-05	100444676	411 \$
Boudreau, Réjean Jocelyn	1978-03-18	100375881	411 \$
Brennan, Suzanne	1947-11-18	100045201	404 \$
Brown, Joseph Harold	1947-05-25	100386731	411 \$
Carpentier, Stéphanie L.	1971-01-18	100501063	411 \$
Cesar, Jean-Elie	1948-04-20	100397920	411 \$
Charron, Luc	1960-08-12	100376500	411 \$
Chorzepa, Suzanne	1951-12-04	100192912	404 \$
Cox, Ronald K.	1962-05-02	100371865	411 \$
Crepeau, Guy	1979-04-12	100314793	411 \$
Dame, Philippe	1975-07-07	100387276	411 \$
Dorie, Crystal L.	1980-08-30	100604361	411 \$
Fawcett, Mark W.	1973-02-07	100260355	404 \$
Frères Shepherd Bros.	—	100331862	411 \$
Germain, Monique	1947-04-23	100313813	411 \$
Girard, Madeleine	1974-09-08	100512495	411 \$
Gratton, Eric	1975-04-04	100502964	411 \$
Hagel, Eric	1964-10-30	100031610	404 \$
Hebert, Dave	1979-12-21	100393952	42 \$
Hebert, Dave	1979-12-21	100393941	138 \$
Hollet, Paul Livingston	1967-12-19	100275652	404 \$
Kalukuta Muzanga, Patrick	1979-04-22	100519683	411 \$
Lacroix, Christopher B.	1973-02-13	100310501	411 \$
Landry, Christian	1979-04-29	100212980	404 \$
Landry, Richard N.	1952-01-13	100374035	411 \$
Latour, Guy	1983-03-08	100315762	138 \$
Leblanc, Stéphane	1978-05-11	100385714	411 \$
Liberati, Gino	1948-08-09	100520243	411 \$
Location GE Capital Canada Itée (Coors Canada)	—	100331630	411 \$
Lusignan, Cécile	1940-01-03	100661330	411 \$
Maisonneuve, Daniel	1964-02-04	100509426	411 \$
Mbouna, Ben-Rocky	1972-04-17	100226221	411 \$
McNaule, Jared Allan	1969-04-22	100329084	411 \$
Mcquarrie, Clinton Glenn	1976-12-25	100602412	138 \$
Nadon, Lise M.S.M.	1963-08-17	100510410	411 \$
Ndombé, Manyombe Alain R.	1966-05-20	100441655	411 \$
Nelson S., Darren J.	1978-02-09	100502625	411 \$
Ottawa Riverboat Co Ltd	—	100506302	411 \$
Pich, Sarey	1978-01-01	100385036	411 \$
Piscitelli, James V.	1949-07-15	100316974	411 \$
Pitman, Jeanna	1976-04-17	100387814	411 \$
Razi, Gauhar	1968-05-03	100645086	411 \$
Rogister, Sean T.	1960-09-28	100186936	404 \$
Sabourin, Michel	1968-02-20	210002612	252 \$
Saurmur, Jacques	1966-04-05	100507164	411 \$
Saurmur, Jean-Claude	1974-10-24	21003360	136 \$
Shea, David	1968-01-24	100035014	136 \$
Stinson, Michael G.	1982-07-21	100510281	411 \$
Stoliker, Christopher	1970-06-01	100385051	411 \$
Tavares, Helena	1978-09-24	100662553	411 \$
Tougas, Carl P.	1947-05-04	100662973	411 \$
Townsend, Cliff W.	1955-12-09	100263623	404 \$
Tsmail, Amal I.	1962-01-01	100258620	404 \$
Vo Cong, Danh	1974-03-24	100110006	411 \$

### Avis d'audition

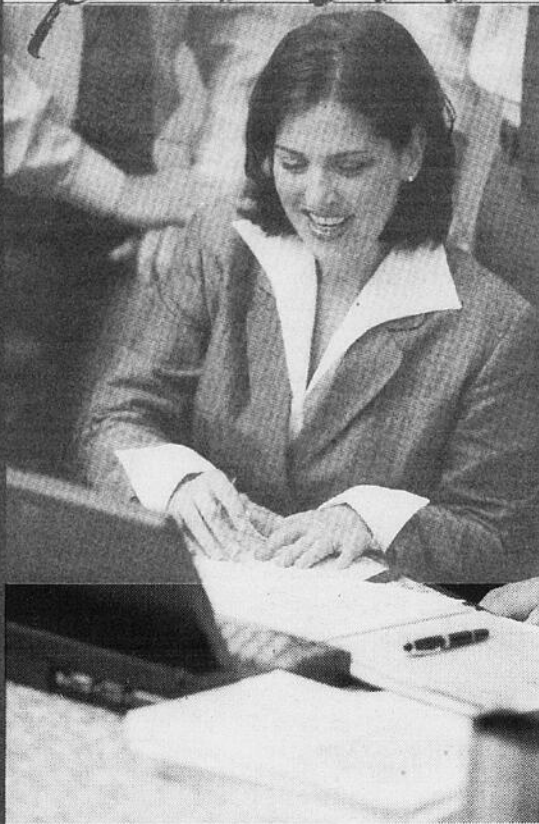
**Prenez avis** que la cause ci-dessous mentionnée est inscrite pour audition à la cour municipale de Gatineau le 20 janvier 2003 à 18 h 30 au 17, rue Laurier, salle 3,410, secteur de Hull :

Nom	Date de naissance	Dossier n°
Hammoud, Hassan	1954-04-17	02-10198

Une copie de l'avis d'audition est déposée au greffe de cette cour. À défaut de vous présenter, un jugement par défaut sera prononcé contre vous sans autre avis.

M<sup>me</sup> Lucie Poulin, greffière de la cour municipale

à  
votre  
portée



Commission scolaire des Draveurs

POUR JANVIER 2003!

## secrétariat

GRATUIT POUR LES RÉSIDANTS DU QUÉBEC

1485 heures

DÉBUT: 7 janvier 2003

Diplôme d'études professionnelles  
émis par le Ministère de l'Éducation du Québec

Quelques éléments du programme :

- Développer les compétences suivantes : une méthode de doigté, la conception et la présentation visuelle d'un document, la rédaction et la disposition de la correspondance, l'utilisation des outils informatiques ci-après : logiciels de base de données, de traitement de texte, de tableur (Word, Access, Excel) et de communication. **Stage pratique**

- Produire de la correspondance en anglais et traduire de la correspondance en anglais.

Programmes admissibles aux prêts et bourses  
Test d'admission pour tous les candidats  
Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40\$



CENTRE ADMINISTRATION,  
COMMERCE ET SECRÉTARIAT  
DE GATINEAU

et INSCRIPTION

INFORMATION

183,  
rue Broadway ouest,  
Gatineau  
643-4640

www.csdraveurs.qc.ca/cacs

## Pédophilie: l'archevêque de Boston démissionne

Associated Press  
CITÉ DU VATICAN

Vivement contesté dans son diocèse pour sa gestion d'affaires de prêtres pédophiles, le cardinal américain Bernard Law a démissionné hier de sa charge d'archevêque de Boston.

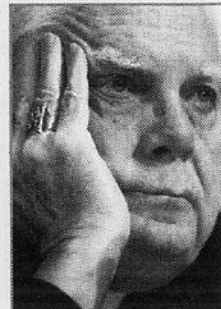
Le pape Jean Paul II a accepté cette démission après s'être entretenu dans la matinée avec l'intéressé, a précisé le Vatican, qui a annoncé la nouvelle. Le souverain pontife a nommé Richard Lennon, actuel évêque auxiliaire de Boston, pour assurer l'intérim à la tête de l'archidiocèse.

«Je suis profondément reconnaissant au Saint Père d'avoir accepté ma démission de mes fonctions d'archevêque de Boston», a déclaré M<sup>re</sup> Law dans un communiqué diffusé par le Vatican. «Je prie avec ferveur

pour que cette décision puisse aider l'archidiocèse de Boston à connaître la guérison, la réconciliation et l'unité dont on a si désespérément besoin.»

«À tous ceux qui ont souffert de mes manquements et erreurs, je présente mes excuses et demande pardon», a ajouté M<sup>re</sup> Law, qui dirigeait l'archidiocèse de Boston depuis 18 ans.

M<sup>re</sup> Law est le plus haut responsable de l'Église à démissionner à la suite des affaires de pédophilie qui ont éclaboussé l'Église catholique dans le monde cette année.



ASSOCIATED PRESS

### LE PAPE PROFONDÉMENT ATTRISTÉ

En avril dernier, lors d'une audience au Vatican, il avait déjà proposé sa démission au pape, mais ce dernier l'avait alors rejetée. Le Vatican a précisé que Jean Paul II était «profondément attristé» par toute cette affaire.

Aux États-Unis, au moins 325 prêtres, sur un total de 46 000, ont démissionné ou ont été mis à pied depuis que le scandale des affaires de pédophilie a éclaté à Boston en début d'année.

## Le père Noël existe



Nouvelle  
Golf CL

à partir de

17 950\$\*

ou 259\$ par mois\*\*  
0\$ d'acompte

4 portes • Siège conducteur inclinable à hauteur réglable • Freins à disque ABS aux 4 roues • Banquette arrière rabattable et divisée 60/40 • 4 coussins gonflables • Garantie pare-chocs à pare-chocs de 4 ans ou 80 000 km



Remise de 750\$ pour nouveaux diplômés collégiaux et universitaires. Certaines conditions s'appliquent.

\*L'offre s'applique à une Golf CL 2003 de base, 5 vitesses, neuve. Transport, préparation, taxes, immatriculation et assurances en sus. Concessionnaire peut vendre à prix moindre.

\*\*L'offre s'applique à une Golf CL 2003 de base, 5 vitesses, neuve, pour une location d'une durée de 48 mois. Aucun acompte ni dépôt de garantie requis. Transport inclus. La première mensualité de 259\$ est requise à la transaction. Préparation, immatriculation, assurances, taxes et frais administratifs en sus. Frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus (jusqu'à 46\$). Taxe d'accise de 100\$ sur climatiseur offert en option. Frais de 0,12\$ du km additionnel après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Volkswagen Finance est une division de Crédit VW Canada inc. Offre valable pour un temps limité chez les concessionnaires Volkswagen du Québec seulement. Ne s'applique qu'aux particuliers et que pour un usage personnel et non commercial. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre.

Et comme la Golf est si précieuse, nous avons même buriné 25 de ses composantes.

50 ANS  
VOLKSWAGEN  
CANADA

vw.com

Êtes-vous fait  
pour Volkswagen?



Volkswagen de l'Outaouais 850, boul. St-Joseph, Hull 770-0220

# 562-0222

# VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

## AVIS

*Avis divers	102
*Activités diverses	103
*Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107

## SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
*Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
*Animaux	174
*Animaux, pension, nourriture et soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
*Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
*Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
*Cours de musique	135
*Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
*Divers demandés	156
Encans	151
*Enseignement, cours	196
*Équipement de bureau	212
*Équipement commercial	213
*Équipement médical	214
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
*Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Services professionnels	118
*Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
*Traiteurs	210
*Transport demandé	170
*Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
*Vidéocassettes et magnétoscopes	130

## LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Dégel	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274

*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéocassettes et magnétoscopes	307
*Vitrieres	308

## EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
*Emplois demandés	314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
*Gardiennes enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
*Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

## LOGEMENTS

*Logements à louer - Aylmer	400
*Logements à louer - Gatineau	401
*Logements à louer - Hull	402
*Logements à louer - Buckingham	403
*Logements à louer - Masson-Angers	404
*Logements à louer - Cantley	405
*Logements à louer - Ontario	406
*Logements à louer - Autres	407
*Garçonnières	408
*Logements meublés	409
*Logements à partager	410
*Logements à sous-louer	411
*Maisons à louer	432
*Maisons à partager	433
*Logements demandés	435

## CHAMBRES

*Chambres à louer	440
*Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

## CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

## MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

## MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

## AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

## COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
*Franchises à louer	591
*Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

## DIVERS

*Agences de rencontre	599
*Amitiés, rencontres	600

Abonnement: livraison à domicile: 176.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.65 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961

Service par la poste: au Canada 380.25 \$ par année, et les autres pays: 885.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

\*Ésotérisme 601  
\*Messages personnels 602  
\*Services d'escorte 603

## VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
*Autos à louer	615
Autos de prestige	611
*Autos demandées	620
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
*Camions à louer	630
*Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulottes	677
*Véhicules à moins de 4 000\$	604
Véhicules tout terrain	680

## AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre des funérailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## 102 AVIS DIVERS

\* SPÉCIAL DES FÊTES \*  
Service "aide-maman" et Âge d'Or  
Soir, jour ou fin de sem.  
Murielle, 669-9712

TOUTE PERSONNE connaissant les allées et venues de Denis Bruyère est priée de communiquer avec A. Chabot au 747-7800 poste 2869.

## 103 ACTIVITÉS DIVERSES

SERVICES DE KARAOKE  
Pour toutes occasions,  
Jean-Guy ou Lynne, (819) 561-6760

VOUS êtes seul le dimanche soir?  
Alors venez rencontrer et danser au  
Club Amyseul 270, av. Marier, Vanier,  
(613) 744-4054.

## 104 PERDU

BAIN tourbillon perdu, ch. Pink, Aylmer, 643-3931, 665-7863

JONC perdu le 29 nov. Inscription (FM à DF - 5/7/1975, JML), 595-4905.

## 106 TROUVÉ

TROUVÉ petit chien rue Laval hier (12 déc.), Hull, 770-4616.

## 118 SERVICES PROFESSIONNELS

**Immigration au Canada**  
Visas visiteur, étudiant, travailleur, affaires et résidence permanente.  
(819) 771-8989

LA RENAISSANCE, massothérapie, abandonnez-vous en toute confiance, 30% de rabais le vendredi. Certificats cadeaux. Hull, 775-5468.

MASSOTHÉRAPIE GÉO, 319-3558  
Audiostudio ou à votre domicile

THERMO-LIFT sans éphédrine.  
Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

## 120 AMEUBLEMENT

1000 ARTICLES VARIÉS  
Meubles usagés Guindon,  
73 St-Joseph, Hull, 777-9855

1000 MATELAS directement de la manufacture + futons 10 po, \$265, 243-4474  
1001 ARTICLES, meubles, télé, radio et +, 115-B St-Louis, 246-3201.

ALMONI MEUBLES USAGÉS  
Achat et vente d'appareils  
pièces et service vérifiés.  
379 rue Main, Gatineau, 643-1990

ARMOIRES de cuisine en mélamine  
beige, lavabo et hotte, 777-8417.

ENSEMBLE matelas queen, orthopédique, non utilisé, encore dans l'emballage. Payé \$1,100 demande \$295. Possibilité livraison. 613-228-0143.

ENSEMBLE salon inclinable, \$300, fauteuil berçant + pouf \$75; mobiliers chambre: lit double \$400 et simple \$200; humidificateur \$25. 775-0762.

FAUTEUIL, divan Elran cuir, rouge vin, 2 chaises, lit king, 775-1676

L'ATELIER DU MEUBLE usagé,  
réparation, achat et vente, services  
technicien électroménagers.  
281-5858.

LIT MATELOT + BUREAU, ÉRABLE  
BLEU ANTIQUE, \$350, 777-6353

LIT QUEEN, très bon état, 2 ans d'usage, \$200 ou meilleure offre, 33 St-Andrew, app. 103, Ottawa, 562-2173.

MATELAS 54", 2 LITS double, très bon prix, 772-8216.

\*\*MEUBLES USAGÉS GATINEAU\*\*  
Achat et vente, meubles et appareils  
229, boul. St-René Ouest, 669-9975.

MEUBLES USAGÉS MDM  
Achat, vente, 561-1686

MOBIILIER de s/manger, table + 4 chaises, bois peint blanc, solide, très bon état, \$200, 771-3642.

MOBIILIER s/manger, 8 chaises, buffet et huche, neuf, \$3,200; divan, causeuse, fauteuil, \$1,650, 246-4563

## 122 ANTIQUITÉS

www.antiqatout.ca  
Achat - vente sur internet  
en Outaouais (819) 281-3556

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610  
FRANK'S APPLIANCE. A vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

200 DE LA SAVANE, achats, ventes et réparations d'appareils électroménagers, garantie 90 jours. Lynda ou Dan: 329-4409 et 643-6023.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./sec. 923-3172.

BEAU, BON, PAS CHER!!!  
ACHAT ET VENTE  
387 NOTRE-DAME, GATINEAU  
APPAREILS ELECTROMENAGERS  
VENTE DE MEUBLES NEUFS  
669-0697

GROS réfrigérateur, Kenmore, 3 portes, amande, \$350, 561-4122.

LAVEUSE à vaisselle portative Kenmore, utilisée 3 fois, payée \$800 et demande \$500 nég. Daniel 595-2935

LAVEUSE, sècheuse blanches à vendre, 568-6311

MINI lav./sec., récentes \$250, grosses lav./sec., \$275. Poêle et réfrig. amande, \$275. 682-0667.

POÊLE gaz naturel ou propane, Ultra-Flamme Drole avec tuyauterie et cheminée, \$300, 663-5711

POÊLE, RÉFRIG., \$500. André, 770-3209.

RÉFRIG. blanc, 18 pi cu, 2 portes, congélateur en bas, \$375; mini laveuse, \$135, 777-8133

RÉFRIG., cuisinière, lav., sec., congélateur, lave-vaisselle, presque neufs. Bon prix, 226-3843.

RÉFRIG. et poêle, \$100/ch. nég. 248-9038.

RÉFRIG. Gl. 2 portes verticale, noir, \$250, 771-1445.

## 132 ORDINATEURS

\*\*\*  
AVEZ-VOUS BESOIN D'AIDE  
YANNICK.NET  
Installe et répare les ordinateurs.  
Avant de tout casser: 769-3349.

CHEZ ORDIPLANÈTE, vente et service d'ordinateurs. Service à domicile. www.ordiplanete.com (568-2232)

PENTIUM 200, \$115; AMD 233, \$125, et un céleçon 466, \$250; athlon 1,000, \$500, au 281-3702.

PENTIUM 233 complet, avec internet gratuit, \$250, 775-0711

PENTIUM 2, 400 mHz, 128 RAM, disque dur 15 Go. Carte de son, vidéo et réseau. Clavier, souris, Windows XP, \$240, 923-2662, 685-2309.

PENTIUM III, 450, 6.4 go, 128 mo, modem 56K, écran 17", \$300, 744-4826.

PENTIUM III/450, disque dur 10 go, 128 Mo Ram, CD-ROM, 17" SVGA, Modem 56k, \$440, 841-6870.

SPECIAL Noël ordinateur usagé à partir de \$75, neuf à partir de \$417, système P4-2.4 MHz \$1,393, 682-1307.

TOSHIBA NOTE Book, 2500 c.d.s., comme neuf, \$580, 669-7680.

VASTE choix d'ordinateurs pour Noël, prix pour tous les budgets, à partir de \$59. Plan mise de côté disponible. Ordinateurs (PC) recyclés, 15, boul. Fournier, Hull, 777-0101.

## 134 MUSIQUE

ACOUSTIQUE électrique, \$249; flûte, Gibson SG, 1969; Fender Stratocaster, clarinette, 819-669-9232.

DANSE Mobile Outaouais  
Un choix unique: 770-8721

DISCO mobile "Magic Touch" - soirées réussies. VISA, 246-3633.

DISCO MOBILE PERFECTION  
Réservez pour les Fêtes. 277-5586.

## 134 MUSIQUE

PIANO droit centenaire, 2 bancs, touches enivoir, excellent état, \$1,800. Isabelle 682-8411.

RECHERCHE chanteuse solo ou duo avec homme pour soirées sociales. 729-3080.

VENTE de plein camion de claviers et pianos numériques. Réduction de 50% sans TPS ni TVP jusqu'à dim. seulement. Intercontinental Music, rue Donald à l'angle boul. St-Laurent, ouvert dim. de 11h à 16h, 748-9891.

## 135 COURS DE MUSIQUE

COURS de guitare, tous âges/styles. Professeur d'exp. (613) 842-4625.

## 138 SOUFFLEUSES À NEIGE

2000 TRACTEUR White 17 forces, souffleuse 40', tondeuse, ramasse herbe 2 sac, \$2,800 le tout. 281-5016

SNOWFLITE de MTD, neuve, 8.5 forces, 24", Soir: 613-538-2173.

SOUFFLEUSE 8 forces 26", \$600 nég. 669-6214.

SOUFFLEUSE pour tracteur, 40", 2 stages Sears, \$600. Richard 671-1349.

## 142

# Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

# 562-0222

# 1-800-267-9555

## SERVICE ET VENTE

**SPÉCIAL NOËL**  
Mini lapins, couleurs variés, \$10 ch.; cage et lapin: \$34.99, 986-2975.

## LES EXPERTS

JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232.

**TENU DE LIVRES**, service de paie, service à domicile. Contactez Carole au (613)233-6564.

## EMPLOIS

**ACCESSOIRES D'AUTO POULIN**  
LIVREUR(EUSE) demandé(e) à temps complet, possédant son véhicule. Apportez votre C.V. au 95 Greber à l'attention de Michelle Bélisle.

**ADECCO**  
**COMMIS-CAISSIER** (h.f.), bilingue, temps plein, dans un environnement professionnel, pour boutique de cadeaux/souvenirs à Hull, exp. service à la clientèle et la vente, un atout. Appelez Grace au (613)232-6772 ou télécopiez C.V. au 232-6544.

**ADECCO**  
**NOUS VOUS DONNERONS UN EMPLOI ET UN CADEAU!**  
BESOIN URGENT DE 16 A 21 PERSONNES \$12.10/H

Recherchons représentant(e)s parfaitement bilingues pour travailler dans un centre d'appels pour un contrat de 3 mois. Les personnes doivent avoir entre 2 et 6 mois d'expérience dans un centre d'appels, être parfaitement bilingue et posséder une cote sécuritaire de niveau approfondi ou secret. Disponibles de 8h à 20h du lundi au vendredi. Approximativement 20h/semaine, débutant 13 janvier, les heures augmenteront à la mesure de l'achalandage, et cela jusqu'en mars. Si vous rencontrez ces exigences, et êtes embauché(e)s, nous vous offrirons un cadeau! Envoyez votre CV par courriel à: christinesylvestre@adecco.ca ou par fax a/s de Christine au: 613-230-3411.

## EMPLOIS

**CAISSIER(ÈRE)S-ÉTAGAGISTES**  
pour magasins de variétés, secteurs Hull et Gatineau, temps partiel. Envoyer C.V. par fax au 243-1930.

**COMMIS AUX FINANCES**  
Excel Ressources Humaines aura bientôt plusieurs postes de commis aux finances à combler. Si vous connaissez les programmes SAP, FreeBalance, IDFS, IFMS, FMAS ou GFS, prière de contacter Michelle au 230-5393 ou par courriel électronique michelle@excelhr.com mailto:michelle@excelhr.com. Expérience dans les pratiques gouvernementales serait un atout.

## CONTRATS-PERSONNES BILINGUES

Excel Ressources Humaines a le **PLUS GRAND NOMBRE DE POSTES** à combler au sein du Gouvernement Fédéral. Des contrats à long terme sont disponibles pour personnes avec expérience dans les pratiques gouvernementales. Nous voulons vous connaître. Postes de commis, secrétaires, employé(e)s de soutien administratif, commis aux finances et préposé(e)s à la salle de courrier sont disponibles présentement! Pour plus d'information, faites parvenir votre curriculum vitae à francine@excel.com, par télécopieur au 230-1623 ou composez le 230-5393.

**LAURIER** sur Montcalm recherche maître d'hôtel et serveur (h.f.) avec expérience. Communiquer avec Georges entre 9h et 11h, 775-5030.

**LE CENTRE LINGUISTIQUE DU COLLÈGE DE JONQUIÈRE À OTTAWA**  
recherche des professeur(e)s de français langue seconde. Diplôme universitaire et 2 ans d'expérience au palier fédéral. Envoyez C.V. par télécopieur au 613-792-3423.

**RECHERCHE** représentant(e)s dynamiques et passionné(e) avec auto, pour promotion d'un service en grande demande, \$20/h de base + boni. Possibilité d'avancement. Temps plein et partiel. Prospection et formation fournis. Appeler maintenant Danielle (819)827-1312.

## EMPLOIS

**MINTO PLACE SUITE HOTEL À COMBLER IMMÉDIATEMENT**

Le premier hôtel coté "Four Diamonds" par le guide AAA, Minto Place Suite Hotel recherche personne bilingue disposée à travailler des quarts de travail au besoin (jour, soir, fin de sem.) pour le poste suivant:  
**TELEPHONISTE** - Les candidat(e)s devront démontrer des aptitudes exceptionnelles en matière de service à la clientèle et en communications. Connaissance pratique de systèmes d'audio-messagerie et PBX, ainsi que des systèmes de gestion de la propriété sur ordinateur.

Les candidat(e)s en possession d'un diplôme en industrie touristique émanant d'un collège ou d'une université reconnu(e) auront la préférence. Nous apprécions vivement l'intérêt que vous nous portez. Toutefois, seules les personnes convoquées en entrevue seront contactées. Prière de faire parvenir votre C.V. avant le 18 décembre 2002 à:  
**Ressources humaines Minto Place Suite Hotel**  
433, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1R 7Y1  
mpshhr@minto.com

**TECHNICIEN(NE) EN PHARMACIE**  
Vous travaillerez 40h/sem. du lundi au samedi (aucun soir). Vous êtes bilingue, autonome et avez de l'expérience pertinente. Faites parvenir votre C.V. sans délai: mlegare@OntarioMedicalSupply.com ou par fax: (613)241-3563.

## IMMOBILIER

**1 CHAMBRE**, app. à louer Gatineau, 1er jan., rue du Vignault, stat., non chauffé non éclairé, \$450/mois. 743-5731.

**1 CHAMBRE**, condo neuf, derrière hôpital, \$600, au 955-8033.

**2 CHAMBRES**, Gatineau, grand, semi-sol de maison, \$525 semi-chauffé, stat., possibilité de vendre meubles. Cause: transfert. Libre. 643-5092

## EMPLOIS

**NOUVEAUX DIPLOMÉS**  
**CE MESSAGE VOUS EST DESTINÉ!!!**

Excel Ressources Humaines offre une carrière prometteuse à tous les nouveaux diplômés. En pleine expansion, Excel Ressources Humaines, chef de file de l'industrie du placement, est à la recherche de personnes ambitieuses et axées vers la vente pour rejoindre les rangs de son équipe de professionnels.

Nous recherchons actuellement des consultants en dotation dans le dessein d'offrir aux plus importantes organisations de la capitale nationale des solutions temporaires et permanentes en matière de personnel. Vous devrez établir des relations durables avec les clients, par téléphone ou en personne, dans le but de stimuler la croissance d'Excel au sein du marché dans la région d'Ottawa. Vous devrez recruter, interviewer et effectuer le placement de personnes qui se destinent à une carrière dans les domaines de l'administration et des finances.

Ce poste de premier échelon offre d'excellentes possibilités d'avancement dans une atmosphère agréable et empreinte d'un solide esprit d'équipe. Parfait pour les personnes énergiques qui aiment interagir avec les gens. Prestation intégrale, salaire de base et commission. Prière de contacter Tori au 230-5393, par télécopieur au 230-1623 ou par courriel électronique à Tori@excelhr.com mailto:Tori@excelhr.com

## IMMOBILIER

**3 CHAMBRES**, garage, maison spacieuse à louer, \$1,400. (613)248-9796

**AUBAINE** réel à Cantley, 1 acre plat, rue Ville Montel, \$12,000. M. Bouvier, Remax Vision, 568-5141.

**CENTRE-VILLE** Buckingham, chambre à louer, personne seule, auto nom. propre et responsable. Daniel 281-3720 ou pagette: 274-8959.

**HULL**, près autobus, idéal étudiant(e), câble inclus. 772-9178.

## EMPLOIS

### SPHERION

#### 10 REPRÉSENTANTS EN PLACEMENT

Notre client situé dans l'est d'Ottawa recherche 10 personnes bilingues possédant des connaissances du marché boursier pour répondre aux appels téléphoniques de leur clientèle. Le salaire est de \$16.75 de l'heure! Cette occasion intéressante est d'une durée limitée! Vous devez posséder des aptitudes à communiquer en anglais et en français; de l'expérience au service à la clientèle; votre CSC (Canadian Securities Course) valide; être à l'aise avec MS Office et une vitesse au clavier raisonnable. Vous devrez pouvoir travailler des quarts du lundi au vendredi de 8h à 20h et dimanche de 8h à 22h; être disponible pour une formation de 2 semaines à temps plein du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30 et disponible pour une entrevue et une évaluation des maintenant! La durée du contrat est du 13 janvier au 30 avril 2003. Vous serez assurés de 22.5h par sem. mais en effectuerez probablement 37.5h. Envoyez votre C.V. aujourd'hui en format MS Word à: feller@sphereion.ca ou fax 782-2434 et citez le dossier CSC-1213-KA.  
**L'AVENIR VOUS SOURIT!**

## IMMOBILIER

**GATINEAU**, maison à vendre, grand semi-détaché de luxe, 3 chambres, libre immédiatement, tout équipée, s/sol fini, piscine hors-terre + remise, abri, \$114,900. Manon au 663-1622.

**HULL**, quartier résidentiel, chambre à louer, meublée, tout compris, idéal femme non-fumeuse, 1er jan., \$275, 775-4728.

## MAISON OUVERTE

Nouvelle construction, 59 rue Arc-en-Ciel, Plateau de la Capitale, Hull, 15 décembre 2002, 14h à 16h, \$255,000. Christopher Brookes, Re/Max Outaouais Centre, courtier.

## IMMOBILIER

**★★★**  
**OTTAWA 2 CHAMBRES**  
CHOIX DE 4: \$750 À \$900  
(613) 523-2010

## VÉHICULES

**1991 MAZDA** MPV, fourgonnette, 5 vit., 4 cyl., 7 pl., excellent état, \$2,900. 771-9830.

**1992 EAGLE** Talon, 5 vit., plusieurs pièces neuves, factures à l'appui, \$6,000 nég. Fait vendre. 568-9687

**1997 TERCEL**, 61,000 km, automat., comme neuve, \$7,000. A.D.L. 643-2425.

**1999 GMC** Sonoma, cabine allongée SLE, automat. sur multiplicateur de vit., 4.3 L., 6 cyl., clim., 3e porte, lecteur DC, tout équipé, pneus recharges, antibrouillard, différentiel à blocage, protecteur et insonorisation, suspension tout terrain, protection sousbassement, 200,000 km grande route \$19,500. 454-2509 avant 21h.

**1999 PONTIAC** Grand AM, motor. V6, vitres électr., clim., 80,000 km, bon état, 243-7098, (819)790-3449.

**2002 VENTURE**, 12,313 km, 1 an d'usage, pour le reste de location. 663-7769.

**★★★**  
**★\$30 VÉHICULES EN INVENTAIRES★**  
★★ \$1,000 À \$6,000 ★★ (QUÉBEC)

**SPÉCIAL DE LA SEMAINE**  
1995 ELANTRA, 5 vit., \$2,695.  
OBSESSION, 1321 VANIER, AYLMEYER 682-3031 OU CELL: 664-1150

**RECHERCHE UN STAT. D'HIVER DU 1ER DEC. AU 31 MARS 2003 AUX ALENTOURS DE LA RUE GRATTON À HULL. PAYERAIT \$20/MOIS. 776-1780.**

## 152 DIVERS À VENDRE

**FABRICANT** de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. **Leo Groulx Mfg Ltée.** (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

**GÉNÉRATRICE** Kubota, 3,500 watts, comme neuve, \$1,500. Compresseur résidentiel, 20 gallons, \$250. 665-0334.

**LAV./SEC.**, blanches, 7 ans, \$450; climatiseur 12,000 b.t.u., \$300; alteres, \$150; poêle à bois pour camp, \$200. 770-7133

**★★★**  
**LIQUIDATION** de films prévisionnés. Achetez 2 films et obtenez le 3e gratuit. Adultes et réguliers. 663-9999.

**LIQUIDATION**  
Téléviseurs 20" couleur, usagés, excellente condition, \$125. Quantité limitée. 561-5905.

**LIT** thérapeutique (ajustable), bon état, \$575. 595-2919.

## 152 DIVERS À VENDRE

**LOCATION** de machine pour isolation. 720-2365

**MEUBLE** ordinateur, moderne; "planeur" à bois 4"; attache remorque 3,500 lb, Astro; table ronde 36" blanche (dinettes). 643-6586.

**PELLE** à neige, \$1,000, au 643-4502.

**PELLE** à neige pour VTT et remorque pour chaloupe, \$250/ch. 682-2713.

**PLAYSTATION I**, 8 jeux, \$125 et un dreamcast, 8 jeux, \$225. 243-5836.

**★★★**  
**ROUET** antique (1920), chiffonnier et autres meubles, 456-2570.

**SURPLUS-FAILLITES**  
Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce **COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898**

**TABLE À MASSAGE**, valeur \$800 pour \$400. Presque neuf. Pierrette Duval 568-1439.

## 152 DIVERS À VENDRE

**TAPIS** roulant d'exercices, \$120 nég. Attache-remorque, \$100. 669-9712.

**VENTE DÉMÉNAGEMENT**: piano, meubles, bague diamant, vélo, verre, vaisselle... 778-8577

**X-BOX**, 2 manettes, 15 jeux, \$725. 775-5325.

**156 DIVERS DEMANDÉS**  
**ACHÈTE** de tout, succession, déménagement. Pierre, (819)669-9232.

**ATTENTION!** Recherche ancienne machine de Coca-Cola. 663-4450.

**AVEZ-VOUS** des meubles et des vêtements en bon état à donner? Le comptoir St-Vincent de Paul, Hull, 776-1068, les récupérera avec plaisir. Merci! Pour le tout Gatineau.

**MACHINE** à coudre industrielle, usagée, à point droit, en très bon état. Lise au 819-463-3112, soir 463-4891.

**RECHERCHE** table billard usagée, bon état, 4 1/2 X9', \$500-. 457-1700.

## 160 VENDE-GARAGE

**ENSEMBLE** ordinateur Compaq, 475 MHz, 256 Mo de Ram, brûleur 12X10X32, avec acc., \$400 nég.; grand sofa brun pâle et bourgogne, valeur \$800 pour \$400. 776-0790.

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

**ARC** à came Bear, équipée, gaucher, 30-60 lb, 2 ans. \$200. 986-1156.

**COURS** d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.).

## 170 TRANSPORT DEMANDÉ

**D'OTTAWA** ou Orléans à Sarsfield le matin et de Sarsfield à Ottawa le soir. Lun. au ven. 613-247-9454.

## 172 VACANCES, VOYAGES

**CONDO** à temps partagé, Mont Ste-Anne, voyage 1 sem. 986-1261.

## 174 ANIMAUX

**6 CHIOTS** caniche, 4 mâles, 2 femelles, vaccinés. 767-2303, 281-5334.

**9 CHIOTS** LABRADOR, à vendre \$100. 684-0395.

**ADORABLES** chiots: Sheltie (mini collie) et chiots épagneuls. 986-3968

**BÉBÉS** perruches et inséparables nourris à la main, prêts pour Noël. Couples d'inséparables. 663-2949

**BICHONS**, 2 mâles, 4 femelles, idéal pour Noël, \$250. Soir, 819-983-1899.

**CHAT** de un an à donner. Mélanie 643-2799 après 18h.

**CHATIONS** Angora, pour Noël, spécial \$49,99, vermifugés. 669-7377.

**CHATIONS** cherchent bon foyer. 568-7917.

**CHIENS DE TRAIÑEAU** ALASKAN à vendre. (613)524-9984.

**CHIOTS BOSTON TERRIER**, 10 sem., pure race. 568-2877

## 174 ANIMAUX

**CHIOTS** Doberman, pure race, prêt à partir, \$300. 457-9247 après 18h.

**CHIOTS** Labrador bruns, 8 sem., prêts pour Noël, vaccinés, \$250 chacun. 819-983-1778.

**CHIOTS** mélange husky et Labrador, \$75 ch. 457-1009.

**CHIOTS**: Shi Tzu, poméranien, West Island Terrier. Garantie santé = 2 ans. Salon Joli Toutou, 786 rue Main, 663-7222.

**CHIOTS** vaccinés, basset, \$225; pincher, \$350; épagneul cooker, \$225. (819)623-5915.

**CHIOTS** vaccinés: caniche toy, bichon maltais, shitzu pure, shitzu croisé et yorkshire (très petit), mère 3 1/2 lb, père 2 lb 10 oz. 819-623-5915.

**CHIOTS**: yorkshire, teckels, caniches et esquimaux "toy". 281-1007

**COCKATIELS** (4 bébés), apprivoisés, 9 sem. (819)772-2344.

**ÉPAGNEUL** femelle, 3 mois, \$350. 771-2140

**GOLDEN** retriever, chiots, enregistrés, vaccinés, latoués, garantis 2 ans, \$400. 819-687-2384.

**GOLDEN RETRIEVER** mâle, 1 an, enregistré, vacciné, très affectueux et très doux, \$300. 669-0749.

**LAPIN**, 2 cages et accessoires, \$75 ou meilleure offre. 246-3152.

**LÉZARD** Gecko Fat Tail, aquarium et accessoires, \$75. 643-3640

**MAGNIQUES** chatons siamois lilas, \$150. (819)467-4333.

**MONT-LAURIER**, animalerie à vendre, centre-ville. Cause de vente santé et retraite. (819)587-3542.

**PETITE** chienne PEKINOIS, noir et beige, 19 mois, 643-4519

**POUR NOËL**: yorkypou, petits chiots de maison, \$185. 819-281-6549.

**POUR** une tonte qui a du chien... 669-2626.

**QUARTER HORSE**/Therbreed couleur Baie, 5 ans, \$3,000.

**QUARTER HORSE**/Buskin, selle Western, parfait pour enfants, 11 ans, \$2,500; PALOMINO, 5 ans, blond, très affectueux, selle western, \$1,500. LAPINS à vendre: mâle, femelle et petits. 773-0190.

**RECHERCHE** oiseaux, rongeurs ou chienne à donner. 663-6374.

**SHIH-TZU**, Bichon maltais, Yorkshire propres à la literie. Très beaux chiots. Élevage de maison. 819-587-3292.

**SPÉCIAL** de Noël: shih-tzu pure race, prêts à partir, \$250 ch. 778-3124.

**SPÉCIAL NOËL**  
Mini lapins, couleurs variés, \$10 ch.; cage et lapin: \$34.99, 986-2975.

**SUPERBE** Schnauzer blanc, 6 mois, mâle, opéré, avec vaccins pour 1 an. 671-0552.

**the4paws.com**

**TRAIÑEAU** à chiens, \$350. 819-983-2419

**TROUPEAU** de vaches en gestation, 72 mètres et 2 tauraux. Livraison maximum 100 km. Robert, (819)281-1571.

**YORKSHIRE**, chiots, carnet santé, livraison possible. 663-3880.

## 174 ANIMAUX

**TROUPEAU** de 60 chèvres Boer et mélange Nubien et plus de Michel Boivin, Ferme-Neuve, Qué., seront vendues le lundi 16 décembre à 13h chez Embrun Livestock (Le's Livestock), Greely, Ont. Inf. (613)821-2634.

**YORKSHIRE-TERRIERS** à vendre 1-819-623-2218

## 176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

**COURS** équestre et pension pour chevaux, arena int. Centre équestre de la Maison Cook, 773-0190.

**PENSION** chevaux, \$275/mois, écurie chauffée, tout incl. Yves, 684-9035

**PENSION** pour chevaux, Lusville. (819)458-2961, (819)923-1725.

## 178 JEUX, JOUETS

**PS-One** avec puce, 2 manettes, 2 cartes mémoire, rallonge électrique et 10 jeux. Comme neuf. 663-6671

## 182 PHOTOGRAPHIE

**CAMÉRA** Minolta STSI, 35 mm, zoom 20X80, avec étui, \$250. 643-4555 ou 277-5587.

## 191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER

**BOITE** à ski Thule pour toit de l'auto, fait en Suède. \$375. 669-2813

**BOTTES** de planche à neige et fixation, pour femme, peinture 8, marque Burton. 827-0272.

**COSTUME** de ski une pièce (grandeur 40); skis; pôles, bottes grandeur 8; lunette, \$275 nég. 777-4049.

**ÉQUIPEMENT** ski alpin, très bonne qualité, peu servi, \$225. 281-6623.

**PLANCHE** à neige + fixations, \$200; skis alpin + fixations Rossignol, \$150. 643-4555 ou 277-5587.

**PLANCHE** à neige Free Surd, taille 1,48 m, fixations Flow, bottes Blaxe taille 7, 3 ans d'usage, valeur \$1,000 pour \$250 nég. 712-2085.

**PLANCHE** Lamar Impact, bottes Division, 9 1/2, sac, servi une saison, \$425. 827-4215.

## SPORT PLUS VÉLO PRO

Achetez patins, planches à neige, skis junior. Faites aiguiser vos ski par des professionnels. "SPÉCIAL". 246-8356

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

**ATELIERS** de peinture acrylique. Formation et suivi, débutants, jeunes et moins jeunes.

**OSEZ PEINDRE!** Série de 4 ateliers d'introduction en janvier. (819)770-0392.

**COURS D'ANGLAIS DYNAMIQUES**. Spécial: 4 cours/\$60. 842-4625.

**ÉCOLE** DE COIFFURE PERFECTO Prochain cours en mars, inscription déc. et janv., ouvert au public le soir. Coupe: \$9; permanente: \$36. 663-0077

**FORMATION** barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaîtres.com

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

**TANGO</**

**220 ARGENT DISPONIBLE**

**Argent en 1h**

Si votre voiture est payée  
\$300 à \$6,000

Continuez à utiliser votre voiture

- Rapide - Sérieux**  
 • Hull (819) 772-4547  
 • Montréal (514) 955-7077  
 • Rive-Sud (450) 674-7038  
 • Laval (450) 682-0229  
 • Québec (418) 624-4884

**Label**

SYNDIC DE FAILLITE

**VOS DETTES VOUS TROUBENT ?**

Saisies de salaire, saisies de biens ? Agents de recouvrement à vos trousses ?

Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes !

**CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE**

Me Jean-François Label Jean-François Jutras  
 L.L.D.N., C.P. B.A.A.  
 Syndic de faillite Administrateur  
 Téléphone : (819) 595-1800  
 50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

**PROBLÈMES financiers persistants**  
 Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite  
 850-8806

**222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS**

BESOIN 29 PERSONNES. Perdez des livres et des pouces d'ici 30 jours. Pour info: 1-888-220-0686.

**PERDEZ - PERDEZ - PERDEZ**  
 de 10 à 30 livres en 30 jours, produits naturels et résultat garanti.  
 Inf.: 1-866-219-8635 ou  
 www.maignir-o-naturel.com

**311 AIDE DEMANDÉE**

GARDIENNE demandée le jour à la maison, 2 enfants. 329-3209.

**312 AIDE DOMESTIQUE DEMANDÉE**

DAME 40 ans et +, honnête, fiable. 8h/sem. 643-6259

**314 EMPLOIS DEMANDÉS**

FERAIS aide à domicile: repas, ménage, compagnie et soins. 664-4203.

**317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**

COIFFEUR(EUSE) pour dames, à Aylmer. Urgent. Alain au 684-0011.

**SALON** établi au centre-ville de Hull depuis 10 ans recherche un/une coiffeur(se) ayant de préférence sa clientèle, potentiel illimité et avantages intéressants. Communiquer avec Suzanne Gendreau au 770-5435.

**THERMO-LIFT** sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

**320 GARDIENNES DEMANDÉES**

BESOIN gardienne, départ et retour école, possibilité hébergement, l'Ange-Gardien. Denis 766-2576.

**CHERCHE grand-maman** non fumeuse pour enfant 1 an, chez moi, 4 jours/sem. Références. 772-1480

**ORLÉANS**, gardienne demandée pour 2 enfants, 6 et 9 ans, temps partiel, doit être flexible, auto nécessaire. 613-295-7325.

**RECHERCHE** garderie en milieu familial dans le secteur Maisonneuve, vieux Hull, Mutchmore ou Mont-Bleu, 4 à 5 jours/sem., pour 1 enfant de 17 mois, au 770-8727

**322 GARDERAIS ENFANTS**

0-10 ANS, CÔTE d'Azur, rue Rayol, temps plein ou partiel, 15 ans d'exp., références, reçus. Jackie, 561-3847.

0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. 778-2937

0-5 ANS, maman d'exp. Milieu familial, jeux éducatifs. Reçus. 643-4100

0-5 ANS, Touraine, milieu familial, \$90/sem. avec reçus. 568-9296.

15 ANS d'exp., environnement sans fumée, références. 669-7349.

**CANTLEY**, milieu familial, \$5. 2 places, 2 ans et +. Julie 827-8431

**GATINEAU**, secteur Le Carrefour, jeux éducatifs, RCR, repas santé, reçu, début janvier. Josée, 243-5513.

**HULL**, près de l'université, 1 place à \$5, 2 ans et +, 595-3315.

**HULL**, près Galeries, 0 à 5 ans, avec reçu, cours RCR, non-fumeuse, activités et jeux éducatifs. 770-1916.

**JOURNÉE PORTE OUVERTE**

**École prématernelle 2 à 5 ans**  
 Samedi 14 décembre de 9h à 16h.  
 36 Lotbinière, Gatineau. 246-0700

**MASSON-ANGERS**, garderait enfants de 0 à 5 ans. Reçus. 281-3668.

**Programme Montessori** 778-3312. Quelques places, 14 à 24 mois.

**SERVICE de garderie**, tous les âges, milieu familial. 776-3892.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**15 POSTES POUR PERSONNES AVEC HANDICAP ET RECONNUES SOUTIEN FINANCIER. TRAVAIL SIMPLE ET RÉPÉTITIF. CENTRE RÉINTEK, 770-2018.**

**2 BOUCHERS/POISSONNIERS** (h/f), temps partiel, avec expérience, disponible en tout temps. Salaire selon convention. Demander Mario chez IGA Aylmer au 684-0001.

**2 MASSEUSES** demandées, temps plein ou partiel \$\$\$, 568-1869.

**ABANDONNEZ** votre stress, travaillez à domicile. \$500 à \$1,500/mois, à temps partiel, \$1,500 à \$3,000/mois à temps plein. 1-888-283-6275.  
<http://affaires.faitesle.com>

**ACCESSIONS D'AUTO POULIN LIVREUR(EUSE)** demandé(e) à temps complet, possédant son véhicule. Apportez votre C.V. au 95 Greber à l'apprentissage de Michelle Béliste.

**CHAUFFEUR DE TAXI** demandé(e)s, temps plein ou partiel. 561-2604

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**ADECCO COMMIS-CAISSIER** (h./f.), bilingue, temps plein, dans un environnement professionnel, pour boutique de cadeaux/souvenirs à Hull, exp. service à la clientèle et la vente, un atout. Appelez Grace au (613)232-6772 ou télécopiez C.V. au 232-6544.

**AGENCE de placement Emplois**. Croisières est à la recherche de candidat(e)s qui aiment l'aventure. Si vous cherchez un emploi hors du commun pour quelques semaines seulement ou à plus long terme et ce dans divers domaines, veuillez téléphoner au 819-743-3569.

**AMÉLIOREZ** le futur financier de votre famille. Opportunité de travail à domicile: temps partiel/plein. Formation complète. Brochure d'information gratuite. 1-866-348-2556.

**ARGENT COMPTANT**  
 Viens faire un travail facile, pour une bonne oeuvre, rémunération à tous les soirs, embauche **GARANTIE** aux 20 premiers applicants, juste à temps pour les fêtes, 770-9193 entre 9h et 15h.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**ADECCO NOUS VOUS DONNERONS UN EMPLOI ET UN CADEAU! BESOIN URGENT DE 16 À 21 PERSONNES \$12.10/H**

Recherchons représentant(e)s parfaitement bilingues pour travailler dans un centre d'appels pour un contrat de 3 mois. Les personnes doivent avoir entre 2 et 6 mois d'expérience dans un centre d'appels, être parfaitement bilingue et posséder une cote sécuritaire de niveau approfondi ou secret. Disponibles de 8h à 20h du lundi au vendredi. Approximativement 20h semaine, débutant 13 janvier, les heures augmenteront à la mesure de l'achalandage, et cela jusqu'en mars. Si vous rencontrez ces exigences, et êtes embauché(e)s, nous vous offrirons un cadeau! Envoyez votre CV par courriel à: christinesylvestre@adecco.ca ou par fax a/s de Christine au: 613-230-3411.

**BOUCHER** avec expérience demandé(e), temps plein/partiel. Boucherie du Village, Buckingham. Benoit, (819)986-6130, (819)281-6575.

**CAISSIER(ÈRE)S-ÉTALAGISTES** pour magasins de variétés, secteurs Hull et Gatineau, temps partiel. Envoyer C.V. par fax au 243-1930.

**CHANGEZ VOTRE SITUATION FINANCIÈRE**

Travaillez à partir de votre domicile. Différents postes à combler, temps partiel/plein, 10h à 40h/sem. Information Suzie/Francois: 1-866-285-7499 ou [www.super-concept.com](http://www.super-concept.com)

**CHARGÉ(E)** de projet à Ottawa, 8 mois, \$15/h à 35h/sem., diplôme universitaire, expérience gestion de projet. Envoyer C.V.: ropfo@francoroute.ca ou par fax au (613)562-5355.

**CHOCOLAT** -- Vends super produits et fais-toi super profits.  
**SUPERVISEUR(E) D'EXPERIENCE RECHERCHÉ(E)**. 1-800-561-2395.

**CLINIQUE d'Optométrie** situé au Marché By, recherche réceptionniste à temps partiel (merc., jeudi 12h à 20h et sam. 9h à 14h). Envoyer C.V. au 241-5776 ou par courriel: drjcmartineau@on.aibn.com

**325 OFFRES D'EMPLOI**



Builders Warehouse, l'une des plus grandes entreprises indépendante de distribution de matériaux de construction au Canada, est à la recherche d'individus dynamiques pour combler les postes suivants:

**Venez vous joindre à notre équipe! Nousembauchons!**

**Responsable de la sécurité**

Vous possédez 2 années d'expérience en gestion de la sécurité dans un milieu relié à l'entreposage, la distribution ou la vente au détail. Le bilinguisme serait un atout.

**Vérification interne**

Vous possédez 3 à 5 ans d'expérience en comptabilité dans un milieu relié à la distribution ou la vente au détail. Le bilinguisme serait un atout.

**Chauffeur AZ-DZ**

Vous possédez un an d'expérience, vos dossiers de conduite sont intacts et vous avez une bonne connaissance de la ville et de ses environs. Le bilinguisme serait un atout.

Nous offrons un salaire compétitif et un programme complet d'avantages sociaux. Si vous avez un intérêt pour un de ces postes, faites parvenir votre c.v. à:

**Builder's Warehouse**  
 3636 Ch. Innes Road  
 Orléans, Ontario, K1C 1T1  
 Attn: Carol Carle  
 Fax: **(613) 824-4715**  
 E-Mail: [admin@builderswarehouse.ca](mailto:admin@builderswarehouse.ca)  
 Demandez un formulaire d'application à notre comptoir de courtoisie.

**AVW-TELAV Solutions audiovisuelles** est un fournisseur de services audiovisuels pour réunions et congrès, hôtels et locaux de réunion, salons professionnels et activités d'affaires. Nous sommes une compagnie reconnue internationalement pour son approche progressive de l'audiovisuel et de l'interprétation simultanée.

En tant que **Représentant des services techniques**, vous serez responsable de l'installation et du bon fonctionnement de l'équipement audiovisuel dans divers endroits tels que centres de congrès, hôtels, salles de conférence, etc. Le(la) candidat(e) sera bilingue, organisé(e), possédera une bonne connaissance en informatique, un permis de conduire valide et sera flexible quant aux heures de travail. Si ce poste vous intéresse et vous désirez relever le défi, prière de soumettre votre curriculum vitae à:

**AVW-TELAV**  
 Solutions audiovisuelles

a/s Ressources humaines  
 2295, boul. St-Laurent, Ottawa (Ontario) K1G 4H6  
 (613) 526-0850  
 Carrières@telav.com, www.telav.com

Nous remercions à l'avance les personnes qui poseront leur candidature, cependant nous ne pouvons communiquer qu'avec celles considérées pour une entrevue.

**Personnes demandées POSSÉDANT CAMION OU MINI-VAN et MAIN-D'ŒUVRE**



*Pour distribution d'annuaires téléphoniques dans les localités de Gatineau et ses environs.*

*La distribution débutera le 3 janvier 2003*

*Les candidat(e)s doivent être libres durant le jour.*

*Pour info, appelez*  
**1-866-526-4930**  
 (Réf.: 0192)

**WESTON FOODS INC.**, compagnie canadienne œuvrant dans le domaine de la fabrication et distribution de produits alimentaires est à la recherche de

**préposé(e)s à la production**

pour sa nouvelle usine ultra moderne de Gatineau dont l'ouverture est prévue au cours de l'année 2003.

**Sommaire :**  
 Sous la responsabilité du Superviseur de production et dans un contexte de production continue, le(la) préposé(e) à la production effectuera toutes les tâches liées à la fabrication de produits de boulangerie.

- Qualifications :**
- D.E.S. ou l'équivalent
  - Expérience sur une chaîne de production
  - Connaissance du domaine alimentaire un atout.

- Exigences particulières :**
- Habileté en matières de communications et d'esprit d'équipe
  - Autonomie
  - Initiative

Faire parvenir c.v. par courriel à : [dgalarneau@boulangeriesweston.ca](mailto:dgalarneau@boulangeriesweston.ca) ou par télécopieur à : (450) 448-4196

Seules les personnes convoquées en entrevue recevront un accusé de réception. Nous offrons des chances d'emploi égales à tous.

**1.800.267.9555 LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310**

**562.0222**

<p><b>244 APPAREILS MÉNAGERS</b></p> <p>ASPIRATEUR CENTRAL, estimation gratuite, installation. 243-9192, 239-7009.</p> <p><b>245 ARBRES</b></p> <p>ÉMONDAGE S.P                  Abattage et émondage, estimation gratuite, bons prix. 643-2555.</p> <p><b>248 AUTOMOBILES</b></p> <p>PEINTURE et carrosserie d'automobiles. Cell.: 743-6069 PRIVÉE.</p> <p><b>250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION</b></p> <p>"La où l'expérience joint la qualité"                  CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD                  23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977</p> <p><b>253 COMPTABILITÉ</b></p> <p>Comptabilité Nathalie Thérien enr.                  Comptabilité, vérification, impôts, tenue de livres, analyse et états financiers. Service professionnel et personnalisé. 827-8939.</p> <p>SERVICE de comptabilité et tenue de livres pour entreprise ou travailleurs autonomes. Sandra au 246-5042.</p> <p>TENUE de Livres et Service de Paye. Johanne Fiset, tél.: 775-9331, fax: 775-2948.</p> <p>TENUE de LIVRES, service de paie, service à domicile. Contactez Carole au (613)233-6564.</p> <p><b>259 DÉCORATION INTÉRIEURE</b></p> <p>DESIGN salon MAROCAIN sur mesure et ameublement. 561-3669.</p> <p><b>260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</b></p> <p>#1 DANS L'OUTAOUAIS pour rapport qualité/prix, déménagement local et longue distance, du plus petit au plus gros, boîtes fournies gratuitement, 4 camions à votre service. 643-2555.</p> <p><b>*PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.</b></p> <p><b>**561-1686, PAGETTE: 231-8701**</b>                  A PRIX FIXE                  CLAUDE TRANSPORT</p> <p>DÉMÉNAGEMENT abordable, Québec et Ontario. 777-0942.</p> <p>DÉMÉNAGEMENT local à bon prix. Patrick au 776-6448 ou 246-0596.</p> <p><b>* DÉMÉNAGEMENT MAXIMUM *                  *** SPECIAL D'HIVER ***                  777-6683, 777-MOVE, 294-6683.</b></p> <p><b>* DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC. *</b>                  Établi 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures dans la maison. Local et longue distance.                  819-643-5749, 819-827-2724</p> <p>PETITS déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141.</p> <p><b>262 DÉNEIGEMENT</b></p> <p>DÉNEIGEMENT camion/souffleur, résidentiel, commercial, Gatineau. Marc. 213-1290, Yves 213-1441.</p> <p>JARDIN D'HI-VERT, contrat ou appel, tracteur-souffleur. 827-0337.</p> <p><b>MULTI-EXCAVATION</b>                  Location d'équipements lourds, déneigement résidentiel et commercial.                  671-3043, 923-0146</p> <p>SERVICE rapide et professionnel 24h, contrat ou appel. 743-0637.</p>	<p><b>268 ÉLECTRICITÉ</b></p> <p>ENTREPRISE d'électricité P.C.                  Estimation gratuite. 955-7700.</p> <p>TOUS travaux électricité, estimation gratuite. Entreprise A. Roy 643-3333.</p> <p><b>266 ÉBÉNISTERIE</b></p> <p>ÉBÉNISTERIE commerciale sur mesure (ameublement complet pour bureau, bureau d'ordinateur, etc.)                  CANTECH, (819)827-1675.</p> <p><b>280 INFORMATIQUE</b></p> <p>PROBLÈMES D'ORDINATEUR??                  Solutions immédiates! Service à domicile prompt et courtis.                  277-3594, www.tardifnet.ca</p> <p><b>284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS</b></p> <p>FERAIS moulures int., boiseries, portes intérieures. 243-2839, 328-9009.</p> <p>☆☆☆☆</p> <p>FERAIS travaux de tout genre, pose portes et fenêtres. 663-2311.</p> <p>FERAIT travaux de réparations int., Benoit, 299-3144.</p> <p>RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine. 671-1264.</p> <p>TOITURES ou bardeau à réparer ou à refaire à neuf. 329-2298.</p> <p>TOUT ce qui touche la maison: menuiserie, plâtre, joints, peinture, céramique, plancher de bois, etc.                  819-459-1935.</p> <p><b>285 MENUISERIE</b></p> <p><b>**BOISERIE BEAULIEU**</b>                  LE SPÉCIALISTE EN PANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172</p> <p><b>BOIS franc et céramique</b>, pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037</p> <p>RÉNOVATION, finition int./ext., installation portes, fenêtres, patio. 25 ans d'expérience. 664-7550.</p> <p><b>287 NETTOYAGE MÉNAGE</b></p> <p><b>25 ANS D'EXPERIENCE</b> font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777</p> <p><b>AVEC CAMION USINE</b>, nettoyage tapis, divan, entretien et autre.                  NETTOYEUR VOLANT, 770-0440.</p> <p>DAME avec exp. ferait ménage. Prix abordable. Références. 775-7940</p> <p>DAME ferait entretien de maison, exp., bonnes références. 643-1176</p> <p>✓✓✓</p> <p><b>**POUSSE-POUSSIÈRE**</b>                  SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. 663-0343</p> <p><b>290 PLÂTRE ET PEINTURE</b></p> <p>100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite, André. 712-0342.</p> <p>100% GARANTIE. 22 ans d'exp., plâtrier qualifié. 770-0376.</p> <p>☆☆☆☆</p> <p>100% garanti, joints, peinture, plafond texturé. Estimation gratuite 665-7737</p>	<p><b>290 PLÂTRE ET PEINTURE</b></p> <p>25 ANS d'expérience, 2 excellents peintres designer. Pierre, 661-2039.</p> <p>30 ANS D'EXPERIENCE, peinture, joints, plafonds texturés; estimation gratuite. (819)669-9104.</p> <p>DÉCO-MARIO, tapisserie, peinture, plafonds texturés, joints. 770-9001.</p> <p>JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232.</p> <p>LES PEINTURES R. LANDRY INC.                  (R.B.Q. 8102-4556-50) 281-5222</p> <p>PEINTURE \$15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau-Hull. Gaétan 643-9960.</p> <p><b>291 PLOMBERIE</b></p> <p><b>1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN</b>                  réparation, rénovation, nettoyage d'égouts. (819)328-3670 cell.</p> <p>LES ENTREPRISES Denis Ménard Plomberie résidentielle et rénovation. 684-6148, 743-2671.</p> <p><b>294 REMBOURRAGE</b></p> <p>MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.</p> <p><b>295 RÉNOVATIONS</b></p> <p>DECAPAGE de meubles, planchers de bois franc. (819)855-2429</p> <p>ENTREPRENEUR licencié RBO, privé ou commercial. Rénovations tous genres: revêtements de planchers, fenêtres, etc.                  Laisser message au 819-281-5328.</p> <p>FABRICATION/réparation d'armoires, comptoirs et meubles de tout genre. Contacter Bill au: (819)213-0684 ou (819)665-9358</p> <p><b>MULTI-RÉNO PLUS</b>                  -Rénovation générale                  -Intérieur, extérieur, s/sol                  -Gestion de projets. 213-1484</p> <p><b>RÉNOVATION ET PEINTURE CDL</b>                  Estimation gratuite.                  Claude, 778-1543, pag.: 955-2966</p> <p>RÉNOVATION, peinture, ébénisterie. Travail de qualité en temps raisonnable. Michel, 684-1789, 712-2782.</p> <p>RÉNOVATION/réparation intérieur de tous genres. Pierre, 664-3715.</p> <p>VOUS désirez rénover avant les Fêtes? Contactez-nous! Sylvac Construction à votre service, 827-9111</p> <p><b>296 TOITURES</b></p> <p>TOITURES de tous genres, 16 ans d'expérience, 100% garanti. 669-6086.</p> <p><b>303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES</b></p> <p>ABISOL, à votre service pour vos couvre-planchers, inventaire en magasin. Nouvel emplacement: 485 St-René Est, unité 4, Gatineau. (819)663-5672, R.B.Q.: 827504314.</p> <p>POSEUR de tapis certifié CCQ, assurance, 685-9845, pag.: 772-5002.</p> <p><b>310 TRAITEMENT DE TEXTES</b></p> <p>SERVICES de rédaction, correction et traitement de texte. Texte et Lettre express - Nicole Béliste - 663-7688</p>
--	---	---

### 325 OFFRES D'EMPLOI

COMBLEZ vos fins de mois!!! Très facile que s'en est ridicule. Allez voir le site: [www.Quickinfo247.com/7710500/free](http://www.Quickinfo247.com/7710500/free)

COMPAGNIE d'isolation recherche travailleur autonome, 14c du pi car, minimum 2 ans d'expérience, véhicule et outils nécessaires. (613)226-9912.

**PROFESSEURS DE MUSIQUE**  
REQUIS IMMÉDIATEMENT

Professeurs-étudiants acceptés

Violon - piano  
Vents et cuivres

Temps partiel et temps plein

**Studios Amulet**  
731-8663

CONCESSIONNAIRE de camions International à Hull recherche un commis aux pièces et un mécanicien, bilingues, avec un minimum de 3 ans d'expérience, ayant connaissance des camions poids lourds. Bénéfices marginaux compétitifs. Faxer C.V. au 819-595-9321.

CONCIERGE résident avec exp. (h/f), 23 logis, entretien général et ménage. 682-3209.

CONCIERGE résident, couple de préférence, avec exp., entretien et réparation pour 100 logis. 772-1453.

CONTRACTEUR en excavation recherche OPÉRATEUR (h/f) avec expérience sur une "pépinière". (613)746-0514 ou fax: 746-5124.

**Weed Man**  
160-B Edmonton Hill

Weed Man... la plus importante compagnie d'entretien de pelouse au Québec, est à la recherche de vendeurs(euses) pour sa campagne de vente 2003 débutant le 6 janvier 2003

**PROFIL RECHERCHÉ :**

- Enthousiaste et Dynamique
- Facilité à communiquer
- Foncteur et déterminé
- Avec ou sans expérience

**JUSQU'À 13\$/heure**

**HEURES :**  
lundi au jeudi 18:00 h à 21:00 h  
samedi : 10:00 h à 14:00 h

Si le défi vous intéresse, veuillez communiquer avec nous pour une entrevue au 777-1710 avant le 18 décembre. 15 postes disponibles.

COUVREURS (h/f) pose de bardeau d'asphalte avec carte de compétences, salaire selon décret et sous-traitant en toiture avec licence RBQ. 243-4115.

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience. Possibilité de faire beaucoup \$\$\$, établissement bien tenu et sécuritaire, vous pouvez faire votre propre horaire, enseignement gratuit si besoin. Cabaret Taboo, 561-1150 après 14h.

DERAND MOTOR SPORTS  
PERSONNEL de vente expérimenté et installateurs licenciés. Envoyer C.V. au (613)563-3621.

ÉCOLE privée recherche enseignant(e) de maternelle, français, la connaissance de l'anglais requis. Télécopier votre C.V. a/s: Joanne, (613)721-3872.

EMPLOYÉS temps plein, de nuit et temps plein de jour. Dépanneur secteur Pont Alonzo, 955-2872.

**Rabais Campus**  
Journaux et magazines

Recherchons représentant(e)s pour nos kiosques de promotion dans les collèges et universités de Gatineau-Ottawa.

**Produits :**  
abonnements à rabais.

**Exigences :** entrent, expérience de vente ou avec le public.

**Durée :**  
jusqu'à 3 semaines.

**Salaires :**  
de 8,50 \$ à 11,50 \$ l'heure, temps plein/partiel.

S.V.P. envoyer C.V. télécopier: (514) 982-1908 courriel: [info@rabaiscampus.com](mailto:info@rabaiscampus.com)

ou téléphonez de 10 h à 16 h (sans frais) 1-800-265-0180

### 325 OFFRES D'EMPLOI

ENTREPÔT de Hawkesbury recherche h./f. pour aide générale. \$8/h., lun. au vend. Envoyer C.V. par fax au 1-866-263-5553.

ESCORTES DEMANDÉES \$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

ESCORTES DEMANDÉES Payant filles 18 ans+, nous payons mieux que les autres. Stéphane, 328-2885.

EXOTICA ENTERTAINMENT Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. Appelez Fred, (613)795-7989.

GAGNEZ \$200, \$300, \$500 ou plus par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'inf., envoyer une enveloppe pré-adressée à: Stacey Craft, 3-1750 The Queensway, suite 1238, REFE-RENCES 293, Toronto, ON, M9C 5H5.

Une imprimerie (dans la région d'Ottawa) est à la recherche d'un(e)

**OPÉRATEUR(TRICE) DE PRESSES**  
avec expérience pour "AQUAFLEX" et "MARK-ANDY".

Salaires de 18 - 22 \$/heure  
Avantages, bénéfices et dépenses automobiles  
Faxe C.V. au  
613-860-1553

LA Boulangerie Lanthier est à la recherche de vendeur(se)s/livreur(e)s pour la région de Gatineau et d'Ottawa, de l'exp. dans la vente et le bilinguisme seraient un atout. Veuillez faire parvenir votre C.V. par fax : (613)744-8492 A/S de Stéphan Rivet.

LA FONDATION DU CHVO est à la recherche d'un(e) aide-cuisinier(ère), à temps partiel, pour le casse-croûte de l'hôpital de Hull. Télécopiez votre C.V. au 595-6313.

LA SPORHÉQUE DE HULL recherche des surveillants sauveurs et moniteurs aquatique, qualifications requises. Faites parvenir votre C.V. à Nadia Roy-Boucher le plus tôt possible au: 777-5656 poste 211.

LA SPORHÉQUE DE HULL recherche personnes dynamiques pour l'animation de fêtes d'enfants et pour un emploi à temps partiel à la garderie. Contactez Caroline au 777-5656 poste 217.

**Les Immeubles ETASSE**

**COUPLE CONCIERGE**

- Vous aimez les gens et rendre service
- Mettez à profit vos qualités
- Belle opportunité pour couple retraité
- Devront demeurer sur les lieux
- 64 logements à Gatineau
- Aucune réparation à effectuer

Contactez-nous au  
819-568-5151

L'ÉCOLE Montessori des 4 Vallées est à la recherche d'un(e) surveillant(e) à compter du 6 janv. 2003. Le poste est disponible à mi-temps soit de 12h à 17h du lundi au vendredi. La responsabilité première de l'employé(e) sera la supervision des enfants à l'heure du dîner, aux récréations et après les classes. Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur C.V. avant le lundi 16 déc. à 17h à l'attention de Mme Nathalie Bélanger à l'adresse suivante: L'école Montessori des 4 Vallées, 66 ch. Old Chelsea, Qué., J9B 1S5 ou par télécopier: (819)827-3079.

RECHERCHE 1 couple pour entretien ménage dans un édifice de 35,000 pi car. S.V.P. envoyer C.V. par fax 770-6120.

RECHERCHE couple pour entretien ménage dans un édifice de 35,000 pi car. S.V.P. Télécopier votre C.V. au: 770-6120.

S.O.S. ÉTUDES Outaouais recherche:

- étudiant(e)s de niveau universitaire
- enseignant(e)s
- orthopédagogue

pour donner des leçons privées à des élèves au primaire et/ou secondaire qui éprouvent des difficultés scolaires. Temps partiel, horaire flexible. Prière d'envoyer C.V. par télécopier: 595-2671 ou par la poste à S.O.S. Études Outaouais, 723, boul. St-Joseph, Hull, Qc, J8Y 4B6, a/s Eric Ouimet.

SPA au centre-ville de Hull recherche massothérapeute (h./f.) pouvant émettre reçus. (819)770-4309

TECHNICIEN(NE) EN PHARMACIE Vous travaillerez 40h/sem. du lundi au samedi (aucun soir). Vous êtes bilingue, autonome et avez de l'expérience pertinente. Faites parvenir votre C.V. sans délai: [mlegare@OntarioMedicalSupply.com](mailto:mlegare@OntarioMedicalSupply.com) ou par fax: (613)241-3563.

### 325 OFFRES D'EMPLOI

TIM HORTONS DE GATINEAU HÔTESSE/hôte demandé(e). Apporter C.V. au 378, boul. Gréber.

TOILETTEUR(SE) AVEC EXP. 663-2586.

TRAVAIL à domicile: Soyez votre propre patron, temps partiel, temps plein. Formation complète. Brochure gratuite: 1-877-398-6379. [www.opportunite.org](http://www.opportunite.org)

TRAVAIL à votre compte. Faites jusqu'à 50% de profit, cadeau d'adhésion. 613-232-8585.

**Réfrigération et Gaz**  
Centre-Ville Ltée

**Offre d'emploi**  
Poste permanent

**TECHNICIEN**  
EN CHAUFFAGE ET CLIMATISATION

Apporter votre CV au  
560 Principale Buckingham  
Télécopieur : 819-986-7598  
Courriel :  
[clauder@videotron.ca](mailto:clauder@videotron.ca)  
Téléphone :  
819-986-2015  
A/S Claude Philippe

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

**Agents bilingues**  
Service clientèle  
Temps plein ou partiel

Vente, par téléphone, de séminaires de gestion et de produits Harvard, aux gouvernements. Habiletés supérieures à vendre, à rédiger et à traduire textes, expérience MS Word. Paie plus formation et avantages sociaux excellents. Stat. gratuit. Bd. de la Technologie, Gatineau. CV par fax: 613-235-1115. [www.coop.ca](http://www.coop.ca).

**ASSISTANT(E) ADMINISTRATIF(VE)**  
Notre client prestigieux recherche une personne parfaitement bilingue. Une des tâches principales est de répondre à la correspondance au niveau international. Personne professionnelle qui maîtrise l'anglais et le français écrit. Veuillez télécopier votre C.V. à Calian au 238-3831 ou [s.beaudoin@calian.com](mailto:s.beaudoin@calian.com).

**COMMIS AUX FINANCES**  
Excel Ressources Humaines aura bientôt plusieurs postes de commis aux finances à combler. Si vous connaissez les programmes SAP, FreeBalance, IDFS, IFMS, FMAS ou GFS, prière de contacter Michelle au 230-5393 ou par courrier électronique [michelle@excelhr.com](mailto:michelle@excelhr.com) mailto: michelle@excelhr.com. Expérience dans les pratiques gouvernementales serait un atout.

**COMMIS BILINGUE**  
Contrat de longue durée au gouvernement fédéral pour personne bilingue et cote de sécurité au niveau approfondi. Connaissance de Word et Excel requise. Veuillez télécopier votre C.V. à Calian au 238-3831 ou [s.beaudoin@calian.com](mailto:s.beaudoin@calian.com).

**COMMIS de bureau responsable de la tenue de livres demandé(e)** pour congé de maternité. Responsabilités: répondre au téléphone, servir les clients, comptes à recevoir, comptes à payer et la paie. Connaissance informatique et Simple Comptable. Etre bilingue et capable de travailler sans supervision. Envoyer CV à 731-0316.

CONTRATS-PERSONNES BILINGUES

Excel Ressources Humaines a le PLUS GRAND NOMBRE DE POSTES à combler au sein du Gouvernement Fédéral. Des contrats à long terme sont disponibles pour personnes avec expérience dans les pratiques gouvernementales. Nous voulons vous connaître. Postes de commis, secrétaires, employé(e)s de soutien administratif, commis aux finances et préposé(e)s à la salle de courrier sont disponibles présentement! Pour plus d'information, faites parvenir votre curriculum vitae à [francine@excel.com](mailto:francine@excel.com), par télécopieur au 230-1623 ou composez le 230-5393.

**POSTE CONTRACTUEL À TEMPS PARTIEL ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE)**  
Sous la supervision de la directrice, l'adjoint(e) administratif(ve) aura à effectuer les tâches suivantes:

- Gestion complète de la comptabilité
- Gestion d'un programme-bénévole d'impôt
- Gestion de divers dossiers (publicité, tirage, voyage, etc.)

**QUALIFICATIONS ET EXIGENCES:**

- Formation et/ou expérience en comptabilité
- Aptitude à rédiger des rapports d'impôts
- Bonne rédaction en français
- Être autonome
- Facilité à travailler en équipe

**CONDITIONS DE TRAVAIL:**

- Salaire \$15/h.
- Poste contractuel du 13 janv. 2003 au 29 août 2002

Faire parvenir vos C.V. d'ici le 4 janv. 2003 à l'attention de Danièle Morissette par télécopieur au 281-4344. Seules les personnes retenues seront contactées. Association des bénévoles de la Vallée-de-la-Lièvre, 390, rue Principale, Buckingham, J8L 2G7.

### 372 PERSONNEL DE BUREAU

**NOUVEAU DIPLÔMÉS**  
CE MESSAGE VOUS EST DESTINÉ!!! Excel Ressources Humaines offre une carrière prometteuse à tous les nouveaux diplômés. En pleine expansion, Excel Ressources Humaines, chef de file de l'industrie du placement, est à la recherche de personnes ambitieuses et axées vers la vente pour joindre les rangs de son équipe de professionnels.

Nous recherchons actuellement des consultants en dotation dans le design d'offrir aux plus importantes organisations de la capitale nationale des solutions temporaires et permanentes en matière de personnel. Vous devrez établir des relations durables avec les clients, par téléphone ou en personne, dans le but de stimuler la croissance d'Excel au sein du marché dans la région d'Ottawa. Vous devrez recruter, interviewer et effectuer le placement de personnes qui se destinent à une carrière dans les domaines de l'administration et des finances.

Ce poste de premier échelon offre d'excellentes possibilités d'avancement dans une atmosphère agréable et empreinte d'un solide esprit d'équipe. Parfait pour les personnes énergiques qui aiment interagir avec les gens. Prestation intégrale, salaire de base et commission. Prière de contacter Tori au 230-5393, par télécopieur au 230-1623 ou par courrier électronique à [Tori@excelhr.com](mailto:Tori@excelhr.com) mailto: Tori@excelhr.com

**Adjoint(e)-Administratif(ve)**  
Une entreprise immobilière recherche une personne bilingue et dynamique pour travailler dans le domaine du secrétariat.

**EXIGENCES :**

- 5 ans d'expérience
- très bonnes connaissances en informatique (Microsoft Office)
- autonome
- bonne communicatrice
- connaissances en immobilier un atout

Rémunération concurrentielle  
Faire parvenir C.V. par télécopieur à l'attention du directeur général (819) 771-9057

RECHERCHE secrétaire administrative bilingue pour clinique dentaire. Temps plein, avec ou sans expérience. Excellent esprit d'équipe. Apporter C.V. ou faxer à l'attention de Sherryll à la Clinique Dentaire Moison/Laverne au 2246, rue Laurier, pièce 200, Rockland ou par la poste au: C.P. 999, Rockland, Ont., K4K 1L6. Téléphone et fax: (613)446-3368.

SECRETARIE BILINGUE (oral et écrit) (h./f.) avec bonnes connaissances de Word, Excel... et aptitudes en communication, pour agence de voyages. Envoyer C.V. par courriel: [info@expeditionmonde.com](mailto:info@expeditionmonde.com)

**SPHERION**

**10 REPRÉSENTANTS EN PLACEMENT**  
Notre client situé dans l'est d'Ottawa recherche 10 personnes bilingues possédant des connaissances du marché boursier pour répondre aux appels téléphoniques de leur clientèle. Le salaire est de \$16,75 de l'heure! Cette occasion intéressante est d'une durée limitée! Vous devez posséder des aptitudes à communiquer en anglais et en français; de l'expérience au service à la clientèle; votre CSC (Canadian Securities Course) valide; être à l'aise avec MS Office et une vitesse au clavier raisonnable. Vous devrez pouvoir travailler des quarts du lundi au vendredi de 8h à 20h et dimanche de 8h à 22h; être disponible pour une formation de 2 semaines à temps plein du lundi au vendredi de 8h30 à 16h30 et disponible pour une entrevue et une évaluation dès maintenant! La durée du contrat est du 13 janv. au 30 avril 2003. Vous serez assurés de 22,5h par sem. mais en effectuerez probablement 37,5h. Envoyer votre C.V. aujourd'hui en format MS Word à [tker@spherion.ca](mailto:tker@spherion.ca) ou fax 782-2434 et citer le dossier CSC-1213-KA.

L'AVENIR VOUS SOURIT!

**373 PERSONNEL MÉDICAL**

**ASSISTANTE dentaire certifiée (h/f)** demandée immédiatement. Bilingue, pour clinique dans l'est d'Ottawa, 4 jours/sem., aucune soirée. 613-748-7894.

AYLMER, hygiéniste dentaire bilingue demandé(e) à temps partiel ou temps plein. Pour information, (819)682-5055.

HYGIÉNISTE dentaire demandé(e), 30h, 2 jrs/3 soirs ou temps partiel. Télécopier C.V. au 568-8573. Téléphone: 663-3906.

HYGIÉNISTE dentaire demandé(e) pour les vendredis seulement. Envoyez CV au 819-770-4543.

HYGIÉNISTE dentaire demandé(e) pour clinique à Gatineau, temps plein, lun. au ven., cause remplacement congé maternité. Murielle, 561-9191

HYGIÉNISTE DENTAIRE recherché(e) à temps partiel, à Aylmer, bilinguisme un atout. Veuillez télécopier C.V. au (819)682-6150.

RECHERCHE 2 assistante-dentaire pour remplacer 2 congés de maternité. Télécopier C.V. au 246-2662.

### 373 PERSONNEL MÉDICAL

**HYGIÉNISTE DENTAIRE**  
demandé (h./f.). Clinique dentaire Thurso, fin décembre/début janvier, pour remplacement de congé de maternité, pour 18 mois, 5 jours/semaine: lundi 13h à 21h, mardi au vendredi 8h à 17h. Inf.: 819-985-2583.

LE CENTRE dentaire Vadeboncoeur est à la recherche de 1 HYGIÉNISTE DENTAIRE pour compléter une équipe dynamique de 10 personnes centré sur l'exp. client, 1 poste temps partiel, remplacement de congé de maternité, 2 soirs à 13h/sem., bilingue, salaire à discuter selon exp. Veuillez vous présenter avec C.V. au 420-4 Wilfrid Lavigne, Aylmer, ou par fax: 684-5008.

TELEPHONISTE pour clinique dentaire, temps partiel. Notre équipe est à la recherche d'une personne ayant une expérience en milieu dentaire ou étudiant(e) en assistance dentaire ou étudiant(e) en hygiène dentaire. Contactez Nicole à Aylmer, 819-684-3316.

**374 PERSONNEL HÔTELIER**

**CHERCHONS GÉRANT(E) AVEC EXPERIENCE DANS LES CLUBS DE DANSEUSES ET L'HOTELLERIE.**  
VEUILLEZ TELEPHONER AU 561-1150

L'AUBERGE DU VOYAGEUR est à la recherche de 2 réceptionnistes (h./f.) avec exp., pour poste de nuit et poste de fin de semaine. Se présenter avec C.V. du lun. au ven., entre 9h et 15h, 585 bd La Gappe, Gatineau.

**MINTO PLACE SUITE HOTEL**  
À COMBLER IMMÉDIATEMENT

Le premier hôtel coté "Four Diamonds" par le guide AAA, Minto Place Suite Hotel recherche personne bilingue disposée à travailler des quarts de travail au besoin (jour, soir, fin de sem.) pour le poste suivant:

**TELEPHONISTE** - Les candidat(e)s devront démontrer des aptitudes exceptionnelles en matière de service à la clientèle et en communications. Connaissance pratique de systèmes d'audio-messagerie et PBX, ainsi que des systèmes de gestion de la propriété sur ordinateur.

Les candidat(e)s en possession d'un diplôme en industrie touristique émanant d'un collège ou d'une université reconnue(e) auront la préférence.

Nous apprécions vivement l'intérêt que vous nous portez. Toutefois, seules les personnes convoquées en entrevue seront contactées.

Prière de faire parvenir votre C.V. avant le 18 décembre 2002 à:

Ressources humaines  
Minto Place Suite Hotel  
433, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1R 7Y1  
[mpshhr@minto.com](mailto:mpshhr@minto.com)

**375 PERSONNEL DE MÉTIER**

**CHAUFFAGE RAYMOND**  
- TECHNICIEN(NE) en brûleurs à l'huile, avec exp. Bilinguisme et connaissances en réfrigération sont des atouts. Télécopier C.V. au 819-663-9652 ou par courriel au: [les.huiles.raymond@chauffageraymond.qc.ca](mailto:les.huiles.raymond@chauffageraymond.qc.ca)

**ÉLECTRICIEN** de service demandé(e) pour région d'Ottawa. Envoyer C.V. au (613)830-3338.

**MENUSIER (h./f.)**, 1 an d'exp. pour construction résidentielle (backing), doit avoir véhicule. Ont. Soir 281-2238

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

**URGENT!**

Nous sommes à la recherche de (H. ou F.)

**UN TECHNICIEN**  
avec spécialité dans l'électronique  
et  
**UN TECHNICIEN**  
en mécanique générale  
et  
**UN CONTREMAÎTRE D'ATELIER**

Nous formons les candidat(e)s choisi(e)s en plus d'offrir un salaire compétitif et des avantages sociaux.

Nous sommes dotés d'un équipement avant-gardiste et donnons des cours offerts par le manufacturier.

Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au  
**(819) 669-8813**  
ou par courrier au  
**375, boul. Maloney Ouest**  
Gatineau, Qc, J8P 3W1

### 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE-cuisinier(ère) demandé(e), transport requis. Télécopier entre 8h et 15h au 827-5252.

CUISINIER(E) et aide générale de jour. Gino, 771-5553.

CUISINIER(ÈRE) avec exp. pour cuisine thaïlandaise 770-7227.

LA CAGE AUX SPORTS de Gatineau recherche plongeur (h./f.) de jour (devrait faire un peu d'entretien). Se présenter avec C.V., entre 9h et 17h du lun. au ven., au 325, boul. Gréber.

LAURIER sur Montcalm recherche maître d'hôtel et serveur (h./f.) avec expérience. Communiquer avec Georges entre 9h et 11h, 775-5030.

LE BISTRO recherche: barman(maid), serveur(se), commis débarrasseur. Se présenter: Bistro, 3 Kent, Hull.

**RESTAURANT DINTY'S**  
Excellente opportunité pour cuisinier(ère) avec exp. dans déjeuner et serveur(se) avec exp. 684-1771. Apporter votre C.V. au 620 chemin Aylmer.

SERVEUR(SE) AU COMPTOIR demandé(e) du lundi au vendredi, pour CAFÉ SUPRÊME, Hull, 771-2161

SERVEUR(SE)S et cuisinier(ère)s demandé(e)s avec expérience, temps plein, horaire stable, de jour, de soir et de nuit. 669-2003 poste 40.

**SUBWAY**

Personnel recherché de jour, soir et nuit, à temps plein et partiel. Se présenter à Subway, 438, boul. St-Joseph, Hull (Place Fleur de Lys), pour remplir demande d'emploi.

TIM HORTONS DE HULL CH. DE LA MONTAGNE recherche du personnel à temps plein (avantages sociaux). Apporter C.V. au 496, ch. de la Montagne, Hull.

**378 PERSONNEL DE VENTE**

★★★

**COMMUNICATION SERGAU INC.**  
Est à la recherche de vendeur(se)s, temps plein et temps partiel, pour boutique Telus mobilité. Salaire et commission très concurrentiel. Télécopier C.V.: 819-595-1149 ou par courriel: [info@sergau.com](mailto:info@sergau.com)

RECHERCHE représentant(e)s dynamiques et passionné(e) avec auto, pour promotion d'un service en grande demande. \$20/h de base + boni. Possibilité d'avancement. Temps plein et partiel. Prospection et formation fournis. Appeler maintenant Danielle (819)827-1312.

★★★

**REPRÉSENTANT(E)**  
Thermo-Maitre (chauffage, climatisation, foyers au gaz, ventilation) recherche représentant(e) avec exp. dans le domaine de la vente résidentielle. Formation fournie. Entrevue confidentielle. André 955-8510.

**380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS**

**LE CENTRE LINGUISTIQUE DU COLLÈGE DE JONQUIÈRE**  
À OTTAWA

recherche des professeur(e)s de français langue seconde. Diplôme universitaire et 2 ans d'expérience au palier fédéral. Envoyez C.V. par télécopieur au 613-792-3423.

**cyberpresse.ca**

### 375 PERSONNEL DE MÉTIER

**380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS**

École de langues recherche  
**Professeurs de français**  
langue seconde avec expérience

La connaissance des niveaux B et C est un atout.

Faire parvenir votre c.v. par télécopieur au (613) 232-9493

**400 LOGEMENTS À LOUER AYLNER**

2 CHAMBRES, magnifique suite, 5 appareils, système alarme, \$1,300 ou meublée, location sem. ou mois, libre. (613)223-3006.

**Résidence étudiant(e)**

**AYLMER** - 35 chambres meublées à partir de 350 \$ / mois, ascenseur, stationnement, buanderie; cuisine, salle à manger et salons communaux; accès câble et internet.

Ligne d'autobus directe vers L'UQAQ.  
**684-5316**

3 CHAMBRES, neuf, 1er fév., pas d'animaux, non-fumeur(se), semi-s/sol, non chauffé, non éclairé, \$800, 682-6584.

**LE STRASBOURG ET L'ESCALE** 1 et 2 chambres. (819)685-0585

PLUSIEURS de 1 et 2 chambres, neufs et spacieux, au centre-ville, 5 min. à pied du centre d'achat, autobus et écoles, 1er fév. \$625-\$850. Laisser message au 819-955-7111.

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

100% PROPRE, 2 1/2, tout incl. calme, céramique, \$475. 243-9364.

1 BELLE chambre, mars, très grand, très éclairé, bord de l'eau, privé, \$590/mois. 671-1722.

1 CHAMBRE, 1er jan., chauffé, éclairé, câble, clim. central, prises lav./sec., près autobus, stat., \$600, 643-9554.

1 CHAMBRE, 1er jan., renové, tapis neufs, céramique, repeint, etc.; non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., \$575. 780-7830.

1 CHAMBRE, 1er jan., rue du Vignault, stat., non chauffé non éclairé, \$450/mois. 743-5731.

1 CHAMBRE, \$450 ou \$475 semi-meublée, 1er jan. 669-3107.

**IMMOGEST**

**NOUVELLE CONSTRUCTION**

**APPARTEMENTS MASSON-ANGERS IMMÉDIATEMENT**  
1 JANV. 1 FÉV.  
**700\$ et 750\$ MOIS**

3 CHAMBRES PRISES LAVEUSE/SÈCHEUSE 1 100 PI<sup>2</sup>

**Johanne**  
**246-3902**

1 CHAMBRE, \$550 chauffé/éclairé, 2 appareils, stat., secteur tranquille, très propre, non-fumeur(se), pas d'animaux, 791-5627.

1 CHAMBRE, \$580, non chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., lave-vaisselle, stat. \$688-1513.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, clim., appareils, près des Promenades, pas d'animaux, non-fumeur(se), 1er jan., \$575/mois. 246-5802

1 CHAMBRE, condo neuf, derrière hôpital, \$600, au 955-8033.

1 CHAMBRE, libre, \$470, constr. récente, non chauffé, non éclairé, extrême St-René o. Marc, 664-0263.

1 CHAMBRE, neuf, 1er mars, \$550, 784, boul. Maloney Est. Soir: 246-0768, Jour: 773-0637.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., semi s/sol, stat., libre, \$425. 663-3614.

1 CHAMBRE, idéal personne seule couple marié, non-fumeur. 568-2606

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, câble, 2 appareils, personne tranquille, \$550, 561-3308 après 15h.

1 CHAMBRE, s/sol maison, chauffé, éclairé, prises lav./sec., câble, 1 stat. Non-fumeur(se), pas d'animaux, 21 Mont-Luc. 1er jan. \$550, 561-7274

1 CHAMBRE, très grand, 4 app., \$550 chauffé/éclairé, 612-1676, 663-3278.

2 CHAMBRES, 12 de La Savane, semi s/sol, chauffé/éclairé, 2 appareils, \$575, 1er jan. 561-1035.

2 CHAMBRES, 1er déc., eau chaude et stat. incl., \$595. 246-6453.

2 CHAMBRES, 1er déc., stat, eau chaude et stat. incl., \$595, 246-5201.

2 CHAMBRES, 1er déc., triplex, remise ext., accès cour, \$640 non chauffé non éclairé. 568-0065.

2 CHAMBRES, 1er fév., moderne, spacieux, insonorisé, prises lav./sec., stat., remise, \$680, 246-2254.

2 CHAMBRES, 360 du Vigneau, libre, bois franc, moderne, \$600, 956-0691.

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

2 CHAMBRES  
1 stat. int., 2 rangements, 5 appareils, immeuble en béton, près des Promenades, 568-4498, 778-4481.

2 CHAMBRES, 22 du Barry, 1er déc., immeuble neuf, prises lav./sec., \$700 non chauffé, non éclairé. 568-2595.

2 CHAMBRES, 30 rue Claire, secteur Pointe-Gatineau, chauffé, éclairé, prises lav./sec., \$650/mois. 923-3103 ou pagette: 368-0635.

2 CHAMBRES (chauffé) et une garçonnière (tout incl.), près Promenades, 1er jan. 953-2117, 243-6286.

2 CHAMBRES chauffé, libre 15 déc., \$700/mois, 986-3551.

2 CHAMBRES, grand, dans triplex tranquille, déc., central, remisage, 2 balcons, \$600 non chauffé, non éclairé. (819)561-1723.

2 CHAMBRES, grand, non meublé, \$530, services non inclus, ch. la Montagne, près cinéma, janv. 778-6334.

2 CHAMBRES, janvier, Val Tétrou, constr. 2002, garage, balcon, foyer, pas d'animaux, \$890 non chauffé, non éclairé. 778-3182 ou 246-8239

2 CHAMBRES, libre, 2 appareils, \$450, semi-s/sol. 595-6784.

2 CHAMBRES, libre, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon. 568-9946, 773-7834.

2 CHAMBRES, libre, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon. 243-4190, 773-7834.

2 CHAMBRES, libre, buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon. 243-4190.

2 CHAMBRES, libre, chauffé, éclairé, tranquille, propre, grand balcon, \$625. 246-3787.

2 CHAMBRES, libre, Gréber, prises lav./sec., entrée privée, remise int., balcon, \$650. 773-7834.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., 2-107 de Chamy, 1er fév. 561-4670.

2X3 CHAMBRES, triplex neuf, 1er fév., \$825 et \$850, non chauffés, non éclairés. 319-2564 ou 281-6119.

3 CHAMBRES, 4-17 Dampousse, prises lav./sec., 1er jan., 561-4670.

3 CHAMBRES, maison de ville, 263 Jules Bordet, près de l'hôpital, 2 stat., 3 étages, cour arrière clôturée, 1er jan., \$850. 663-8100.

3 CHAMBRES: NOUVEAU (triplex), \$675 chauffé, 246-8055.

3 CHAMBRES, style condo, foyer, planchers neufs, remise, stat., central, libre, frais peints, \$800. 246-8593.

GARÇONNIÈRE meublée, non fumeur, \$400, 1er jan. 561-5744

GATINEAU, 2 chambres, avenue Gatineau, \$700, 561-5668, 743-5769.

GRANDE garçonnière, tranquille, renovée, \$640 chauffée, éclairée, poêle, réfrig., stat., 1er jan. 775-4568

LOGEMENT à la campagne, 2 chambres, \$750 chauffé, éclairé. 671-7935

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

1 CHAMBRE, 1er fév., \$480 chauffé, éclairé, semi-s/sol, bois franc, près cégep, enquête crédit. 778-7376.

1 CHAMBRE, 1er jan., Mont-Bleu, \$650, poêle/réfrig. 773-7834.

1 CHAMBRE, 1er jan., 175 Mutchmore, chauffé, éclairé, câble, \$499. 778-3449 ou 776-4917.

1 CHAMBRE, 33 Frontenac, chauffé, équipé, \$460, libre. 263-1789.

1 CHAMBRE, appareils, non chauffé, non éclairé, \$550. 771-9214.

1 CHAMBRE, CITÉ-DES-JEUNES, très grand, chauffé, bois franc, buanderie, tranquille, sécuritaire, enquête crédit, idéal retraité, janv., \$550. 777-4128.

1 CHAMBRE, fév., Cité des Jeunes, chauffé, éclairé, \$570. 772-1408.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, libre, s/sol de maison, chauffé/éclairé, câble, poêle/réfrig., non-fumeur, pas d'animaux, références, idéal pour 1 personne, \$600. 771-7658.

1 CHAMBRE, non-fumeur(se), pas d'animaux, super propre, chauffé, éclairé, \$550, 15 janv. 772-2994.

1 CHAMBRE, Plateau de la Capitale, constr. neuve, demi-s/sol, \$575 non chauffé, non éclairé, 1er déc. et 1er fév. Hélène, 772-2224

1 CHAMBRE, près cégep, piscine ext., tennis, \$625 tout incl. 770-0178.

1 CHAMBRE près Mont-Bleu, tranquille, propre, chauffé, stat. incl., \$510. 770-8389, 738-4600.

1 1/2 CHAMBRE, près phase I, céramique/bois franc, 2 appareils, chauffé + eau chaude, \$700. 328-4416.

1 CHAMBRE, salon, GRAND app., neuf, luxueux, foyer, bord de l'eau, près UQO, appareils incl., 1er jan., \$800. 778-6071.

1 CHAMBRES, St-Raymond, déc./janv./fév., 2 appareils, bois franc, \$625. 770-3167.

2 CHAMBRES, 1er déc., luxueux, 1,200 pi car., \$795. 595-9476.

2 CHAMBRES, 1er étage de duplex, renové, garage, pas chauffé ni éclairé, \$850, libre, 770-3454.

2 CHAMBRES, 1er fév., 145, rue Larose, \$545, buanderie, non chauffé, non éclairé, 772-9983 ou 790-3221.

2 CHAMBRES, 1er fév., eau chaude, stat., face au Cégep, \$670. 772-4562.

2 CHAMBRES, 1er jan., non chauffé, non éclairé, stat., \$550. 771-6115.

2 CHAMBRES, 3 étages, secteur Sacré-Coeur, renové, bois, poêle et réfrig., stat., chauffé, non-fumeur(se), déc. ou janv., \$700. 776-5402.

2 CHAMBRES, 4 appareils, stat., balcon, eau chaude fournie, libre, \$775 + services. 775-3469.

2 CHAMBRES, chauffé/éclairé, 2 app., 1 stat., 1er janvier, \$600. 776-5573.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, non fumeurs, pas d'animaux, \$700/mois, 300 Cité-des-Jeunes. 778-3020

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, buanderie, remise, pas d'animaux, \$670. 778-7816, 328-4845.

2 CHAMBRES dans triplex, secteur Hautes-Plaines, rangement, bois franc, \$850 non chauffé non éclairé. 778-6343, 776-8296.

2 CHAMBRES, grand, dans triplex tranquille, déc., central, remisage, 2 balcons, \$600 non chauffé, non éclairé. (819)561-1723.

2 CHAMBRES, grand, non meublé, \$530, services non inclus, ch. la Montagne, près cinéma, janv. 778-6334.

2 CHAMBRES, janvier, Val Tétrou, constr. 2002, garage, balcon, foyer, pas d'animaux, \$890 non chauffé, non éclairé. 778-3182 ou 246-8239

2 CHAMBRES, libre, 2 appareils, \$450, semi-s/sol. 595-6784.

2 CHAMBRES, grand, non meublé, \$530, services non inclus, ch. la Montagne, près cinéma, janv. 778-6334.

2 CHAMBRES, janvier, Val Tétrou, constr. 2002, garage, balcon, foyer, pas d'animaux, \$890 non chauffé, non éclairé. 778-3182 ou 246-8239

2 CHAMBRES, libre, 2 appareils, \$450, semi-s/sol. 595-6784.

**LECTEUR DVD et 2 mois GRATUITS**

Grands 2 et 3 chambres à coucher. Salle d'exercice, piscines, tennis, squash, basketball, près des centres commerciaux, OC Transpo et Queensway.

Pour détails composez **744-0283**

Ouvert lundi au vendredi 9 h à 20 h  
Samedi - dimanche 11 h à 17 h  
[www.dmsproperty.com](http://www.dmsproperty.com)



**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

2 CHAMBRES, libre, ensoleillé, prises lav./sec., chauffé, stat., \$695. 595-5406.

2 CHAMBRES, neuf, centre-ville Hull, 321 rue Champlain, foyer, stat., plancher béton, \$835. 778-4018.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, centre-ville, 1er jan., \$650. 292-1561.

2 CHAMBRES, près phase I, céramique/bois franc, 2 appareils, chauffé + eau chaude, \$700. 328-4416.

2 CHAMBRES, rue Bédard, chauffé/éclairé, \$659, 1er janv. Pagette: 779-9428 ou 777-8262.

2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, 1er jan. ou 1er fév., \$550, 561-2479.

2 CHAMBRES, s/sol maison, bien éclairé, neuf, rue Nicolet, libre, références, \$650. 771-4514.

2 CHAMBRES (très grand), 1er janvier, 4 appareils, non chauffé non éclairé, \$850. (613)862-0121.

2 CHAMBRES, très grand, poêle, réfrig, balcon, stat, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement, 84 Richard, \$540. 613-294-9442.

3 1/2, CHAUFFÉ, éclairé, 1er jan., appareils, \$600, 827-4914 après 18h.

GATINEAU, 1er fév., stat., nouvelle constr., prise lav./sec., \$850 + services. (613)277-7366.

3 CHAMBRES, comme neuf, prises lav./sec., 2 stat., non chauffé, non éclairé, \$795. (819)775-2468.

4 1/2, PRÈS transport en commun, centre d'achats, stat., plancher bois franc, rien d'inclus, \$650 + hydro, 1er janv. ou pour Noël. 325-6087.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

1 CHAMBRE, 1er fév., \$480 chauffé, éclairé, semi-s/sol, bois franc, près cégep, enquête crédit. 778-7376.

1 CHAMBRE, 1er jan., Mont-Bleu, \$650, poêle/réfrig. 773-7834.

1 CHAMBRE, 1er jan., 175 Mutchmore, chauffé, éclairé, câble, \$499. 778-3449 ou 776-4917.

1 CHAMBRE, 33 Frontenac, chauffé, équipé, \$460, libre. 263-1789.

1 CHAMBRE, appareils, non chauffé, non éclairé, \$550. 771-9214.

1 CHAMBRE, CITÉ-DES-JEUNES, très grand, chauffé, bois franc, buanderie, tranquille, sécuritaire, enquête crédit, idéal retraité, janv., \$550. 777-4128.

1 CHAMBRE, fév., Cité des Jeunes, chauffé, éclairé, \$570. 772-1408.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, libre, s/sol de maison, chauffé/éclairé, câble, poêle/réfrig., non-fumeur, pas d'animaux, références, idéal pour 1 personne, \$600. 771-7658.

1 CHAMBRE, non-fumeur(se), pas d'animaux, super propre, chauffé, éclairé, \$550, 15 janv. 772-2994.

1 CHAMBRE, Plateau de la Capitale, constr. neuve, demi-s/sol, \$575 non chauffé, non éclairé, 1er déc. et 1er fév. Hélène, 772-2224

1 CHAMBRE, près cégep, piscine ext., tennis, \$625 tout incl. 770-0178.

1 CHAMBRE près Mont-Bleu, tranquille, propre, chauffé, stat. incl., \$510. 770-8389, 738-4600.

1 1/2 CHAMBRE, près phase I, céramique/bois franc, 2 appareils, chauffé + eau chaude, \$700. 328-4416.

1 CHAMBRE, salon, GRAND app., neuf, luxueux, foyer, bord de l'eau, près UQO, appareils incl., 1er jan., \$800. 778-6071.

1 CHAMBRES, St-Raymond, déc./janv./fév., 2 appareils, bois franc, \$625. 770-3167.

2 CHAMBRES, 1er déc., luxueux, 1,200 pi car., \$795. 595-9476.

2 CHAMBRES, 1er étage de duplex, renové, garage, pas chauffé ni éclairé, \$850, libre, 770-3454.

2 CHAMBRES, 1er fév., 145, rue Larose, \$545, buanderie, non chauffé, non éclairé, 772-9983 ou 790-3221.

2 CHAMBRES, 1er fév., eau chaude, stat., face au Cégep, \$670. 772-4562.

2 CHAMBRES, 1er jan., non chauffé, non éclairé, stat., \$550. 771-6115.

2 CHAMBRES, 3 étages, secteur Sacré-Coeur, renové, bois, poêle et réfrig., stat., chauffé, non-fumeur(se), déc. ou janv., \$700. 776-5402.

2 CHAMBRES, 4 appareils, stat., balcon, eau chaude fournie, libre, \$775 + services. 775-3469.

2 CHAMBRES, chauffé/éclairé, 2 app., 1 stat., 1er janvier, \$600. 776-5573.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, non fumeurs, pas d'animaux, \$700/mois, 300 Cité-des-Jeunes. 778-3020

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

2 CHAMBRES, libre, ensoleillé, prises lav./sec., chauffé, stat., \$695. 595-5406.

2 CHAMBRES, neuf, centre-ville Hull, 321 rue Champlain, foyer, stat., plancher béton, \$835. 778-4018.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, centre-ville, 1er jan., \$650. 292-1561.

2 CHAMBRES, près phase I, céramique/bois franc, 2 appareils, chauffé + eau chaude, \$700. 328-4416.

2 CHAMBRES, rue Bédard, chauffé/éclairé, \$659, 1er janv. Pagette: 779-9428 ou 777-8262.

2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, 1er jan. ou 1er fév., \$550, 561-2479.

2 CHAMBRES, s/sol maison, bien éclairé, neuf, rue Nicolet, libre, références, \$650. 771-4514.

2 CHAMBRES (très grand), 1er janvier, 4 appareils, non chauffé non éclairé, \$850. (613)862-0121.

2 CHAMBRES, très grand, poêle, réfrig, balcon, stat, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement, 84 Richard, \$540. 613-294-9442.

3 1/2, CHAUFFÉ, éclairé, 1er jan., appareils, \$600, 827-4914 après 18h.

GATINEAU, 1er fév., stat., nouvelle constr., prise lav./sec., \$850 + services. (613)277-7366.

3 CHAMBRES, comme neuf, prises lav./sec., 2 stat., non chauffé, non éclairé, \$795. (819)775-2468.

4 1/2, PRÈS transport en commun, centre d'achats, stat., plancher bois franc, rien d'inclus, \$650 + hydro, 1er janv. ou pour Noël. 325-6087.

**55 ANSET +**

2 chambres, pas chauffés ni éclairés, central, très propre, 1er fév. 770-9582

**700 ST-JOSEPH**  
Hull, 2 chambres et une garçonnière, chauffés, éclairés, idéal pour personnes âgées. Téléphoner pour rendez-vous: 777-7410.

CENTRE-ville Hull, 2 pas Portage et Marché By, structure béton, condo 2 chambres, plancher marbre et bois flottant, garage int., libre 1er jan. avec rabais, \$775. (514)572-4615.

GRAND 2 chambres, face Parc Gatineau, 1er jan. 866-0688.

HULL, ch. de la Montagne Sud, constr. 2001, 2 chambres, cuisine avec s/manger et très grand salon, s/lavage, 2e étage très éclairé avec balcon et vue sur boisé, disponible à la mi-déc., \$860 incluant 2 stat., pas chauffé, pas éclairé. (819)595-0192.

PRÈS du Plateau, grand 1 chambre, chauffé, éclairé, câble, 1er jan., \$775. 595-2919.

**403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM**

1 CHAMBRE, stat., \$385 chauffé éclairé. 669-3302.

2 CHAMBRES, idéal pour personnes âgées ou personne seule, 1er fev. 772-0234.

2 1/2, MEUBLÉ, libre, 270 Principale, \$350/mois. 986-3656.

2 PETITES chambres, non chauffé, non éclairé, \$425. 986-6313.

**405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY**

1 1/2 CHAMBRE, neuf, loft de 1,000 pi car avec plafond cathédrale, secteur boisé, 20 min. du Parlement, chauffé, éclairé, câble, \$800. 827-2071.

2 CHAMBRES, cour, foyer, appareils, chauffé/éclairé, non fumeurs, pas d'animaux. \$575. 1er jan. 905-885-2505

**406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO**

1 CHAMBRE, Vanier, renové, bois franc, 2 appareils, chauffé, \$650 et \$675. Jour: (613)741-4600.

DOIT ÊTRE VU! Propre et claire. Près Marché By, Ottawa. Poêle, réfrig., chauffé, non éclairé. \$650 et \$800. Pas d'animaux. (613)244-0478.

EMBRUN, 4 chambres, 1,650 pi car. + s/sol, gaz, clim., \$1,095 + services ou \$1,300 avec services libre. 613-443-5307 (laissez message).

McARTHUR, ch. Vanier, 1 chambre, grand, chauffé, appareils, près du centre-ville, \$685, libre. 748-9051, 798-8399.

OTTAWA, 1 chambre, \$800 chauffé, éclairé, buanderie, balcon, idéal pour couple, 1er jan. 613-277-3255

ROCKLAND, centre-ville, 2 chambres (4 1/2), non chauffé, non éclairé, 2 stat., \$575, 1er jan. (613)446-0067

1 CHAMBRE, Vanier, renové, bois franc, 2 appareils, chauffé, \$650 et \$675. Jour: (613)741-4600.

DOIT ÊTRE VU! Propre et claire. Près Marché By, Ottawa. Poêle, réfrig., chauffé, non éclairé. \$650 et \$800. Pas d'animaux. (613)244-0478.

EMBRUN, 4 chambres, 1,650 pi car. + s/sol, gaz, clim., \$1,095 + services ou \$1,300 avec services libre. 613-443-5307 (laissez message).

McARTHUR, ch. Vanier, 1 chambre, grand, chauffé, appareils, près du centre-ville, \$685, libre. 748-9051, 798-8399.

OTTAWA, 1 chambre, \$800 chauffé, éclairé, buanderie, balcon, idéal pour couple, 1er jan. 613-277-3255

ROCKLAND, centre-ville, 2 chambres (4 1/2), non chauffé, non éclairé, 2 stat., \$575, 1er jan. (613)446-0067

**406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO**

1 CHAMBRE, Vanier, renové, bois franc, 2 appareils, chauffé, \$650 et \$675. Jour: (613)741-4600.

DOIT ÊTRE VU! Propre et claire. Près Marché By, Ottawa. Poêle, réfrig., chauffé, non éclairé. \$650 et \$800. Pas d'animaux. (613)244-0478.

EMBRUN, 4 chambres, 1,650 pi car. + s/sol, gaz, clim., \$1,095 + services ou \$1,300 avec services libre. 613-443-5307 (laissez message).

McARTHUR, ch. Vanier, 1 chambre, grand, chauffé, appareils, près du centre-ville, \$685, libre. 748-9051, 798-8399.

OTTAWA, 1 chambre, \$800 chauffé, éclairé, buanderie, balcon, idéal pour couple, 1er jan. 613-277-3255

ROCKLAND, centre-ville, 2 chambres (4 1/2), non chauffé, non éclairé, 2 stat., \$575, 1er jan. (613)446-0067

**407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES**

CHELSEA, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, 1er fév., \$550. 669-6226

LAC MCGREGOR, 1 chambre, chauffé, éclairé, 5 appareils, foyer, + extra, gens sérieux, \$750. Soir. 671-2973.

LUSKVILLE, une chambre, chauffé/éclairé, poêle, réfrig., \$375. 455-2722

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, Lac McLaughan, 1 chambre, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., accès au lac, pas d'animaux, 1er jan., \$550. (819)457-4891

**407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES**

CHELSEA, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, 1er fév., \$550. 669-6226

LAC MCGREGOR, 1 chambre, chauffé, éclairé, 5 appareils, foyer, + extra, gens sérieux, \$750. Soir. 671-2973.

LUSKVILLE, une chambre, chauffé/éclairé, poêle, réfrig., \$375. 455-2722

ST-PIERRE-DE-WAKEFIELD, Lac McLaughan, 1 chambre, chauffé, éclairé, prises lav./sec., stat., accès au lac, pas d'animaux, 1er jan., \$550. (819)457-4891

**408 GARÇONNIÈRES**

1 CHAMBRE, chauffée, éclairée, meublée, libre, \$475. 669-7502.

2 1/2 PIÈCES, chauffé/éclairé, 2 app. 1 stat., 1er janvier, \$400. 776-5573.

CHAUFFÉE, éclairée, meublée, \$385/mois, Cantley, 827-9976

GATINEAU, près Promenades, 2 1/2 pièces, chauffée, éclairée, personne seule non-fumeuse, responsable et tranquille. Références. 568-0589.

HULL, \$350 non meublée ou \$500 meublée, 770-6907.

HULL, meublée, tout inclus, 1er jan., \$475. Personne seule, tranquille, non-fumeuse. 957-5932.

NAVAN, 10 min. d'Orléans, coin Russell et Dunning, pour une personne tranquille, non-fumeuse, 1er plancher, \$350 tout incl., janv., 613-835-4213.

ORLÉANS nord, personne non-fumeuse qui travaille, accès aux appareils, 5 janvier, \$400. 613-797-7274.

PRÈS musée et pont, 2 appareils, \$525 chauffée, éclairée. 328-4416

Pte-Gatineau, près promenades, retraité ou préretraité, super tranquille, non-fumeur(se), meublée, chauffée, \$500. 456-3480.

**409 LOGEMENTS MEUBLÉS**

CHAMBRES, garçonnière, 3 1/2, buanderie, clim., Hull. 776-4514

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES Magnifiques suites luxueuses. Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 568-5151.

[www.etasse.com](http://www.etasse.com)

2 CHAMBRES, 5 min. de marche de du Portage, Hull, durée flexible. 819-923-0393

APPARTEMENT/hôtel, Hull, très tranquille, raffiné, jour, semaine et mois, à partir de \$750. 777-7755.

HULL-AYLMER, maisons et app. luxueux, 3 1/2 à 6 1/2, meublés, tout incl. quartiers paisibles, \$1,500 et +, 1 mois +. 819-771-0944.

[www.visitenet.com/front](http://www.visitenet.com/front)

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, chauffé, eau chaude, stat., buanderie disponible, 772-2113.

HULL, très JOLI concept ouvert, incluant chambre, cuisine, s/manger, 7 appareils, bain tourbillon, chauffé, stat., \$995. (613)832-7824.

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres, garage, équipée, clim., foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. [www.visitenet.com/suitesmeublées](http://www.visitenet.com/suitesmeublées)

**409 LOGEMENTS MEUBLÉS**

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. [rdespallie@videotron.ca](mailto:rdespallie@videotron.ca) [www.suitesmontbleu.ca](http://www.suitesmontbleu.ca)

**410 LOGEMENTS À PARTAGER**

1 CHAMBRE, Plateau Capitale, neuf, accès autobus, lav./sec. 777-3318.

4 1/2 À PARTAGER, \$305 chauffé, éclairé, Mont-Bleu. 776-5689.

CENTRE-VILLE Hull, propre, accès à tout, \$340. 771-5734

CHAMBRE meublée, accès à tout, \$350, Labrosse/Main, Gilles 643-6299.

GATINEAU, meublée, tout inclus, près Des Sables, \$400. 243-5755.

GATINEAU (Templeton), grand logement, 1,300 pi car., concept ouvert, moderne, télé par satellite, tout incl., stat., \$400. 669-1475, 946-2718.

HULL, centre-ville, 2 chambres, \$250+ Hydro. 1er janvier. 770-5130.

HULL, stat., \$330/mois tout inclus. 770-1728.

LES HABITATIONS PARTAGÉES DE L'OUTAOUAIS URBAIN INC. Un service de jumelage pour les personnes de tous âges désirant partager un même toit. Une solution économique qui permet de créer des liens. 819-771-6576.

**411 LOGEMENTS À SOUS-LOUER**

GATINEAU, 3 chambres, chauffé, éclairé, rue Orléans, \$617, 1er fév. 561-3839, 561-7044.

GATINEAU, centre-ville, 4 1/2, éclairé, chauffé, stat., \$660. 568-7336.

**409 LOGEMENTS MEUBLÉS**

SUITES MONT-BLEU Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. [rdespallie@videotron.ca](mailto:rdespallie@videotron.ca) [www.suitesmontbleu.ca](http://www.suitesmontbleu.ca)

**410 LOGEMENTS À PARTAGER**

1 CHAMBRE, Plateau Capitale, neuf, accès autobus, lav./sec. 777-3318.

4 1/2 À PARTAGER, \$305 chauffé, éclairé, Mont-Bleu. 776-5689.

CENTRE-VILLE Hull, propre, accès à tout, \$340. 771-5734

CHAMBRE meublée, accès à tout, \$350, Labrosse/Main, Gilles 643-6299.

GATINEAU, meublée, tout inclus, près Des Sables, \$400. 243-5755.

GATINEAU

#### 440 CHAMBRES À LOUER

HULL, près UQO, câble, lav./séc., meublée, cuisine commune, stat., \$315. 771-5118 ou 771-8710.

HULL, près Wallmart, \$325, possibilité stat. 771-8028.

HULL, quartier résidentiel, meublée, tout compris, idéal femme non-fumeuse, 1er janv., \$275. 775-4728.

HULL, tout équipée, petits réfrig. et cuisinière, privée, stat., \$275 tout compris. 595-0212.

LOCATION à la semaine (7 jours): chambre 1 lit, \$210/sem.; chambre 2 lits, \$245/sem., comprenant téléphone, super écran, restaurant et bar sur les lieux, toilette et douche privées. Motel du Parc à Masson-Angers (819)281-4515.

LOIS, Hull, près UQO, à partager, tout inclus, libre, \$325. 613-261-0124.

SECTEUR tranquille, Lac des Fées, accès à la cour, maison sans fumée, \$300/mois. 1er janv. 595-6856.

#### 466 CHAMBRES AVEC PENSION

ANGERS, pour personnes âgées, tout inclus, 281-0574

GARDERAI personnes âgées, dans une maison privée, Gatineau, près de tout, 243-3939.

GATINEAU, chambre et pension, projet du Baron, câble fourni. 773-1409.

#### 470 CONDOMINIUMS À LOUER

1,170 PI car., Gatineau, 3 chambres, foyer bois, bain tourbillon, rénové, \$825. Possession rapide. Luc B. 613-799-3173.

2 CHAMBRES, neuf, centre-ville Hull, 321 rue Champlain, foyer, stat., plancher béton, \$835. 778-4018.

2 CHAMBRES, Place des Sorbiers, Hull, parfait état, 1er déc. 772-1167, cell.: 665-6543.

CONDO À LOUER, 3 chambres, 4 appareils, foyer, secteur La Montagne, fin-déc., \$775. André, 770-3209.

GATINEAU, derrière Hôpital, condos luxueux neufs, 1 chambre: \$600, 2 chambres: \$900. Pierre, 955-8033

HULL, 1 chambre, 2 rues de Place du Portage, \$660. 613-262-3508.

HULL, condo, 2 étages, 2 chambres, 5 appareils, 2 balcons, foyer, 1er fév., \$720. 952-6345 ou 661-6524.

HULL, Mont-Bleu, 3 chambres, 2 étages, 1 1/2 s/bains, câble, libre 1er déc., \$1,050. 776-3785. 776-6245.

HULL, vue sur rivière, béton, 2 chambres, 2 s/bains, foyer, clim., 6 appareils, stat int., sécurité \$1,400. Condo à louer. 819-329-5584

#### 470 CONDOMINIUMS À LOUER

OTTAWA, Highland, 2 étages, 2 chambres, 1-1/2 s/bain, bois franc, chauffé, éclairé, stat. int. incl., 4 appareils, libre, \$1,175. 613-841-5959.

OTTAWA, St-Laurent/ch. Montréal, 1 1/2 chambre, clim., tout incl. Stat. int. (613)744-5399

PLACE Beauséjour, Orléans, 2 chambres, 2 s/bains, garage chauffé, libre 1er fév. 446-6635.

#### 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

\$0 COMPANT, Hull, 2 chambres, foyer, 5 appareils, \$83,500. 743-3008 \$106,000 - 2 CHAMBRES, foyer, garage, 2 balcons. 243-9686

1,170 PI car., 3 chambres, foyer bois, bain tourbillon, rénové, \$95,900. Possession rapide. Luc B. 613-799-3173.

20-#102 Des Conifères, Aylmer, libre mars 2003, luxueux, 1,300 pi car., clim., foyer, 2 autres condo disponibles. Faites vite! Diane Deslauriers, c.g.a., Remax Vision, 778-9990.

AYLMER, beau condo, 3 chambres, clim. centrale, purificateur d'air, bain tourbillon, 682-5633, 319-3509.

CH. de la Montagne, Hull, r.-de-ch., rénové, foyer, 2 chambres, 5 appareils, \$78,000. 775-7599, 777-7690

GATINEAU, près école primaire, 2 chambres, rangement, foyer, très propre, possession rapide. Madeleine Jobin, Transaction, 775-5645.

GATINEAU, superbe condo, 1,700 pi car., avec mezzanine au 4e étage + grand balcon dans l'entrecôte, très belle décoration. Possession rapide. Pour Inf. Danielle Quevillon, Century 21, Multi-Services. (613)223-8698.

HULL, 2 chambres, 1,000 pi car env., rénové, très propre, 2e niveau, disponible juin 2003. \$64,900, 772-1270.

HULL, \$82,000, secteur Hautes-Plaines, 3 chambres au r.-de-ch., libre immédiatement et plusieurs autres condos disponibles. Pour Inf. Danielle Quevillon, Century 21, Multi-Services. (613)223-8698.

HULL, impeccable, 2 chambres, aucun tapis, plancher flottant, éclairé, \$75,000. Jean-Yves Plouffe, agent immobilier affilié, 328-3683.

MONT-BLEU, grand 2 chambres, 2 balcons, garage, beaucoup de rangement. Philippe Laroque, La Capitale Outaouais Inc., (819)955-6183.

VILLAGE Normandie, condo au rez-de-chaussée, 2 chambres avec foyer + 2 portes-patio, rénové et libre septembre 2003. GPI, 778-4242 Marcel.

#### 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

#### 478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

GATINEAU (campagne), 1994, canadienne en brique, foyer, 3 chambres + grenier, 2 s/bains, \$250,000 ou à louer: \$1,200/mois. 1-450-692-5408.

#### 479 ONTARIO

OTTAWA, Beechwood, 2x2 chambres, revenu \$18,000. \$163,500. 742-5262

OTTAWA-Est, 3 Florette, Bungalow, 1,200 pi car., rénové, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc, grand terrain boisé, près CNRC. \$229,900. 746-6706

#### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

\$0 DÉPÔT, bungalow avec garage, Aylmer, \$599/mois. 328-6323.

252 ST-ÉMILION, semi, 3 chambres, +1 chambre et cuisinière au sous-sol, \$665/mois ou moins, libre. 787-3098.

256 MONTÉE-PAIEMENT, Gatineau, résidence pour personne âgée ou handicapée, 6 chambres, 2 s/bains, \$134,900. Francine Chénier, Alliance Immobilier, 246-5257.

765 boul. Hurlbut, neuves, 3 chambres, garage, grand terrain boisé, vue panoramique sur rivière, 671-1900.

7 DE L'HÉMISPHÈRE, Hull, magnifique 2 étages avec plancher de bois franc, belle grande cour, \$159,900 nég. Faites vite. Francine Chénier, Alliance Immobilier, 246-5257.

#### DÉJÀ CONSTRUIT VENTE D'INVENTAIRE

adresse	superficie	prix de vente
DOMAINE DU CHEVAL BLANC (819) 669-4663		
SPÉCIAL JUSQU'AU 15 NOV.		
64, des Palmiers	1525	161 905\$
43, des Calabrais	1417	145 855\$
92, des Calabrais	1235	139 400\$
675, Cheval Blanc	970	127 613\$

#### MANDOIR DES TREMBLES (819) 776-4663

13, du Héron	<b>VENDU</b>	
48, du Héron	<b>VENDU</b>	
313, boul. des Trembles	1560	217 400\$
315, boul. des Trembles	1525	214 200\$

#### DOMAINE DU VIEUX -PORT (819) 777-4663

3, du Havre	2037	326 100\$
-------------	------	-----------

#### PROJET RIVERMEAD (AYLMER) 595-4663

18, Lucrèce-Borgia	1165	169 542\$
20, Lucrèce-Borgia	<b>VENDU</b>	
22, Lucrèce-Borgia	1500	211 165\$
26, Lucrèce-Borgia	1565	214 860\$
28, Lucrèce-Borgia	1996	227 190\$

#### LE GROUPE BRIGIL+ CONSTRUCTION

A GATINEAU, 2 étages, 1998, foyer, + extra \$162,700. (819)669-7339.

ATTENTION NOUVELLES GATINEAU 484 DU PLATEAU, duplex, 5 chambres, plafond cathédrale, bois franc, rénové, foyer, s/sol aménagé, garage, sans voisin arrière, logis 1 chambre au dessus du garage. 84 MONT-LUC, 2 étages, unique, avec vue magnifique, bain tourbillon, foyer, bois franc, clim., mezzanine, s/sol "walk-out". Diane Deslauriers, Re/Max Vision, 778-9990.

AYLMER, maison 3+1 chambres, garage double, \$185,000. 685-3619.

AYLMER, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 1,425 pi car., bois franc, céramique, s/sol aménagé, 2 foyers (gaz et bois), piscine hors-terre, près piste cyclable et marina. Aucun voisin arrière. (819)685-1568

AYLMER, vente rapide, maison en rangée 3 chambres, s/sol fini, avec garage. Après 16h, 923-1243.

BJOU, 2 paliers, 1999, 2 chambres, 2 s/bains, bois franc, céramique, s/sol fini, garage, grand terrain clôturé, Masson-Angers, \$149,500. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

BUCKINGHAM, triplex, très beau, grand terrain. 986-6313, 743-9566.

BUNGALOW avec garage, 3 chambres, bois franc salon et s/diner, s/bains de luxe. 319-4269.

CANTLEY, à voir! 1997, 2 étages, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc, céramique, \$149,900. (819)827-2109.

CANTLEY, belle canadienne (1980), finition pin nouveau, 2,400 pi car., 1 acre boisée, \$285,000. Possession mai 2003. Pour rendez-vous: 819-827-2087.

GATINEAU, 1995, 3 chambres, impeccable, tout y est! \$138,500; + choix de maisons neuves. 669-4189

#### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

CANTLEY - POSSESSION RAPIDE Superbe paliers multiples de 1,676 pi car., 4 chambres, 2 foyers, terrain de plus d'un acre, vue panoramique des collines de la Gatineau, très privé, cul-de-sac. Marcel Bonenfant, Transaction Outaouais 2000, cell. 665-2345.

#### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, grand semi-détaché de luxe, 3 chambres, libre immédiatement, tout équipée, s/sol fini, piscine hors-terre + remise, abri, \$114,900. Manon au 663-1622.

GATINEAU, semi, clim., gaz naturel, foyer, clôturée, remise. 663-0907.

**Guy Bélanger 778-4500**  
agent immobilier agréé

Manoir des Trembles  
Semi de 1 350 pi car., sur beau terrain. Salle à manger et salon à aire ouverte + bois dur + foyer. Abri d'auto. Informez-vous. (022)6399

A voir!  
Secteur Templeton, bungalow, belles grandes pièces, aire ouverte, bardeau refait + armoires. (022)430

#### TRANS ACTION OUTAOUAIS 2000 courtier immo. agréé

CHELSEA, ch. Hendrick, très bon bungalow rénové, 1,728 pi car., 3 chambres, bois franc, céramique, garage double, terrain 1/2 acre, \$159,900. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

GATINEAU, maison neuve, luxueuse, livrée avant Noël, \$149,000. 819-213-4445.

GATINEAU, 670 Main, en rangée, grand terrain, rénovée. 663-2567.

GATINEAU, semi-dét. coin, rénovée, int./ext. 243-9825, cell. 923-4012.

**Village Tecumseh**  
au cœur de Gatineau

**À VENDRE MAISON NEUVE CENTRE VILLE DE GATINEAU**  
MAISON OUVERTE samedi et dimanche de 13 h à 16 h  
215 de Melbourne  
**568-2555**

CHÉNEVILLE, maison neuve, terre 114 acres, arpentés, idéal pour la chasse, lac artificiel, \$175,000. 819-428-2684.

GATINEAU, boul. St-René, \$89,000, duplex en très bon état, 2+1 chambres, terrain de 9,600 pi car., possession peut être rapide. Pour Inf. Danielle Quevillon, Century 21, Multi-Services. (613)223-8698.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, centre-ville, \$144,900. R. Charbonneau, Transaction, 246-9393.

GATINEAU, bungalow brique, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini + logement loué à \$990/mois. \$149,500. Vente rapide. 669-6583

GATINEAU, semi, 3+1 chambres, \$115,000. 663-7941.

**CDM CONSTRUCTION**  
R.B.Q. 8106-2556-57

**POSSESSION IMMÉDIATE**  
6 MOIS SANS PAIEMENT NI INTÉRÊT!

LE CACTUS - 51 du SAHARA  
Bois franc, céramique, garage 17', centre-ville, plafond cathédrale.

Condo neuf à 100m de l'hôpital 569 de l'Hôpital  
Plancher en béton.

Vrai bijou 699\$/mois  
LE HAVRE - 12 du SAHARA  
1 056 pica, bois franc, céramique, 1 seul disponible.

**NOUVEAU PROJET UNIFAMILIALE à partir de 129 900\$**

**561-1971 778-9993**  
**APCHA**  
\*Certaines conditions s'appliquent

#### GATINEAU NEUVE unifam., 2 étages, 1,400 pi car., 2 s/bains, 3 chambres, bois franc, gaz, \$138,900. 281-4997

GATINEAU, projet des Fleurs, 1,350 pi car., bois dur, céramique, clim., piscine, garage, terrain de 9,300 pi car., privé. Avantage Immobilier, Gaston Lemieux 778-4134.

Maison James Taylor construit en 1842, grand hall d'entrée bois franc à la grandeur. Toiture et fournaise 1996. 3 chambres, 2 acres de terrain vue sur la rivière des Outaouais 169 900 \$  
Sylvain Gagnon  
RE/MAX Direct inc.  
Courtier immobilier agréé  
819-684-0000  
819-790-9000

\*Gatineau, rue Jules Bordet, en rangée, propre, planchers flottants, repeinte au complet, libre, \$94,000.

\*Masson-Angers, semi impeccable, bois franc sur 2 étages, s/sol aménagé, libre, \$109,000.

NOËL IMMOBILIER, courtier immobilier agréé, Jacques Noël (613)594-1509. 561-1878

GATINEAU, secteur prestigieux, 2 étages de 1,700 pi car., constr. 1999, 100% brique, terrain 9,300 pi car., 3 chambres, garage, plancher d'érable et céramique sur 2 étages, cuisine luxueuse, s/sol aménagé, 2 s/bains complètes, dont 1 privée pour les maîtres, deck 16X16', escalier en érable, fournaise gaz, \$245,000. 568-4209.

GATINEAU (Touraine), 3 chambres, 1,200 pi car., unité de bout, très propre, frais peint, cuisine et s/bains neufs, remise 12X12, aucun voisin arrière, \$89,900. (819)246-4440 ou cell. (613)795-3867.

GATINEAU, très luxueux et très propre, garage double, 3 chambres, 3 s/bains, foyer, très grand terrain bien aménagé, centre-ville. 669-9620.

GATINEAU, unifamiliale, 3 chambres, résidentielle/commerciale, bien située, \$74,900. 246-6175.

HULL, bungalow, 3+1 chambres, bois franc, s/sol fini, possibilité de revenu, clim. central, \$135,000. 772-1078.

HULL, Plateau, unifam., 3 chambres, 2 s/bains, 2 foyers, clim., piscine, bois/céramique, s/sol fini, ensoleillé, 20 Du Cosmos, \$192,900. 772-2956

HULL près Casino, duplex rénové, idéal pour proprio occupant. Revenu \$5,100. (418)483-5620.

LAC CAYAMAN, modèle exclusif, maison neuve avec vue panoramique sur le lac, style chalet suisse, finition int. bois naturel et placoplâtre, 3 chambres, 2 s/bains, grandes pièces, maison pouvant soutenir panne d'électricité prolongée, taxes minimes, idéal pour personnes qui émigrent dans le sud l'hiver, grand terrain partiellement paysager. Vente privée, valeur \$122,000, réduit à \$99,000. Financerait. Pour inf.: Robert, 819-463-2431.

#### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

MAISON neuve, foyer, garage, 3 chambres, libre en mars, près hôpital de Gatineau, 955-7180 après 18h.

MASHAM, 1-1/2 étage + garage double, près écoles et église, 25 min. de Hull, \$85,000. (819)456-4052.

MASHAM, jolie bungalow de 1,000 pi car., complètement rénovée, 2 chambres, bois franc salon, poêle à bois, garage, \$89,900. France Schnob, Royal Lepage Vallées de l'Outaouais, 778-4335.

MASSON, neuve, 3 SEMI LUXUEUX, libre, AUCUN DÉPÔT. 281-4997.



N.D.-DU-LAUS-bungalow impeccable, puit art., fosse sep. conforme, sous-sol amén., beaucoup bois naturel, exc. pour la pêche, près du barrage. Prix \$69,900. S.I.A. 022901

PHILIPPE LAROQUE  
LA CAPITALE OUTAOUAIS INC.  
(819) 955-6183

MASSON, nouveau secteur. 2 maisons préfabriquées, de 1,500 et 1,150 pi car., neuves, brique, bois franc, près encan, autoroute 50 et école, \$175,000 chacune. Inf.: 819-281-3846.

NEUF, possession rapide, Gatineau, bungalow 5 chambres, piscine, etc! LIQUIDATION, faites-vites! (819)664-7905.

QUADREX, possession immédiate, 4 chambres, 2 s/bains. 568-0500.

#### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

**ROYAL LEPAGE**  
Volontés de l'Outaouais  
Courtier immobilier agréé

Merci chère(s) client(e)s de votre confiance. Je profite de l'occasion pour vous offrir à vous et votre famille un Joyeux Noël  
Michel Robillard  
agent affilié  
776-4182

NOTRE-DAME de la Salette, charmante maison style champêtre au bord de la rivière le Lièvre et vue sur la montagne, 2 chambres, 2 s/bains, plancher de bois et + encore, terrain de 41,162 pi., garage et abri. Fait voir! Contacter Céline Graveline de Century 21 Multi-services inc. (819)923-7328.

NOUVEAU (maintenant résidentiel et commerciale), Masson, bungalow 1,650 pi car., 109, rue Georges (en face de l'encan), \$83,900. Inf.: www.antiquatou.ca sous le lien "nouvelles" ou (819)281-3556.

REPRISE DE FINANCE  
Maison en rangée, secteur Du Barry, Gatineau, \$79,500. Francis Veillette transaction, 778-9993.

SPACIEUSE maison avec atelier de forge et dépendances, grand terrain de 20,000 pi car., Plaisance, possession immédiate, \$104,000. 777-2777.

ST-ANDRÉ-Avellin, bungalow tout brique, 2,470 pi car., terrain de 31,400 pi car., 8 chambres, 4 s/bains, 2 foyers, 1 Spa. Possession rapide. Madeleine Jobin, Transaction, 775-5645.

URGENT-LIBRE  
1824 Parisien, Gatineau. Semi, très éclairé, 1 étage, 2+1 chambres, bain romain, s/sol fini avec douche.  
329 Fred Forsythe, Aylmer, superbe 2 étages, constr. 2000, 1,700 pi car., bois franc et céramique, 3 chambres, clim. et foyer gaz, garage.  
Diane Deslauriers, Re/Max Vision 778-9990

#### 482 VISITES LIBRES QUÉBEC

**MAISON OUVERTE**  
Nouvelle construction, 59 rue Arc-en-Ciel, Plateau de la Capitale, Hull. 15 décembre 2002, 14h à 16h, \$255,000. Christopher Brookes, Re/Max Outaouais Centre, courtier.

#### 495 MAISONS DEMANDÉES

RECHERCHE maison à louer pour 15 janv. ou 1er fév., 3 ou 4 chambres, s/sol fini, Gatineau de préférence. Louise ou Gilles, 669-5717, 997-1966

**NOUVEAUX CONDOS**

**Nouvelle adresse!**

Venez visiter cette nouvelle génération de construction résidentielle unique en son genre dans la région.

CÔTE D'AZUR nouvelle génération

- Condominium de 1340 pieds carrés
  - Construction en béton • Insonorisation supérieure
  - Planchers de bois franc • Foyer au gaz
  - Air climatisé • Grand balcon
  - Quartier résidentiel de choix
- Visite libre :  
samedi et dimanche de 13 h à 16 h.  
485, rue de Cannes, secteur Côte d'Azur, Gatineau.

**OLIVEX**  
COURTIER IMMOBILIER AGÉ  
www.olivex.ca

**776-6000**

## 521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

5 et 8 LOGIS, près Promenades, très rentables. (819)553-2117, 243-6286.

AYLMER, centre-ville, idéal pour investisseurs, quadruplex neufs, style condo, revenus: \$34,500/année, à vendre à 9.5xrevenus. Agents s'abaissent. Laissez message à 819-955-7111.

CENTRE Hull, 3 app. tous loués, revenus: \$18,000. Pour occupant ou investisseur. 613-824-6989.

DUPLEX commercial, revenu \$1,225/mois, \$92,000, 561-6136.

GATINEAU, bungalow triplex, idéal pour proprios occupants, grand terrain, excellent état, \$146,000, 669-4781.

GATINEAU, rue de Charny, 2 triplex jumelés de 2 chambres, revenu total \$44,500. Vente privée 8.5 fois les revenus. 243-0432.

GATINEAU, rue Stéphane, privé, 2 triplex jumelés genre condos, 2 chambres, tout brique, \$195,000 ch. pour vente rapide, revenu \$20,800 et \$21,300, 850-6339 laissez message.

MASSON-Angers, 4 logis et triplex (7 logis), revenu net très intéressant, Philippe Larocque, La Capitale Outaouais Inc., (819)955-6183.

MONTEBELLO, très belle résidence pour personnes âgées. 819-423-5584.

VANIER, duplex 2 étages, 2-3 chambres, nouvelle toiture, Hannah coin ch. Montréal, revenus nets: \$15,000; banquette, près commodités, 4 staj., bon investissement, location facile, hypothèque payée. Sylvie 233-1718.

## 560 CHALETS À VENDRE

CHALET neuf, 2 chambres, 4 saisons, pas au bord de l'eau, secteur Otter Lake, prix nég., 613-791-3664.

## 561 CHALETS À LOUER

2,3,4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D. du Laus, **Domaine Denis** 819-767-2575

4 SAISONS - lac McGregor (Perkins), paix et tranquillité, meublé, 719-1611.

5 CHAMBRES, libre Noël, Lac Corbeau, 643-1645 767-2628

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois, 819-463-2524.

BORD LAC SIMON, 3 chambres, foyer, privé, (613)833-3535.

CHALET, 2 ou 4 chambres, Tremblant, fin de sem. et sem., à partir de \$35/jour/personne, 1-888-687-2057, www.symresort.com

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin sem. (819)281-4881, 767-2160.

LAC Simon, chalet 4 saisons, moderne, 2 chambres, meublé, directement sur les pistes de motoneige et de vit, du 23 déc. au 5 janv.: \$1,500/mois nég.; du 6 janv. au 6 mai: \$2,000. (819)428-2853.

LAC Ste-Marie, chalet meublé hivernisé. Après 18h. (613)673-5942.

LAURENTIDES, 4 saisons, 1 chambre + "loft". (613)841-9946.

MONT-Tremblant, à 10 min. des pentes, 2 chambres. Sem./fin de sem./mois. (819)686-9319

NOEL EN PLEINE NATURE! 2 cabines luxueuses, 1 gros chalet (12 personnes), 1 chalet rustique. www.lescabinedelachute.com 1-866-883-3469

PRÈS Montebello, bord lac, domaine privé, à 1h30 d'Ottawa. (819)687-8020. www3.sympatico.ca/jpmainville

REGION Blue Sea, semaine/mois/saison, pas d'animaux, 463-3494.

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, sem./fin de sem. 663-4872

## 562 FERMES

100 ACRES à Gatineau, maison rénovée, 4 chambres, 2 s/bains, \$250,000. 819-643-3857.

## 565 MAISONS MOBILES À VENDRE

GATINEAU, 16 McDermott, 2ième rue, 3 chambres, atelier et garage, \$49,900. 770-3906.

## 566 MAISONS MOBILES À LOUER

MAISON mobile au Twin Lake Park, Fort Lauderdale. Prix à discuter. 819-243-8023.

## 570 TERRES

53 ACRES, privé, Loisirs, marche, chasse, zones résidentiel, Val-des-Monts/Perkins. 819-986-7528.

## 575 TERRAINS

1 ACRE, panoramique, prestigieux, Seigneurie/Faubourg. 671-1900.

1 TERRAIN, château du Faubourg, avec puits, panoramique. 671-1900

20 MIN. de Gatineau, près Edelweiss, 1 3/4 acre, façade petit lac, \$20,000. (819)243-1680.

28 GRANDS terrains à Gatineau, 50x100, 60x100 à 60x190 à partir de \$25,000. Semi-dét., unifam. avec logis accessoire. 663-5113.

3 ACRES, camp de chasse, Otter Lake, \$12,000. Financ. 225-7750.

A CANTLEY, 2 phases nouvelles, 39 terrains d'un acre, vue panoramique exceptionnelle, arbres matures. 827-1328.

AUBAINE réel à Cantley, 1 acre plat, rue Ville Montel, \$12,000.

M. Bouvier, Remax Vision, 568-5141.

À VAL-des-MONTS, 7 terrains cadastres de 1 à 13 1/2 acre. (819)777-2277.

## 575 TERRAINS

CANTLEY, Domaine du parc central, 40 terrains de 1 acre et +. 827-0171

DANS plusieurs régions, à partir de \$2,000 et \$100/mois. 225-7550.

GATINEAU, 52X135', secteur de prestige, boisé, sans vison arrière, prêt à construire. (819)561-9218.



## GATINEAU, BDLABROSSE DOMAINE DES ANGÉS

Nouveau projet, première phase, 9 terrains, panoramiques, prestigieux, arbres matures, à partir de \$34,500. 819-663-9934

PROMOTEURS ET CONSTRUCTEURS NOUVEAU PROJET DOMICILIAIRE

Domaine Champêtre, chemin Taché à Cantley. Phase I tous vendus, phase II maintenant ouvert et phase III en cours, incluant étendue d'eau de 17 acres, la campagne en ville, 6 min. du pont Alonzo, terrains prêts à construire. 827-9111, pagette: 751-8651.

TERRAIN 10 min. de Buckingham, très belle vue sur le lac pour chalet ou maison seulement, \$12,000. Richard, 613-447-1533.

TERRAINS À VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

VAL-DES-MONTS, 1.5 acre (65,000 pi car.), boisé, \$14,500. 568-4209

## VERSANT CÔTE D'AUBAIN

• 12 LOTS, services à venir, aubaine à \$49,000.

• LOT prêt à construire, 10,500 pi. carré avec une façade de 55 pi. Prix: \$33,000.

NOËL IMMOBILIER, courtier immobilier agréé, Jacques Noël (613)594-1509.

## 579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

HALLANDALE, Floride, garçonnière, \$800/mois U.S. (819)743-8276.

## 580 BUREAUX À LOUER

10 RUE Amherst, Hull, 1 bureau meublé, pour professionnel, salle d'attente commune, sécuritaire, libre fin déc., \$380/mois. 771-5643.

167 GEMELIN, PRÈS CHVO-Hull, idéal pour professionnels de la santé, 2,100 pi car., libre déc. (819)775-0508.

1910, CH. PINK AYLMEY 2000 pi car. (5 bureaux et réception), disponible immédiatement. Pour info: Romain Brunet, (819)770-3401.

26 BOUL. ST-RAYMOND, HULL Rez-de-chaussée, 1,050 pi car., local de coin, tout inclus, climatisation, libre, près du Casino. 1-819-771-6266

360, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU. 810 pi car., divisé en 4 bureaux. Maurice Boucher, (819)663-0742

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

360, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU. 810 pi car., divisé en 4 bureaux. Maurice Boucher, (819)663-0742

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

365 boul. Gréber idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, 568-5151 www.etasse.com

## 580 BUREAUX À LOUER

84 DUMAS, HULL. Locaux disponibles à l'étage et au s/sol. (819)778-6597

BUREAUX pour tout professionnel dans firme d'avocats, boul. St-Joseph, Hull, \$450/mois, 262-1779.

GATINEAU, bon choix de bureaux, de 800 à 2,000 pi car., climatisé, aménagé, avec stationnement. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, bur.: 243-5260.

POUR 3,500 pi², grande façade vitrée, boul. St-Joseph, Charles Masse, (613)791-bail, 791-2245.

## 585 COMMERCES À VENDRE

21 NOTRE-DAME, Masson-Angers. Dépanneur/maison rénovée, 2 chambres. Faut voir! 281-8406, après 18h.

DÉPANNÉUR + 4 LOGIS, 25 min. de Gatineau, excellent chiffre d'affaires. Contacter Michel Glazer, 797-4344, Immeubles R.P.M., courtier agréé.

IMMEUBLES R.P.M. courtier agréé. MOTEL en Outaouais. Envoyer vos coordonnées par fax, (819)772-9119.

MONT-LAURIER, animalerie à vendre, centre-ville. Cause de vente santé et retraite. (819)587-3542.

NOUVELLE franchise NUTRI ZOO Livraison de nourriture animale. Clientèle déjà établie. Michel au 664-9984 ou Daniel au 850-7180.

PÂTISSERIE BOULANGERIE PAPINEAUVILLE (819)427-6905

## 589 ENTREPÔTS À LOUER

1920, CH. PINK, AYLMEY 2,500 à 3,000 pi car., disponible. Pour info: Romain Brunet, (819)770-3401.

HULL, PARC INDUSTRIEL Entrepôts avec bureau, espaces disponibles de 2,500 pi à 9,000 pi car., 71-81 rue Jean Proulx, possibilité de quais de débarquement et portes de garage. Les Placements Katasa, 771-2787, poste 6 ou cell.: 790-3618.

MINI entrepôts 8X20: \$75; 5X10: \$40. 281-6546.

PARC GRÉBER, Gatineau, 1,500 à 3,500 pi car., portes de garage 12x14, bureaux, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, 243-5260.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEY MINI ENTREPÔT, chauffé 10'X20' et 4'X15'. 684-6446

595 LOCAUX

1065 BOUL. de la Carrière, Hull, jusqu'à 12,000 pi car., entrepôt et bureaux. (819)770-0428.

1,500-2,000 PI car., bureau/entrepôt, 4-1695 Atmec, aéroport, Gatineau, \$600/mois + taxes. 643-2729.

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

84 AV. Gatineau, 2 locaux à louer: salon de coiffure partiellement équipé; bureau ou salon d'esthétique, env. 545' car. ch., prix à discuter, Anne-Marie au 568-5545 #221.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

À LOUER: 1 local pour soins professionnels, rue Jacques-Cartier, bord de l'eau à Gatineau. (819)243-1680.

## 595 LOCAUX

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU ADRIEN LEBLANC (819)568-5151

www.etasse.com

AYLMER, 4 Place Belmont, local dans petit centre commercial, 1,150 pi car., coin rue Principale. GESTION IMMOBILIERE EXEC, 771-7177

**PROFESSIONNELS DU SECTEUR AYLMEY ESPACES DISPONIBLES** jusqu'à 1 200 pi car. Secteur achalandé - Place Lavigne et Galeries Aylmer. Info : (613) 851-1790

GATINEAU, 600 pi car., libre, 1 mois gratuit, commercial, 515 Notre-Dame, 663-6592.

GATINEAU, commerce ou bureau, 600 pi car., clim., système d'alarme, enseigne ext., voisin salon de coiffure, optométriste, 373-B Notre-Dame. 663-3043, 743-4563.

GATINEAU, locaux commerciaux, 800 à 1,000 pi car., ainsi que semi s/sol, 10 pi de haut, grandes fenêtres, 1,500 pi car., près Promenades de l'Outaouais et boul. Gréber, aménagés. Progres courtier immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, centre-ville, local commercial, 1,500 pi car., idéal pour professionnels. 775-0007, 561-3050.

HULL, près Du Portage, local commercial, 550 pi car., libre, 561-1432

LOCAL À LOUER pour événements ou à long terme. (819)669-7168.

LOCAL commercial à louer, idéal pour bureau, au 356 St-André, Gatineau,

### 603 SERVICES D'ESCORTE

**SERVICE d'accompagnement de la Petite Nation sert Masson-Angers, Buckingham, Thurso et autres. Sur réservations: lave-auto érotique. Recherche jeunes femmes 18-30 ans. 281-0272.**

**SUNSHINE**, noire, Ottawa, 10h a.m. à 23h. Chez moi. Films XXX. 744-0580.

**TINA, BLONDE, ALLEMANDE** Très belle, bi-sexuelle, ouverte d'esprit, chez toi. (613)263-6020.

**VICTORIA**, cheveux brun/roux, gros buste, 28 ans, chez toi ou chez moi. 328-9551.

### VIP ESCORTE OUTAOUAIS

Blondes, brunes, beautés exotiques. Vous reçoit/me déplace. Gatineau, Hull, Ottawa. Fantaisies et fétiches disponibles sur demande. 100% satisfaction garantie. Service 24h. 276-8307.

### 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1983 TRANS-AM, toit en T, pas de rouille, moteur 305 en bonne condition, besoin transmission, \$700 nég. 1990 GMC S-15 4x4, besoin moteur 4.3, \$1,500. 669-2347

1986 COUGAR XR7 Turbo, 180,000 km, 5 vit., \$700. 771-5089.

1986 FIERO or. \$1,000 négociable. 561-1254

1986 HONDA Accord LX, manuelle, 218,000 km, \$1,200 nég. 778-2568.

1987 MERCURY Tracer (Escort), 150,000 km, \$850. 665-5548.

1987 TOYOTA Camry, très propre, \$1,500. Eric, 663-5977, 568-0435

1988 AUDI 90 Quattro, pièces neuves \$1,800. 684-2365, cell.: 664-3329.

1988 MERCURY Grand Marquis, 146,000 km, \$2,000 nég., excellente condition. 663-0134, pag. 719-6794.

1988 RELIANT, familiale, 98,000 km, \$1,400 nég. Auto A.B. 665-8560.

1989 CHRYSLER Dynasty, 89,000 km, bon état, \$3,500. 243-8922 (soir)

1989 CHRYSLER Dynasty, V6, automat., bon état, \$700/meilleure offre. Vendu tel quel. 777-6156.

1989 COUGAR, bon état, beaucoup pièces neuves, \$1,000 nég. 246-1192

1989 PONTIAC Tempest, bon état, \$850. 665-5548.

1990 BERETTA, 3.1 L, \$1,500, bonne condition. 827-0980.

1990 CIVIC automat., 170,000 km, état A1. \$2,500. 770-3314, 751-9459

1990 DODGE Spirit, 6 cyl., gris, \$1,800. Dan Cyr, 778-1444.

1990 FIREFLY, automat., propre, \$900 nég. 595-1430.

1990 HONDA Civic, 4 portes, 190,000 km, \$2,000 nég. (819)684-2935.

1990 MAZDA 929, toute équipée, très bon état, \$1,500. 665-5548.

1990 PONTIAC 6000, bon état, \$1,200. 561-0430.

1990 VOLKSWAGEN Golf, automat., 132,000 km, \$2,200 nég. 457-9650

1991 CADILLAC Fleetwood, certifié Québec, \$4,200. 777-7875.

1991 CAVALIER, rouge, automat., 2 portes, démarreur, pièces neuves, très bon état, \$2,500. 827-8075.

1991 MERCURY Topaz, bon état, 150,000 km, \$1,000. 775-9867 770-8924.

1991 OLDSMOBILE Calais, automat., très propre, \$950. 665-5548.

1991 TOYOTA Tercel, manuelle, 260,000 km, pneus hiver, excellent état, \$1,150. 776-5402.

1992 CAVALIER, 4 portes, automat., bon km, \$1,450. Denis Auto, 643-5262.

1992 DODGE Shadow, bleu, 133,000 km, \$2,995. Dan Cyr, 778-1444.

1992 EAGLE 2000 GTX, 122,000 km, \$3,995. SHM, 772-9599.

1992 ESCORT LX, 126,000 km, très propre, 4 portes, \$3,400. 986-6885

1992 FORD PROBE, grise, pas de rouille, 140,000 km, 5 vit., URGENT, \$1,999 nég. 712-2085.

1992 GOLF, toit ouvrant, propre, \$2,500 nég. 319-3499, 243-9694.

1992 GRAND AM, 200,000 km, \$2,000. 671-0032 ou 277-9747.

1992 MAZDA 323, très bon état, 150,000 km, \$1,650. 665-5548.

1992 MAZDA MPV, 298,000 km, pour pièces, 2 pneus d'hiver neufs, \$700, au 663-8254 après 17h.

1992 MPV VAN, automat., très propre. Pas cher!!! 665-5548.

1992 PONTIAC LeMana, 114,000 km, \$2,200. 246-3353.

1992 TOYOTA Tercel, 5 vit., 130,000 km, 1 proprio, 8 pneus, \$3,900 ferme, (819)328-7422.

1993 AEROSTAR, longue, 136,500 km, très propre, tout équipée, grise, non-fumeur, \$3,100. 956-3922.

1993 CAVALIER, 4 portes, 131,000 km, démarreur, \$2,500. 985-3068.

1993 CAVALIER Chevrolet, 2 portes, \$2,400. SHM, 772-9599.

1993 FORD Escort, verte, 66,000 km, clim., démarreur, excellente condition, \$2,995. 770-7133.

1993 FORD Festiva, 141,000 km, rouge, pneus d'hiver, automat., propre, \$1,000. 561-5025.

1993 MAZDA 323, automat., 127,000 km, très propre, 8 pneus, 8 jantes, \$2,900. 661-1682, 595-5000.

1993 NIVA, 104,000 km, \$1,300. www.geocities.com/panfouez/niva/index.htm 595-0649

1994 CAVALIER Z22, 2 portes, 5 vit., \$2,450. Denis Auto, 643-5262.

1994 CHEVROLET Cavalier, 154,000 km, \$2,800. SHM 772-9599.

### 604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

1994 CHRYSLER Intrepid, très bon état, automat., \$3,100. 665-5548.

1994 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, 84,000 km, \$2,200. 665-5548.

1994 PONTIAC Grand Am, V6, automat., 156,000 km, \$3,500. 643-2749.

### 605 AUTOS À VENDRE

1993 PROBE GT, 5 vit., tout équipée, A-1, certifiée, \$4,800. 663-0423.

1993 TERCEL, (moteur, 8 pneus, radiateur neufs), \$4,300. 663-1086.

1994 JETTA GL 2 L, 138,000 km, A1, \$5,500. 281-6114, (613)791-5820.

1993 PROBE GT, 5 vit., tout équipée, A-1, certifiée, \$4,800. 663-0423.

1993 TERCEL, (moteur, 8 pneus, radiateur neufs), \$4,300. 663-1086.

1994 JETTA GL 2 L, 138,000 km, A1, \$5,500. 281-6114, (613)791-5820.

1993 PROBE GT, 5 vit., tout équipée, A-1, certifiée, \$4,800. 663-0423.

1993 TERCEL, (moteur, 8 pneus, radiateur neufs), \$4,300. 663-1086.

1994 JETTA GL 2 L, 138,000 km, A1, \$5,500. 281-6114, (613)791-5820.

1993 PROBE GT, 5 vit., tout équipée, A-1, certifiée, \$4,800. 663-0423.

1993 TERCEL, (moteur, 8 pneus, radiateur neufs), \$4,300. 663-1086.

1994 JETTA GL 2 L, 138,000 km, A1, \$5,500. 281-6114, (613)791-5820.

1993 PROBE GT, 5 vit., tout équipée, A-1, certifiée, \$4,800. 663-0423.

1993 TERCEL, (moteur, 8 pneus, radiateur neufs), \$4,300. 663-1086.

1994 JETTA GL 2 L, 138,000 km, A1, \$5,500. 281-6114, (613)791-5820.

1993 PROBE GT, 5 vit., tout équipée, A-1, certifiée, \$4,800. 663-0423.

1993 TERCEL, (moteur, 8 pneus, radiateur neufs), \$4,300. 663-1086.

1994 JETTA GL 2 L, 138,000 km, A1, \$5,500. 281-6114, (613)791-5820.

1993 PROBE GT, 5 vit., tout équipée, A-1, certifiée, \$4,800. 663-0423.

1993 TERCEL, (moteur, 8 pneus, radiateur neufs), \$4,300. 663-1086.

1994 JETTA GL 2 L, 138,000 km, A1, \$5,500. 281-6114, (613)791-5820.

1993 PROBE GT, 5 vit., tout équipée, A-1, certifiée, \$4,800. 663-0423.

1993 TERCEL, (moteur, 8 pneus, radiateur neufs), \$4,300. 663-1086.

1994 JETTA GL 2 L, 138,000 km, A1, \$5,500. 281-6114, (613)791-5820.

1993 PROBE GT, 5 vit., tout équipée, A-1, certifiée, \$4,800. 663-0423.

1993 TERCEL, (moteur, 8 pneus, radiateur neufs), \$4,300. 663-1086.

1994 JETTA GL 2 L, 138,000 km, A1, \$5,500. 281-6114, (613)791-5820.

1993 PROBE GT, 5 vit., tout équipée, A-1, certifiée, \$4,800. 663-0423.

1993 TERCEL, (moteur, 8 pneus, radiateur neufs), \$4,300. 663-1086.

1994 JETTA GL 2 L, 138,000 km, A1, \$5,500. 281-6114, (613)791-5820.

1993 PROBE GT, 5 vit., tout équipée, A-1, certifiée, \$4,800. 663-0423.

1993 TERCEL, (moteur, 8 pneus, radiateur neufs), \$4,300. 663-1086.

1994 JETTA GL 2 L, 138,000 km, A1, \$5,500. 281-6114, (613)791-5820.

1993 PROBE GT, 5 vit., tout équipée, A-1, certifiée, \$4,800. 663-0423.

1993 TERCEL, (moteur, 8 pneus, radiateur neufs), \$4,300. 663-1086.

1994 JETTA GL 2 L, 138,000 km, A1, \$5,500. 281-6114, (613)791-5820.

1993 PROBE GT, 5 vit., tout équipée, A-1, certifiée, \$4,800. 663-0423.

1993 TERCEL, (moteur, 8 pneus, radiateur neufs), \$4,300. 663-1086.

1994 JETTA GL 2 L, 138,000 km, A1, \$5,500. 281-6114, (613)791-5820.

1993 PROBE GT, 5 vit., tout équipée, A-1, certifiée, \$4,800. 663-0423.

1993 TERCEL, (moteur, 8 pneus, radiateur neufs), \$4,300. 663-1086.

1994 JETTA GL 2 L, 138,000 km, A1, \$5,500. 281-6114, (613)791-5820.

1993 PROBE GT, 5 vit., tout équipée, A-1, certifiée, \$4,800. 663-0423.

1993 TERCEL, (moteur, 8 pneus, radiateur neufs), \$4,300. 663-1086.

1994 JETTA GL 2 L, 138,000 km, A1, \$5,500. 281-6114, (613)791-5820.

1993 PROBE GT, 5 vit., tout équipée, A-1, certifiée, \$4,800. 663-0423.

1993 TERCEL, (moteur, 8 pneus, radiateur neufs), \$4,300. 663-1086.

1994 JETTA GL 2 L, 138,000 km, A1, \$5,500. 281-6114, (613)791-5820.

1993 PROBE GT, 5 vit., tout équipée, A-1, certifiée, \$4,800. 663-0423.

1993 TERCEL, (moteur, 8 pneus, radiateur neufs), \$4,300. 663-1086.

1994 JETTA GL 2 L, 138,000 km, A1, \$5,500. 281-6114, (

**621 FOURGONNETTES**

1994 PLYMOUTH Voyager, automat., 283,000 km, propre, \$3,300 nég. (613)835-2608.  
1995 PLYMOUTH Voyager, prix à discuter. Pag.: 760-8823.  
1995 WINDSTAR, automat., V-6, équipée, \$4,995. PRINCIPALE 568-2591.  
1997 TRANSPORT, 7 places, équipée, \$8,995. 778-1761. 325-7513  
1998 CARAVAN, 5 portes, équipée, \$8,995. Denis Auto, 643-5262.  
1998 FORD Econoline E150, 40,000 km, hivernisée, 4 pneus d'hiver neufs, aucune rouille, \$19,000. 776-2303.  
1999-2000 TRANS Sport/Venture, 30 des \$11,995 \$129/2 sem. Méga 770-2277.  
1999-2000 WINDSTAR, 15 des \$12,995 \$139/2 sem. Méga Mitsubishi 770-2277.  
1999 CARAVAN, automat., propre, financ., \$12,495. PRINCIPALE 568-2591.  
1999 CARAVAN, garantie 120,000 km, \$15,000 nég. 819-449-1525.  
2000 ASTRO, équipée, certifiée, \$15,995 \$179/2 sem. Méga 770-2277.  
2000 MONTANA, allongée, équipée, bon km, \$15,995. Denis Auto, 643-5262  
2000 VENTURE, 34,000 km, garantie, sept. 2003, \$14,699. J.C. 669-4004.  
2000 VENTURE, 46,000 km, 4 portes, clim., \$13,499. J.C. 669-4004.  
2000 VENTURE, 7 places, 5 portes, clim., \$12,995. Denis Auto, 643-5262  
2000 VOYAGEUR/Caravan, des \$13,995 \$159/2 sem. Méga 770-2277.  
2000 WINDSTAR LX, 3.8L., équipée, \$10,995. Auto Vision GM 669-3339  
2000 WINDSTAR LX, siège quad, 49,000 km, \$14,499. J.C. 669-4004.  
2002 VENTURE, 12,313 km, 1 an d'usage, pour le reste de location. 663-7769.

**625 CAMIONS À VENDRE**

1979 FORD F250, 3/4 tonne, avec boîte, 82,000 km, \$950. 664-5701.  
1988 NISSAN King Cab, moteur refait, \$1,200. 663-8786.  
1990 GMC Sierra SL, 3/4 t., automat., \$3,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591.  
1990 S-15, V6, cabine allongée, \$3,495. AUTO MIKE RENAUD 643-2017.  
1992 FORD Ranger, manuelle, \$2,500. 663-4066  
1992 MAZDA B2200 SE-5, cabine allongée, boîte fibre, 165,000 km, mécanique A-1, \$4,499 nég. Après 16h: 684-7639, rickymel@sympatico.ca  
1993 FORD F150, 6 cyl., 5 vit., très bonne condition, cabine fibre de verre, \$4,500 nég. Luc 561-3316.  
1996 CHEYENNE 1500, automat., bon km, \$7,995. Denis Auto, 643-5262  
1997 DAKOTA Sport, édition spécial, 3.9L, couleur magenta, 115,000 km. À voir! Unique dans la région, \$13,500. 669-8048.  
1997 F-150, 5 vit., très propre, financ., \$8,495. PRINCIPALE AUTO 568-2591.  
1997 SIERRA SL, automat., propre, financ., \$9,495. PRINCIPALE 568-2591.  
1998-2002 GMC/Chevrolet 1500, des \$16,995 \$169/2 sem. Méga 770-2277.  
1999-2000 SONOMA/S10, 18 des \$11,995 \$139/2 sem. Méga 770-2277.  
1999-2001 RANGER, reg., extra-cab, \$12,995+ \$149/2 sem. Méga 770-2277.  
1999 DAKOTA, extra-cab, bas km, \$16,995 \$169/2 sem. Méga 770-2277.  
1999 DODGE Ram, 4 portes, cabine allongée, boîte longue, équipement remorque, 73,000 km, 595-9496.  
2002 DAKOTA Sport, équipé, entretien pré-payé, \$430/mois. 773-0125.

**628 CAMIONS 4X4**

1984 CHEVROLET 2500, V8, pelle à neige, tel quel, \$2,995. Méga 770-2277.  
1986 TOYOTA 4x4, automat., pour pièces, \$800. 819-683-3188  
1987 F-150 XL, 351V, automat., \$3,300 nég. 923-6950.  
1987 ISUZU Trooper, mécanique A-1, excellent pour l'hiver, radio/DC, \$2,800 nég. 664-3736.  
1987 NISSAN 4x4 Kingcab, 5 vit., 2.4 L., 4 cyl., \$2,400 nég. 643-6366.  
1988 DODGE V8, 1/2 tonne, automat., avec pelle à neige, 7 1/2 Western, demande \$5,500 nég. Luc 561-3316.  
1988 TOYOTA 4-Runner SR5, automat., V6, tout équipé, \$3,800 nég. Après 18h: 771-3054.  
1989 BLAZER, tel quel, bonne mécanique, \$1,495. PRINCIPALE 568-2591.  
1989 JEEP Cherokee, 4X4, pièces en surplus. 827-3293.  
1989 TRACKER, 123,500 km, manuelle, toit dur, \$2,700. 566-5815.  
1990 F150, V8 + pelle à neige, tel quel, \$2,995. Méga Mitsubishi 770-2277.  
1990 FORD F-150, \$3,200 nég. 246-1822, 595-9494.  
1990 TOYOTA 4Runner, V6, SR5, 2 portes, 241,000 km, \$3,500, 243-4532.  
1992 FORD Explorer, XLT, tout équipé, très propre, 177,300 km, \$4,360, 561-6437.  
1992 ISUZU TROOPER 4x4, 5 vit., bon état, \$6,000. (819)456-3930.  
1993 F250, diesel, boîte fibre, \$5,995. Denis Auto, 643-5262.  
1993 JIMMY SLE, rouge, 170,000 km (moteur refait à 60,000 km), très bon état, \$6,000 nég. Cause: départ pour l'Europe. David (819)771-1557.  
1994 FORD Explorer Limited, 200,000 km, \$7,500. 671-9998.  
1994 GMC 2500, 6.5 turbo, \$13,495. AUTO MIKE RENAUD 643-2017.

**628 CAMIONS 4X4**

1994 SIERRA 1500, impeccable, 5,7 L., équipé. Denis Auto, 643-5262.  
1995 FORD diesel, 7.3, cabine allongée, \$14,000. 766-2181 après 18h.  
1995 JEEP YJ, 5 vit., 4 cyl., bas km, \$8,995. Denis Auto, 643-5262  
1996 DODGE SLT Laramie, 3/4 tonne, 135,000 km, boîte de 8 pi. cabine allongée, très propre, \$16,500 ou meilleure offre. (819)827-4356.  
1996 JIMMY SLS, automat., bas km, \$13,495. PRINCIPALE 568-2591.  
1997-2000 HONDA CRV, équipé, des \$13,995 \$159/2 sem. Méga 770-2277.  
1997 CRV, automat., équipé, financ., \$15,495. PRINCIPALE AUTO 568-2591.  
1997 EXPLORER XLT, 67,000 km, 4 portes, \$13,995. Denis Auto, 643-5262  
1997 GRAND CHEROKEE Limited, noir, 155,000 km, entretien régulier, \$13,800. 663-5440.  
1998-2000 TRACKER/Sidekick, des \$10,995 \$119/sem. Méga 770-2277.  
1998 BLAZER, 4X4, couleur sable, 80,000 km, \$14,900. 663-6889.  
1998 CHEVROLET S10, cabine allongée, excellent état, 4 pneus neufs, \$11,900. 819-665-2572.  
1998 TACOMA, V6, DC, cabine allongée, 107,000 km, \$18,000. 246-2987.  
1999-2000 Explorer, 14 des \$16,995 \$169/2 sem. Méga Mitsubishi 770-2277.  
1999 EXPLORER XLT, 4 L., 4 portes, SOHC, \$18,900 (1 taxe). 643-5551.  
1999 GMC Sonoma, cabine allongée SLE, automat. sur multiplicateur de vit., 4.3 L., 6 cyl., clim., 3e porte, lecteur DC, tout équipé, pneus rechanges, antibrouillard, différentiel à blocage, protecteur et insonorisation, suspension tout terrain, protection sousbassement, 200,000 km grande route \$19,500, 454-2509 avant 21h.  
1999 TACOMA, extra-cab, V6, clim., bas km, \$20,995. Méga 770-2277.  
2000 BLAZER JIMMY, des \$16,995 \$169/2 sem. Méga 770-2277.  
2000 EXPLORER, 2 et 4 portes, équipées, \$16,995. Auto Vision 669-3339.  
2000 GRAND Cherokee Laredo, 64,000 km, \$22,895. Denis Auto, 643-5262  
2000 ISUZU Rodeo LS, 36,000 km, équipé, \$22,895. Denis Auto, 643-5262  
2000 JIMMY, 2 portes, équipé, bon km, \$16,995. Denis Auto, 643-5262  
2001 BLAZER SLS, 42,000 km, garantie GM, \$18,995. Denis Auto, 643-5262  
2001 CHEVROLET S10, 4X4, 24,000 km, \$22,500. (819)377-3208.  
2001 SUZUKI Vitara, 34,000 km, 4 pneus Toyo, \$15,500. 682-4093.  
CHOIX de 4 CRV de 1998 à 1999 à partir de \$17,595. Dan Cyr, 778-1444.  
SUZUKI Sidekick, 158,000 km, clim., équipé, bon état, \$5,000. 743-3697.

**655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER**

ENTREPOSAGE chauffé de motocyclettes, à Aylmer. 684-6446 ou 213-1554.  
RECHERCHE UN STAT. D'HIVER DU 1ER DÉC. AU 31 MARS 2003 AUX ALENTOURS DE LA RUE GRATTON À HULL. PAYERAIT \$20/MOIS. 776-1780.  
1987 FREIGHTLINER avec remorque à billots, \$25,000. 671-0081.  
MOULIN à scie Woodwiz, valeur \$35,000 pour \$8,000. 683-3188  
SOUFFLEUSE 7', chute hydraulique, 2 rouleaux, TIMBERJACK série 200, excellent état. Idéal ferme. 281-5300  
1999 VISTAR 650 Classic, noir, 20,000 km, \$5,500. 819-986-1205.  
SUZUKI 50, 244 km, \$2,000. 986-2702.  
1989 SKI-DOO Safari; 1991 YAMAHA Venture, bas km. 772-0405.  
1991 ARCTIC 4 EXT 550, 6,900 milles, très propre, siège simple et double, \$1,800 nég. 664-0748.  
1993 POLARIS Storm, excellent état. \$3,000. 561-9826  
1994 BOMBARDIER Grand Touring SE 670, \$2,800. 827-3855  
1995, 2 ARCTIC CAT Bear 440, neuf (1,000 km), \$3,800/ch., \$7,500 avec remorque double. 986-2702  
1995 GRAND Touring 580 (2) avec remorque double, \$8,000 nég. (819)778-3812.  
1995 GRAND Touring 580, excellent état, \$3,300, Jean au 281-0638.  
1997 BOMBARDIER Formula de luxe 500, 5,600 km, \$3,200. 819-449-3407  
1997 BOMBARDIER Grand Touring 583, excellent état, \$2,500. Jour: 819-449-4105, poste 222, soir: 819-463-2396.  
1998 BOMBARDIER Grand Touring S.E., 700cc, bas km, 246-0206.  
1998 BOMBARDIER Grand Touring, 700 cc, 3 cyl., tout équipée, 2088 km, comme neuve, \$6,000. Après 17h 246-7616.  
1998 POLARIS 500 Touring, \$3,200; 1992 Quad-Racer, \$2,000; Yamaha 180 RT, 2 roues, \$1,000. 827-3259

**660 GARAGES OU STATIONNEMENTS DEMANDÉS**

660 GARAGES OU STATIONNEMENTS DEMANDÉS  
663 MACHINERIE

**665 MOTOCYCLETTES**

665 MOTOCYCLETTES  
670 MOTONEIGES

**670 MOTONEIGES**

670 MOTONEIGES  
2 BOÎTES en fibre de verre: longue 91' x 60', une autre de 81' x 60', \$250 nég. 643-3016.  
4 PNEUS d'hiver P185/75R14, 3 mois d'utilisation, \$200. 684-6206, 923-6206.  
4 PNEUS Radial, LT265/75R16 avec 4 roues camion GM, \$350. 595-2833.  
MARCHEPIEDS pour Nissan Pathfinder, tubulaire, noir, 3 ans d'usage, \$150. 669-2692.  
MOTEUR Dodge, 2.5 L, 4 cyl., 35,000 km, prix nég. 643-1202.  
PELLE à neige de 8 1/2 pi, avec couteau et oreilles, Western, \$1,900. 669-3619, 669-0674.  
PELLE À NEIGE Western, 6.5 pi, "Quick Mount". (819)568-8259.  
PNEUS d'hiver P205/75R14, presque neufs, utilisés un hiver seulement, \$200. Démarreur à distance, \$50. Après 18h: 663-1765.

**672 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES  
677 ROULOTTES

**677 ROULOTTES**

677 ROULOTTES  
680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

**680 VÉHICULES TOUT TERRAIN**

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN  
684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERIS

**684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERIS**

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERIS

**IN MEMORIAM**

Se souvenir...  
par un don d'espoir  
Un don à la Société  
canadienne du cancer :  
c'est une façon toute simple mais  
combien éloquente de rendre  
hommage à la mémoire d'une  
personne décédée.



Société  
canadienne  
du cancer

Canadian  
Cancer  
Society

50C, boul. St-Raymond, bureau 207  
Hull (Québec) J8Y 1R7

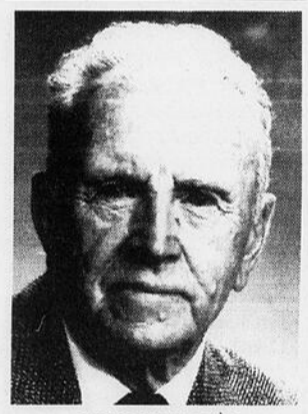
Téléphone : (819) 777-4428

Don en ligne :  
www.quebec.cancer.ca

**cyberpresse.ca****Nécrologie****necrologie@ledroit.com**

**M. ROYAL BOURASSA**  
est décédé le mercredi 11 décembre 2002, à l'âge de 78 ans et 11 mois. Il était fils de feu Benoni Bourassa et de feu Pamela Pilon. Il laisse dans le deuil son frère Bernard (Pierrette Gervais); son neveu Gilles Bourassa (Saundra Monk), sa nièce Sylvie Bourassa (Daniel Gervais); ses petites nièces: Pénélope et Cassiopé, ainsi que sa tante Laurence St-Amant, des cousins, cousines et ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant une célébration de prières aura lieu en la salle cérémoniale de la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, au 95, boul. Cité-des-Jeunes, Hull, le lundi 16 décembre 2002 à 11h. Pour renseignements, 819-778-2425; télécopieur: 819-778-2426; courriel: cfam@cfo.coop

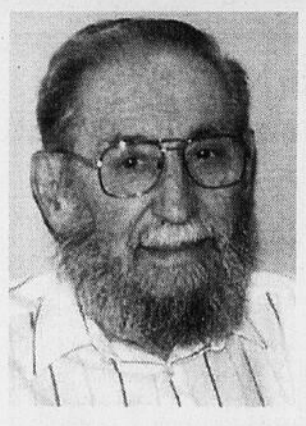
**SAMUEL CAMIRÉ**  
de la fraternité des petits frères de Jésus d'Afrique. Le frère Samuel est décédé paisiblement à la résidence St-Louis d'Orléans, le jeudi 12 décembre 2002 à l'âge de 93 ans. Il laisse dans le deuil, en plus de ses confrères les petits frères de Jésus, ses soeurs: Marie-Jeanne, Irène, Alice (Raoul Vaillancourt), Régina (Lionel St-Pierre), Adrienne, Cécile; ses frères: Léonce, Lucien (Denise), Arthur (Yvette), ainsi que plusieurs nièces et neveux. Il fut précédé dans la mort par ses frères: Odilon, Émile, Édouard et Jules (Simone). Le service religieux sera célébré le mercredi 18 décembre à 10h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier sous la direction de la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER, 241-3680. Des dons à la Fondation de la Résidence St-Louis seraient appréciés.



**M. YVON GIROUX**  
est décédé paisiblement à la résidence Pinecrest le vendredi 13 décembre 2002, à l'âge de 87 ans et 7 mois. Époux bien-aimé de feu Bernadette Lévèques, fils de feu Narcisse Giroux et de feu Hélienne Touchette, il fut précédé par ses frères: Clément, Anadia "Pitre", Fernand, Réjean "John"; sa soeur Fleur-de-Mai et ses petits-fils: Louis et Richard Leblanc. Cher père de Georges (Odette), Claudette (Raymond Martin), Simone, Hélienne, Denise et Janine (Wynan Segstro), il laisse également 12 petits-enfants, 10 arrière-petits-enfants, 1 arrière-arrière-petits-fils, ainsi que ses soeurs, son frère et plusieurs belles-soeurs, neveux et nièces. La famille recevra parents et amis à la CHAPELLE ST-LAURENT de la maison funéraire HULSE, PLAYFAIR & MCGARRY, 1200, ch. Ogilvie, le lundi 16 décembre de 14h à 17h et de 19h à 22h. Une célébration eucharistique aura lieu le mardi 17 décembre à 11h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, 1187, rue Michael, Cyrville, suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame. En sa mémoire, des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements s.v.p. composer 748-1200.

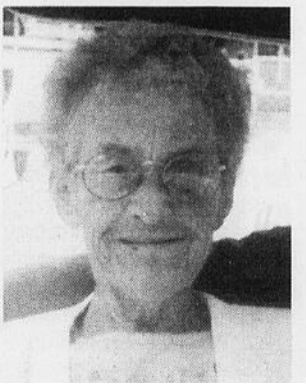


**JEANNINE MALETTE**  
(née Choquette)  
est décédée le vendredi 13 décembre 2002, à l'âge de 76 ans. Elle était l'épouse de feu Voris Malette. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Guy, André, Richard, Lucien, Ghis-



**M. GÉRARD "GERRY" LALONDE**  
(Ancien propriétaire de Candy World LTD, membre agrégé des religieux St-Vincent-de-Paul)  
est décédé le mercredi 11 décembre 2002, à l'âge de 85 ans. Époux bien-aimé de feu Germaine Fournier; fils de feu Napoléon Lalonde et de feu Rose-Anna Leroux. Cher père de Louise (Lionel Levert), Pierre (Marjolaine Gasse), Michel (Gisèle Savard), Danielle (Guy Charlebois), Monique (Bernard Charlebois), Marie Claire (James Hennessy) et Paul-André (Lise Archambault), il laisse également 27 petits-enfants, ainsi que 5 arrière-petits-enfants. Il repose à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER (241-3680) au 180, chemin Montréal, Ottawa, le vendredi 13 décembre de 18h à 21h ainsi que samedi à compter de 11h jusqu'à l'heure du service qui sera célébré en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, Vanier, à 14h. Des dons au Patro d'Ottawa ou au Centre de santé Elisabeth-Bruyère seraient appréciés. Pour vos messages de condoléances rrg@infontet.ca

**LEDUC - Soeur Yvette Leduc** (Saint-Charles-Borromée), des Soeurs de la Charité d'Ottawa, est décédée le 13 décembre 2002, à l'âge de 87 ans, dont 64 ans de profession religieuse. Elle était la fille de feu Charles Leduc et de feu Alma Bourgon. Née à Maxville, Ontario, elle entra en religion le 1er août 1936 et fit profession le 15 juillet 1938. Outre sa famille religieuse, elle laisse dans le deuil ses soeurs: Jeanne Leduc s.c.o. et Mme Marcelle Paquette et son époux Léonard; ses belles-soeurs: Mme Rhéa Leduc (feu Donat) et Mme Aline Leduc (feu Rolland) et de même que des nièces et des neveux. La dépouille mortelle reposera à la Maison mère, 9, rue Bruyère, Ottawa, à compter du dimanche 15 décembre à 14h. La messe des funérailles sera célébrée en la chapelle de la Maison mère le lundi 16 décembre à 13h30, suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Au lieu de fleurs, les Soeurs de la Charité d'Ottawa suggèrent une offrande de messe ou un don à un organisme de charité de votre choix.



**MADELEINE MORIN**  
(née Groulx)  
décédée le 11 décembre 2002 au CHVO, à l'âge de 67 ans. Elle était l'épouse de feu Fernand Morin et fille de feu Liliane Bughner et de feu Wilfrid Groulx. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Luc (Suzanne Lacroix), Rock, Joanne (Denis Sauvé), Micheline (André Charrier), Christine (Claude Lalonde) et Sylvie (Luc Sauvé); ses 13 petits-enfants et une amie très chère, Yolande Tardif Dubé. Le service religieux aura lieu en l'église St-Jean-Marie-Vianney le mardi 17 décembre 2002, à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée à LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Pour renseignements, tél.: 568-2425; courriel: cfam@cfo.coop; télécopieur: 568-2426. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

laine, Yvon, Francine, Diane, Johanne, Carmen, Sylvie et Manon, ainsi que 50 petits-enfants et 10 arrière-petits-enfants. Elle laisse également 3 frères: Jean-Claude, Rhéal, Armand et 1 soeur, Dolores. Les visites auront lieu à la MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT & GAUTHIER, 180, chemin Montréal, Ottawa (241-3680), le samedi 14 décembre de 14h à 17h et de 19h à 21h et dimanche de 14h à 17h et de 19h à 21h. Le service religieux aura lieu le lundi 16 décembre à 11h, en l'église Sainte-Anne, ancienne rue St-Patrick. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.



**CLAUDETTE SKVOR**  
(née Larocque)  
est décédée le mardi 10 décembre 2002, à l'âge de 53 ans. Fille de feu Jean Larocque, elle laisse dans le deuil sa mère Noëlla Lafleur; ses frères: Michel (Francine), Claude (Lucie); son fidèle compagnon Winston, ainsi que 3 nièces, 1 neveu et plusieurs oncles et tantes, et ses ami(e)s intimes. Les visites auront lieu en présence des cendres à la MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 180, chemin Montréal, Ottawa (241-3680), le mercredi 18 décembre de 14h à 16h et de 19h à 21h. Une messe commémorative sera célébrée le jeudi 19 décembre à 10h30, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, 435, chemin Montréal. Des dons à une oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

**LA FAMILLE MORIN a le regret de vous faire part du décès de**

**MADELEINE MORIN**  
(née Groulx)  
décédée le 11 décembre 2002 au CHVO, à l'âge de 67 ans. Elle était l'épouse de feu Fernand Morin et fille de feu Liliane Bughner et de feu Wilfrid Groulx. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Luc (Suzanne Lacroix), Rock, Joanne (Denis Sauvé), Micheline (André Charrier), Christine (Claude Lalonde) et Sylvie (Luc Sauvé); ses 13 petits-enfants et une amie très chère, Yolande Tardif Dubé. Le service religieux aura lieu en l'église St-Jean-Marie-Vianney le mardi 17 décembre 2002, à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h30. La direction des funérailles a été confiée à LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Pour renseignements, tél.: 568-2425; courriel: cfam@cfo.coop; télécopieur: 568-2426. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

**LES FAMILLES THIBODEAU ET LONGPRÉ ont le regret de vous annoncer le décès de**



**Mme Thérèse Thibodeau née Longpré**

décédée à Notre-Dame-du-Laus, décédée le vendredi 13 décembre 2002, à l'âge de 71 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de feu Réjean Thibodeau; la fille de feu Henri Longpré et de feu Élodie Villeneuve. Elle laisse ses 5 enfants: Henriette (Philippe), Jean-Luc, Carol (Josée), Sylvie (Claude) et Étienne; 6 petits-enfants: Stéphane, Hugo, Nancy, Jonnie, Yohan et Valérie; ses 3 arrière-petits-enfants: Maude, Shawn et Loïc; 3 frères: Fernand (Ghislaïne), Hervé (Jeannette) et Lorenzo (Claudette); plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ses nombreux ami(e)s. Un service religieux aura lieu le lundi 16 décembre 2002 à 10h30, en l'église de Notre-Dame-du-Laus, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Heures de visites à la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, Notre-Dame-du-Laus**, dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi à compter de 8h30. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 986-3426 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur: 986-8921.

**LA FAMILLE LAMOTHE a le regret de vous annoncer le décès de**



**Mme Alberta Lamothe (née Larabie)**

décédée à Hull, le vendredi 13 décembre 2002, à l'âge de 84 ans. Elle était la fille de feu Thomas Larabie et de feu Anastasie Charbonneau; épouse de feu Royal Lamothe. Elle laisse dans le deuil ses 2 enfants: Ginette (André Henri) et Carroll (Réjeanne Labelle); ses petits-enfants: Lyne (Claude), Julie (Éric), Mario. Elle laisse également sa soeur Régina (Jean-Paul Courteau); son frère René (Agathe Nerbonne), plusieurs neveux, nièces, ami(e)s. L'a précédée, son frère Roger (Germaine Guévremont). Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant le service religieux aura lieu en la co-cathédrale St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, Hull, le mardi 17 décembre 2002 à 11h. Pour renseignements, tél.: 819-778-2425; courriel: cfam@cfo.coop; télécopieur: 819-778-2426. Votre témoignage de sympathie peut se traduire par un don à la Société d'alzheimer du Québec. La famille désire remercier tout le personnel de la Résidence Foyer du Bonheur pour les bons soins et leur soutien.

**LA FAMILLE CHOQUETTE a le regret de vous faire part du décès de**



**Madame Jean Choquette (née Elliott) 1935-2002**

décédée des suites du cancer du sein à la maison le 12 décembre 2002. Elle était l'épouse bien-aimée de André, et la mère chérie de: Sandra (Plouffe), Michel, Marc, Anne-Marie (Plouffe), Thérèse, Nathalie (Giannuzi) et André. Elle laisse aussi 11 petits-enfants: Gilles et Madeleine Plouffe, Maryse, Geneviève, Brigitte et Micheline Choquette, Véronique, Maxime et Vincent Plouffe, Steven et Heather Choquette. Elle était l'enfant aimée de feu William et feu Pearl (Hayter) Elliott de Botwood, Terre-Neuve et la soeur de: Bernice, Angus, Pats, Peg, Vera et Ron. La famille aimerait aussi exprimer ses remerciements au personnel du Centre d'oncologie de l'hôpital de Gatineau pour leur considération lors des traitements et au personnel du CLSC pour les excellents et chaleureux services de support au foyer. Il n'y aura pas de visites au salon. Les funérailles seront célébrées le samedi 14 décembre à 13h30, en l'église Notre-Dame du Très Saint-Rosaire, 5 rue Arthur, Gatineau, Québec. En mémoire de Jean, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée au:

**Funérarium Beauchamp 561-1969**

**LA FAMILLE TREMBLAY a le regret de vous faire part du décès de**



**Mme Mariette Tremblay (née Huot)**

décédée à Hull, le jeudi 12 décembre 2002, à l'âge de 79 ans. Elle était l'épouse de feu Marcel Tremblay et la fille de feu Aurèle Huot et de feu Gracia Brière. Elle laisse 4 fils: André (Patricia Sénécal), Robert (Carmen Desjardins), Yvon (Diane Lévesque) et Roger (Rachel Bélanger). Elle fut précédée par son fils, Serge (feu Renée Boisselle) et par son frère Marcel (Marie-Jeanne). Elle laisse également 6 petits-enfants: Chantal (Eric Libbeys), Daniel (Roxanne Bouliane), Brigitte (André Drolet), Nathalie (Steve Belisle), Anick (Serge Gauthier) et Karyne (Jacques Robertson); 5 arrière-petits-enfants: Yannick, Candice, Jessie, Félix, Méanne; sa soeur: Carmen Hamel et son frère René. Elle laisse également ses belles-soeurs: Viollette Bourque et Pierrette (Léonard Fournier) ainsi que plusieurs neveux et nièces. La famille désire remercier sincèrement le Dr Robert Bisson et sa belle-fille Carmen pour leurs bons soins. Elle repose au:

**Funérarium Beauchamp 271 boul. St-Joseph Hull, QC 770-1300**

**Heures de visites:** dimanche de 14h à 17h et 19h à 22h, lundi à compter de 9h30.

**Funérailles:** le lundi 16 décembre 2002 à 11h, en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe, Hull, suivies de l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

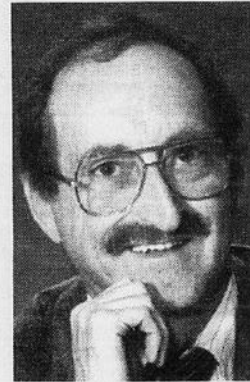
L.B.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

L.F.

**LA FAMILLE DESAULNIERS a le regret de vous faire part du décès de**



**M. JEAN-JACQUES DESAULNIERS**

décédé à Gatineau, décédé le 11 décembre 2002, à l'âge de 63 ans. Il était l'époux de Marie-Ange Frenette et le fils de feu Clément Desaulniers et de feu Priscille Cossette. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses fils: Denis (Anne Bastien) et Luc (Martine Bouchard); sa petite-fille Vanessa; ses frères: Marcel (Andrée Denis), Guy et Paul-Louis-Georges (Ginette Barbary); ses soeurs: Denise (Paul-Emile Tousignant), Cécile (Jules Croteau) et Diane, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, cousin(e)s, neveux et nièces. La célébration de prières aura lieu en la salle cérémoniale de **LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 1369, boul. La Vérendrye Ouest, à Gatineau, le dimanche 15 décembre 2002, à 11h. La famille recevra les condoléances à la maison funéraire à compter de 10h30. Pour renseignements, tél.: 568-2425; courriel: cfam@cfo.coop; télécopieur: 568-2426. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Remerciements au personnel du 7e Nord du CHVO Gatineau pour les bons soins prodigués.

**REMERCIEMENTS**

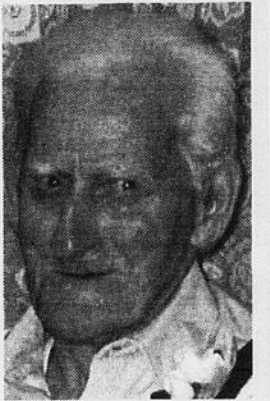


**EUGÉNIE POIRIER (NÉE LAURIN)**

Les membres de la famille Poirier désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Eugénie, survenu le 30 novembre 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.



**LA FAMILLE BRENNAN a le regret de vous annoncer le décès de**



**M. TIMOTHY BRENNAN**

décédé le mercredi 11 décembre 2002 à la Maison Mathieu-Froment-Savoie, à l'âge de 82 ans et 4 mois. Il était l'époux d'Amanda "Mandy" Crites et le fils de feu Paul Brennan et de feu Tessy Mathews. Il laisse dans le deuil son fils Paul (Hélène Crites) de Hull; ses 2 filles: Lorraine (Harold Walker) de Gracefield et Coreen de Hull. Il fut précédé par sa fille Dale (feu René Barbe). Il laisse également ses 8 petits-enfants, 10 arrière-petits-enfants; une soeur adoptive, Pearl Lamarche, plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, 2 bons amis de la famille: Billy et Omer, ainsi que de nombreux autres ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant une célébration de prières aura lieu le mercredi 18 décembre 2002 à 11h, en la salle cérémoniale de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 95, boul. Cité-des-Jeunes, Hull. Votre témoignage de sympathie peut se traduire par un don à la Maison Mathieu-Froment-Savoie. Pour renseignements, 819-778-2425; courriel: cfam@cfo.coop; télécopieur: 819-778-2426. Un merci spécial à tout le personnel du CLSC de Hull, ainsi qu'au personnel de la Maison Mathieu-Froment-Savoie pour les bons soins et leur soutien.

**REMERCIEMENTS**

**LOUISE BRISEBOIS (née Saumur)**

Les familles Brisebois et Saumur désirent remercier tous les parents et amis pour leur expression de sympathie à l'occasion du décès de Louise, survenu le 28 novembre 2002. Vos paroles de réconfort et vos gestes ont été grandement appréciés.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.O.

**REMERCIEMENTS**



**PIERRETTE LAFONTAINE (née Blondin)**

Les membres des familles Lafontaine et Blondin désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Pierrette Blondin Lafontaine, survenu le 24 novembre 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, cartes, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**BERNARD BEAUDOIN**

Les membres de la famille Beaudoin désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Bernard, survenu le 28 novembre 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

**REMERCIEMENTS**



**M. PIERRE MASSIE décédé le 8 novembre 2002**

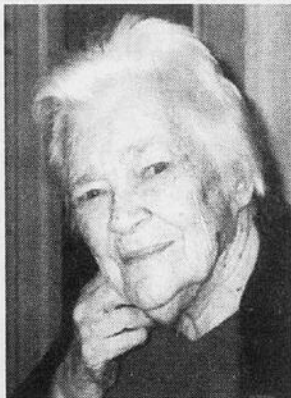
Les membres de sa famille désirent exprimer leur reconnaissance à tous ceux qui leur ont apporté leur soutien de quelque façon que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

## AVIS DE DÉCÈS



GÉRARD DESPARD

C'est avec regret que la famille Despard annonce le décès de Gérard Despard de Hull Gatineau, décédé le lundi 9 décembre 2002 à l'âge de 66 ans. Il était l'époux de feu Lorraine Ménard. Fils de feu Thomas Despard et de feu Flore Sincennes, il laisse dans le deuil son fils Jérôme (Rosale Lemieux) et son petit-fils (toujours dans son cœur) Joey; ses soeurs: Jeanne (feu Guy Angers), Cécile (feu Lorenzo Blouin), Rollande (Fernand Robertson), Yvette Deslauriers, Françoise (Raymond St-Jacques) et son frère Roger (Betty Ann Gaul). Il fut précédé par ses soeurs et frère: Hélène, Irène, Claire (Roger Proulx), Berthe (Laurent Coulombe) et André (Diane Labonté). Il laisse aussi plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, cousin(e)s, neveux, nièces et ami(e)s. Il laisse aussi 3 personnes très spéciales pour lui: Marcel, Maurice et Pat. Une cérémonie religieuse aura lieu le mardi 17 décembre 2002 à 10h30 am à la basilique cathédrale Notre-Dame, promenade Sussex, Ottawa. Ce serait bien apprécié si vous pouviez témoigner votre sympathie en envoyant vos dons aux Soins Palliatifs de la Maison Mathieu-Froment-Savoie, 55, rue Notre-Dame, Aylmer, Québec, J9H 3C8.

LA FAMILLE WOODSTOCK  
a le regret de vous annoncer le décès deMADAME HANNAH WOODSTOCK  
née Dunning

après une vie bien remplie, décédée le jeudi 12 décembre 2002 entourée de l'amour de sa famille, à l'âge de 85 ans. Elle était l'épouse dévouée de feu Gilbert Woodstock; la fille de feu Isabella Murphy et de feu William Dunning; mère bien-aimée de Karen (Jean-Marie Blais), Charles (Aline Dubuc), Tana (feu Hector Roy), Warren (John Dawson) et Sally-Lee (Denis Pépin); grand-maman chérie de Wendy, Tammy, Sharon, Wanda, Mark, Michel, Gary, Roger, Alain, Paul, Heidi Lee, Danny, Mary-Jane, Joey et Shawn et arrière-grand-maman chérie de 18 arrière-petits-enfants. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces. "Merci grand-maman pour ton amour, tes rires, tes blagues et l'histoire de ta vie. Une partie de ta vie sera toujours au fond de nous. Tu nous manqueras beaucoup, mais nous sommes choyés d'avoir fait partie de ta vie. Nous t'aimons."

Un merci spécial aux infirmières Martine Cloutier et Pierrette Laprade pour les excellents soins à domicile prodigués à Mme Dunning. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant une messe en sa mémoire pour commémorer sa vie aura lieu le mardi 17 décembre 2002 à 14h, en l'église St-Aloysius, 300, rue Murray, Gatineau. Au lieu de fleurs, des dons à l'Association du diabète, 5635, Sherbrooke Est, Montréal, H1N 1A3, seraient appréciés. La famille recevra les condoléances au sous-sol de l'église après la cérémonie. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 663-4292.

Un merci spécial à ma mère Karen et mon père Jean-Marie pour les bons soins apportés avec amour à grand-maman à son domicile.

Grand-maman, merci d'avoir toujours été là pour moi. Qu'importe où vous serez, vous serez toujours dans mon cœur.

Je t'aime Grand-maman  
Wendy, XXOO

LA FAMILLE BLAIS  
a le regret de vous annoncer le décès deMADAME LUCILLE BLAIS  
née Faubert

de Buckingham, décédée le 12 décembre 2002, à l'âge de 76 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Fernand Blais; la fille de feu Florimond Faubert et de feu Alice Matte. Outre son époux, elle laisse ses enfants: Guy (Diane Mongeon), André (Laurie Cotte), Claire (Serge Cayer), Francine (Caroll Bigelow), Ghyslaine (Fernand Courchesne), Luc (Danièle Charron) et Lucie (Bob Aubé). Elle était la grand-maman de 11 petits-enfants: Maude, Laura, Joël, Pascal, Patrick, Sébastien, Marie-Eve, Sonia, Anik, Pascal et Charles-Guy. Elle laisse également plusieurs frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs et ami(e)s. Il n'y aura pas de visites au salon. Un service religieux aura lieu le lundi 16 décembre 2002 à 14h, en l'église St-Grégoire-de-Nazianze, Buckingham.

Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec, 109, rue Wright, bureau 103, Hull, Québec, J8X 2G7, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, 115, rue Maclaren Est, Buckingham, au 986-3426 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 986-8921.

LA FAMILLE BILODEAU  
a le regret de vous annoncer le décès deMONSIEUR ROLAND BILODEAU  
Retraité de E.B. Eddy

de Gatineau, décédé le jeudi 12 décembre 2002, à l'âge de 79 ans. Il était le fils de feu Joseph Bilodeau et de feu Anna Desjardins. Précédé par la mère de ses enfants, Claire Cyr, il laisse sa conjointe Lucille Blais. Outre sa conjointe, il laisse ses 2 enfants: Luc (Manon Corbeil) et Denyse; précédé par 1 fils, Richard, ainsi que par plusieurs frères et soeurs. Il était le grand-papa de Maxime, Simon, Nicolas et Alexandre. Il laisse 1 soeur, Gisèle; 1 beau-frère et 1 belle-soeur: Ernest Laliberté (Rita) et Thérèse Cyr (feu Maurice), plusieurs cousins, cousines, neveux, nièces et de nombreux amis.

La famille invite parents et amis à se joindre à elle, pour une messe en présence des cendres le mardi 17 décembre 2002 à 10h30, en l'église Jean XXIII de Gatineau.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation des maladies du cœur ou à la Fondation canadienne du rein seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec LA MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU & FILS, 750, Maloney Est, Gatineau, au 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur: 663-4292.

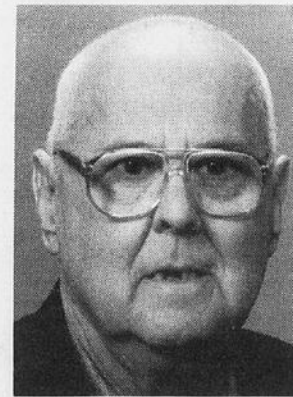
LA FAMILLE PRUD'HOMME  
a le regret de vous faire part du décès deVICTORIA PRUD'HOMME  
(née Pétry)

décédée paisiblement à son domicile entourée des siens, à l'âge de 94 ans. Veuve de feu René Prud'Homme, elle laisse dans le deuil ses enfants: Jean (Ruth Murphy), Maurice (Thérèse Maisonneuve), Gertrude (feu Gérard Lefebvre), Pauline, André (Nora Maisonneuve), Denis et René (Anne-Marie Carle); ses 23 petits-enfants; ses 43 arrière-petits-enfants et 2 arrière-arrière-petits-enfants. Elle laisse également 1 frère, Théodore Pétry; 1 beau-frère, Lucien Prud'Homme et plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. L'a précédée, sa fille Evelyn.

Le service religieux aura lieu le lundi 16 décembre 2002 en l'église Ste-Élisabeth de Cantley, à 11h. La direction des funérailles a été confiée à LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Pour renseignements, téléphone: 568-2425; courriel: cfam@cfo.coop, télécopieur: 568-2426.

Des dons à l'hôpital de Wakefield seraient appréciés. Remerciement spécial au Dr Jacques Ménard pour son dévouement et aussi à l'équipe du CLSC: Maria, Julie et les autres pour leur support et leur encouragement. Merci aussi au personnel du centre hospitalier de Wakefield pour l'accueil personnel et humain que Victoria a reçu lors de ses nombreuses visites.

Un jour, chère Victoria, nous te retrouverons au sein de la Grande Famille éternelle.

LA FAMILLE MERCIER  
a le regret de vous faire part du décès de

RAYMOND MERCIER

décédé le 11 décembre 2002 au CHVO, à l'âge de 70 ans. Il était l'époux de feu Aline Melançon et fils de feu Eugène Mercier et de feu Ernestine Paroton. Il laisse dans le deuil ses filles: Diane (Michel Hotte) et Sylvie (Jean Homier); ses petits-enfants: Mathieu, Janicke, Ulrick, Tristan et Karho, ses soeurs: Annette (feu Basil Charlebois) et Pierrette (Raymond Methot); ses beaux-frères et belles-soeurs: Marie-Laure Melançon, Marcel Melançon, Suzanne Trudel, Marthe Pagé, Roger Melançon, Brigitte Beaumier, Hélène Marquis, Lucille Bergeron et Gilles Melançon, ainsi que plusieurs cousin(e)s, neveux, nièces et ami(e)s, dont Yvette Nadeau, Denise et Paulo Bruyère et Edna Lalonde. L'ont précédé, ses frères et soeurs: Horace, Julien, Fernande, Yvette, Yvon et Claudette.

Il reposera à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, au 1369, boul. La Vérendrye Ouest, à Gatineau, le dimanche 15 décembre 2002 de 19h à 22h. Le service religieux aura lieu en l'église Jean XXIII, au 1194, boul. St-René Ouest, à Gatineau (coin Gréber) le lundi 16 décembre 2002, à 10h30. Pour renseignements, téléphone: 568-2425, courriel: cfam@cfo.coop, télécopieur: 568-2426.

Des dons à la Fondation québécoise du rein ou des offrandes de messes seraient appréciés. Remerciements au personnel soignant de l'hôpital de Hull, tout particulièrement à l'équipe de l'hémodialyse pour les bons soins prodigués.

**REMERCIEMENTS**



**MME VIVIAN MONTRÉUIL**  
née Lavigne

Sincères remerciements à tous les parents et amis qui, lors du décès de Vivian, survenu le 12 novembre 2002, lui ont témoigné des marques de sympathie. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**MAURICE BÉLISLE**  
décédé le 18 nov. 2002

Les membres de sa famille désirent exprimer leur reconnaissance à tous ceux qui leur ont apporté leur soutien de quelque façon que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

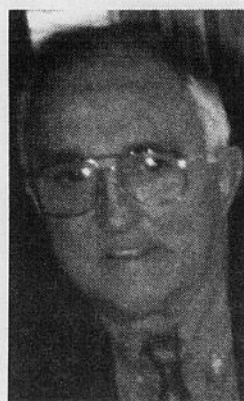
**REMERCIEMENTS**



**M. FERNAND RENAUD**  
décédé le 4 décembre 2002

Les membres de sa famille désirent exprimer leur reconnaissance à tous ceux qui leur ont apporté leur soutien de quelque façon que ce soit dans leur difficile épreuve. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

**REMERCIEMENTS**



**M. Rodolphe "Bud" Champagne**  
décédé 11 novembre 2002

Ces enfants bien-aimés Roger, Louise et Lynne désirent exprimer leur reconnaissance à tous ceux qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, dons à la Résidence St-Louis, ainsi que par votre assistance aux funérailles. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

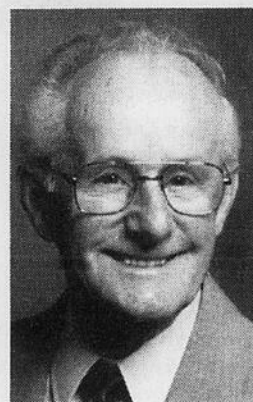
**REMERCIEMENTS**



**ERNEST DESLAURIERS**

La famille Deslauriers a été profondément touchée par les nombreux témoignages de sympathie reçus à l'occasion du décès d'Ernest survenu le 26 novembre 2002. Un sincère merci.

**REMERCIEMENTS**



**ALBERT PARADIS**

Les membres de la famille Paradis désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Albert, survenu le 9 novembre 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**REMERCIEMENTS**



**LUCIEN BEAUCHAMP**

**"Pour ne plus le voir souffrir, nous avons dû le laisser partir."**

Son épouse Pierrette, les membres des familles Beauchamp et Boileau, désirent remercier tous les parents et amis qui, lors du décès de Lucien, survenu le 28 novembre 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

Toutes mes excuses concernant le malentendu entourant la salle de réception. Je ne trouve pas de mots pour vous exprimer ma déception et ma grande peine. Je n'ai pas compris... et je ne comprendrai jamais ce qui s'est produit. C'était vraiment absurde. Merci de votre compréhension.

Que Dieu nous aide à continuer notre chemin dans l'amour, en sachant que, de là-haut, Lucien veille sur nous.

Pierrette

**29e ANNIVERSAIRE**

**RHÉAL LEGAULT**

À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père bien-aimé, Rhéal, décédé le 15 décembre 1973. Ceux qu'on a aimé peuvent nous quitter de corps, mais demeurent constamment dans notre mémoire. Le Seigneur nous l'avait prêté pour notre bonheur, mais Il nous l'a retiré hélas trop tôt. Il était un homme sincère, de grand cœur. Il ne laisse que de bons souvenirs derrière lui.

Ton épouse, tes enfants, tes petits-enfants et tes 3 arrière-petits-fils. Une messe anniversaire sera célébrée le dimanche 15 décembre à 10h30, en la paroisse Notre-Dame-de-Lorette à Hull.

**REMERCIEMENTS**



**IRÈNE MAINVILLE**  
(née Desjardins)

La famille Mainville désire remercier tous les parents et amis qui leur ont apporté la chaleur de leur sympathie lors du décès de Irène Mainville, survenu le 17 novembre 2002, soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, dons, visites ou assistance aux funérailles. Ces gestes nous ont été d'un grand réconfort. Que chaque personne concernée considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.



**TROP AIMÉE POUR ÊTRE OUBLIÉE**



**NOËLLA GOUIN**  
(née Hamel)

Chère épouse, mère et grand-mère bien-aimée. Deux ans aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile, mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

De ton époux, tes enfants et petits-enfants

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

L.J.

**Funérailles**

**DIMANCHE**

**DESAULNIERS - M. Jean-Jacques**

La célébration de prières sera célébrée à 11h, en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, au 1369, boul. de La Vérendrye Ouest, à Gatineau.

**LUNDI**

**BLAIS - Mme Lucille**

Un service religieux sera célébré à 14h, en l'église St-Grégoire-de-Naziance, Buckingham.

**BOURASSA - M. Royal**

La célébration de prières sera célébrée à 11h, en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, au 95, boul. Cité-des-Jeunes, Hull.

**LEDUC - Soeur Yvette**

La messe des funérailles sera célébrée à 13h30, en la chapelle de la Maison mère, 9, rue Bruyère, Ottawa.

**MALETTE - Mme Jeannine**

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Sainte-Anne, ancienne rue St-Patrick.

**MERCIER - M. Raymond**

Le service religieux sera célébré à 10h30, en l'église Jean XXIII, au 1194, boul. St-René Ouest, à Gatineau.

**PRUD'HOMME - Mme Victoria**

Le service religieux aura lieu à 11h, en l'église Ste-Élisabeth de Cantley.

**TREMBLAY - Mme Mariette**

Départ du Funérarium Beauchamp, 271, boul. St-Joseph, Hull, pour la célébration des funérailles à 11h, en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe, Hull.

**REMERCIEMENTS**



**MME LAURETTE BÉLISLE LEGAULT HOTTE**

Elle nous a quittés le 2 novembre 2002 et c'est du plus profond de notre cœur que nous tenons à vous remercier, vous tous, qui nous avez supportés dans cette difficile épreuve.

Nous avons été profondément touchés par les nombreuses marques de sympathie. La bonté de vos gestes a été une grande source de réconfort pour nous dans ces moments difficiles.

Nous vous prions de considérer ces remerciements comme vous étant personnellement adressés.

Chère Maman, nous vous aimons toujours autant mais, nous devons maintenant continuer sans votre présence. De là-haut, veillez sur nous car nous en avons tant besoin.

Vos enfants

**TOUT CONTINUE**

La mort n'est rien... Je suis simplement passé dans la pièce c'à côté.

Je suis... MOI!  
Vous êtes... VOUS!

Ce que nous étions l'un pour l'autre, nous le sommes toujours!

Donnez-moi le nom que vous m'avez toujours donné. Parlez-moi comme vous l'avez toujours fait. N'employez pas un ton différent. Ne prenez pas un air triste, lugubre. Continuez à rire de ce qui nous faisait rire ensemble.



**1er ANNIVERSAIRE**

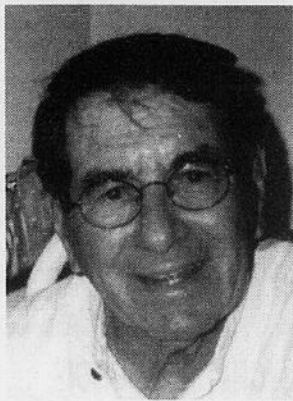


**MARIE-ANGE MARTIN**  
(née Samson)

Chère maman, Déjà une année s'est écoulée depuis ton départ et la peine, mêlée aux regrets, est toujours là. Tu me manques beaucoup. Pas une seule journée ne passe sans avoir une pensée pour toi. De Là-Haut, continue à guider mes pas comme tu savais si bien le faire, dans l'espoir qu'un jour nous serons à nouveau réunis.

Le temps passe et n'efface pas les souvenirs, mais le vide reste. Sache que tu seras toujours présente dans mon cœur. Quelles belles leçons de vie tu nous as léguées! Merci maman. Raymond

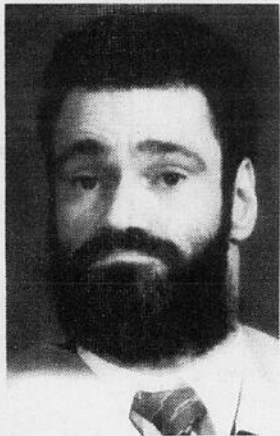
REMERCIEMENTS



**MONSIEUR ROLAND PELLETIER**  
1921 - 2002

Touchés par les nombreux témoignages de sympathie exprimés à la suite du décès de M. Roland Pelletier le 18 novembre 2002, ses enfants: Ginette, Lyse, Diane et Michel, ses petits-enfants, de même que ses soeurs et son frère, désirent remercier parents et amis qui ont tenu à souligner sa vie par un geste particulier. Vos messages de condoléances, fleurs, dons, offrandes, visites ou assistance aux funérailles ont permis d'alléger la peine causée par son départ. Que chacune, chacun trouve ici l'expression d'une vive reconnaissance. Nous savons qu'il sera grandement regretté des personnes qui, de près ou de loin, ont eu le plaisir de le côtoyer.

IN MEMORIAM



**PAUL-ANDRÉ CHARRON**

Six mois se sont écoulés depuis ton départ. Tu nous as quittés subitement, quelle douleur, je t'ai vu tout joyeux le matin de ton départ, et je t'ai embrassé. Tu allais prendre du soleil au chalet et à l'heure du dîner, la mort t'a fauché, ainsi, sans avertissement.

Il nous fallait accepter la Volonté de Dieu, que de douleurs et souvenirs reviennent à notre mémoire. Après tant d'années de souffrances et de combats pour prendre ta place dans ce monde qui refusait le handicapé. L'école t'était fermée, tu as réussi quand même à obtenir de faire ton école primaire. Sans professeur spécialisé, tu as réussi.

À la polyvalente, ce fut un refus total. Il n'y avait pas de place pour un handicapé. Tu as pu avoir, après bien des discussions, un professeur privé. Isolé par la société, tu as fait ton secondaire seul, à la maison. Ce fut ensuite CEGEP où tu as été accepté par chacun des professeurs, c'était la condition, et ensuite l'université. Tu as obtenu un bac en 1989. Tu n'as jamais lâché. Quel courage il t'a fallu, à toi qui ne pouvais ni écrire, ni te déplacer normalement. Tu n'as jamais démissionné, tu n'es pas un lâcheur.

Grâce au refus de tes limites et ton refus de la médiocrité, tu t'es tourné vers les autres afin de les aider en luttant contre les injustices faites aux laissés pour compte. Comme tous le disent: "Qui prendra ta place?" Tu manques beaucoup, Paul-André, à ta famille et à tes amis de la Pietà.

En ton nom et au mien, je veux remercier ceux et celles qui t'ont appuyé dans ce long parcours. Je veux leur dire un merci sincère. Ce ne fut facile pour personne mais chacun y mettait son coeur et son temps. Prie pour eux de là-haut.

Je demande à la Grande Miséricorde de Dieu de te recevoir le plus tôt possible dans son Beau Ciel.

Au revoir, Paul-André.

Je t'aime  
Maman

EN MÉMOIRE DE

**Philippe Charron**  
décédé le 16 décembre 1999

Déjà trois longues années se sont écoulées depuis ton départ et, comme tu me manques, cher Papa. Le reflet de ta présence illumine toujours notre demeure si vide, sans toi qui savais si bien la remplir de gaieté. Le temps peut s'enfuir, mais n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous. Le souvenir de ton visage est toujours avec nous. Daigne accorder la paix et le courage à cette petite famille qui reste toujours la tienne.

Ta fille,

Tes p'tits garçons

Parent et amis, une prière ou une pensée serait appréciée, en cette journée pour un être cher qu'on a tant aimé.

EN MÉMOIRE DE



**MME MARIELLE HASPECT**  
(née Charron)

Deux années se sont écoulées depuis que tu nous as quittés. Ton absence laisse un grand vide dans nos vies, mais tu restes toujours présente dans nos coeurs et nos pensées. Reçois notre tendresse.

Parents et amis, ayez une pensée spéciale pour Marielle en ce jour.

Ton époux Robert, tes enfants: Michel et Guylain  
et tes petits-enfants: Kim et Yan

IN MEMORIAM



**ROSE BERTRAND**  
(née Joanisse)  
15 déc. 1908 - 22 déc. 1993

À la douce mémoire d'une mère et grand-mère, décédée le 22 décembre 1993. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos coeurs. Notre plus grande consolation, c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis, ayez une pensée pour elle.

Ta fille Lucienne, ton gendre Gaétan, ton petit-fils Guylain, ta petite-fille Chantal et tes arrière-petits-enfants, Nicole et Jonathan

2e ANNIVERSAIRE



**JEAN-GUY LEBLOND**

À la douce mémoire de Jean-Guy Leblond, décédé le 14 décembre 2000. Cher époux, papa et grand-papa bien-aimé, depuis ton départ, il y a deux ans, il ne se passe pas une journée sans que nous pensions à toi et le coeur nous fait mal. Notre seule consolation est de savoir que tu as vécu pleinement et que tu as laissé dans chacun de nos coeurs, les qualités d'un grand homme. Quelle chance d'avoir eu un époux, père et grand-père aussi fort, intelligent et sage. De là-haut, veille sur nous afin que l'on puisse rester une famille unie jusqu'au jour où nous nous retrouverons tous près de toi. Nous t'aimons.

Ton épouse, Suzanne, tes enfants: André et Carole, et tes petits-enfants.

1er ANNIVERSAIRE



**LORENZO BEAUREGARD**

Décédé le 15 décembre 2001

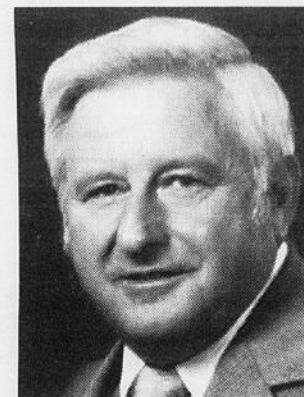
Cher époux, père et grand-père

Une année s'est écoulée depuis ton départ pour un monde meilleur. Pas une journée ne passe sans que ton souvenir ne vienne occuper nos pensées. Tu nous manques beaucoup mais notre plus grande consolation est de penser que tes souffrances sont terminées. Là, où tu es maintenant, continue à veiller sur nous et à nous protéger comme tu savais si bien le faire quand tu étais parmi nous. Donne-nous le courage de continuer notre route sans toi. Ceux qui t'ont aimé, qui t'aiment et qui t'aimeront toujours.

Gisèle, tes enfants et conjoints(es) et tes petits-enfants.

Une messe commémorative sera célébrée, le dimanche 15 décembre 2002 à 9h30 en l'église St-Gabriel de Bouchette.

4e ANNIVERSAIRE



**MONSIEUR FRANCIS LEBEAU**

Cher papa, le jour où tu nous as quittés a créé un grand vide dans mon coeur et ma vie. Combien de fois je repense à ces conversations animées autour de la table ou à ces journées passées à bricoler au chalet. Même si, avec le temps, mon coeur semble se cicatriser et devenir moins douloureux quand je pense à toi. Il y a parfois des jours où la douleur est aussi vive qu'en ce jour de décembre 1998.

Charles

Papa, les mois de décembre sont plus froids sans toi. Je te revoie à la fenêtre disant "encore de la neige" d'un ton résigné. L'hiver n'était pas ta saison favorite et bien elle ne l'est plus pour nous, puisqu'elle nous rappelle ton départ.

Joslyne

Père, maintenant tu me rends visite seulement dans mes rêves et mes pensées. Ton visage sera toujours gravé dans mon coeur, même le temps ne pourra jamais me le faire oublier.

Jean

Le temps passe et je n'en suis pas toujours consciente mais je n'oublierai jamais le seul jour où tu es parti sans me dire au revoir. Cette année est encore plus difficile puisque nous avons perdu notre fille, Carole, qui est maintenant auprès de toi. Au moins, maintenant, tu n'es plus seul. Tu me manques beaucoup, mais j'ai encore mes beaux souvenirs de toi.

Hélène

Une messe anniversaire sera célébrée le 15 décembre 2002 à 10h30 en l'église Notre-Dame-de-Lorette de Hull.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.S.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.P.

**EN MÉMOIRE DE**



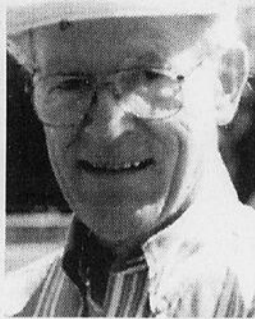
**MICHEL BEAUCHAMP**  
26 févr. 1960 - 15 déc. 1992  
Il y a si peu de temps  
entre vivre et mourir  
Qu'il faudrait bien pourtant  
Arrêter de courir

Toi que j'ai souvent cherché  
A travers d'autres regards  
Et si l'on s'étaient trouvés  
Et qu'il ne soit pas trop tard  
(extrait de l'île aux Mimosas,  
Chanson de Barbara)  
Tu m'avais dédié cette chanson,  
mon Grand ... et tu es toujours  
présent.

Ton ami Jean  
Et ta grosse Tobie qui a 12 ans



**1er ANNIVERSAIRE**



**M. GABRIEL BÉDARD**

À la douce mémoire de Gaby  
qui nous a quittés le 12  
décembre 2001. Cher époux,  
papa et grand-papa bien-aimé,  
nous nous souviendrons tou-  
jours de ton amour, ta douceur,  
ta générosité, tes gestes et tous  
les moments heureux. Le temps  
pourra s'enfuir mais il n'effacera  
jamais de nos coeurs ce que tu  
as été pour nous tous. Ton sou-  
venir reste vivace et nous  
accompagne partout où nous  
allons. Veille sur nous.

Ton épouse Suzanne,  
tes enfants: Marie-Christine,  
Andrée-Lise, Renée, Jean-Luc  
et tes petits-enfants.

**7e ANNIVERSAIRE**



**MARIELLE VILLENEUVE**

À la douce mémoire d'une mère  
très chère, Marielle, qui nous a  
quittés le 14 décembre 1995.  
Sept longues années se sont  
écoulées depuis ton départ pour  
un monde meilleur. Le temps  
pourra s'enfuir, mais il n'efface-  
ra jamais de nos coeurs ce que  
tu as été pour nous. Ton souve-  
nir reste toujours vivace et nous  
accompagne partout où nous  
allons.

Ta fille Johanne et ta famille

**EN MÉMOIRE DE**

**NICOLE CLÉMENT**  
15 décembre 1997

Déjà 5 ans que ton départ a  
bouleversé nos vies. À travers  
la douleur, nous avons grandi.  
L'amour toujours présent dans  
nos coeurs te rejoint dans la  
lumière. Sois heureuse et veille  
sur nous.

**MATHIAS CLÉMENT**  
15 décembre 1985

Malgré les années qui passent,  
sache que tu es aussi présent  
dans nos coeurs remplis  
d'amour pour toi. Sois heureux  
avec tous ceux qui t'entourent  
là-haut.

Vos familles qui  
vous aiment tant

**15e ANNIVERSAIRE**



**CHARLES DUBOIS**

À la douce mémoire d'un époux, père, grand-père et arrière-grand-père  
très cher, Charles, qui nous a quittés le 11 décembre 1987. Quinze  
longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde  
meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos  
coeurs ce que tu as été pour nous tous. Ton souvenir reste toujours viva-  
ce et nous accompagne partout où nous allons.

Ton épouse, tes enfants et tes petits-enfants



**TROP AIMÉE POUR  
ÊTRE OUBLIÉE**



**MARIE-ANGE MARTIN**  
(née Samson)

À la douce mémoire de Marie-  
Ange, décédée le 14 décembre  
2001. Chère épouse et mère  
bien-aimée, une longue année  
s'est écoulée depuis ton départ.  
Le temps pourra s'enfuir, mais il  
n'effacera jamais de nos coeurs  
ce que tu as été pour nous. La  
douleur est toujours aussi vive,  
et tu nous manques terrible-  
ment. Quelle chance d'avoir eu  
une mère comme toi. Pour avoir  
fait de nous, tes enfants, des  
êtres de valeurs et pour ce que  
nous sommes à présent, nous  
te disons merci. Chère maman,  
veille sur papa, sur nous, tes  
enfants et petits-enfants et sur  
tous ceux que tu as aimés.

Ton époux, tes enfants  
et tes petits-enfants  
Une messe anniversaire sera  
célébrée en l'église St-Jean-  
Marie-Vianney le samedi 14  
décembre 2002 à 16h30.



**1er ANNIVERSAIRE**



**Mme Eugénie Ladouceur**  
(née Schnupp)

Chère épouse, mère et grand-  
mère bien-aimée, il y a mainte-  
nant un an que tu nous as quit-  
tés. Nous aurions tellement vou-  
lu te garder près de nous enco-  
re longtemps. Ta présence et  
ton souvenir sont toujours aussi  
vivants dans nos coeurs et  
aucun mot ne peut exprimer tout  
le chagrin causé par ton départ.  
De là-haut, continue de veiller  
sur nous. À tous ceux qui l'ont  
connue et aimée, ayez une pen-  
sée pour elle aujourd'hui.

Ton époux,  
tes enfants, petits-enfants  
et arrière-petits-enfants.

**4e ANNIVERSAIRE**



**1998-2002**  
**CLAUDE PHILIPPE**

Le temps s'enfuit, mais l'amour  
et l'attachement que nous  
avons envers toi, ne s'efface-  
ront jamais.

Ton épouse, ton fils, ta bru et  
tes deux petits-enfants  
Une messe sera célébrée le 15  
décembre à 10h30, en l'église  
Ste-Élisabeth de Cantley.

**1er ANNIVERSAIRE**



**RODOLPHE LAVICTOIRE**

Une longue année s'est écoulée  
depuis ton départ, mais le souvenir  
est toujours là. Seuls ceux qui ont  
subi la perte d'un être bien-aimé  
peuvent savoir le mal que l'on res-  
sent à la pensée que l'on n'a pu lui  
dire au revoir.

Ton épouse et tes enfants



**EN MÉMOIRE DE**



**FLORIAN DUGUAY**

Le 14 décembre 1997 tu nous  
quittais avec beaucoup de cou-  
rage, laissant derrière toi ceux  
qui t'aimaient. Dieu te voyait  
épuisé et la guérison était  
impossible, alors Il t'a pris et t'a  
amené avec Lui. Un coeur d'or  
avait cessé de battre. Ton  
départ a creusé un grand vide  
dans nos coeurs. Tu es et seras  
toujours dans nos pensées.  
Parents et amis qui l'avez connu  
et aimé, ayez une pensée et une  
prière en souvenir de lui.

Ton épouse, tes enfants et  
tes petits-enfants



**3e ANNIVERSAIRE**



**THÉRÈSE VINCENT**  
(née Pharand)  
1926-1999

Trois ans déjà se sont écoulés  
depuis ton départ pour un  
long voyage. Le souvenir de ta  
bonté et de ton dévouement  
sans relâche est toujours pré-  
sent à notre mémoire. De là-  
haut, continue d'être notre guide  
et notre protectrice à tous.

Ton époux, tes enfants,  
tes petits-enfants et  
ton arrière-petit-fils

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-  
Joseph pour faveur obtenue.  
R.S.

**5e ANNIVERSAIRE**



**GILLES MAISONNEUVE**

À la douce mémoire d'un être  
cher décédé le 14 décembre  
1997. Déjà 5 ans que tu nous as  
quittés. Le temps passe vite,  
mais ton souvenir est encore  
très présent. Nous pensons à  
toi.

Ton épouse, Michelle  
et tes enfants: Julie,  
Martine, Anik, Hugues  
et tes petits-enfants

**1er ANNIVERSAIRE**  
**28 NOVEMBRE 2002**



**ADRIENNE BÉLANGER**  
(née Racine)

SOEUR TANTE AMIE  
Nous nous souvenons

**REMERCIEMENTS**

Remerciement pour faveur obte-  
nue au Père Alfred Pampalon CSsr  
serviteur de Dieu.

M. Gosselin

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par  
jour durant 9 jours. Faites 3  
souhaits: le premier concernant  
les affaires, les deux autres pour  
l'impossible. Vos souhaits se  
réaliseront même si vous n'y  
croyez pas. Merci mon Dieu, c'est  
incroyable mais vrai.  
Publication sur demande.

A.R.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par  
jour durant 9 jours. Faites 3  
souhaits: le premier concernant  
les affaires, les deux autres pour  
l'impossible. Vos souhaits se  
réaliseront même si vous n'y  
croyez pas. Merci mon Dieu, c'est  
incroyable mais vrai.  
Publication sur demande.

L.F.

# 68 tours sans problème pour Villeneuve

Presse Canadienne - JEREZ

Jacques Villeneuve a complété 68 tours sans problème à sa seule journée d'essais de la BAR-Honda.

«Nous avons eu une bonne journée passée principalement à travailler avec Honda, a-t-il commenté. Nous avons fait plusieurs tours et tout allait bien. C'est plaisant de terminer mon dernier test en 2002 sur une note positive.»

Anthony Davidson va poursuivre les essais dans la voiture

de Villeneuve, aujourd'hui et demain, Kosuke Matsuura, deuxième au championnat allemand de formule 3, aura droit à sa première prise de contact avec une formule un.

Entre-temps, le nouveau coéquipier de Villeneuve, le Britannique Jenson Button, a piloté la BAR pour la première fois hier et sera encore en piste aujourd'hui.

Il a complété 52 tours, le plus rapide en 1:22,536 (contre 1:22,143 pour Villeneuve), avant qu'un problème de moteur ne le

force à s'arrêter à mi-chemin des essais de l'après-midi.

Déçu de n'avoir pu rouler davantage et d'avoir perdu la chance de signer un tour plus rapide, Button était quand même ravi de cette première expérience.

«J'ai eu une bonne première journée avec l'équipe, a-t-il commenté. Je conduisais la voiture de cette année, de sorte que je ne sais pas encore à quoi m'attendre pour l'an prochain. Mais j'ai trouvé la voiture équilibrée et agréable à conduire.»

# L'Europe pourrait perdre des Grands Prix

Associated Press - MONACO

Le président de la Fédération internationale automobile (FIA), Max Mosley, a laissé entendre, hier, que l'Europe pourrait perdre l'organisation de plusieurs Grand prix de Formule 1 en raison de la décision de l'Union européenne d'accélérer l'interdiction de la publicité pour le tabac.

L'UE a approuvé cette décision un peu plus tôt ce mois-ci, et l'interdiction entrera en vigueur le 31 juillet 2005 au lieu du 1<sup>er</sup> octobre 2006.

Dans une lettre adressée vendredi au commissaire à la santé et aux consommateurs David Byrne, Mosley a expliqué que cette décision allait frapper les écuries de Formule 1 qui ont passé des contrats avec des fabricants de tabac jusqu'en 2006.

Le Conseil mondial du sport automobile s'est réuni vendredi à Monte Carlo.

«Franchement, la FIA est stupéfaite par l'inconsistance du comportement de la commission», a écrit Mosley dans sa lettre. «Changer la date de l'entrée en vigueur (de l'interdic-

tion) était gratuit et irresponsable.»

La Belgique, en interdisant la publicité pour le tabac dès 2003, a conduit la FIA à annuler le Grand Prix de Belgique en 2003 et 2004. Huit des seize Grands Prix au programme de la prochaine saison de F1 se dérouleront dans l'Union européenne.

«À cause de la nouvelle directive, l'UE va maintenant traverser une période de perturbations pour les épreuves du championnat du monde prévues dans l'Union européenne en 2005 et 2006», a poursuivi Mosley.



ASSOCIATED PRESS

L'Africain du Sud Rory Sabbatini, à droite, félicite son cadet après la deuxième journée de la Coupe du monde de golf. Avec son coéquipier Tim Clark, ils sont à égalité avec les Canadiens Mike Weir et Ian Leggatt au deuxième rang, à un coup de la tête.

## Weir et Leggatt glissent au deuxième rang

Les Canadiens Mike Weir et Ian Leggatt ont joué 67, hier, et sont à égalité au deuxième rang à un seul coup de la tête à l'issue de la deuxième ronde de la Coupe du Monde de golf.

Associated Press - PUERTO VALLARTA

Weir et Leggatt totalisent 126, 18 sous le par. Ils sont à égalité avec l'Afrique du Sud, un coup de plus que l'équipe de Fidji.

Dinesh Chand et Vijay Singh ont remis une carte de 62, 10 sous le par, pour se hisser au sommet. Chand, qui évolue sur le circuit japonais, a calé des

roulés pour des birdies lors des trois derniers trous de cette ronde disputée aux coups alternatifs.

Les Sud-Africains Rory Sabbatini et Tim Clark ont joué 64.

Les Américains Phil Mickelson et David Toms n'ont pu faire mieux que la normale 36 à l'aller et se retrouvent à sept coups des meneurs.

Singh et Chand ont réussi 11 birdies et ont commis un seul bogey. Singh, septième joueur mondial, a dit que c'est son partenaire, moins connu, qui a porté l'équipe sur ses épaules.

«Il est bien meilleur que l'on croit, a dit Singh. Je suis persuadé qu'il deviendra un très grand joueur.»

## Pavel Bure sera opéré aux deux genoux lundi

Presse Canadienne - NEW YORK

Pavel Bure va être opéré aux deux genoux lundi et il serait surprenant qu'on revoie l'attaquant vedette des Rangers de New York cette saison.

Bure sera opéré pour réparer le ménisque du genou gauche et subira également une arthroscopie exploratoire dans son genou droit.

Bure s'est blessé au genou gauche vendredi de la semaine dernière contre Buffalo.

Il avait déjà été opéré à son genou droit, le 26 septembre, également pour réparer le ménisque.

Bure, qui gagne 10 millions \$



Pavel Bure

cette saison, dominait les Rangers avec un total de 14 buts, auxquels s'ajoutaient sept mentions d'assistance.

### En bref

#### Personne ne veut de Daigle

Presse Canadienne - SAN JOSE

Alexandre Daigle a été offert au ballottage cette semaine, mais aucune équipe n'en a voulu. Après des débuts encourageants à Pittsburgh, il en est rendu à 13 matches de suite sans aucun point. Il pourrait être cédé à la filiale de Wilkes-Barre dès que Dan LaCouture sera remis de sa commotion cérébrale.

#### Maltby: quatre ans

Presse Canadienne - DÉTROIT

Les Red Wings de Détroit ont consenti un nouveau contrat de quatre ans à Kirk Maltby, qui a déjà trois coupes Stanley avec eux. Maltby, qui aura 30 ans le 22 décembre, aurait pu devenir joueur autonome sans restriction le 1<sup>er</sup> juillet.

#### Dandenault blessé

Associated Press - DÉTROIT

Mathieu Dandenault sera absent du jeu pour une période de deux à trois semaines.

Le défenseur des Red Wings de Détroit a reçu une rondelle déviée sur le côté de la tête lors de la défaite de 3-2 jeudi à Détroit, ce qui a endommagé l'orbite de l'oeil.

#### Trop d'Européens pour Keenan

Presse Canadienne - SUNRISE

Mike Keenan n'est pas spécialement fier de miser sur l'équipe qui compte le plus d'Européens, soit 14.

L'entraîneur a dit que pour cette raison, les Panthers de la Floride n'aiment pas le jeu robuste.

«Nous devons devenir plus nord-américains dans notre façon de jouer, a-t-il soutenu, et nous

impliquer davantage physiquement.

Comme les Européens ont grandi sur des patinoires 15 pieds plus larges, Keenan convient que c'est tout à fait normal qu'ils soient moins préparés à l'implication physique.

#### Leclair renvoyé à Syracuse

Presse Canadienne - COLUMBUS

Les Blue Jackets de Columbus ont retourné le gardien Pascal Leclair au Crunch de Syracuse, hier. Il avait été rappelé la veille pour être l'auxiliaire de Marc Denis, un autre Québécois, lors du match remporté 4-2 contre Martin Brodeur et les Devils du New Jersey.

#### Wolf signe un contrat de quatre ans

Associated Press - PHILADELPHIE

Le lanceur gaucher Randy Wolf des Phillies de Philadelphie a paraphé un contrat d'une durée de quatre ans, évalué à 22,5 millions \$US, hier, avec l'équipe.

Wolf touchera un salaire de 2,5 millions \$ en 2003, 4,25 millions \$ en 2004, 6,5 millions \$ en 2005 et 9 millions \$ en 2006.

Le contrat englobe aussi un boni de signature et des clauses reliées à ses performances.

En 2002, Wolf a présenté une fiche de 11-9 et une moyenne de points mérités de 3,20, la huitième dans la Ligue nationale.

Il avait raté les deux premières semaines du calendrier en raison d'une tendinite au coude gauche.

«Ils m'ont rapidement démontré qu'ils étaient prêts à s'engager envers moi, et que je faisais partie de leurs plans en vue des quatre prochaines saisons, a confié Wolf. Il m'apparaissait donc important de m'engager envers eux.»

«Cette entente cadre bien avec notre philosophie de développer nos joueurs et de les garder avec nous, a fait remarquer le directeur général des Phillies, Ed Wade.

«Il est l'un des meilleurs lanceurs dans la ligue et nous croyons qu'il peut s'améliorer.»

## Un grand cru pour les recrues dans la NFL

Julius Peppers (Caroline) n'était qu'à un sac du record pour une recrue avant d'être suspendu. Clinton Portis (Denver) a gagné plus de 1000 verges au sol. Jeremy Shockey (Giants) domine tous les ailiers rapprochés pour le total de passes captées.

Associated Press

Antwaan Randle El (Pittsburgh) fait des jeux spectaculaires comme receveur de passes, porteur de ballon et passeur. Marques Anderson (Green Bay) et Ben Leber sont de solides secondeurs.

Et on a même un choix de Williams: les demis de sûreté Roy (Dallas) et Tank (Tennessee), et le plaqueur Mike (Buffalo), tous des joueurs réguliers et impressionnants.

L'année 2002 est un grand cru de recrues...

Le plafond salarial et les nombreuses blessures ont fait que celles-ci ont eu plus de place que jamais.

Les Bills de Buffalo, 3-13 l'an dernier, sont peut-être l'équipe qui en a le plus profité,

misant, outre Mike Williams, sur le flaqueur Josh Reed et le demi de sûreté Coy Wire.

À New York, les Giants ont été décimés par les blessures à leurs receveurs de passes, de sorte le développement rapide de Shockey, qui a déjà capté 54 passes, a été essentiel.

Mais il n'est peut-être pas la meilleure recrue à venir des Hurricanes de l'Université de Miami.

C'est probablement Portis, qui fait sensation dans le champ arrière des Broncos avec des gains de 1098 verges et neuf touchés au sol plus un autre par la passe.

Portis est-il impressionné par ses statistiques?

«Corey Dillon gagne toujours 1000 verges et personne n'en parle parce qu'il joue pour les Bengals», répond-il.

En Caroline, Peppers était rendu à 12 sacs quand il a été suspendu pour les quatre derniers matches de la saison pour des raisons de dopage. S'il ne va pas au Pro Bowl et s'il n'est pas choisi recrue défensive de l'année, il va perdre 1,1 million \$ en prime.

Son entraîneur John Fox croit qu'il mérite les deux honneurs.

## Les jambes de Williams contre le bras de Gannon

Ces temps-ci, tout ce que fait Ricky Williams retient l'attention, même son casier, qui est probablement le plus en désordre de la NFL.

Associated Press - MIAMI

Cette semaine, il était debout sur une chaise, cherchant quelque chose sur la tablette supérieure, quand il a eu un grand sourire.

«Hé, regardez!», a-t-il dit, brandissant un carnet de chèques jusque-là dissimulé.

Le carnet pourrait être utile, parce que Williams a dit qu'il pensait acheter quelques présents pour ses collègues de la ligne à l'attaque. Ces coéquipiers pourraient lui permettre de devenir le premier joueur de l'histoire de la NFL à amasser au moins 200 verges au sol lors de trois matches consécutifs, dimanche, quand les Dolphins de Miami vont affronter les Raiders d'Oakland.

Plus que la séquence de succès de Williams, le match est important pour les deux clubs. Les Raiders (9-4) ont la meilleure fiche de l'Association américaine en raison de cinq victoires successives, mais les Dolphins (8-5) et quatre autres clubs n'ont qu'un match de retard avec trois rencontres à disputer.

«Nous n'avons rien gagné présentement, a dit le second des Raiders, Eric Barton. Nous savons que nous devons remporter nos derniers matches. Nous n'avons même pas obtenu une place en séries.»

Malgré tout, les Raiders sont l'équipe du moment. L'équipe à battre.

«Toute formation de l'Association américaine qui aspire au Super Bowl doit passer au travers des Raiders», a noté Williams.

Et toute formation qui veut battre Miami doit trouver une façon de stopper Williams. Il a gagné 444 verges au sol lors des deux dernières semaines, portant à 1500 verges son total annuel. Le plateau des 2000 verges est dans sa mire, un sommet atteint seulement quatre fois dans l'histoire.

«C'est formidable d'avoir sous la main le meilleur porteur de ballon de la NFL, a dit l'entraîneur des Dolphins, Dave Wannstedt. Voyons voir maintenant comment il va conclure la saison. Chaque match est plus difficile que le précédent. Plus un individu obtient du succès, plus une autre formation va se concentrer à vouloir l'arrêter.»

Les Raiders viennent au troisième rang de la NFL quand vient le temps de stopper les meilleurs porteurs de ballons adverses. Et ils ont bien fait ce mois-ci, limitant LaDainian Tomlinson des Chargers à 57 verges et Curtis Martin des Jets à 26 petites verges.

Williams obtient des statis-



Rich Gannon est en train de réécrire le livre des records comme passeur dans la NFL.

tiques de ce genre au terme d'un seul jeu. Il a inscrit des touchés à la suite de courses de 45, 55, et 63 verges lors de ses deux dernières rencontres.

«Il faut constamment se méfier de lui, a dit l'entraîneur des Raiders, Bill Callahan. Il a tout pour lui: le gabarit, la vitesse, le sens du jeu, la rapidité, la puissance, l'esquive. Vous pouvez tout énumérer. Il l'a.»

Si les Raiders doivent se méfier de Williams, les Dolphins craignent le quart Rich Gannon comme la peste. Gannon a amassé au moins 300 verges de gains par la passe 10 fois cette saison et il domine le circuit avec 4205 verges de gains aériens. Sa moyenne par match est de 323 verges. Du jamais vu.

«C'est indécent, a noté son vis-à-vis des Dolphins, Jay Fiedler. Tu ne peux pas présenter de

telles statistiques dans la NFL.»

Les Dolphins avaient limité Gannon à 125 verges lors d'une victoire de 18-15 à Miami plus tôt cette saison, mais ce fut avant que les Raiders ne mettent au point leur attaque qui repose sur des courtes passes suivies de longs gains par les receveurs.

S'il maintient la cadence, Gannon pourrait amasser 5175 verges par la passe, ce qui lui permettrait de battre la marque de Dan Marino de 5084 verges établie en 1984. Mais l'ailier défensif Jason Taylor précise que la sauvegarde du record de son ex-coéquipier n'est pas une source de motivation.

«Nous sommes largement motivés par ce match, a dit Taylor. Si Gannon amasse 310 verges, mais que nous l'emportons, désolé, Dan.»

### En bref

#### Six joueurs des Vikings et des Packers à l'amende

Associated Press - GREEN BAY

Six joueurs des Vikings du Minnesota et des Packers de Green Bay ont été mis à l'amende par la NFL à la suite d'incidents disgracieux survenus au quatrième quart dimanche dernier. Il s'agit d'Antuan Edwards, Mike McKenzie et Nate Wayne, des Packers, et de Hunter Goodwin, Jim Kleinsasser et Chris Walsh, des Vikings. Goodwin et Kleinsasser doivent verser chacun 10000 \$ pour avoir quitté les lignes de côté pour frapper un adversaire. Les quatre autres sont soulagés de 5000 \$.

#### Gary Carter devient instructeur à plein temps

Associated Press - NASHVILLE

L'ancien receveur des Expos, Gary Carter, aura plus de responsabilités chez les Mets de New York. Il a été nommé hier entraîneur à temps plein des receveurs des ligues mineures de l'organisation newyorkaise. Au cours des deux dernières années, Carter, qui a été choisi 11 fois au sein de l'équipe des étoiles, était instructeur à temps partiel. «Comme son rôle sera élargi, il passera plus de temps au camp des ligues mineures et majeures et pendant toute la saison, il travaillera avec nos six équipes mineures», a dit l'adjoint au directeur général Jim Duquette. Carter a claqué 324 circuits en 19 saisons avec les Expos, les Mets, les Giants et les Dodgers. L'an dernier, Carter a raté par 11 votes seulement son élection au Temple de la Renommée.

#### Power doit se retirer des championnats du monde

Presse Canadienne - ANVERS

Le Montréalais Jonathon Power a été contraint de se retirer des championnats du monde de squash, vendredi, après avoir subi une blessure à un oeil. Lors de son match de demi-finale, Power a été atteint accidentellement par la raquette de l'Australien David Palmer. Après avoir été examiné par un médecin et pris la pause d'une heure qui lui était permis dans les circonstances, Power a été incapable de reprendre le duel. L'incident est survenu alors que le score était de 10-10 en deuxième manche. Lors de la manche initiale, Power, deuxième tête de série, avait battu Palmer, classé troisième, 15-13. Dans l'autre demi-finale, l'Écossais John White a surpris le favori et meilleur joueur mondial, l'Anglais Peter Nicol, l'emportant 15-9, 15-7, 15-10.

## Water-polo : le Canada bat l'Australie

Presse Canadienne - PERTH

Le Canada a remporté une victoire impressionnante de 9-3 contre l'Australie, championne olympique, hier, en quart de finale de la Coupe du monde de water-polo féminin.

C'est une excellente semaine, jusqu'à maintenant, pour les Canadiennes, présentement classées troisièmes au monde, sous la direction du nouvel entraîneur-chef Pat Oaten, de Dollard-des-Ormeaux. Jeudi, elles avaient battu les Italiennes, championnes du monde, pour terminer le tournoi à la ronde avec une fiche de 2-1. Grâce à sa dernière victoire de vendredi, le Canada est maintenant assuré de terminer parmi les cinq premiers et est donc qualifié pour les championnats du monde aquatiques qui auront lieu en juillet 2003.

Cora Campbell, de Calgary, a réussi trois buts, et Johanne Bégin, de Sainte-Foy, en a ajouté deux, les autres étant par Ann Dow, de Montréal, Marie-Luc Arpin, de Saint-Lambert, Andrea Dewar, de Dollard-des-Ormeaux, et Sue Gardiner, de Vancouver. Whynter Lamarre, de Dollard-des-Ormeaux, était la gardienne de but.

Le Canada menait 4-0 à la demie.

Les Australiennes ont perdu trois joueuses importantes après les Jeux olympiques et ont éprouvé des difficultés cette semaine.

« Nous voulions démontrer que nous pouvions aussi battre les Australiennes, a déclaré Bégin. Nous avons réussi à exploiter leurs faiblesses. Nous devons simplement continuer de jouer en équipe et ne pas nous fier à deux ou trois joueuses pour faire tout le travail. »

Selon Ahmed El Awadi, l'entraîneur adjoint de l'équipe nationale, le Canada peut se concentrer sur remporter la médaille d'or maintenant que la qualification pour les championnats du monde est assurée.

« Beaucoup de gens doutaient que nous puissions nous regrouper (après les deux changements d'entraîneurs cette année) et nous qualifier pour les championnats du monde, a déclaré El Awadi. Y parvenir aussi décisivement contre l'Australie aujourd'hui a démontré le potentiel de cette équipe. »

Dans l'autre quart de finale, la Hongrie a défait l'Italie 7-6 dans une revanche de la finale des championnats du monde de l'an dernier.

Les demi-finales opposeront le Canada aux États-Unis, qui ont conservé une fiche de 2-1 dans le tournoi à la ronde, et la Russie à la Hongrie. Les deux parties auront lieu aujourd'hui et la finale demain.

# Mélanie Turgeon en arrache encore

La saison est mal partie pour Mélanie Turgeon, 23<sup>e</sup>, hier, au super-G de Val d'Isère, remportée par la Française Carole Montillet, devant l'Italienne Daniela Ceccarelli, championne olympique de la spécialité, et l'Autrichienne Michaela Dorfmeister.

Guy Robillard

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Turgeon a de nouveau été devancée par Geneviève Simard, la meilleure Canadienne pour une deuxième fois de suite en super-G avec une 16<sup>e</sup> place. L'autre Québécoise, Sophie Splawinsky a terminé au 45<sup>e</sup> rang. Les deux autres Canadiennes, Emily Brydon et Kelly Vanderbeek, se sont classées respectivement 35<sup>e</sup> et 48<sup>e</sup>.

La course a été interrompue

plus d'une demi-heure en raison de l'accident de la skieuse italienne Patrizia Bassis, qui a fini sa trajectoire dans les filets de sécurité peu après s'être élançée.

« C'a été une dure journée, vraiment dure, a raconté Turgeon, qui affichait néanmoins une bonne humeur au bout du fil. En fait c'est un dur début de saison. Je m'attendais à beaucoup mieux en me fiant à mes entraînements. »

C'est en course que ça se gâche, convient la skieuse de Québec, qui a terminé 18<sup>e</sup> à Aspen et 15<sup>e</sup> à Lac Louise: « Je manque de rythme, je ne me laisse pas aller. J'ai eu de la misère dans les virages. »

Le problème est à la fois mental et technique, croit-elle, et la fatigue est aussi un facteur.

« J'ai eu une semaine vraiment difficile pour toutes sortes de raisons à Lac Louise, avec

des résultats décevants, puis je m'en suis venue ici immédiatement après et il y a le phénomène du décalage horaire. »

Turgeon avoue que son erreur dans la première descente de Lac Louise alors qu'elle pouvait terminer dans les premières l'a ébranlée.

Tout en admettant avoir commis des erreurs sur le plan technique, elle estime par ailleurs que le tracé de Val d'Isère ne lui convenait pas: « C'était un parcours très sinueux, tracé comme un slalom géant, alors ce n'était rien pour m'avantager. Mais je me console avec le fait que je me suis rendue en bas, contrairement à une dizaine de filles qui sont sorties. »

La course s'est effectivement avérée éprouvante alors que pas moins de cinq des 10 premières skieuses ont été incapables de compléter le parcours.

La compétition a été interrompue pendant de longs moments à la suite d'une chute de l'Italienne Patrizia Bassis, la 10<sup>e</sup> skieuse à prendre le départ.

« Le parcours était très difficile, notamment à cause de l'ombrage, a expliqué Turgeon, partie 14<sup>e</sup>. Il y a eu de longues interruptions parce que beaucoup de skieuses sortaient de la piste à cause du manque de visibilité. Ils ont dû mettre des branches et du bleu pour qu'on voit le relief. »

Malgré ses difficultés de début de saison, Turgeon ne semblait pas portée au découragement.

« Je vais reprendre mon deuxième souffle bientôt », a-t-elle annoncé.

Son prochain rendez-vous aura lieu le 21 décembre, à Lenzerheide, en Suisse, lors d'une épreuve de descente, ce qui lui donnera le temps de se replacer, techniquement et mentalement.

## Une deuxième victoire pour Montillet

La Française Carole Montillet a signé sa deuxième victoire de la saison en Coupe du monde après son succès, hier, dans le super-G de Val d'Isère.

Associated Press - VAL D'ISÈRE

Avec un chrono d'une minute 7,46 secondes, Montillet a devancé l'Italienne Daniela Ceccarelli, championne olympique de super-G, et l'Autrichienne Michaela Dorfmeister. Ceccarelli a fini à 23 centièmes de la Française et Dorfmeister, également 3<sup>e</sup> du géant disputé jeudi, à 28 centièmes.

Geneviève Simard a encore été la meilleure Canadienne, avec une 16<sup>e</sup> place, devant Mélanie Turgeon, 23<sup>e</sup>.

La course a également été marquée par l'accident de la skieuse italienne Patrizia Bassis, sérieusement blessée à la nuque.

Montillet, qui avait signé ses précédentes victoires en Coupe du monde en Allemagne et au Canada, a réalisé un rêve en gagnant sur la neige française de Val d'Isère.

« Je suis sur mon petit nuage », a déclaré la championne olympique de descente après sa victoire. « J'étais agressive. Je n'avais qu'un souhait, arriver en bas sans regrets, du coup j'ai vraiment attaqué. Gagner en France était vraiment un des mes rêves. »

### PAS PARALYSÉE

Bassis s'est cassé la 7<sup>e</sup> vertèbre et a brièvement perdu connaissance après sa chute, ont annoncé des responsables de l'équipe d'Italie. Elle a été évacuée en hélicoptère vers un hôpital de Grenoble.

Elle n'est pas paralysée, mais devrait être opérée, aujourd'hui, à Grenoble, afin de stabiliser sa fracture, ont déclaré les



La Française Carole Montillet a déjà remporté sa deuxième victoire de la jeune saison de la Coupe du monde de ski alpin en gagnant le super G de Val d'Isère.

organisateur de la course.

Le directeur technique de l'équipe, Pietro Giovanna Tino, a ajouté que la skieuse de 29 ans ressentait des picotements dans les pieds. Bassis « ne savait plus où elle était pendant cinq minutes », a souligné Tino.

« Elle n'a pas beaucoup de sensations dans la main droite », a précisé un des entraîneurs de l'équipe, Adriano Iliffe.

Après sa chute, Bassis, qui s'était élançée en 10<sup>e</sup> position, a reçu les premiers soins sur place avant d'être conduite en trai-

neau en bas de la piste. La course a repris après une interruption de plus d'une demi-heure.

« Je savais qu'il y avait une porte rouge infâme où tout le monde sortait », a déclaré Montillet. « Je me suis dit: 'Regarde, tu skies bien en ce moment. Tu réagis vite à l'inconnu et aux surprises, alors vas-y.' »

La Grenobloise de 29 ans a empoché la deuxième victoire en super-G de sa carrière après son premier succès à Garmisch-Partenkirchen (Allemagne) en février 2001, où elle avait égale-

ment enlevé sa première course en Coupe du monde.

Cette saison, « Montiti » est partie sur des chapeaux de roue. Elle a remporté une descente à Lake Louise (Canada) le 7 décembre et a obtenu des podiums en super-G et dans une autre descente toujours disputée à Lake Louise.

Sa nouvelle victoire l'a catapultée à la 2<sup>e</sup> place du classement général de la Coupe du monde, à 84 points de la Croate Janica Kostelic, qui a fini 14<sup>e</sup> du super-G de vendredi.

## Parenteau échappe aux Olympiques

Dès l'ouverture de la chasse dans la LHJMQ, les Olympiques de Hull ont vu un gros lapin qui les intéressait leur filer entre les doigts.

Marc Brassard  
mbrassard@ledroit.com

Le premier compteur du circuit Pierre-Alexandre Parenteau, des Saguenéens de Chicoutimi, devrait passer aux Castors de Sherbrooke aujourd'hui en retour notamment de l'attaquant de 17 ans Maxime Boisclair, choix de première ronde l'an dernier, et du centre de 18 ans Sébastien Courcelles. Reste à voir si les deux se rapporteront au Saguenay dès cette année où s'il l'un d'entre eux sera une considération future pour la saison prochaine.

Les Olympiques se sont vus offrir Parenteau, mais selon nos sources, ils se sont retirés de la course lorsque les dirigeants des Sags ont exigé l'un ou l'autre des centres Philippe Dupuis, 17 ans, ou Maxime Talbot, 18 ans, de même que le défenseur de 17 ans Charles Fontaine. Les deux premiers sont considérés comme des intouchables par les dirigeants de la formation hulloise.

En attendant de voir si la transaction impliquant Parenteau, auteur de 20 buts et 55 points avant de se rapporter à Équipe Canada junior, va bel

et bien se concrétiser, quelques autres échanges ont été bâclés hier alors que s'ouvrait la période des transactions dans le circuit Courteau.

Le plus important échange sera également officialisé aujourd'hui et il verra le gardien Olivier Michaud, des Cataractes de Shawinigan, passer au Drakkar de Baie-Comeau en compagnie du défenseur de 20 ans Jean-François David. En retour, le Drakkar, qui met tous ses oeufs dans le même panier cette saison, refile le prometteur attaquant Benoît Mondou, le gardien de 20 ans Michel Bergevin-Robinson ainsi qu'un joueur de 20 ans à être nommé l'été prochain (possiblement Pascal Pelletier).

Michaud, un espoir du Canadien de Montréal âgé de 19 ans, présente une fiche de 8-12-3 et une moyenne de 3,30 cette saison. Quant à David, qui a joué à Bridgeport (LAH) et Trenton (ECHL) cette saison, il avait récolté 70 points en 70 parties l'an dernier.

Parmi les transactions suspectées depuis un bout de temps qui ont été officialisées hier, à noter celle qui a vu le défenseur Brent McLelland, du Rimouski, passer au Rocket de Montréal contre l'attaquant Danick Jasmin-Riel et le défenseur Érick Tremblay, originaire de Hull. Rimouski a aussi troqué l'attaquant Gabriel Balasescu à Sherbrooke en retour du gardien Dany Rousin.

## Un but pour Locke au camp d'ECJ

Scottie Upshall a obtenu un but et une mention d'aide et il a mené les Rouges vers une victoire par le score de 5-3 contre les Blancs, hier, lors d'un match intra-équipe au camp d'entraînement de la formation canadienne junior de hockey.

Presse Canadienne - HALIFAX

Corey Locke, des 67's d'Ottawa, Erik Christensen, Nathan Horton et Brendan Bell ont réussi les autres filets des Rouges. Le but de Bell a été marqué dans un filet désert avec une seconde à écouler au duel.

Duncan Milroy a marqué un but et ajouté une passe pour les Blancs. Eric Staal et Brooks Laich ont été les autres buteurs. Marc-André Fleury a disputé la première moitié de la rencontre dans les filets des Rouges, et il a concédé deux buts en 15 tirs. David LeNeveu l'a remplacé, allouant un but en dix tirs.

Chez les Blancs, Jeff Drouin-Deslauriers a amorcé le match et bloqué 16 des 17 rondelles dirigées vers lui. Cam Ward, qui a pris la relève, a donné trois buts en 14 tirs.

Marc Habscheid et ses adjoints annonceront, aujourd'hui, l'identité des premiers joueurs retranchés, parmi les 35 patineurs invités au camp de sélection en vue des championnats du monde de hockey junior.

«Je n'ai pas hâte aux trois prochaines journées, a admis Habscheid, qui a représenté le Canada au tournoi mondial junior, en 1982.

«Je sais ce que les joueurs vivent et c'est très difficile. Mais c'est un exercice qu'il faut compléter. Les nuits blanches et les papillons dans l'estomac sont désagréables. Je sympathise avec eux parce que j'ai moi-même dû passer par là.»

Samedi et dimanche, l'équipe canadienne affrontera une formation étoile composée de joueurs évoluant au sein de clubs universitaires des provinces de l'Atlantique.

## Les 67's ont manqué Locke et Bell

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

Les 67's d'Ottawa se sont ennuyés de leur capitaine et de leur meilleur marqueur, hier soir, lors d'un duel entre les deux équipes de tête dans la Ligue de hockey de l'Ontario.

Privée de Brendan Bell et Corey Locke, la troupe de Brian Kilrea a eu toutes les misères du monde à trouver le fond du filet, se contentant d'un verdict nul de 2-2 face aux Whalers de Plymouth devant 8217 amateurs au centre municipal d'Ottawa.

Les 67's, qui marquent en moyenne cinq buts par rencontre, n'avaient visiblement pas leur force de frappe habituelle. Cela était évident en avantage numérique où l'équipe de la capitale n'a fait mouche qu'une fois en sept occasions.

Il faut toutefois souligner que l'adversaire a effectué du bon travail.

On parle tout de même d'une formation qui montre le deuxième meilleur dossier de la ligue. De plus, les Whalers n'avaient pas perdu à leurs 13 parties précédentes.

Plymouth a décidé notamment de concentrer ses énergies à contrer Matt Foy, le deuxième meilleur marqueur des 67's. Les joueurs des Whalers se sont amusés à le frapper et le provoquer, espérant qu'ils écotent de pénalités.

Foy est tombé dans le jeu à un certain moment, laissant sortir sa frustration sur Jimmy Gagnon.

L'ailier des 67's a été limité à une maigre mention d'aide dans cette rencontre. Il a préparé le premier des deux buts de Matthew Albiani, le meilleur joueur des locaux.

Albiani a bien saisi la chance que lui a offerte l'entraîneur d'évoluer au sein du premier trio. Il a pris la place de Locke, parti à Halifax avec Bell au camp de sélection de l'équipe nationale junior.

Les 67's ne sont pas au bout de leur peine. Ils vont perdre les



Matt Foy a obtenu une passe sur le premier but des 67's.

services de deux autres piliers après le match de demain contre les Olympiques de Hull.

Le défenseur Karol Sloboda et le gardien Lukas Mensator quitteront lundi pour représenter la République tchèque au

championnat du monde junior. À son avant-dernier départ hier, Mensator a connu une bonne soirée, effectuant 24 arrêts. Il ne pouvait rien sur les deux buts des Whalers, ceux de Chad Larose et Ryan Ramsay.

### En bref

#### Record du monde pour Huot

Presse Canadienne  
MAR DEL PLATA

Benoît Huot a effectué une remontée fantastique dans la portion du style libre pour remporter la médaille d'or et battre le record du monde du 200m QNI masculin, catégorie S10, hier, aux championnats du monde pour les nageurs ayant un handicap.

Huot, un nageur âgé de 18 ans originaire de Saint-Hubert, tira de l'arrière sur le Polonais Maciej Maik par une seconde et demie lors du dernier virage.

Toutefois, le Canadien a exposé pour terminer avec un temps de 2 h 15,70 et battre Maik par plus d'une seconde.

L'ancien record du monde de 2 h 16,53 appartenait à Philippe Gagnon, de Chicoutimi, depuis les championnats du monde de 1998.

«C'est un record que je voulais, a déclaré Huot, double médaillé d'or aux Jeux paralympiques 2000.

«J'étais surpris que la course soit aussi serrée. Au dernier virage, je savais que je devais y aller à fond dans le style libre, qui est mon meilleur style. Je pouvais entendre la foule crier quand je l'ai dépassé. L'atmosphère était fantastique.»

Huot a ajouté une médaille de bronze au 100 mètres brasse en améliorant son record canadien par plus de deux secondes pour le porter à 1 h 14,89.

Après quatre jours de compétition, le Canada totalise 18 médailles d'or, 12 d'argent et quatre de bronze. Seule l'Angleterre compte plus de

médailles d'or.

#### Miller ratera quatre semaines

Associated Press - EL SEGUNDO

Le défenseur Aaron Miller, des Kings de Los Angeles, ratera les quatre prochaines semaines à cause d'une fracture au pied gauche.

Les Kings ont placé son nom sur la liste des blessés et ont rappelé le défenseur Joe Corvo de leur filiale de Manchester dans la Ligue américaine.

Miller, qui n'avait récolté aucun point en 15 matches cette saison, s'est blessé mercredi dans le match contre les Stars de Dallas.

Corvo, 25 ans, a récolté huit buts et 18 passes en 26 matches pour Manchester cette saison.



# Histoire de poule (bis)

**Je pense que j'ai créé un monstre avec ces histoires de défis impliquant Denis « La Bottine » Gratton.**

Pour ceux qui n'auraient pas lu la chronique de ce dernier samedi passé, rappelons que l'auteur de ces lignes a été invité à prendre part à une séance d'entraînement des Fées d'eau de Gatineau, un club de nage synchronisée. Quelques parents d'athlètes n'ont pas pris ce sport soit mentionné dans un « Top 5 » des sports olympiques qui devraient être éliminés par le CIO.

L'invitation initiale lancée par l'ami (j'utilise ce terme très librement) Sylvain Dupras, de *La Revue de Gatineau*, ayant été refusée discrètement, il a ensuite fallu que « La Bottine » s'en mêle. En me traitant entre autres de « chicken » et de « pissou », il a tenté bien boitusement de m'inciter à relever le défi.

Gratton s'est cependant aussi mis le pied dans la bouche, comme diraient les Anglais, en se moquant de la « synchro » bien plus que j'avais pu le faire, disant que les nageuses étaient « des sirènes qui doivent se coiffer les cheveux en toque, se pincer les narines avec une épingle à linge et être le sosie de Sylvie Fréchette ».

Mal lui en prit, car, dans ma boîte de courriel, lundi, il y avait ce message d'une jeune Fée d'eau de neuf ans, Catherine Bard.

En voici un extrait : « Bonjour « Gump »... J'ai lu l'article de Denis G. et je suis d'accord avec lui, vous êtes un CHICKEN. ALORS COMME LA NAGE SYNCHRO EST UN SPORT D'ÉQUIPE ET AUSSI EN DUO, JE LANCE LE DÉFI À VOUS DEUX. JE VOUS DONNE R.D.V. VENDREDI 13 DÉCEMBRE 2002 À COMPTER DE 17 H À L'ÉCOLE POLYVALENTE DE L'ÉRABLIÈRE. QUI SERONT LES CHICKEN? »

Tu vois ce que ton grand talent t'a valu, mon Denis. Je pensais que tu étais tombé sur les foufounes lors de notre défi sur la glace du mois dernier, mais pas sur la tête! Ça t'apprendra à te mêler de ce qui ne te regarde pas.

Je ne sais pas si Gratton a mis son Speedo et sa pince à linges, hier soir, pour se jeter à l'eau, mais sachez que je n'y étais pas parce que je travaillais dans un élément qui m'est plus familier (l'aréna Guertin). Inutile de m'envoyer d'autres invitations cependant, parce que je ne pense pas que le monde de l'Outaouais a besoin de voir une « Sylvie Fréchette moustachue » s'ébattre dans une piscine, encore moins aux côtés d'une « Bottine » toute aussi moustachue.

Pour défendre mon « Top 5 » d'il y a deux semaines, j'aimerais préciser qu'alors que les Jeux olympiques cherchent à réduire leur taille, c'est surtout la nage synchronisée par équipe (c'était bien spécifié) qui devrait à mon sens être éliminée pour revenir à celle individuelle, comme dans le temps de la belle Sylvie. Je ne remettais pas en question la légitimité de ce sport qui, à ce qu'on me dit, est très exigeant.

Et avant que ces histoires de défis farfelus ne dégénèrent, sachez que cette chronique s'intitule « Ça brasse ». La chronique « À toute épreuve » où j'essayais à peu près n'importe quel sport, c'était il y a une quinzaine d'années, à mes débuts au *Droit*.

Bon, est-ce que j'ai trouvé assez d'excuses pour refuser ce défi, peu important les quelques dollars que Gratton a offert de récolter pour une fondation de mon choix en retour de mon humiliation? J'espère bien que oui.

Si ce n'est pas assez, traitez-moi de « chicken » tant que vous le voulez. Comme me le disait Michel Charbonneau, un ami macho de ma « ligue de bedaines » du mardi soir, « mieux vaut être une poule sèche qu'une poule mouillée ».

## Un autre scandale des drapeaux

On dirait que ça n'arrive qu'au Canada, ces controverses impliquant des drapeaux à différents jeux.

Après le drapeau canadien à l'envers lors d'une Série mondiale, Sheila Copps avec les siens et Jean-Luc Brassard (aucune relation) aux Olympiques de Nagano, qui s'était attiré les foudres de Don Cherry, voilà que la nageuse Jennifer Carroll, une Anglo-Québécoise, a été réprimandée par Natation Canada pour être allé sur un podium des Jeux du Commonwealth avec un petit drapeau du Québec l'été dernier.

Rapidement, les politiciens d'Ottawa et de Québec ont sauté dans le débat à pieds joints, créant un véritable cirque.

Natation Canada a tenté tant bien que mal d'étouffer le scandale en annonçant que les athlètes auront désormais le droit de brandir des drapeaux de leur province natale sur les podiums, après que Carroll a été menacé d'une suspension de six mois par l'entraîneur-chef Dave Johnson.

Parlant de ce Johnson, quand sera-t-il appelé à répondre de ses actes devant un comité de discipline quelconque? C'est déjà le troisième cas d'athlètes qui ont des problèmes avec lui (tous des Québécois, par hasard), après l'Aylmerois Yan-

nick Lupien et Nadine Rolland, tous deux écartés « par erreur » d'équipes pour lesquelles ils s'étaient qualifiés.

## Pas de fouet

Un joueur de soccer iranien, Mojahed Khaziravi, s'est vu imposer une suspension de trois ans sans jouer pour son club d'Esteghlal et de cinq ans sans représenter son pays en compétition internationale parce qu'il s'est fait prendre à visiter un bordel. La cour d'appel de l'Iran lui a cependant fait une faveur en éliminant un autre aspect de sa peine imposée à l'origine : 99 coups de fouets.

Et il y en a qui pensent que Joe Thornton, des Bruins de Boston, aurait mérité plus que 1000\$ d'amende pour avoir dardé Andreï Markov, du Canadien, mardi dernier.

## Permis suspendu pour Schumacher

Ralf Schumacher, frère cadet du champion mondial de Formule 1 Michael Schumacher, aime bien la vitesse, et pas seulement en piste.

Le chauffeur de Williams-BMW s'est récemment fait prendre alors qu'il excédait par 50 milles à l'heure la limite de 80 m/h alors qu'il se rendait à



ASSOCIATED PRESS

Êtes-vous en forme? Que pensez-vous alors de ce match de sepak takram, un sport de ballon frappé avec les pieds par-dessus un filet au programme des Jeux asiatiques?

un party de son écurie près de Kitzbuehel, en Autriche. Comme il n'en était pas à sa première infraction du genre (son permis a déjà été suspendu à deux reprises), il court le risque de voir son permis de conduire être suspendu à vie, rapporte le magazine allemand Bild am Sonntag.

Les autres conducteurs en F1 aimeraient bien que ce soit Michael qui n'ait plus le droit d'aller derrière le volant de sa Ferrari.

## Un Rocky VI?

Les grands studios d'Hollywood n'ont apparemment plus d'idées originales. On apprenait en effet cette semaine que MGM est en train de négocier avec Sylvester Stallone pour écrire et être la vedette de *Rocky VI*. En reprenant son rôle de Rocky Balboa, Stallone, qui est âgé de 56 ans, sortirait d'une retraite où il gère un centre pour la jeunesse afin de remonter dans le ring pour un dernier combat.

## Crowe au match des étoiles

Intéressant d'apprendre cette semaine que Sheryl Crowe offrira un spectacle après le prochain match des étoiles de la LNH, en février à Sunrise, en Floride. Une façon comme une autre pour Alexandre Daigle, qui aurait une relation amoureuse avec la chanteuse de 40 ans, de se faire inviter au match.

Parlant de l'ancien premier choix des Sénateurs, son retour avec les Penguins de Pittsburgh commence à aller pas mal moins bien. Auteur de quatre buts et trois passes en 27 parties, le « retraité au petit secret » a été laissé de côté pour un premier match le 3 décembre dernier contre Washington et il a été soumis au ballottage sans être réclamé cette semaine. Il y a de fortes chances que les Pen-

guins le cèdent à leur club-école de Wilkes-Barre avant longtemps. Reste à voir si Daigle acceptera d'être rétrogradé aux mineures.

## Compteur recherché

Avis aux joueurs de soccer : le club des Grecians d'Exeter City, en Angleterre, s'est servi de son site internet pour passer une petite annonce alors qu'il est à la recherche d'un « striker ». Le club est en 23e position dans la Division 3 et a de la misère à compter des buts, semble-t-il.

« Nous avons eu de belles lettres de mères qui pensent que leurs fils seraient assez bons pour nous, a déclaré le propriétaire du club, Mike Lewis, à la BBC. Nous avons aussi reçu plusieurs messages humoristiques et certains provenant de filles. Il va falloir démêler ça et trouver ceux qui valent la peine d'un suivi... Nous essayons juste d'élargir notre filet parce que les méthodes conventionnelles ne fonctionnent pas présentement. »

Exeter n'est pas le premier club à faire du recrutement via le cyberspace : les Wanderers de Wycombe ont mis la main sur Roy Essandoh par le biais d'une telle petite annonce en 2001 et c'est lui qui a compté le but gagnant de Wycombe en quart de finale de la Coupe FA contre Leicester.

## La citation de la semaine

« Les vieux n'ont pas gagné (la Série mondiale) depuis 1918, alors il est peut-être temps d'essayer avec des jeunes. »

— L'arrêt-court Nomar Garciaparra, des Red Sox de Boston, au sujet du nouveau directeur général de l'équipe Theo Epstein qui, à 28 ans, est six mois plus jeune que lui.

## Le Top 5

Les Olympiques de Hull vont annoncer officiellement, mardi, qu'à compter de la saison prochaine, ils utiliseront le vocable des Olympiques de Gatineau, choix d'une majorité de partisans consultés le mois dernier. Plusieurs amateurs avaient cependant fait d'autres suggestions, dont certaines étaient un peu farfelues. Voici quelques-unes des meilleures entendues à travers les branches.

5. Les Habitants de Gatineau (envoyé certes par un partisan du Canadien)
4. Les Boys de l'Outaouais (un nouveau logo aurait été facile à trouver)
3. Les Gatinators de Gatineau (les quoi?)
2. La Fusion (ou les Fusionnés) de Gatineau (suggestion du maire Yves Ducharme, peut-être?)
1. Les HULLympiques de Gatineau (ça se passe de commentaires)

## Parenteau échappe aux Olympiques

Dès l'ouverture de la chasse dans la LHJMQ, les Olympiques de Hull ont vu un gros lapin qui les intéressait leur filer entre les doigts.

Marc Brassard  
mbrassard@ledroit.com

Le premier compteur du circuit Pierre-Alexandre Parenteau, des Saguenéens de Chicoutimi, devrait passer aux Castors de Sherbrooke aujourd'hui en retour notamment de l'attaquant de 17 ans Maxime Boisclair, choix de première ronde l'an dernier, et du centre de 18 ans Sébastien Courcelles. Reste à voir si les deux se rapporteront au Saguenay dès cette année où s'il l'un d'entre eux sera une considération future pour la saison prochaine.

Les Olympiques se sont vus offrir Parenteau, mais selon nos sources, ils se sont retirés de la course lorsque les dirigeants des Sags ont exigé l'un ou l'autre des centres Philippe Dupuis, 17 ans, ou Maxime Talbot, 18 ans, de même que le défenseur de 17 ans Charles Fontaine. Les deux premiers sont considérés comme des intouchables par les dirigeants de la formation hulloise.

En attendant de voir si la transaction impliquant Parenteau, auteur de 20 buts et 55 points avant de se rapporter à Équipe Canada junior, va bel

et bien se concrétiser, quelques autres échanges ont été bâclés hier alors que s'ouvrait la période des transactions dans le circuit Courteau.

Le plus important échange sera également officialisé aujourd'hui et il verra le gardien Olivier Michaud, des Cataractes de Shawinigan, passer au Drakkar de Baie-Comeau en compagnie du défenseur de 20 ans Jean-François David. En retour, le Drakkar, qui met tous ses oeufs dans le même panier cette saison, refile le prometteur attaquant Benoît Mondou, le gardien de 20 ans Michel Bergevin-Robinson ainsi qu'un joueur de 20 ans à être nommé l'été prochain (possiblement Pascal Pelletier).

Michaud, un espoir du Canadien de Montréal âgé de 19 ans, présente une fiche de 8-12-3 et une moyenne de 3,30 cette saison. Quant à David, qui a joué à Bridgeport (LAH) et Trenton (ECHL) cette saison, il avait récolté 70 points en 70 parties l'an dernier.

Parmi les transactions suspectées depuis un bout de temps qui ont été officialisées hier, à noter celle qui a vu le défenseur Brent McLelland, du Rimouski, passer au Rocket de Montréal contre l'attaquant Danick Jasmin-Riel et le défenseur Érick Tremblay, originaire de Hull. Rimouski a aussi troqué l'attaquant Gabriel Balasescu à Sherbrooke en retour du gardien Dany Rousin.

## Un but pour Locke au camp d'ECJ

Scottie Upshall a obtenu un but et une mention d'aide et il a mené les Rouges vers une victoire par le score de 5-3 contre les Blancs, hier, lors d'un match intra-équipe au camp d'entraînement de la formation canadienne junior de hockey.

Presse Canadienne - HALIFAX

Corey Locke, des 67's d'Ottawa, Erik Christensen, Nathan Horton et Brendan Bell ont réussi les autres filets des Rouges. Le but de Bell a été marqué dans un filet désert avec une seconde à écouler au duel.

Duncan Milroy a marqué un but et ajouté une passe pour les Blancs. Eric Staal et Brooks Laich ont été les autres buteurs.

Marc-André Fleury a disputé la première moitié de la rencontre dans les filets des Rouges, et il a concédé deux buts en 15 tirs. David LeNeveu l'a remplacé, allouant un but en dix tirs.

Chez les Blancs, Jeff Drouin-Deslauriers a amorcé le match et bloqué 16 des 17 rondelles dirigées vers lui. Cam Ward, qui a pris la relève, a donné trois buts en 14 tirs.

Marc Habscheid et ses adjoints annonceront, aujourd'hui, l'identité des premiers joueurs retranchés, parmi les 35 patineurs invités au camp de sélection en vue des championnats du monde de hockey junior.

«Je n'ai pas hâte aux trois prochaines journées, a admis Habscheid, qui a représenté le Canada au tournoi mondial junior, en 1982.

«Je sais ce que les joueurs vivent et c'est très difficile. Mais c'est un exercice qu'il faut compléter. Les nuits blanches et les papillons dans l'estomac sont désagréables. Je sympathise avec eux parce que j'ai moi-même dû passer par là.»

Samedi et dimanche, l'équipe canadienne affrontera une formation étoile composée de joueurs évoluant au sein de clubs universitaires des provinces de l'Atlantique.

## Les 67's ont manqué Locke et Bell

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

Les 67's d'Ottawa se sont ennuyés de leur capitaine et de leur meilleur marqueur, hier soir, lors d'un duel entre les deux équipes de tête dans la Ligue de hockey de l'Ontario.

Privée de Brendan Bell et Corey Locke, la troupe de Brian Kilrea a eu toutes les misères du monde à trouver le fond du filet, se contentant d'un verdict nul de 2-2 face aux Whalers de Plymouth devant 8217 amateurs au centre municipal d'Ottawa.

Les 67's, qui marquent en moyenne cinq buts par rencontre, n'avaient visiblement pas leur force de frappe habituelle. Cela était évident en avantage numérique où l'équipe de la capitale n'a fait mouche qu'une fois en sept occasions.

Il faut toutefois souligner que l'adversaire a effectué du bon travail.

On parle tout de même d'une formation qui montre le deuxième meilleur dossier de la ligue. De plus, les Whalers n'avaient pas perdu à leurs 13 parties précédentes.

Plymouth a décidé notamment de concentrer ses énergies à contrer Matt Foy, le deuxième meilleur marqueur des 67's. Les joueurs des Whalers se sont amusés à le frapper et le provoquer, espérant qu'ils écotent de pénalités.

Foy est tombé dans le jeu à un certain moment, laissant sortir sa frustration sur Jimmy Gagnon.

L'ailier des 67's a été limité à une maigre mention d'aide dans cette rencontre. Il a préparé le premier des deux buts de Matthew Albiani, le meilleur joueur des locaux.

Albiani a bien saisi la chance que lui a offerte l'entraîneur d'évoluer au sein du premier trio. Il a pris la place de Locke, parti à Halifax avec Bell au camp de sélection de l'équipe nationale junior.

Les 67's ne sont pas au bout de leur peine. Ils vont perdre les



Matt Foy a obtenu une passe sur le premier but des 67's.

services de deux autres piliers après le match de demain contre les Olympiques de Hull.

Le défenseur Karol Sloboda et le gardien Lukas Mensator quitteront lundi pour représenter la République tchèque au

championnat du monde junior.

À son avant-dernier départ hier, Mensator a connu une bonne soirée, effectuant 24 arrêts. Il ne pouvait rien sur les deux buts des Whalers, ceux de Chad Larose et Ryan Ramsay.

### En bref

#### Record du monde pour Huot

Presse Canadienne  
MAR DEL PLATA

Benoît Huot a effectué une remontée fantastique dans la portion du style libre pour remporter la médaille d'or et battre le record du monde du 200m QNI masculin, catégorie S10, hier, aux championnats du monde pour les nageurs ayant un handicap.

Huot, un nageur âgé de 18 ans originaire de Saint-Hubert, tira de l'arrière sur le Polonais Maciej Maik par une seconde et demie lors du dernier virage.

Toutefois, le Canadien a exposé pour terminer avec un temps de 2 h 15,70 et battre Maik par plus d'une seconde.

L'ancien record du monde de 2 h 16,53 appartenait à Philippe Gagnon, de Chicoutimi, depuis les championnats du monde de 1998.

«C'est un record que je voulais, a déclaré Huot, double médaillé d'or aux Jeux paralympiques 2000.

«J'étais surpris que la course soit aussi serrée. Au dernier virage, je savais que je devais y aller à fond dans le style libre, qui est mon meilleur style. Je pouvais entendre la foule crier quand je l'ai dépassé. L'atmosphère était fantastique.»

Huot a ajouté une médaille de bronze au 100 mètres brasse en améliorant son record canadien par plus de deux secondes pour le porter à 1 h 14,89.

Après quatre jours de compétition, le Canada totalise 18 médailles d'or, 12 d'argent et quatre de bronze. Seule l'Angleterre compte plus de

médailles d'or.

#### Miller ratera quatre semaines

Associated Press - EL SEGUNDO

Le défenseur Aaron Miller, des Kings de Los Angeles, ratera les quatre prochaines semaines à cause d'une fracture au pied gauche.

Les Kings ont placé son nom sur la liste des blessés et ont rappelé le défenseur Joe Corvo de leur filiale de Manchester dans la Ligue américaine.

Miller, qui n'avait récolté aucun point en 15 matches cette saison, s'est blessé mercredi dans le match contre les Stars de Dallas.

Corvo, 25 ans, a récolté huit buts et 18 passes en 26 matches pour Manchester cette saison.



## Histoire de poule (bis)

**Je pense que j'ai créé un monstre avec ces histoires de défis impliquant Denis « La Bottine » Gratton.**

Pour ceux qui n'auraient pas lu la chronique de ce dernier samedi passé, rappelons que l'auteur de ces lignes a été invité à prendre part à une séance d'entraînement des Fées d'eau de Gatineau, un club de nage synchronisée. Quelques parents d'athlètes n'ont pas prisé que ce sport soit mentionné dans un « Top 5 » des sports olympiques qui devraient être éliminés par le CIO.

L'invitation initiale lancée par l'ami (j'utilise ce terme très librement) Sylvain Dupras, de *La Revue de Gatineau*, ayant été refusée discrètement, il a ensuite fallu que « La Bottine » s'en mêle. En me traitant entre autres de « chicken » et de « pissou », il a tenté bien boîteusement de m'inciter à relever le défi.

Gratton s'est cependant aussi mis le pied dans la bouche, comme diraient les Anglais, en se moquant de la « synchro » bien plus que j'avais pu le faire, disant que les nageuses étaient « des sirènes qui doivent se coiffer les cheveux en toque, se pincer les narines avec une épingle à linge et être le sosie de Sylvie Fréchette ».

Mal lui en prit, car, dans ma boîte de courriel, lundi, il y avait ce message d'une jeune Fée d'eau de neuf ans, Catherine Bard.

En voici un extrait: « Bonjour « Gump »... J'ai lu l'article de Denis G. et je suis d'accord avec lui, vous êtes un CHICKEN. ALORS COMME LA NAGE SYNCHRO EST UN SPORT D'ÉQUIPE ET AUSSI EN DUO, JE LANCE LE DÉFI À VOUS DEUX. JE VOUS DONNE R.D.V. VENDREDI 13 DÉCEMBRE 2002 À COMPTER DE 17 H À L'ÉCOLE POLYVALENTE DE L'ÉRABLIÈRE. QUI SERONT LES CHICKEN? »

Tu vois ce que ton grand talent t'a valu, mon Denis. Je pensais que tu étais tombé sur les foudres lors de notre défi sur la glace du mois dernier, mais pas sur la tête! Ça t'apprendra à te mêler de ce qui ne te regarde pas.

Je ne sais pas si Gratton a mis son Speedo et sa pince à linges, hier soir, pour se jeter à l'eau, mais sachez que je n'y étais pas parce que je travaillais dans un élément qui m'est plus familier (l'aréna Guertin). Inutile de m'envoyer d'autres invitations cependant, parce que je ne pense pas que le monde de l'Outaouais a besoin de voir une « Sylvie Fréchette moustachue » s'ébattre dans une piscine, encore moins aux côtés d'une « Bottine » toute aussi moustachue.

Pour défendre mon « Top 5 » d'il y a deux semaines, j'aimerais préciser qu'alors que les Jeux olympiques cherchent à réduire leur taille, c'est surtout la nage synchronisée par équipe (c'était bien spécifié) qui devrait à mon sens être éliminée pour revenir à celle individuelle, comme dans le temps de la belle Sylvie. Je ne remettais pas en question la légitimité de ce sport qui, à ce qu'on me dit, est très exigeant.

Et avant que ces histoires de défis farfelus ne dégénèrent, sachez que cette chronique s'intitule « Ça brasse ». La chronique « À toute épreuve » où j'essayais à peu près n'importe quel sport, c'était il y a une quinzaine d'années, à mes débuts au *Droit*.

Bon, est-ce que j'ai trouvé assez d'excuses pour refuser ce défi, peu important les quelques dollars que Gratton a offert de récolter pour une fondation de mon choix en retour de mon humiliation? J'espère bien que oui.

Si ce n'est pas assez, traitez-moi de « chicken » tant que vous le voulez. Comme me le disait Michel Charbonneau, un ami macho de ma « ligue de bedaines » du mardi soir, « mieux vaut être une poule sèche qu'une poule mouillée ».

### Un autre scandale des drapeaux

On dirait que ça n'arrive qu'au Canada, ces controverses impliquant des drapeaux à différents jeux.

Après le drapeau canadien à l'envers lors d'une Série mondiale, Sheila Copps avec les siens et Jean-Luc Brassard (aucune relation) aux Olympiques de Nagano, qui s'était attiré les foudres de Don Cherry, voilà que la nageuse Jennifer Carroll, une Anglo-Québécoise, a été réprimandée par Natation Canada pour être allé sur un podium des Jeux du Commonwealth avec un petit drapeau du Québec l'été dernier.

Rapidement, les politiciens d'Ottawa et de Québec ont sauté dans le débat à pieds joints, créant un véritable cirque.

Natation Canada a tenté tant bien que mal d'étouffer le scandale en annonçant que les athlètes auront désormais le droit de brandir des drapeaux de leur province natale sur les podiums, après que Carroll a été menacé d'une suspension de six mois par l'entraîneur-chef Dave Johnson.

Parlant de ce Johnson, quand sera-t-il appelé à répondre de ses actes devant un comité de discipline quelconque? C'est déjà le troisième cas d'athlètes qui ont des problèmes avec lui (tous des Québécois, par hasard), après l'Aylmerois Yan-

nick Lupien et Nadine Rolland, tous deux écartés « par erreur » d'équipes pour lesquelles ils s'étaient qualifiés.

### Pas de fouet

Un joueur de soccer iranien, Mojahed Khaziravi, s'est vu imposer une suspension de trois ans sans jouer pour son club d'Esteghlal et de cinq ans sans représenter son pays en compétition internationale parce qu'il s'est fait prendre à visiter un bordel. La cour d'appel de l'Iran lui a cependant fait une faveur en éliminant un autre aspect de sa peine imposée à l'origine: 99 coups de fouets.

Et il y en a qui pensent que Joe Thornton, des Bruins de Boston, aurait mérité plus que 1000\$ d'amende pour avoir dardé Andreï Markov, du Canadien, mardi dernier.

### Permis suspendu pour Schumacher

Ralf Schumacher, frère cadet du champion mondial de Formule un Michael Schumacher, aime bien la vitesse, et pas seulement en piste.

Le chauffeur de Williams-BMW s'est récemment fait prendre alors qu'il excédait par 50 milles à l'heure la limite de 80 m/h alors qu'il se rendait à



ASSOCIATED PRESS

Êtes-vous en forme? Que pensez-vous alors de ce match de sepak takram, un sport de ballon frappé avec les pieds par-dessus un filet au programme des Jeux asiatiques?

un party de son écurie près de Kitzbuehel, en Autriche. Comme il n'en était pas à sa première infraction du genre (son permis a déjà été suspendu à deux reprises), il court le risque de voir son permis de conduire être suspendu à vie, rapporte le magazine allemand Bild am Sonntag.

Les autres conducteurs en F1 aimeraient bien que ce soit Michael qui n'ait plus le droit d'aller derrière le volant de sa Ferrari.

### Un Rocky VI?

Les grands studios d'Hollywood n'ont apparemment plus d'idées originales. On apprendrait en effet cette semaine que MGM est en train de négocier avec Sylvester Stallone pour écrire et être la vedette de *Rocky VI*. En reprenant son rôle de Rocky Balboa, Stallone, qui est âgé de 56 ans, sortirait d'une retraite où il gère un centre pour la jeunesse afin de remonter dans le ring pour un dernier combat.

### Crowe au match des étoiles

Intéressant d'apprendre cette semaine que Sheryl Crowe offrira un spectacle après le prochain match des étoiles de la LNH, en février à Sunrise, en Floride. Une façon comme une autre pour Alexandre Daigle, qui aurait une relation amoureuse avec la chanteuse de 40 ans, de se faire inviter au match.

Parlant de l'ancien premier choix des Sénateurs, son retour avec les Penguins de Pittsburgh commence à aller pas mal moins bien. Auteur de quatre buts et trois passes en 27 parties, le « retraité au petit secret » a été laissé de côté pour un premier match le 3 décembre dernier contre Washington et il a été soumis au ballottage sans être réclamé cette semaine. Il y a de fortes chances que les Pen-

guins le cèdent à leur club-école de Wilkes-Barre avant longtemps. Reste à voir si Daigle acceptera d'être rétrogradé aux mineures.

### Compteur recherché

Avis aux joueurs de soccer: le club des Grecians d'Exeter City, en Angleterre, s'est servi de son site internet pour passer une petite annonce alors qu'il est à la recherche d'un « striker ». Le club est en 23e position dans la Division 3 et a de la misère à compter des buts, semble-t-il.

« Nous avons eu de belles lettres de mères qui pensent que leurs fils seraient assez bons pour nous, a déclaré le propriétaire du club, Mike Lewis, à la BBC. Nous avons aussi reçu plusieurs messages humoristiques et certains provenant de filles. Il va falloir démêler ça et trouver ceux qui valent la peine d'un suivi... Nous essayons juste d'élargir notre filet parce que les méthodes conventionnelles ne fonctionnent pas présentement. »

Exeter n'est pas le premier club à faire du recrutement via le cyberspace: les Wanderers de Wycombe ont mis la main sur Roy Essandoh par le biais d'une telle petite annonce en 2001 et c'est lui qui a compté le but gagnant de Wycombe en quart de finale de la Coupe FA contre Leicester.

### La citation de la semaine

« Les vieux n'ont pas gagné (la Série mondiale) depuis 1918, alors il est peut-être temps d'essayer avec des jeunes. »

— L'arrêt-court Nomar Garciaparra, des Red Sox de Boston, au sujet du nouveau directeur général de l'équipe Theo Epstein qui, à 28 ans, est six mois plus jeune que lui.

### Le Top 5

Les Olympiques de Hull vont annoncer officiellement, mardi, qu'à compter de la saison prochaine, ils utiliseront le vocable des Olympiques de Gatineau, choix d'une majorité de partisans consultés le mois dernier. Plusieurs amateurs avaient cependant fait d'autres suggestions, dont certaines étaient un peu farfelues. Voici quelques-unes des meilleures entendues à travers les branches.

5. Les Habitants de Gatineau (envoyé certes par un partisan du Canadien)
4. Les Boys de l'Outaouais (un nouveau logo aurait été facile à trouver)
3. Les Gatinators de Gatineau (les quoi?)
2. La Fusion (ou les Fusionnés) de Gatineau (suggestion du maire Yves Ducharme, peut-être?)
1. Les HULLympiques de Gatineau (ça se passe de commentaire)



Table with columns: Section Nord-Est, Section Atlantique, Section Sud-Est. Rows include teams like Boston, Ottawa, Toronto, Montréal, Buffalo, New Jersey, Philadelphia, etc.

Table with columns: Association de l'Ouest, Section Centrale, Section Nord-Ouest, Section Pacifique. Rows include teams like Detroit, St. Louis, Chicago, Columbus, Nashville, Minnesota, Vancouver, etc.

Table: Comparaisons avec 2001-02. Columns: Mj, G, P, N, Dp, Bp, Bc, Pts. Rows: Ottawa, Montréal.

Table: Classement général. Columns: Association de l'Est, Association de l'Ouest. Lists top teams and their points.

Table: Meneurs. Columns: B, P, Pts. Lists top scorers like Mario Lemieux, Joe Thornton, etc.

Table: Calendrier des matches. Columns: Date, Location, Teams. Lists games for Dec 12-14, 16-17, 18-19, 20-21.

Hockey professionnel

Table: Ligue américaine Association de l'Est. Section canadienne, Section Est, Section Nord. Lists teams like Hamilton, Manitoba, Saint-Jean, etc.

Table: Association de l'Ouest. Section Ouest, Section Centrale, Section Sud. Lists teams like Houston, Milwaukee, Utah, San Antonio, etc.

Table: Calendrier des matches. Columns: Date, Location, Teams. Lists games for Dec 12-15, 16-17, 18-19.

Hockey

Ligue midget AAA du Québec

Table: Section CCM, Section Koho. Lists teams like Gatineau, C.-LeMoine, West Island, etc.

Ligue centrale junior A de l'Ontario

Table: Section Yzerman, Section Robinson. Lists teams like Nepean, Cornwall, Hawkesbury, etc.

Ligue junior B de l'Est ontarien

Table: Section Métro, Section Valley. Lists teams like Ottawa, Goulbourn, Arnprior, etc.



Table: Association Robert-Label. Section Ouest, Section Est. Lists teams like Val-d'Or, Hull, Montréal, etc.

Table: Association Frank-DiIio. Section Est, Section Maritimes. Lists teams like Baie-Comeau, Québec, Chicoutimi, etc.

Table: Association de l'Ouest. Section Ouest, Section Centre-Ouest. Lists teams like Plymouth, Windsor, Sarnia, etc.

Calendrier - LHJMQ

Table: Calendrier - LHJMQ. Lists games for Dec 12-15, 16-17, 18-19.

Meneurs - LHJMQ

Table: Meneurs - LHJMQ. Lists top scorers like Parenteau, Filiou, etc.

Calendrier - LHO

Table: Calendrier - LHO. Lists games for Dec 12-15, 16-17, 18-19.

Meneurs - LHO

Table: Meneurs - LHO. Lists top scorers like Corey Locke, Kyle Wellwood, etc.

Sommaires de hockey

Table: Sommaire de hockey. Columns: Date, Location, Teams, Score. Lists game summaries for Dec 12-19.

Rendements

Table: Rendements. Columns: Team, B, A, P, Pp, Ppé. Lists statistics for Sénateurs d'Ottawa, Canadiens de Montréal, Olympiques de Hull.

## Sommaires (suite)

(York, Legwand) ..... 2:55 (an)  
 4. St. Louis, Mellanby 10  
 (Stillman, Tkachuk) ..... 7:03 (an)  
**Pénalités** — Tkachuk StL 1:24,  
 Skratsins Nash 6:04, Tkachuk StL  
 12:50.

**Prolongation**

Aucun but.  
**Pénalités** — Aucune.

**Tirs au but**

St. Louis ..... 14 3 6 1 — 24  
 Nashville ..... 10 13 12 2 — 37  
**Gardiens** — St. Louis: Johnson (N.O-  
 0-1); Nashville: Vokoun (N.4-9-3).  
**Avantages numériques** — St.  
 Louis: 1-4; Nashville: 2-6.  
**Arbitres** — Eric Furlatt, Don Van  
 Massenhoven. **Juges de lignes** —  
 Brian Murphy, Tim Nowak.  
**Assistance** — 11 168.

### Hurricane 4 Flames 3

**Première période**  
 1. Calgary, Saprykin 2  
 (Drury, Johansson) ..... 3:11  
 2. Caroline, Francis 11  
 (Hlavac, O'Neill) ..... 14:47  
 3. Calgary, Conroy 8  
 (Gélinas, Boughner) ..... 15:23  
 4. Caroline, O'Neill 9  
 (Hlavac) ..... 16:41  
**Pénalités** — Montador Cal 4:26,  
 Sloan Cal 8:17, Hlavac Car 18:49.  
**Deuxième période**  
 5. Calgary, Drury 8  
 (Saprykin, Yelle) ..... 11:00 (an)  
 6. Caroline, Battaglia 4  
 (Cole) ..... 13:44 (dn)  
**Pénalités** — Wallin Car 9:59, Irbe  
 Car (purgé par O'Neill) 12:30, Ward  
 Car 18:15.  
**Troisième période**  
 7. Caroline, Francis 12  
 (O'Neill, Hlavac) ..... 12:42  
**Pénalités** — Francis Car 9:23, Clark  
 Cal 9:46.

**Tirs au but**  
 Caroline ..... 8 8 7 — 23

Calgary ..... 13 16 6 — 35  
**Gardiens** — Caroline: Irbe (5,5-8-0);  
 Calgary: Turek (P.6-9-3).  
**Avantages numériques** —  
 Caroline: 0-3; Calgary: 1-5.  
**Arbitres** — Brad Meier, Stephen  
 Walkom. **Juges de lignes** — Mike  
 Cvik, Randy Mitton.  
**Assistance** — 14 528.

### Penguins 2 Sharks 5

**Première période**  
 1. Pittsburgh, Lemieux 15  
 (Kovalev, Aubin) ..... 8:13 (an)  
 2. San Jose, Graves 3  
 (Harvey, Ricci) ..... 17:45  
**Pénalités** — Pittsburgh équipe  
 (purgée par McKeena) 3:42, Rathje  
 SJ (double mineure) 6:30, Nieminen  
 Pgh 8:31, Nieminen Pgh 15:01,  
 Ference Pgh 19:03.  
**Deuxième période**  
 3. Pittsburgh, Lemieux 16  
 (Nieminen, Hrdina) ..... 6:23 (an)  
 4. San Jose, Marleau 11  
 (Selanne, Thornton) ..... 17:19 (an)  
**Pénalités** — Rathje SJ 5:48, Sivek  
 Pgh 8:21, Harvey SJ 12:07, Bergovin  
 Pgh 15:27, Nolan SJ 19:36.  
**Troisième période**  
 5. San Jose, Ricci 8  
 (Marchment, Thornton) ..... 16:00  
 6. San Jose, Nolan 8  
 (McGillis) ..... 16:54  
 7. San Jose, Marleau 12  
 (Sturm) ..... 18:32  
**Pénalités** — Aucune.

**Tirs au but**  
 Pittsburgh ..... 8 10 6 — 24  
 San Jose ..... 13 9 12 — 34  
**Gardiens** — Pittsburgh: Aubin (P.3-  
 7-0); San Jose: Nabokov (G.8-10-2).  
**Avantages numériques** —  
 Pittsburgh: 2-5; San Jose: 1-6.  
**Arbitres** — Stéphane Auger, Dean  
 Warren. **Juges de lignes** — Gérard  
 Gauthier, Andy McElman.  
**Assistance** — 17 496.

# LIGUE NATIONALE DE FOOTBALL

## Association Américaine

**Section Est**

G	P	NMoy	Pp	Pc
Miami	8	5	0.615	314 237
N.-Angleterre	8	5	0.615	330 268
N.Y. Jets	7	6	0.538	274 282
Buffalo	6	7	0.462	332 365

**Section Nord**

G	P	NMoy	Pp	Pc
Pittsburgh	7	5	1.577	309 293
Cleveland	7	6	0.538	283 263
Baltimore	6	7	0.462	249 287
Cincinnati	1	12	0.077	235 387

**Section Sud**

G	P	NMoy	Pp	Pc
Indianapolis	8	5	0.615	274 233
Tennessee	8	5	0.615	302 304
Jacksonville	5	8	0.385	276 252
Houston	4	9	0.385	181 294

**Section Ouest**

G	P	NMoy	Pp	Pc
Oakland	9	4	0.692	381 265
San Diego	8	5	0.615	270 292
Denver	7	6	0.538	308 285
Kansas City	7	6	0.538	419 322

## Association Nationale

**Section Est**

G	P	NMoy	Pp	Pc
Philadelphie	10	3	0.769	347 207
N.Y. Giants	7	6	0.538	229 238
Dallas	5	8	0.385	193 245
Washington	5	8	0.385	240 307

**Section Nord**

G	P	NMoy	Pp	Pc
C-Green Bay	10	3	0.769	351 272
Cleveland	10	3	0.231	247 327
Detroit	3	10	0.231	235 354
Minnesota	3	10	0.231	300 358

**Section Sud**

G	P	NMoy	Pp	Pc
Tampa Bay	10	3	0.769	301 159
La N.-Orléans	9	4	0.692	382 326
Atlanta	8	4	1.654	326 245
Caroline	5	8	0.385	210 252

**Section Ouest**

G	P	NMoy	Pp	Pc
C-San Francisco	9	4	0.692	316 286
Arizona	5	8	0.385	213 333
St. Louis	5	8	0.385	245 291
Seattle	4	9	0.308	264 307

## Calendrier des matches

### Semaine #15

**Dimanche 15 décembre**  
 Seattle à Atlanta, 13h  
 San Diego à Buffalo, 13h  
 New York Jets à Chicago, 13h  
 Jacksonville à Cincinnati, 13h  
 Indianapolis à Cleveland, 13h  
 Tampa Bay à Detroit, 13h  
 Baltimore à Houston, 13h  
 Oakland à Miami, 13h  
 Minnesota à La Nouvelle-Orléans, 13h  
 Washington à Philadelphie, 13h  
 Caroline à Pittsburgh, 13h  
 Kansas City à Denver, 16h05  
 Dallas à New York Giants, 16h15  
 Green Bay à San Francisco, 16h15  
 Arizona à St. Louis, 20h30

**Lundi 16 décembre**  
 Nouvelle-Angleterre au Tennessee, 21h

### Les cotes

**FAVORIS cotes NÉGLIGÉS**  
**Dimanche 15 décembre**  
 à Atlanta 9 ½ Seattle  
 à Buffalo 3 San Diego  
 N.Y. Jets 6 à Chicago  
 Jacksonville 3 à Cincinnati  
 Indianapolis à Cleveland  
 Tampa Bay 8 ½ à Detroit  
 Baltimore 3 à Houston  
 à Miami 2 Oakland  
 à La Nouvelle-Orléans - Minnesota  
 à Philadelphie 7 ½ Washington  
 à Pittsburgh 8 ½ Caroline  
 à Denver 4 Kansas City  
 à N.Y. Giants 5 Dallas  
 à San Francisco 3 Green Bay  
 à St. Louis - Arizona

**Lundi 16 décembre**  
 au Tennessee 2 Nouvelle-Angleterre

## Golf

### Championnat du monde

Disputé à Puerto Vallarta, Mexique. (Équipes de deux joueurs représentant 24 pays. Le premier et troisième parcours se jouent selon le format meilleure balle; les deuxième et quatrième, selon le format coup alternatif)

### Meneurs, 2<sup>e</sup> parcours

Vijay Singh et Dinesh Chand, Indes Fidji	19
Mike Weir et Ian Leggatt, Canada	18
Tim Clark et Rory Sabbatini, AFS	18
Craig Parry et Adam Scott, Australie	17
Justin Rose et Paul Casey, Angleterre	16
K.J. Choi et S.K. Ho, Corée du Sud	16
Paul Lawrie et Alastair Forsyth, Ecosse	16
Shigeki Maruyama et Toshi Izawa, Japon	16
Stephen Ames et Robert Ames, Trinidad	15
André Bossert et Marc Chatelain, Suisse	14
Ian Woosnam et Bradley Dredge, Pays de Galles	13
Padraig Harrington et Paul McGinley, Irlande	13
Angel Cabrera et Eduardo Romero, Argentine	12
Kyi Hla Han et Soe Kyaw Naing, Myanmar	12
Phil Mickelson et David Toms, E.-U.	12

## NBA

### Association de l'Est

**Section Atlantique**

G	P	Moy	Dif
New Jersey	15	7	682
Boston	15	7	682
Philadelphie	15	8	652 ½
Orlando	13	11	542 4
Washington	9	12	429 5 ½
New York	6	13	316 7 ½
Miami	5	16	238 9 ½

**Section Centrale**

G	P	Moy	Dif
Indiana	17	5	773
La N.-Orléans	16	7	696 1 ½
Detroit	14	7	667 2 ½
Atlanta	10	12	455 7
Milwaukee	9	12	429 7 ½
Toronto	7	15	318 10
Chicago	6	16	273 11
Cleveland	4	20	167 14

### Association de l'Ouest

**Section Mid-Ouest**

G	P	Moy	Dif
Dallas	19	3	864 —
Houston	12	8	600 6
San Antonio	13	9	591 6
Minnesota	13	10	565 6 ½
Utah	12	10	545 7
Denver	6	17	261 13 ½
Memphis	5	18	217 14 ½

**Section Pacifique**

G	P	Moy	Dif
Sacramento	18	6	750 —
Seattle	13	10	565 4 ½
Phoenix	12	10	545 5
Portland	10	10	500 6
L.A. Clippers	9	13	409 8
L.A. Lakers	9	14	391 8 ½
Golden State	8	14	364 9

## Calendrier des matches

**Jeudi 12 décembre**  
 Detroit 86 Chicago 76  
 Atlanta 95 Minnesota 113  
 Nouvelle-Orléans 93 l'Utah 88  
**Vendredi 13 décembre**  
 Seattle 91 Toronto 79  
 Golden State 85 Orlando 111  
 Phoenix 99 Philadelphie 91  
 Denver 72 Indiana 94  
 Cleveland 100 Boston 115  
 New York 74 Miami 67 (3<sup>e</sup> q.)  
 Washington 44 New Jersey 51 (3<sup>e</sup> q.)  
 Houston 82 Memphis 79 (3<sup>e</sup> q.)  
 Portland 45 Milwaukee 48 (3<sup>e</sup> q.)  
 LA Clippers 47 San Antonio 56 (2<sup>e</sup> q.)  
 Nouv.-Orléans 0 LA Lakers 0 (1<sup>e</sup> q.)  
**Samedi 14 décembre**  
 Phoenix à Atlanta, 19h  
 Denver à Cleveland, 19h30  
 Boston à New York, 19h30  
 Seattle à Detroit, 19h30

Golden State à Miami, 20h  
 Portland au Minnesota, 20h  
 Memphis à Dallas, 20h30  
 Milwaukee à Chicago, 20h30  
 LA Clippers à Houston, 20h30  
 Sacramento à l'Utah, 21h  
**Dimanche 15 décembre**  
 Washington à Toronto, 13h  
 Philadelphie en Indiana, 17h  
 New Jersey à Detroit, 18h  
 Nouvelle-Orléans à Sacramento, 21h  
 Orlando à LA Lakers, 21h30  
**Lundi 16 décembre**  
 Seattle à Cleveland, 19h  
 Denver à Philadelphie, 19h  
 Houston à Miami, 19h30  
 Golden State à Memphis, 20h  
 Boston à Chicago, 20h30  
 Orlando à Phoenix, 21h  
 San Antonio à LA Clippers, 22h30

## Les petits bonshommes

### HAGAR DUNOR

### GARFIELD

### PHILOMÈNE

### BLONDINETTE

### BEN

### JÉRÉMIE

### FERDINAND

### LE FANTÔME

## Match des étoiles Allure du scrutin

Voici les résultats partiels du scrutin en vue du match des étoiles du 2 février qui aura lieu au Office Depot Center à Sunrise, en Floride.

### Association Est

Ailiers		Défenseurs	
1. Jaromir Jagr, Was.	65 429	1. Brian Leetch, NYR	77 409
2. Pavel Bure, NYR	49 029	2. Scott Stevens, NJ	62 156
3. Alexander Mogilny, Tor.	48 345	3. Scott Niedermayer, NJ	58 479
4. Alexei Kovalev, Pit	48 238	4. Sandis Ozolins, Flo	48 980
5. John LeClair, Phi.	42 667	5. Sergei Gonchar, Was.	42 504
6. Jeff O'Neill, Car	28 946	6. Bryan McCabe, Tor	36 273
7. Glen Murray, Bos	26 849	7. Tomas Kaberle, Tor	34 788
8. Sergei Samsonov, Bos	25 842	8. Wade Redden, Ott	28 368
9. Erik Cole, Car	25 399	9. Alexei Zhitnik, Buf	25 710
10. Ilya Kovalchuk, Atl.	22 372	10. Adrian Aucoin, NYI	24 870

### Association ouest

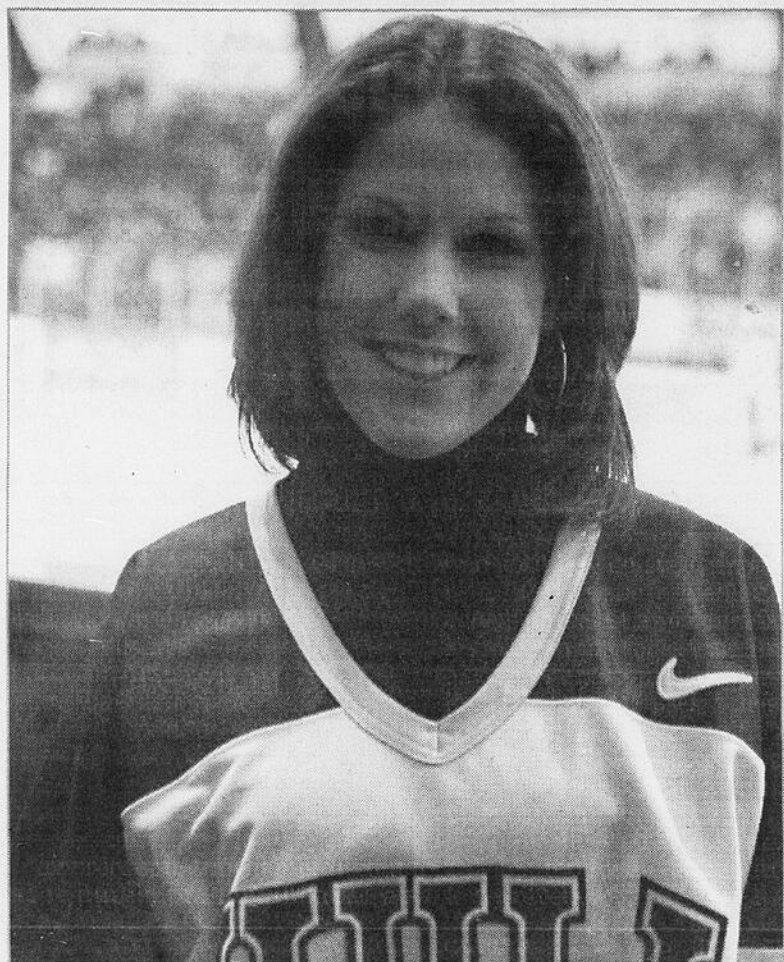
Ailiers		Défenseurs	
1. Brett Hull, Det.	48 193	1. Nicklas Lidstrom, Det.	95 366
2. Teemu Selanne, SJ	47 999	2. Rob Blake, Col.	78 445
3. Bill Guerin, Dal.	46 078	3. Chris Chelios, Det.	67 088
4. Brendan Shanahan, Det.	45 843	4. Id Jovanovski, Van.	48 105
5. Paul Kariya, Ana.	44 356	5. Adam Foote, Col.	43 249
6. Marian Gaborik, Min.	40 891	6. Al MacInnis, StL.	41 743
7. Owen Nolan, SJ	38 436	7. Sergei Zubov, Dal.	40 669
8. Todd Bertuzzi, Van.	35 860	8. Chris Pronger, StL.	32 389
9. Markus Naslund, Van.	35 221	9. Derian Hatcher, Dal.	28 919
10. Jarome Iginla, Cal.	34 015	10. Janne Niinima, Edm.	20 733

## Hockey mineur

### Ligue junior AAA du Québec

Section Sherwood		Section Ferland-DR	
Mj	G P NDp Pp PpPts	Mj	G P NDp Pp PpPts
Lennoxville	30 21 5 2 2131 88 46	Valleyfield	31 18 8 3 2171127 41
Contrecoeur	29 16 9 3 1105 89 36	St-Jérôme	27 16 7 1 3134108 36
Coaticook	33 16 13 3 1123127 36	Lachine	29 13 11 2 3133123 31
Longueuil	27 14 10 1 2110105 31	C. Lafèche	30 12 14 2 2129144 28
Kahnawake	30 8 20 1 1 98156 18	La Plaine	30 10 15 3 2125140 25
		St-Fastache	28 7 19 1 1101153 16

## Ski alpin



PATRICK WOODBURY, Le Droit

La chanteuse Cynthia Larocque connaîtra une soirée spéciale, lundi.

## Cynthia Larocque a de quoi être nerveuse

**Vous pardonnerez Cynthia Larocque d'être un peu nerveuse en fin de semaine.**

**Marc Brassard**  
mbrassard@ledroit.com

La jeune chanteuse qui entonne l'hymne national aux parties des Olympiques de Hull depuis la fin de la saison dernière ne peut faire autrement que de commencer à penser à la grande chance qui se présente à elle: remplacer Lyndon Slewidge lundi soir, à l'occasion du match Sénateurs-Canadien qui a été désigné «la soirée de l'Ou-tawa» au centre Corel.

«Je commence à avoir pas mal de papillons dans l'estomac, mais ce n'est pas si pire quand même, je devrais être correct», a confié la jeune fille de 17 ans lorsque rencontrée avant quelle ne fasse son tour de chant à l'aréna Robert-Guertin hier soir.

Avant de se produire face aux quelque 18 000 amateurs qui devraient remplir les gradins lundi, Larocque aura l'occasion de se réchauffer demain soir alors que l'aréna Guertin devrait être rempli presque à capacité pour la visite des 67's d'Ottawa.

Larocque espère juste ne pas perdre sa voix d'ici là, ce qui lui était arrivé la semaine dernière. «Je me suis réveillée le vendredi matin et je n'avais pas de voix du tout. J'ai passé toute la journée à ne pas parler et à me reposer et elle est finalement revenue», a-t-elle raconté, elle qui n'avait heureusement pas de partie des Olympiques avant mercredi dernier.

Sa mère ayant offert ses services aux Olympiques, c'est en mars dernier que Cynthia Larocque est devenue la «Kate

Smith» de la formation hulloise.

«Mon premier match, c'était lors d'une visite de Rouyn-Noranda, pour qui mon cousin, Denis Héroux, jouait. Ça s'est adonné qu'il n'était pas habillé, mais il ne savait pas que j'allais chanter avant que j'embarque sur la glace. Ça s'est bien passé et je le fais depuis ce temps-là. C'est une bonne façon de me faire connaître.»

Dotée d'une excellente voix qu'elle entraîne elle-même, la jeune fille originaire de Kapuskasing, dans le nord de l'Ontario, et qui réside à Gatineau depuis cinq ans rêve de faire carrière comme chanteuse.

Qui sait, peut-être que le match de lundi au centre Corel lui permettra de se faire découvrir. Cela n'avait pas nui à celle qui avait chanté l'hymne national lors du tout premier match des Sénateurs, une certaine Alanis Morissette.

«J'ai hâte 'au boutte', a ajouté Cynthia Larocque. Je suis allé faire mon test de son le mois dernier et c'était impressionnant. C'est tellement grand comme aréna, et c'était très silencieux alors qu'il n'y avait qu'une trentaine de personnes dans l'amphithéâtre.»

Larocque, qui chante depuis l'âge de 6 ans, n'a jamais assisté à un match de hockey au centre Corel. «J'y suis allé une fois pour un concert de Céline Dion et j'en avais manqué la moitié parce que je pleurais. Elle est mon idole», a-t-elle raconté.

Aimant bien le style country de Faith Hill, Cynthia Larocque est présentement en train d'écrire les paroles et la musique d'un premier disque compact qu'elle espère être en mesure de produire dans un avenir rapproché.

# Un bon match pour Hull

**La méthode dure a fonctionné avec les Olympiques de Hull.**

**Marc Brassard**  
mbrassard@ledroit.com

Au lendemain d'un entraînement sans rondelle et filet, les hommes de Benoît Groulx ont enfin disputé un bon match devant leurs partisans pour arracher une victoire de 4-3 aux dépens des Remparts de Québec devant une bonne foule de 2741 amateurs à l'aréna Guertin.

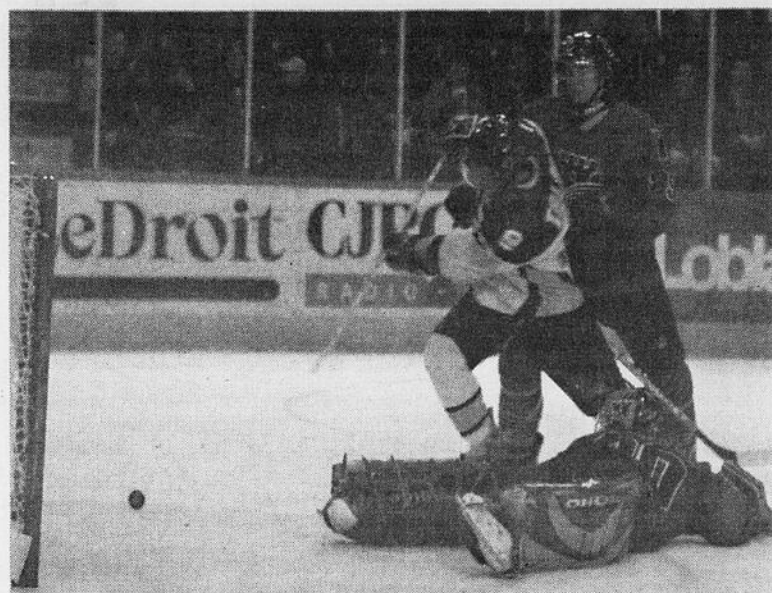
Le vétéran Dale Sullivan a joué les héros en marquant le but de la victoire alors qu'il ne restait que 22 secondes à écouler en temps réglementaire. Il s'est emparé d'un retour de lancer de Doug O'Brien et a tout juste réussi à pousser le disque au fond du filet.

Les Olympiques (19-12-1-2) mettaient ainsi fin à une courte série de deux revers et une autre de la même longueur à domicile.

Les locaux semblaient filer allégrement vers une victoire quand O'Brien a porté la marque à 3-1 en leur faveur au début du troisième tiers avec un puissant tir de la ligne bleue en avantage numérique. Mais à peine 48 secondes après ce filet, les Remparts sont revenus dans la rencontre quand Frédéric Faucher a profité du fait que le gardien Éric Lafrance a été incapable de geler la rondelle qui était près de lui.

Les visiteurs ont ensuite créé l'égalité pendant une punition douteuse imposée par l'arbitre Nicholas Dutil à Jesse Lane. Matthew Medley a faufilé un tir entre les jambes de Lafrance qui, pour un deuxième match consécutif, n'a pas effectué beaucoup de gros arrêts pour aider la cause de son club, lui qui a été mis à l'épreuve à 24 reprises.

L'ex-Olympique Jason Kostadine avait ouvert le pointage au



PATRICK WOODBURY, Le Droit

Maxime Talbot, des Olympiques, a déjoué le gardien des Remparts Kevin Lachance, mais la rondelle a glissé à côté du filet.

milieu du premier tiers quand il a décoché un tir dans la lucarne après s'être emparé d'un retour de lancer.

Cette avance n'a pas duré longtemps puisque moins de deux minutes plus tard Dominic D'Amour créait l'égalité avec un tir frappé d'une quarantaine de pieds qui a échappé au gardien des Remparts Kevin Lachance, pas très fort sur la séquence.

Ce dernier, mis à l'épreuve à 38 reprises en tout, n'a pas été fort non plus quand Olivier Labelle a lancé les locaux en avant à mi-chemin de la période médiane. Bien repéré par Brent Roach dans l'enclave, il a décoché un tir du poignet rapide qui s'est frayé un chemin entre les jambières de Lachance.

Note moins positive pour les Olympiques, l'attaquant Nick Fugère a dû quitter le match au premier tiers lorsqu'il s'est blessé à la clavicule en tentant d'aller frapper un défenseur adverse. Il n'est pas revenu au jeu par la suite et il a été envoyé à l'hôpital pour subir des radiographies afin de déterminer s'il y a fracture ou non.

Alors que les deux clubs s'étaient livrés un duel vicieux vendredi dernier à Québec, ce match-là a au contraire été bien tranquille au point de vue robuste.

Jean-Michel Daoust a obtenu deux passes, dont une sur le but de la victoire, pour porter à 10 sa série de matches avec au moins un point, tandis que le capitaine Maxime Talbot a vu sa série de cinq parties avec un but prendre fin. Jesse Lane a pour sa part été blanchi, une première en neuf rencontres.

### ENTRE LES LIGNES

Avant le match d'hier soir, le d.g. des Remparts Raymond Bolduc a rencontré les dirigeants des Olympiques, certainement pour sonder le terrain concernant le défenseur Jesse Lane... Les Olympiques ayant débloqué une section de billets réservés, il reste un peu moins de 500 billets disponibles pour le match de demain soir (19 h) contre les 67's d'Ottawa, match revanche de la partie remportée 6-4 par ces derniers dimanche dernier...

## Une pratique qui a réveillé l'équipe

**Une pratique sans rondelle ni filet sur la patinoire, ça réveille son équipe de hockey.**

**Marc Brassard**  
mbrassard@ledroit.com

En tout cas, l'entraîneur-chef Benoît Groulx était heureux de voir ses Olympiques bien réagir au lendemain de l'entraînement punitif qui avait été commandé jeudi, après une performance décevante dans un revers de 4-3 contre Rouyn-Noranda.

«Quand toutes les chances ont été données, il reste ensuite la méthode dure. Il a fallu montrer qu'on en avait 'plein notre casque' de la façon dont on sortait pour les parties à domicile», a-t-il commenté après le gain de 4-3 enregistré aux mains des Remparts hier soir.

«Ce qui a fait la différence cette fois, c'est que tout le monde a travaillé. Nous avons été en contrôle de cette partie-là pen-

dant la majorité du temps. Nous avons travaillé d'arrache-pied et c'est ce que ça prend dans cette ligue cette année, le club qui ne se présente pas peut se faire battre par n'importe qui, a ajouté Groulx.»

Les Olympiques méritaient certes cette victoire que leur a procurée Dale Sullivan avec son but in extremis. Avec un meilleur appui du gardien Éric Lafrance, le pointage n'aurait probablement pas été aussi serré.

Groulx refusait cependant de lancer la pierre à son vétéran cerbère: «Je prends le blâme pour ça, c'était presque normal qu'un gardien ne soit pas 'sharp' quand il n'a pas vu un seul lancer à l'entraînement de la veille. Il n'avait pas eu beaucoup de lancers non plus lors du match de mercredi (contre Rouyn)», a noté le pilote hullois.

Alors qu'il était à l'infirmerie pour mettre de la glace sur une hanche sensible, l'auteur du but vainqueur Dale Sullivan se réjouissait d'avoir procuré ce

gain au sien avec son huitième filet cette saison.

«(Doug) O'Brien a pris un tir et le retour est venu à mes pieds, je n'ai eu qu'à pousser la rondelle dans le filet», a-t-il relaté au sujet de son but gagnant réussi à 22 secondes de la fin.

«Nous avons grand besoin de répondre de cette façon à l'entraînement que nous avons eu (jeudi), cette séance de patinage a réveillé bien du monde, incluant moi. J'imagine que ça prend ça de temps en temps», a ajouté l'ailier droit de 19 ans.

Du côté des Remparts, l'entraîneur-chef Éric Lavigne était évidemment déçu de la tournure des événements: «C'est bien plate de perdre un point de la sorte, nous aurions mérité au moins une nulle après être remontés en troisième période même s'il nous manquait quatre réguliers tandis que Hull avait son alignement complet», a-t-il noté.

# Markov-Thornton: le Canadien a tourné la page

François Lemenu  
Presse Canadienne — MONTRÉAL

Les joueurs du Canadien n'ont pas l'intention de venger leur coéquipier Andreï Markov alors qu'ils retrouveront les Bruins de Boston sur la glace du centre Bell, ce soir. Lors du match de mardi dernier à Boston, Joe Thornton a dardé Markov, une infraction qui lui a valu une simple amende de 1000 \$US. Malgré la gravité du geste, les joueurs du Tricolore entendent s'en tenir au hockey et ajouter deux points au classement.

«Il s'agit d'une source de motivation supplémentaire, admet Saku Koivu. D'un autre côté, il faut tourner la page et se concentrer sur le match. Pour l'emporter, on devra afficher la même détermination qu'à Boston.»

Michel Therrien a été surpris par la légèreté de la pénalité imposée à Thornton. Mais l'entraîneur du Canadien a été encore plus étonné par les commentaires formulés par le centre des Bruins. Thornton a prétendu que Markov a joué la comédie et qu'il n'était pas vraiment blessé.

«Je crois qu'il méritait une suspension, mais je respecte la décision de la Ligue nationale. Tout ça est du passé mainte-

nant et il faut penser au prochain match, a prévenu Therrien. Thornton est un grand joueur et il faut tout faire pour le neutraliser. Par contre, ses commentaires m'ont surpris. Markov n'est pas le genre de joueur à se plaindre. C'est un guerrier et un compétiteur. J'ai d'ailleurs vu les marques qu'il a à l'estomac. Ça prend du caractère pour revenir au jeu comme il l'a fait. Il savait qu'on avait besoin de lui.»

Therrien s'attend à un match difficile, d'autant plus que les Bruins viennent de subir deux défaites de suite pour la première fois de la saison.

«Une grande rivalité existe entre les deux équipes et le match de demain (aujourd'hui) ne fera pas exception. Je m'attends à ce que les deux équipes jouent avec intensité. Chaque pouce de glace sera difficile à gagner. On les a battus à Boston et cette victoire nous a donné confiance», a-t-il soutenu.

De leur côté, les Bruins entendent quitter le centre Bell plus riches de deux points.

«On ne joue pas bien depuis trois ou quatre matches, a déclaré Thornton au *Boston Globe*. Il faut corriger la situation dès maintenant en gagnant le match à Montréal. C'est ce qu'il nous faut pour retrouver notre confiance.»

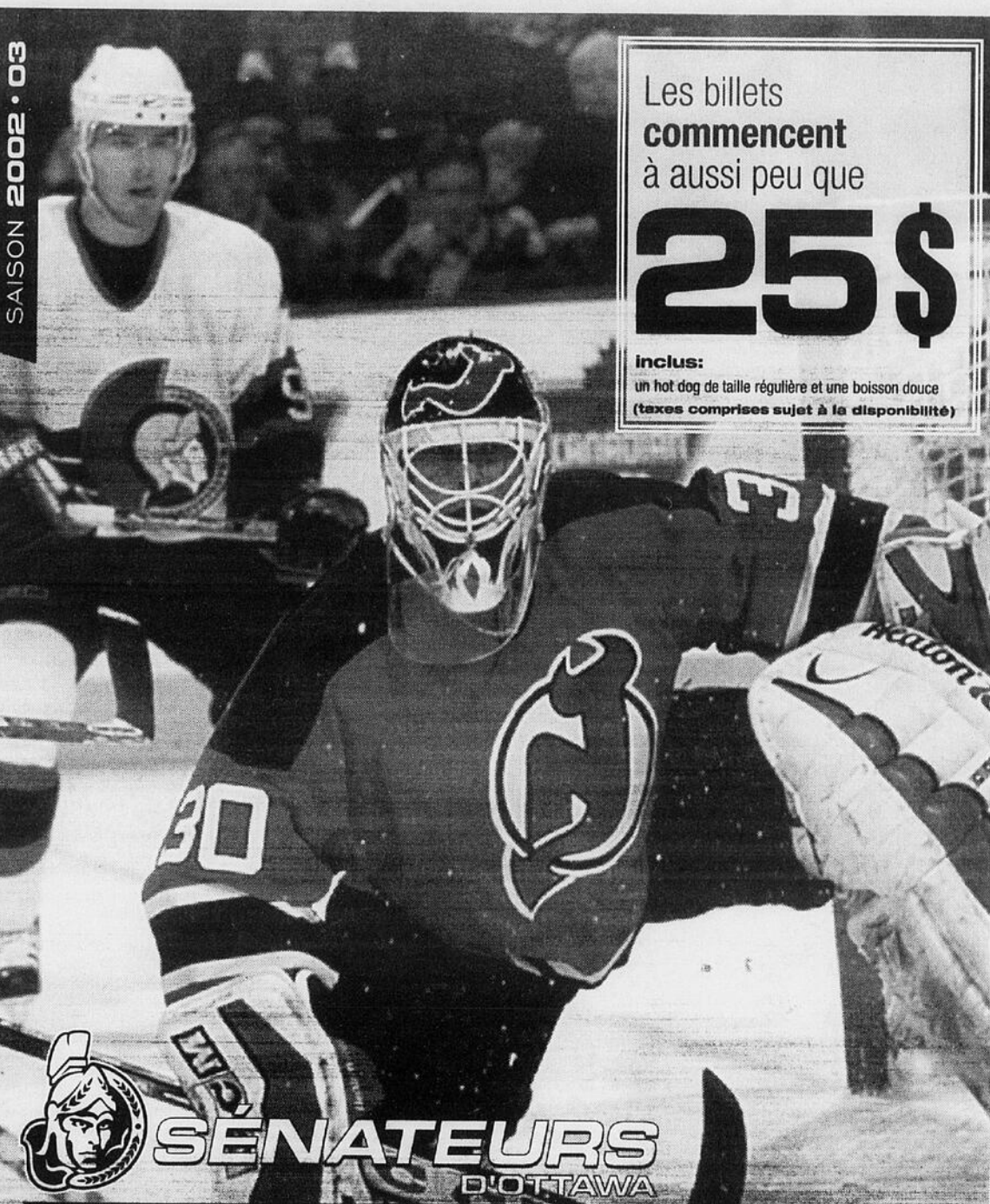
# Audette pourrait remplacer Czerkawski

Presse Canadienne — MONTRÉAL

Donald Audette pourrait réintégrer la formation après avoir regardé les quatre derniers

matches vêtu d'un complet. Hier, Audette s'est entraîné avec Mike Ribeiro et Oleg Petrov. Il remplaçait Mariusz Czerkawski dans le quatrième trio. Le pati-

neur de Laval a toutefois refusé de parler aux médias, sachant que son statut est encore incertain. Michel Therrien a refusé de confirmer son retour.



SAISON 2002 • 03

Les billets commencent à aussi peu que

# 25\$

**inclus:**  
un hot dog de taille régulière et une boisson douce  
(taxes comprises sujet à la disponibilité)

**Demain 19 h**

**LES 67'S D'OTTAWA**

**LeDroit VS HULL**

**Bleue**

**PEPSI**

**Olympiques**

**Venez voir les meilleurs espoirs des Sénateurs**

Le Centre Corel accueille pour la première fois une partie de la ligue américaine de hockey!

**SENATORS VS ST. JOHN'S MAPLE LEAFS**

L'équipe école des Sénateurs d'Ottawa vs L'équipe école des Maple Leafs de Toronto

**Le samedi 15 février à 14 h**  
au Centre Corel

**Les billets sont mis en vente aujourd'hui**

Les billets sont seulement 25 \$\* et 23 \$\*

Forfaits familiaux à compter de seulement 82 \$\*

Téléphone: 755-1111 Internet: [www.ticketmaster.ca](http://www.ticketmaster.ca)

En personne: Visitez les guichets du Centre Corel ou n'importe quel comptoir TicketMaster\*

Rabais disponibles pour les enfants et l'âge d'or. Pour de l'information pour les groupes, composez le 589-0116  
\*Les prix des billets comprennent les taxes, mais pas les frais d'infrastructure et les frais de service de TicketMaster

**CE SOIR À 19 h**

**VS. Les Devils du New Jersey**

**Soirée familiale McDonald's** — un billet de partie, un hot dog de taille régulière et une boisson douce — à compter de seulement 25 \$\*\* taxes comprises.

**Hommage à Max Keeping** — Pour honorer ses 30 ans comme chef d'antenne de News at Six de CJOH, une partie de la vente des billets de la partie sera donnée à Ottawa l'amie de la jeunesse.

Parties à venir et promotions

<p><b>16 DEC. À 19 h</b> vs. les Canadiens de Montréal</p> <p><small>Soirée de l'échange de chandail — donnez nous votre chandail des Canadiens et recevez deux billets pour Buffalo le 4 janvier* et un rabais de 15\$ sur un chandail des Sens à la boutique Sensations du Centre Corel!</small></p>	<p><b>Soirée de l'Outaouais</b></p> <p>GATERIES Coca-Cola LA CAGE AUX SPORTS</p>	<p><b>19 DEC. À 19 h</b> vs. les Sharks de San Jose</p> <p><b>Soirée des enfants</b> — Les 2 500 premiers enfants (16 ans et moins) recevront une figurine de Todd White</p>
--	--	--

\*\*Les prix des billets ne comprennent pas les frais de service de Ticketmaster. \*Les billets pour le 4 janvier sont dans le niveau de prix à 60 \$ (taxes incluses). © Les Restaurants McDonald's du Canada Limitée 2002. À l'usage exclusif des Restaurants McDonald's du Canada Limitée et de leurs franchisés.

**TÉLÉPHONE: 755-1166\*** **INTERNET: [www.ticketmaster.ca](http://www.ticketmaster.ca)**

**EN PERSONNE: Visitez les guichets du Centre Corel ou n'importe quel comptoir TicketMaster\***

**As-tu tes billets?**

**HOCKEY DES SÉNATEURS D'OTTAWA • sois un FAN!**

LE JOURN, VIVIANE-GALLINÉAU, SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2002

CHRYSLER



Jeep



DODGE

# TOUT CE QUE VOUS VOULEZ

Imaginez! Le meilleur choix d'offres d'achat et de financement à l'achat sur la plupart des modèles 2003. C'est tout ce que vous voulez! Mais hâtez-vous, car ces offres sont d'une durée limitée.



**Nous payons la TPS**  
pour vous et nous vous offrons  
**500\$** de rabais  
à l'achat avant échange sur la  
plupart des modèles 2003.\*

Ou choisissez

**0**

pour cent de financement  
à l'achat jusqu'à 48 mois<sup>†</sup>

Comptant initial

Paiement pendant 90 jours<sup>‡</sup>



Ou nous payons votre  
premier versement  
sur toutes les locations<sup>‡‡</sup>  
jusqu'à **500\$**  
et AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.



Chrysler Sebring



Chrysler PT Cruiser



Dodge Caravan/Grand Caravan



Jeep Grand Cherokee



Dodge Dakota

Offres exceptionnelles sur la plupart des modèles 2002 en stock:  
Nous payons la TPS pour vous et nous vous offrons 1000\$ de rabais à l'achat avant échange.\*\*  
Ou 0% de financement à l'achat jusqu'à 60 mois<sup>†</sup> et aucun paiement pendant 90 jours<sup>‡</sup>.



La meilleure protection que nous ayons jamais  
offerte sur tous nos véhicules 2002 et 2003.

Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur  
le moteur et la transmission et  
assistance routière 24 heures sur 24.

SEULEMENT CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP<sup>MD</sup> • DODGE

L'acheteur avisé lit les petits caractères: \*, \*\*, †, ‡, ‡‡ Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés, et s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2002 et 2003 neufs en stock. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. La location et le financement sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Voyez votre concessionnaire pour les détails et les conditions. \*, \*\* Votre concessionnaire réduira de 500\$ le prix de vente de la plupart des modèles 2003 en stock et de 1000\$ le prix de vente des modèles 2002 en stock sélectionnés, déduira toute allocation consentie aux concessionnaires, puis réduira encore le prix de 7%. Les frais de transport, les accessoires installés par le concessionnaire, les garanties, les taxes et les coûts d'administration ne sont pas sujets à la réduction de 7% correspondant au taux de la TPS. L'offre ne s'applique pas sur les Chrysler Neon, Prowler, Dodge Caravan et Viper 2002, et sur la berline Chrysler Sebring, l'Intrepid et la Dodge SX 2.0, sur tous les modèles Ram, Viper et Jeep Liberty 2003. † 0% de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur la plupart des modèles Chrysler • Jeep<sup>MD</sup> • Dodge 2003. Exemple: 25 000\$/35 000\$/45 000\$ à 0% pendant 48 mois, le paiement mensuel est de 520,83\$/729,17\$/937,50\$. Coût de l'emprunt est de 0\$. Engagement total de la location est de 25 000\$/35 000\$/45 000\$. L'offre ne s'applique pas à la Dodge SX 2.0, à la Viper, à toutes les camionnettes Ram et au Jeep Liberty 2003. ‡ 0% de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur la plupart des modèles Chrysler • Jeep<sup>MD</sup> • Dodge 2002. Exemple: 25 000\$/35 000\$/45 000\$ à 0% pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 416,67\$/583,33\$/750,00\$. Coût de l'emprunt est de 0\$. Engagement total de la location est de 25 000\$/35 000\$/45 000\$. L'offre ne s'applique pas au cabriolet Chrysler Sebring, à la Prowler, à tous les modèles Dodge Dakota et Ram, Viper, et Jeep Liberty 2002. ‡‡ Si le financement à l'achat de 0% est choisi, le taux d'intérêt réel et le coût total de l'emprunt en considérant la remise de la TPS et le rabais de 500\$ sont les suivants pour les montants suivants: 25 000\$/35 000\$/45 000\$: 4,29%, 4,02%, 3,87%; et 2 250\$/2 950\$/3 650\$. Exemples basés sur un financement à l'achat jusqu'à 48 mois. \* Aucun paiement pendant 90 jours. Voyez votre concessionnaire pour les détails. ‡‡ DaimlerChrysler effectuera votre premier paiement mensuel jusqu'à concurrence de 500\$ à la location de la plupart des modèles 2002 et 2003, à l'exception du Dodge Ram Heavy Duty, de la Dodge Viper et de la Chrysler Prowler. La location exclut le permis de conduire, l'assurance, les taxes, l'immatriculation et les frais d'administration des concessionnaires. L'offre ne s'applique pas au Dodge Ram Heavy Duty, à la Prowler et à la Viper. Δ Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ‡ La garantie de 7 ans ou 115 000 km s'applique sur tous les modèles 2003 et les modèles 2002 en stock, selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour les détails. <sup>MD</sup> Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

DIPLÔMÉS

Rabais  
jusqu'à 1000\$<sup>Δ</sup>

CHRYSLER

Jeep

DODGE

CINQ ÉTOILES



# Michel Therrien fait confiance à José Théodore

Michel Therrien a pris une décision étonnante, sinon controversée, en confiant le filet du Canadien à José Théodore face aux Bruins de Boston, ce soir, au centre Bell. L'entraîneur du Tricolore a fait son choix en se basant sur la dernière semaine d'entraînement.

François Lemenu  
Presse Canadienne — MONTRÉAL

« José a eu une bonne semaine. Il est alerte et il a retrouvé toute sa rapidité », a fait valoir Therrien.

Théodore revient au jeu après avoir concédé 12 buts en deux matches contre les Stars de Dallas et l'Avalanche du Colorado. Appelé en relève, Jeff Hackett a remporté deux rencontres sur trois dont une à Boston, mardi dernier. Sa présence contre les Bruins apparaissait comme une formalité. Therrien en a décidé autrement.

#### AUCUNE SITUATION IDÉALE

Lors de son point de presse, Therrien s'est défendu de jeter

Théodore dans la fosse aux lions comme l'a été Daniel, calomnié par les prêtres babyloniens, dans les temps bibliques.

« Il n'y a jamais de situation idéale, a-t-il rappelé. Est-ce qu'on aurait dû attendre à lundi pour qu'il affronte les Sénateurs d'Ottawa, une équipe qui a perdu un seul de ses 15 derniers matches? Est-ce qu'il aurait été préférable d'attendre à mardi pour qu'il affronte les Sharks de San Jose, une équipe qui est prête à exploser? », a demandé Therrien.

Therrien est convaincu que Théodore saura relever le défi.

« José aime les défis. Je suis convaincu qu'il aura un bon match. On l'a senti affamé durant les entraînements. Dans son cas, c'est une question de confiance et c'est à nous comme organisation de lui en témoigner. Il ne faut pas oublier que José est notre gardien du présent et aussi notre gardien d'avenir. »

Therrien a déjà expliqué qu'il ne veut pas qu'un de ses gardiens demeure inactif durant plus d'une semaine. C'est ce qu'il avait dit lorsqu'Hackett était l'adjoint de Théodore.

Aujourd'hui, la même logique s'applique mais à l'inverse.

« Hackett joue bien mais les deux gardiens méritent de jouer, a-t-il indiqué. C'est un luxe que nous avons. Pour nous, ce qu'on fait n'est pas sorcier. »

Un trophée

Théodore a appris la nouvelle lors de l'entraînement de vendredi. Il a ensuite participé à une brève cérémonie au cours de laquelle on lui a remis le trophée Roger Crozier attribué au gardien ayant maintenu le meilleur pourcentage d'arrêt.

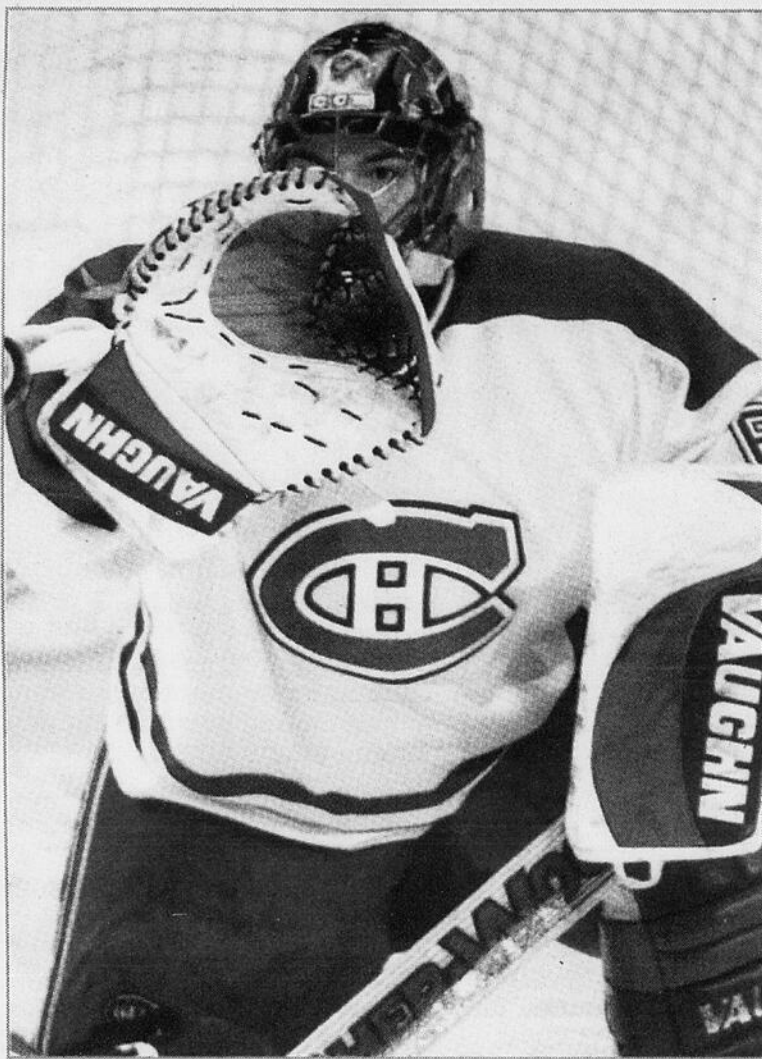
La saison dernière, il a terminé en tête des gardiens de la Ligue nationale avec un taux d'efficacité de 0,931. Cette saison, son rendement a chuté à 0,881. Il présente également un dossier de 5-9-2 et une moyenne de 3,83.

Il a avoué qu'il aurait préféré se retrouver ailleurs.

« Je n'ai pas le choix, a-t-il dit. Ça fait partie de la vie, de mon quotidien. »

Théodore apprécie de pouvoir affronter les Bruins, peut-être la meilleure équipe de la ligue.

« C'est toujours motivant d'affronter les Bruins. Je ne peux demander mieux. Je vais foncer car je n'ai jamais douté de



ARCHIVES

José Théodore a reçu la confiance de son entraîneur et affrontera les Bruins, aujourd'hui.

moi.»

Aujourd'hui, Théodore ressemble à un marqueur qui est plongé dans une profonde léthargie.

« C'est un peu ça, sauf que le

marqueur peut faire autre chose pour aider l'équipe. Moi, je dois absolument arrêter la rondelle. »

On verra s'il y parviendra contre Boston.

## SOIRÉE DE L'OUTAOUAIS

Une partie des Sénateurs consacrée à nos amis de la région de l'Outaouais !

Le lundi 16 déc. à 19h

vs Les Canadiens de Montréal

Venez profiter d'une soirée d'action aux Sénateurs !

**D'excellents sièges disponibles !**

#### Invités spéciaux...

- L'équipe de hockey les Olympiques de Hull et sa mascotte Hully qui fera équipe avec Spartacat
- La chanteuse de l'hymne national des Olympiques de Hull Cynthia Larocque chantera l'hymne nationale ce soir-là



CJRC 1150 LeDroit  
RADIO MÉDIA cyberpresse.ca

#### N'oubliez pas...

C'est la deuxième soirée de l'échange de chandail des Canadiens! Donnez nous votre chandail des Canadiens et recevez deux billets pour la partie du 4 janvier contre les Sabres de Buffalo\* et un rabais de 15 \$ sur un chandail des Sénateurs chez Sensations du Centre Corel.

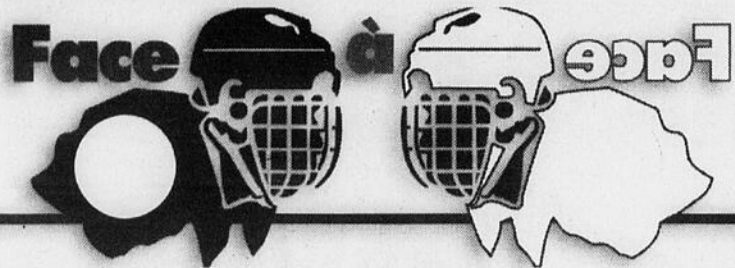
**C'est un rendez-vous le 16 décembre !**



HOCKEY DES SÉNATEURS D'OTTAWA • sois un FAN!

Visitez [www.ottawasenators.com](http://www.ottawasenators.com) ou composez le 613-599-0200 pour plus de détails.

\*Les billets pour le 4 janvier sont dans le niveau de prix à 60 \$ (taxes incluses).



Les Sénateurs d'Ottawa reçoivent les Devils du New Jersey  
19 h, centre Corel  
CJRC AM 1150, The Team 1200 AM

### Sous les projecteurs



#### Scott Niedermayer

Le défenseur de 29 ans a marqué les deux buts des Devils, jeudi, dans une défaite de 4-2 à Columbus. Il est un des meilleurs buteurs de l'équipe avec cinq filets en 27 marches. Le vétéran de 11 saisons est le joueur le plus utilisé par l'entraîneur Pat Burns, ayant joué en moyenne 23:29 minutes par rencontre.

### Ils méritent leur salaire



- Todd White: sans faire trop de bruit, le petit attaquant a obtenu 10 points à ses dernières parties. Il a notamment deux buts gagnants.
- Shaun Van Allen: il a tout fait sur son but inscrit à Boston. Il a remporté la mise au jeu contre Joe Thornton, s'est rué vers le filet, pour ensuite faire dévier un tir.

### Ils ne valent pas cher la livre

- Jody Hull: il est tout le contraire de son homonyme Brett. Il est le seul attaquant des Sénateurs qui n'a toujours pas marqué de but cette saison.
- Radek Bonk: il a fait preuve, jeudi, de paresse sur le but de Joe Thornton. Après avoir perdu la mise au jeu, il a laissé le joueur des Bruins se diriger vers le filet sans problème.



### Bobos, entorses et mal à l'âme

Ottawa: Chris Phillips (genou, au jour le jour); Petr Schastlivy (aine, au jour le jour)

New Jersey: Brian Rafalski (côtes, au jour le jour); Corey Schwab (infection virale, au jour le jour); Stephen Guolla (dos, quatre à six semaines)

### Les trios

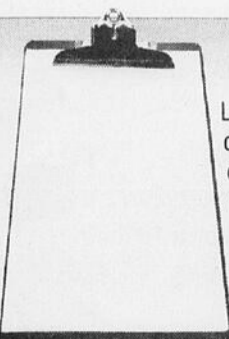
Ottawa

- Marian Hossa, Radek Bonk, Daniel Alfredsson
- Magnus Arvedsson, Todd White, Martin Havlat
- Peter Schaefer, Mike Fisher, Chris Neil
- Jody Hull, Shaun Van Allen, Brad Smyth

New Jersey

- Scott Gomez, Patrick Elias, Brian Gionta
- Jeff Friesen, Joe Niewendyk, Turner Stevenson
- Jay Pandolfo, John Madden, Jamie Langenbrunner
- Jim McKenzie, Sergei Brylin, Jiri Bicek

### Dans le calepin



Les amateurs auront droit à un autre duel entre gardiens québécois. Patrick Lalime sera opposé à Martin Brodeur, qui a trois jeux blancs cette saison... Le retour au jeu de Chris Phillips pourrait être retardé d'une autre partie. L'entraîneur Jacques Martin ne savait toujours pas, hier, si son jeune défenseur, blessé à un genou, serait apte à revenir au jeu contre New Jersey. Quant à l'ailier Petr Schastlivy, il est déjà assuré qu'il sera rayé de la formation. L'attaquant russe soigne toujours une vilaine blessure à l'aine... Ce sera une confrontation, ce soir, entre le deuxième meilleur eu de puissance et la deuxième meilleure équipe en infériorité numérique. Les Devils ont un pourcentage d'efficacité de 87,8% avec un joueur au banc des punitions... Toujours au sujet des Devils, ils montrent un dossier de 12-3-1 lorsqu'ils marquent les premiers...

# Gratteux ces Sénateurs

Les Sénateurs d'Ottawa auraient de quoi rendre fier Séraphin Poudrier.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

À l'image du personnage rendu célèbre au petit et maintenant grand écran, les joueurs de Jacques Martin ne donnent rien à leurs adversaires depuis un mois. Peu charitables, ils ont alloué deux buts et moins à chacun de leurs 11 dernières parties.

«Même si c'est Noël approche, nous n'avons pas le goût d'en donner plus», a lancé en riant le défenseur Wade Redden, hier midi, au lendemain d'une victoire de 5-2, à Boston.

Les Sénateurs n'ont perdu qu'une fois à leurs 15 dernières parties. Tout le monde a vanté durant cette séquence le brio de l'attaque, en particulier le rendement de Marian Hossa, auteur de 19 buts cette saison.

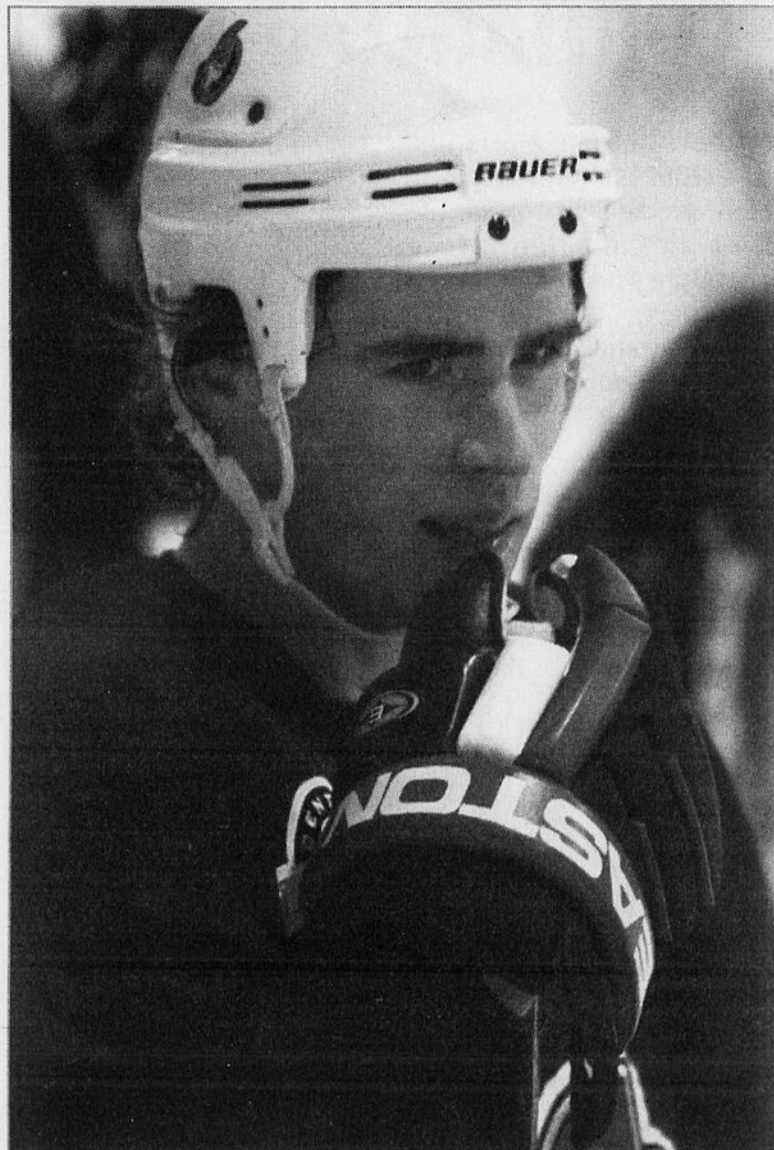
Mais le travail en défensive de l'équipe a reçu peu de publicité. Si les amateurs et les médias en parlent rarement, les joueurs, eux, en jasant dans le vestiaire.

«Notre jeu défensif, c'est un élément de fierté au sein de cette équipe. Tous les attaquants ont pris conscience de l'importance de se replier et venir nous donner un coup de main», a raconté Redden.

«Quand tous les cinq joueurs sur la patinoire travaillent dans le même sens, l'adversaire a peu d'espace pour manoeuvrer. Je n'ai pas de chiffres, mais nous avons accordé peu d'attaques en surnombre depuis le début de notre séquence sans défaite.»

Les Sénateurs présentent en ce moment la deuxième meilleure défensive de la LNH avec 61 buts alloués en 27 parties. Seuls les Devils du New Jersey ont été plus pingres que l'équipe de la capitale.

«Je ne peux pas demander plus, a soutenu l'entraîneur Jacques Martin. Les joueurs



Le défenseur Wade Redden est fier, tout comme toute l'équipe, du jeu défensif de cette dernière.

font tous leur travail avec ou sans la rondelle. C'est le fun de voir les attaquants venir donner un coup de main aux défenseurs et vice-versa.»

Les gardiens Patrick Lalime et Martin Prusek ont aussi leur part de responsabilité dans l'érection de ce mur de Berlin.

«Les gars réalisent que nous ne sommes plus à l'époque des Oilers d'Edmonton, a affirmé Lalime. Même si nous avons

une bonne attaque, nous ne pouvons pas espérer gagner des matches 8-5 et 7-6 de nos jours.»

Ce qui a fait dire à Redden, quelques pas plus loin que le gardien québécois, que Jacques Martin n'aimerait pas de tels résultats.

«Peut-être qu'il grisonnerait à nous voir jouer d'une telle façon», a lancé à la blague l'assistant capitaine des Sénateurs.

## D'un extrême à l'autre

Après avoir affronté la meilleure attaque de la ligue, les Sénateurs se frotteront à une des pires offensives de la ligue, ce soir, au centre Corel.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

Vainqueur des Bruins de Boston, jeudi, Ottawa recevra la visite des Devils du New Jersey, qui n'ont marqué que 67 buts en 27 parties. Seuls les Sabres de Buffalo, les Flames de Calgary et les Predators de Nashville ont fait pire qu'eux depuis le début de la saison.

«Ce n'est pas parce qu'ils ne marquent pas qu'ils ne gagnent pas», a averti le capitaine Daniel Alfredsson. Ils ont remporté quelques rencontres par des marques de 1-0 et 2-0. Il ne

faut pas se laisser bernier par cette statistique.»

L'entraîneur Jacques Martin a rappelé aux journalistes que les Devils étaient premiers dans la section Atlantique. «Ils ont récolté seulement un point de moins que nous jusqu'à maintenant cette saison», a-t-il souligné.

Pas question donc de prendre les Devils à la légère.

«Nous avons toujours eu de la difficulté contre eux, a fait remarquer Martin. Ça fait un bout de temps que nous n'avons pas gagné contre eux sur notre propre patinoire.»

Martin dit vrai. La dernière victoire des Sénateurs au centre Corel contre les diables de Pat Burns remonte au 13 octobre 2000. Depuis, ils ont perdu trois fois, en plus de soustraire un verdict nul.

Les Devils avaient notamment gagné lors du premier match de

la saison. «Ils sont dûs pour exploser à l'attaque. Ce n'est pas le talent qui leur manque», a soutenu le défenseur Wade Redden.

La patience du directeur général Lou Lamoriello a toutefois ses limites. Des rumeurs voulaient qu'il envoie Patrik Elias à l'Avalanche du Colorado en retour de Martin Skoula et Alex Tanguay.

Lamoriello de même que Burns ont nié le tout.

Il demeure qu'Elias déçoit. Meilleur marqueur des Devils lors des trois dernières saisons, il n'a que six buts et 14 points cette année.

Il n'est pas le seul vétéran qui connaît des difficultés. Joe Niewendyk n'a pas marqué à ses 18 dernières parties. «C'est ma plus longue léthargie en carrière», a-t-il soutenu face aux journalistes du New Jersey la semaine dernière.

# Joe Thornton sait s'amuser

**Les Bruins de Boston ne sont pas devenus par hasard la meilleure équipe de la Ligue nationale de hockey.**

**Sylvain St-Laurent**  
sstlaurent@ledroit.com — BOSTON

De nombreux amateurs leur prédisaient une année de misère lorsqu'ils ont perdu, durant la saison morte, leurs têtes d'affiche Bill Guerin, Kyle McLaren et Byron Dafeo.

La direction de l'équipe, elle, s'inquiétait peu. Le président Harry Sinden et son adjoint Mike O'Connell croyaient que seule la fougue du talentueux Joe Thornton leur permettrait de demeurer parmi les meilleurs.

Ils ont vu juste. Le nouveau capitaine des Bruins a célébré son 23<sup>e</sup> anniversaire de naissance l'été dernier. Si ce n'était de Mario Lemieux, il serait de loin le joueur le plus dominant du circuit.

Avec ses 39 points à ses 29 premiers matches, complètement libéré des blessures qui avaient freiné son élan l'an dernier, le jeune capitaine des Bruins s'avère une des plus belles révélations de la jeune saison 2002-2003.

Rien ne semble lui manquer. Il est grand, gros, peut marquer et surtout peut faire bien paraître ses partenaires de tríos qui sont moins doués.

Le secret de son succès : savoir s'amuser tout en conservant l'esprit guerrier.

« Je m'éclate », répond-il simplement lorsqu'on lui demande s'il éprouve plus de plaisir à jouer au hockey cette année.

« J'apprécie encore davantage ma saison parce que nous gagnons tout le temps. Les victoires nous donnent confiance, la confiance nous aide à mieux jouer, et mieux jouer nous fait gagner encore plus de matches. »

La veille d'un match comme tous les autres jours, Thornton apparaît souriant et détendu auprès de ses coéquipiers.

Il répond avec courtoisie et patience aux questions des jour-

nalistes. Il trouvait même le moyen de rire, l'an dernier, lorsqu'on lui demandait dans toutes les villes où il s'arrêtait s'il était enragé de ne pas avoir été retenu au sein de l'équipe olympique canadienne.

« Rien ne le dérange », croit son coéquipier et assistant capitaine Martin Lapointe.

Tout cela n'a rien à voir avec le joueur agressif et émotif qu'on peut observer lors des bulletins sportifs télévisés.

« Son attitude est exceptionnelle. Il a toujours un sourire au visage à l'extérieur de la patinoire, mais devient le plus sérieux du monde dès que la partie débute », dit pour sa part le vétéran défenseur Don Sweeney.

« Je le compare souvent à Cam Neely. Pour se faire respecter dans cette ligue, il faut parfois se montrer très méchant envers ses adversaires », ajoute-t-il.

L'équipe de Thornton Les Bruins ont complètement reconstruit leur équipe

depuis l'arrivée de Thornton et de son ailier Sergei Samsonov, en 1997-1998.

Les deux attaquants sont presque les plus anciens dans le vestiaire. Seul le solide Sweeney compte plus d'ancienneté au sein de cette équipe.

En sage vétéran, le défenseur de 32 ans a observé la croissance de Thornton avec l'équipe au cours des cinq dernières années.

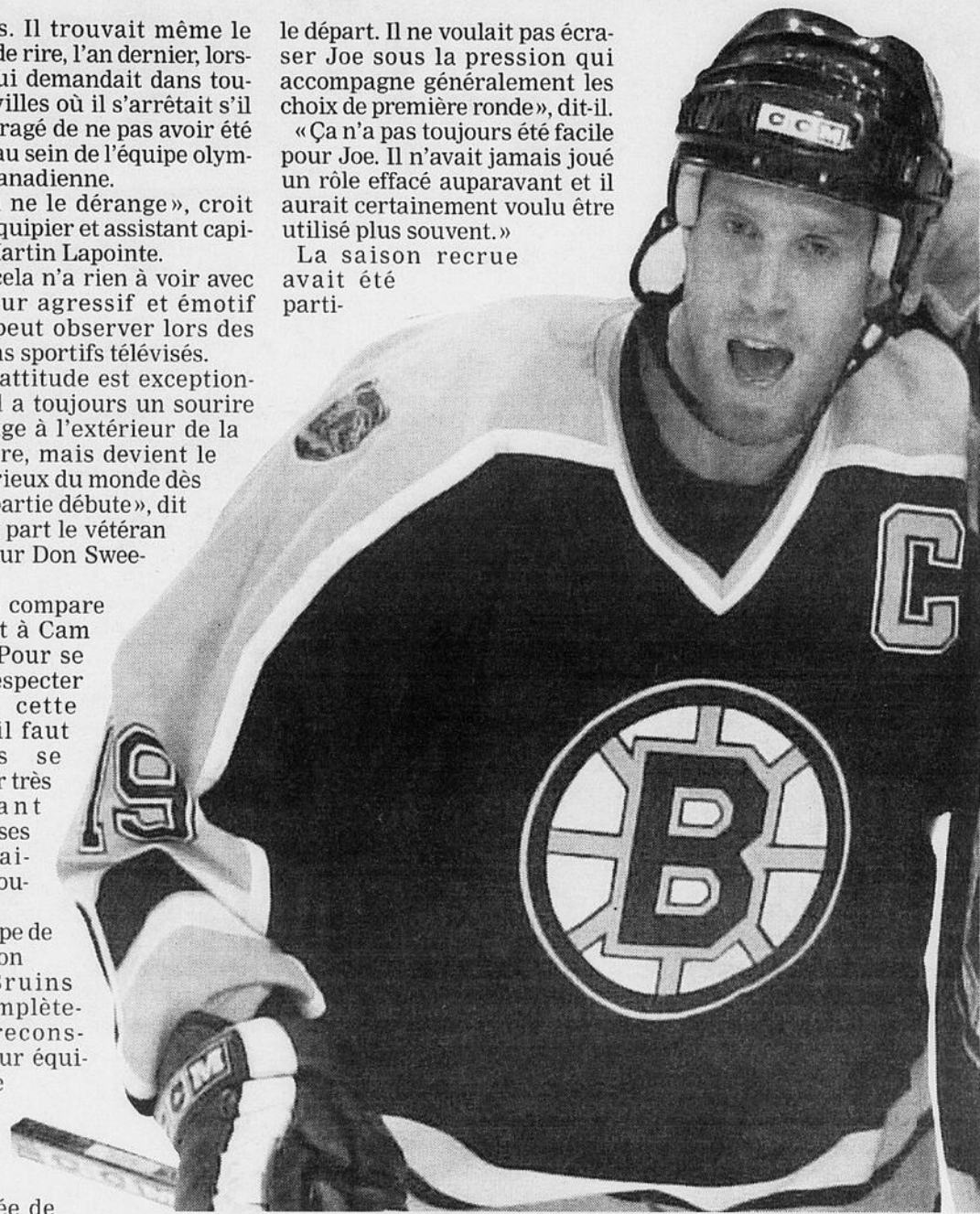
L'organisation, selon lui, a su jouer toutes les bonnes cartes au bon moment pour se garantir l'éclosion d'une superstar.

« Pat Burns a très bien agi dès

le départ. Il ne voulait pas écraser Joe sous la pression qui accompagne généralement les choix de première ronde », dit-il.

« Ça n'a pas toujours été facile pour Joe. Il n'avait jamais joué un rôle effacé auparavant et il aurait certainement voulu être utilisé plus souvent. »

La saison recrue avait été parti-



culièrement sèche pour celui qui avait été réclamé au tout premier rang du repêchage amateur de 1997. Il avait marqué seulement trois buts en 55 matches.

Joe Thornton n'a toutefois jamais eu à se promener en autobus dans la Ligue américaine.

La patience des Bruins l'a mené à des saisons de 41, de 60 et de 71 points par la suite. Thornton aurait sans doute encore battu son record personnel l'an dernier à sa cinquième saison, mais une blessure est

venue freiner ses ardeurs.

Il réussira sans doute cette saison, lui qui est en route pour une récolte de plus de 100 points.

« Je ne veux pas m'avancer en lui prédisant tout de suite une place au Temple de la renommée. Il n'a que 23 ans après tout. Je peux toutefois vous dire que Joe fait partie de ce groupe très restreint de joueurs qui ont le potentiel d'accomplir de grandes choses », dit Don Sweeney.

« Les joueurs de sa trempe sont extrêmement rares et on en rencontre très peu souvent. »

## Le secret des Sénateurs

**Il suffit de prononcer le nom de Joe Thornton pour que presque toutes les brigades défensives de la Ligue nationale fassent la moue.**

**Sylvain St-Laurent**  
sstlaurent@ledroit.com — BOSTON

Ce n'est toutefois pas le cas de toutes les formations. Une en particulier semble posséder une formule secrète pour neutraliser l'étoile montante.

Thornton a plus souvent qu'autrement été tenu en échec par les Sénateurs d'Ottawa lors

de leurs derniers affrontements.

Le jeune capitaine a mis fin à une honteuse disette en obtenant quatre points, le 9 novembre, quand ses Bruins ont massacré les Sénateurs au Fleet Center.

Il a marqué un autre but jeudi soir. C'était toutefois à la fin du match et il avait été plutôt discret auparavant.

Thornton avait été blanchi au début de la saison quand les Bruins et les Sénateurs s'étaient croisés pour la première fois. Il avait pourtant été utilisé plus de 25 minutes par son

entraîneur Robbie Ftorek.

L'année dernière, les Sénateurs ont été la seule équipe de l'Association Est contre qui Big Joe n'a obtenu aucun point.

Il n'a participé à aucun des 12 buts marqués par son équipe contre Ottawa lors de cinq affrontements en saison régulière.

### PAS DE MAGIE

Le gardien de buts Patrick Lalime est d'abord apparu surpris lorsqu'on l'a mis au courant de ces statistiques, plus tôt cette semaine. « J'aime mieux

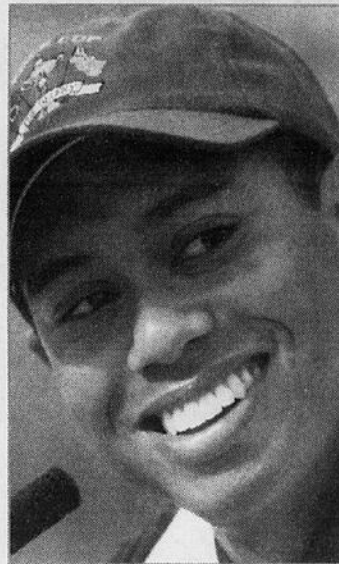
ne pas savoir ce genre de choses », s'est-il rapidement repris.

« Lui et Glen Murray sont de bons joueurs. Il faut juste faire attention lorsqu'ils sont sur la patinoire », dit-il.

L'entraîneur-chef Jacques Martin est du même avis. Selon lui, il n'existe pas de formule magique pour freiner un joueur talentueux comme Joe Thornton.

« Il ne se marque souvent pas beaucoup de buts lorsque nos deux équipes s'affrontent. Nous comptons deux des meilleures défenses de la ligue », fait-il valoir.

## AUJOURD'HUI



### Woods opéré

Associated Press

Tiger Woods a subi cette semaine une arthroscopie au genou gauche, qui l'a ennuyé tout au cours de l'année, et il ne sera probablement pas suffisamment rétabli pour le premier tournoi de 2003, le championnat Mercedes, à Hawaï le mois prochain.

« On m'a dit que l'opération a réussi », a fait savoir Woods sur son site Internet. Celle-ci a consisté à drainer de l'eau. Des kystes bénins ont aussi été retirés.

Wood avait été opéré au même genou en 1994 pour enlever une tumeur bénigne.

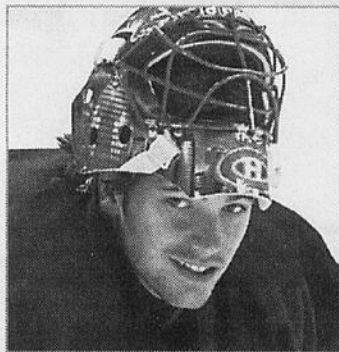
S'il ne peut jouer à Hawaï, ça sera la première fois qu'une blessure le force à rater un tournoi.

## Olympiques

### Cynthia Larocque chantera aux Sénateurs

PAGE 74

## Canadien



### Théodore affrontera les Bruins

PAGE 77

## La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant :

**562-7547**

# GRAND SOLDE des Fêtes

FINANCEMENT  
DISPONIBLE  
JUSQU'À  
**48 MOIS!**

## Suggestions cadeaux

**JVC** Lecteur CD-R-RW

**Lecteur DC personnel**  
• Antichoc 45 secondes  
• Boîtier mince

**SOLDE** 68\$  
rég. : 98\$



**2 jours seulement!**

**ELECTROHOME** VHS HI-FI

**Magnétoscope VHS 4 têtes Hi-Fi**  
• Pistage automatique numérique  
• Menu à l'écran trilingue

**BAS PRIX!** 78\$



**2 jours seulement!**

**SONY** DVD MP3



**Lecteur DVD/DC/DCV**  
• Compatible DVD-R/RW  
• Sortie numérique coaxiale

**SOLDE** 198\$  
rég. : 228\$

## GRANDE SÉLECTION de caméras numériques!

**OLYMPUS**

**C4000**  
• Appareil numérique de 4.0 MP  
• Zoom optique/numérique 3x  
• Écran ACL de 1.8"  
• Carte "Smartmedia" de 16 Mo incluse



**GRATUIT!** Carte mémoire de 64 Mo (offre postale)

**Épargnez 50\$**  
748\$

**Nikon**

**Coolpix 5000**  
• Appareil numérique de 5.24 MP  
• Zoom optique 3x (numérique 4x)  
• Programme automatique et manuel  
• Vidéo "Quicktime" avec son



**Épargnez 150\$**  
1148\$

**RCA** GUIDE Plus+ GOLD GEMSTAR



**Projection de 52"**

• Mise au point numérique • Entrée S-Vidéo  
• Guide horaire Guide Plus+ Gold à l'écran  
• Balayage "Velocity modulation"  
• Écran protecteur intégré

**ÉPARGNEZ 100\$**

**+ 500\$** en coupons rabais!

**FINANCEMENT DISPONIBLE** jusqu'à 48 mois!

**SOLDE** 1788\$  
rég. : 1888\$

**SONY** MONITOR GRAND ÉCRAN 16:9

**Projection de 57"**

• Format grand écran 16:9  
• Compatibilité d'affichage HDTV (1080i)  
• Convergence "Flash Focus"  
• Entrée DVI (HDCP)  
• 2 entrées vidéo à composants  
• Inversion de pas des cadres d'images 3:2 "CineMotion"  
• Écran protecteur intégré



**Épargnez jusqu'à 500\$** sur les projections Sony sélectionnées

Les meilleurs prix en ville!

**Panasonic**

Mini **DV NTSC** SD

**Caméscope numérique**  
• Écran ACL de 2.5"  
• Zoom numérique 700x  
• Télécommande à infrarouge plus télécommande câblée  
• Viseur couleur  
• Carte mémoire SD de 8 Mo



**SOLDE** 988\$  
\*Remise postale de 100\$ Panasonic.

**HITACHI** DVD CAM

**GRATUIT!** Lecteur DVD (DV2325) et logiciel (Valeur de 350\$)

**Caméscope DVD**  
• DVD-R/DVD-RAM  
• Zoom optique 12x (240x numérique)  
• Stabilisateur d'image  
• USB 1.1  
• Écran ACL de 2.5"



**SOLDE** 1488\$

**JVC** Mini DV NTSC



**Caméscope numérique**  
• Zoom numérique 700x  
• "NightAlive"  
• Carte multimédia 8 Mo  
• Photos numériques HG  
• Port USB  
• Logiciel inclus  
• Écran ACL de 2.5"

**Épargnez 200\$**  
**SOLDE** 798\$

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2002

Aussi disponible chez **AudioTRONIC** (Une filiale de Dumoulin)  
1370, Clyde Avenue  
NEPEAN (613) 226-8000  
1930, Innes Road  
GLOUCESTER (613) 842-0510

# Dumoulin

Électronique • Informatique • Photo • Communications



Joyeuses fêtes!

**195, Bellehumeur, Gatineau • 246-2533**

\*\* Financement 48 mois basé sur un taux d'intérêt de 13.5% composé mensuellement. Sur approbation de crédit. Taxes en sus. Détails en magasin. † 500\$ en coupons-rabais de Corbeil échangeables sur un prochain achat. Disponible chez les détaillants participants seulement. Détails en magasin. Ces promotions se terminent le 20 décembre 2002 ou jusqu'à épuisement des stocks sauf indication contraire. Les illustrations peuvent différer. Certains modèles ne sont pas disponibles dans toutes les succursales.